叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. Punchinello，第2卷，第34期，(punchinello, Volume 2, No.) 000001

2. Punchinello，第2卷，第34期，(punchinello, Volume 2, No.) 000002

3. Punchinello，第2卷，第34期，(punchinello, Volume 2, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[koʊnənts]
CONANT'S
康南特

康南特

['pæt(ə)nt] ['baɪndəz] [fɔːr; fər]
PATENT **BINDERS** **FOR**
专利 活页夹 为了

专利装订机

" [ˌpʌntʃə'neloʊ] " ,
" PUNCHINELLO " ,
" 潘奇内洛 " ,

“潘奇内洛”

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['peɪpər][fɔːr; fər]['baɪndɪŋ] , [wɪl] [biː; bi][sent][poʊst] - [peɪd] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]
to preserve the paper for binding , will be sent post - paid , on receipt of
到 保存 这 纸 为了 结合 , 将要 是 发送 邮政 - 有薪酬的 , 在 收据 的
[wʌn] ['dɑːlər] ,
One Dollar ,
一 美元 ,

为了保存装订用的纸张，我们将在收到一美元后以邮资寄出。

[baɪ]
by
经过

经过

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
83 Nassau Street , New York City .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市拿骚街83号。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪl] [friː]
We will Mail Free
我们 将要 邮件 自由的

我们将免费邮寄。

[ə; eɪ] ['kʌvər]
A COVER
一个 覆盖

封面

['letərd] & [stæmpt] ,
Lettered & Stamped ,
字母 & 盖章 ,

刻字和盖章

[wɪð; wɪθ] [nuː] ['taɪt(ə)l][peɪdʒ]
with New Title Page
和 新的 标题 页

新标题页

[fɔːr; fər] ['baɪndɪŋ]
FOR **BINDING**
为了 结合

用于绑定

[fɜːrst] ['vɑːljəm] ,
FIRST **VOLUME** **,**
第一的 体积 ,

第一卷

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] - [sents] ,
On **Receipt** **of** **50** **Cents** **,**
在 收据 的 - 分 ,

收到50美分后，

[ɔːr] [ðə; ðɪ]
OR **THE**
或者 这

或者

['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] [ə'loʊn] , [friː] ,
TITLE **PAGE** **ALONE** **,** **FREE** **,**
标题 页 独自的 , 自由的 ,

仅标题页，免费

[ɑːn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
On **application** **to**
在 应用 到

申请

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,
PUNCHINELLO **PUBLISHING** **CO** **.** **,**
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] .
83 **Nassau** **Street** **.**
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

['hærisn] ['brædfərd] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es]
HARRISON **BRADFORD** **&** **CO** **.** **'** **S**
哈里森 布拉德福德 & 一氧化碳 . - S

哈里森·布拉德福德公司

[stiːl] [penz] .
STEEL **PENS** **.**
钢 钢笔 .

钢笔。

[ðiːz] [penz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪnər] ['kwɑːləti] , [mɔːr] ['dʊrəb(ə)l] ,
These **pens** **are** **of** **a** **finer** **quality** **,** **more** **durable** **,**
这些 钢笔 是 的 一个 更精细 质量 , 更多的 耐用的 ,

这些笔质量更好，更耐用。

[ænd; ənd] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [pen] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] .
and **cheaper** **than** **any** **other** **Pen** **in** **the** **market** **.**
和 更便宜 比 任何 其他 笔 在 这 市场 .

而且比市面上任何其他钢笔都便宜。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [greɪdz] ,
Special **attention** **is** **called** **to** **the** **following** **grades** **,**
特别的 注意力 是 称为 到 这 下列的 成绩 ,

请特别注意以下年级：

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['betər] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ðæn; ðən] ['eni] [pen] [ˌmænjə'fæktʃər] .

as	being	better	suited	for	business	purposes	than	any	Pen	manufactured	.
作为	存在	更好的	适合	为了	商业	目的	比	任何	笔	制造	.

比市面上任何一款钢笔都更适合商务用途。

[ðə; ði] " - , "

The	"	505	,	"
这	"	-	,	"

“505，“

" - , " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['ænti] - [kə'roʊsɪv] .

"	22	,	"	and	the	"	Anti	-	Corrosive	.
"	-	,	"	和	这	"	反对	-	腐蚀性	.

“22”，以及“防腐蚀”。

" [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [fɔːr; fər][bæŋk][ænd; ənd] ['ɑːfɪs] [juːz] .

"	We	recommend	for	bank	and	office	use	.
"	我们	推荐	为了	银行	和	办公室	使用	.

我们推荐用于银行和办公室。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

D	.	APPLETON	&	CO	.	,
D	.	阿普尔顿	&	一氧化碳	.	,

D. APPLETON & CO.

[soʊl]['eɪdʒənts][fɔːr; fər][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Sole	Agents	for	United	States	.
唯一	代理人	为了	团结的	各州	.

美国独家代理。

[ˌpʌntʃə'neloʊ]

PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

['vɑːl] . [iː] .

Vol	.	II	.
沃尔	.	二	.

第二卷

[noʊ] . - .

No	.	34	.
不	.	-	.

第34号。

['sætərdeɪ] , [noʊ'vembər] - , - .

SATURDAY	,	NOVEMBER	19	,	1870	.
周六	,	十一月	-	,	-	.

1870年11月19日，星期六。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

PUBLISHED	BY	THE
已发布	经过	这

由以下机构出版

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,

PUNCHINELLO	PUBLISHING	COMPANY	,
潘奇内洛	出版	公司	,

潘奇内洛出版公司

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

83	NASSAU	STREET	,	NEW	YORK	.
-	拿骚	街道	,	新的	约克	.

纽约拿骚街83号。

- ['leɪtɪst] [prbli'keiʃnz] : " [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['ɔ:təm] , "
PRANG'S LATEST PUBLICATIONS : " Joy of Autumn , "
- 最新的 出版物 : " 喜悦 的 秋天 , "

PRANG 最新出版物：《秋天的喜悦》

" ['preri] ['flaʊərz] , "
" Prairie Flowers , "
" 草原 花朵 , "

“草原之花”

" [leɪk] [dʒɔ:rdʒ] , "
" Lake George , "
" 湖 乔治 , "

“乔治湖，”

" [west] [pɔɪnt] , "
" West Point , "
" 西方 观点 , "

“西点军校”

" ['beɪtoʊvən] , " [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [smɔ:l] .
" Beethoven , " large and small .
" 贝多芬 , " 大的 和 小的 .

“贝多芬”，无论大小。

- [k'rəʊməʊz] [soʊld][ɪn][ɔ:l][ɑ:rt] ['stɔrz] [θru:'aʊt] [ðə; ði][wɜ:rld] .
PRANG'S CHROMOS sold in all Art Stores throughout the world .
- 染色体 卖 在 全部 艺术 商店 自始至终 这 世界 .

PRANG'S CHROMOS 在世界各地的所有艺术用品商店均有销售。

- ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔ:g] [sent] [fri:] [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][stæmp] .
PRANG'S ILLUSTRATED CATALOGUE sent free on receipt of stamp .
- 插图 目录 发送 自由的 在 收据 的 邮票 .

PRANG 的图解产品目录，收到邮票即可免费寄送。

[el] . [præŋ] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
L . PRANG & CO . , Boston .
L . 砰 & 一氧化碳 . , 波士顿 .

L. PRANG & CO.，波士顿。

[si:] 15th [peɪdʒ][fɔ:r; fər]['ekstrə] ['pri:miəmz] .
See 15th page for Extra Premiums .
看 15th 页 为了 额外的 保费 .

额外保费请见第15页。

[baʊnd] ['vɑ:ljəm]
Bound Volume
边界 体积

合订本

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ˌpʌntʃə'neloʊ] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] . - , [sep'tembər] - , - ,
The first volume of PUNCHINELLO , ending with No . 26 , September 24 , 1870 ,
这 第一的 体积 的 潘奇内洛 , 结束 和 不 . - , 九月 - , - ,

《潘趣内洛》第一卷，最后一期为第26期，1870年9月24日。

[baʊnd] [ɪn]['ekstrə] [klɔ:θ] ,
Bound in Extra Cloth ,
边界 在 额外的 布 ,

用额外布料装订

[ɪz] [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvəri] ,
is **now** **ready** **for** **delivery** **,**
是 现在 准备好 为了 送货 ,

现在可以发货了。

[praɪs] $2 . - .
PRICE **$2** **.** **50** **.**
价格 $2 . - .

价格 2.50 美元。

[sent] [ˌpoʊst'peɪd] [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] .
Sent **postpaid** **to** **any** **part** **of** **the** **United** **States** **on** **receipt** **of** **price** **.**
发送 后付费 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 在 收据 的 价格 .

收到货款后，邮资已付，可寄往美国任何地区。

[ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] , [frʌm; frəm] [ɑːk'toʊbər] 1st , [noʊ] . - ,
A **copy** **of** **the** **paper** **for** **one** **year** **,** **from** **October** **1st** **,** **No** **.** **27** **,**
一个 复制 的 这 纸 为了 一 年 , 从 十月 1st , 不 . - ,

从10月1日起，第27期，保存一年的报纸副本。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [baʊnd] ['vɑːljəm] ([ðə; ði] ['lætər] [ˌpriː'peɪd] ,) [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [səb'skraɪbər]
and **the** **Bound** **Volume** **(** **the** **latter** **prepaid** **,** **)** **will** **be** **sent** **to** **any** **subscriber**
和 这 边界 体积 (这 后者 预付 ,) 将要 是 发送 到 任何 订户
[fɔːr; fər] $5 . - .
for **$5** **.** **50** **.**
为了 $5 . - .

订金卷（后者为预付费）将以 5.50 美元的价格发送给任何订户。

[θriː] ['kɑːpiz] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] , [ænd; ənd] [θriː] [baʊnd] ['vɑːljəmz] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ekstrə] ['kɑːpi]
Three **copies** **for** **one** **year** **,** **and** **three** **Bound** **Volumes** **,** **with** **an** **extra** **copy**
三 副本 为了 一 年 , 和 三 边界 卷 , 和 一个 额外的 复制
[ʌv; əv] [baʊnd] ['vɑːljəm] ,
of **Bound** **Volume** **,**
的 边界 体积 ,

一年三份复印件，三卷精装本，另加一份精装本。

[tuː; tə] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [θriː] [səb'skrɪpʃənz] [fɔːr; fər] $16 . - .
to **any** **person** **sending** **us** **three** **subscriptions** **for** **$16** **.** **50** **.**
到 任何 人 发送 我们 三 订阅 为了 $16 . - .

任何人向我们发送三份订阅，即可获得 16.50 美元的优惠。

[wʌn] ['kɑːpi] [ʌv; əv] ['peɪpər] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] ['kroʊmoʊ] ['priːmiəm] , [fɔːr; fər] - - - - -
One **copy** **of** **paper** **for** **one** **year** **,** **with** **a** **fine** **chromo** **premium** **,** **for** **- - - - -**
一 复制 的 纸 为了 一 年 , 和 一个 美好的 色度 优质的 , 为了 - - - - -
- $4 . -
- **$4** **.** **00**
- $4 . -

一年期报纸一份，含精美彩色印刷，价格为 4.00 美元。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] , [meɪld] [friː] . -
Single **copies** **,** **mailed** **free** **.** **10**
单身的 副本 , 邮寄 自由的 . -

单份，免费邮寄。10

[bæk] ['nʌmbərz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sə'plaɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɪz] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] .
Back **numbers** **can** **always** **be** **supplied** **,** **as** **the** **paper** **is** **electrotyped** **.**
后退 数字 能 总是 是 供应 , 作为 这 纸 是 电铸 .

由于报纸是电铸的，所以背面号码总是可以提供的。

[bʊk] ['kænvəsɚz] [wɪl] [faɪnd]
Book **canvassers** **will** **find**
书 拉票员 将要 寻找

图书推销员会发现

[ðɪs] ['vɑːljəm] [ə; eɪ]
this volume a
这 体积 一个

本卷

['veri] ['seɪləb(ə)l] [bʊk] .
Very Saleable Book .
非常 可售 书 .

非常畅销的一本书。

['ɔːrdərz] [sə'plaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] ['dɪskaʊnt] .
Orders supplied at a very liberal discount .
订单 供应 在 一个 非常 自由主义 折扣 .

订单均以非常优惠的折扣价供应。

[ɔːl] [rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][poʊst] ['ɑːfɪs] ['ɔːrdərz] .
All remittances should be made in Post Office orders .
全部 汇款 应该 是 制成 在 邮政 办公室 订单 .

所有汇款均应通过邮局汇票进行。

['kænvəsɚz] ['wɑːntɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] ,
Canvassers wanted for the paper ,
拉票员 通缉 为了 这 纸 ,

报纸招聘拉票员

['evriwer] .
everywhere .
到处 .

到处。

[send] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['speʃ(ə)l]['sɜːrkjələr] .
Send for our Special Circular .
发送 为了 我们的 特别的 圆 .

请索取我们的特别通告。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,
Punchinello Publishing Co . ,
潘奇内洛 出版 合作 . ,

Punchinello 出版公司

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː][ˌes 'tiː] . ,
83 NASSAU ST . ,
- 拿骚 英石 . ,

拿骚街83号

[en] . [waɪ] .
N . Y .
N . 是 .

纽约

[piː] . [oʊ] . [bɑːks][noʊ] , - .
P . O . Box No , 2783 .
P . 哦 . 盒子 不 , - .

邮政信箱 2783 号。

[ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] .
THE HANDSOMEST AND THE BEST .
这 最英俊的 和 这 最好的 .

最英俊、最棒的。

['evri] ['sætərdeɪ] ,
Every **Saturday** **,**
每一个 周六 ,

每个星期六，

[ðə; ði] [greɪt] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpər][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
THE **GREAT** **ILLUSTRATED** **PAPER** **OF** **AMERICA** **.**
这 伟大的 插图 纸 的 美国 .

美国伟大的图画报纸。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['drɔɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][best]['ɑːrtɪsts][ɪn][ə'merɪkə][ænd; ənd] ['jʊrəp] .
Illustrated **with** **Drawings** **from** **the** **Best** **Artists** **in** **America** **and** **Europe** **.**
插图 和 图画 从 这 最好的 艺术家 在 美国 和 欧洲 .

本书配有美国和欧洲最优秀艺术家的插图。

['eɪb(ə)l][ˌedi'tɔːriəlz] , ['eksələnt] ['stɔːriz] , [ə'træktɪv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['riːdɪŋ] .
Able **Editorials** **,** **Excellent** **Stories** **,** **Attractive** **Miscellaneous** **Reading** **.**
有能力的 社论 , 出色的 故事 , 吸引人的 各种各样的 阅读 .

优秀的社论、精彩的故事、引人入胜的杂项读物。

['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [ɑːn] ['tɪntɪd] ['peɪpər] .
BEAUTIFULLY **PRINTED** **ON** **TINTED** **PAPER** **.**
非常漂亮 打印 在 有色 纸 .

精美印刷于有色纸上。

[fɔːr; fər] [seɪl] ['evriwer] .
For **Sale** **everywhere** **.**
为了 销售 到处 .

到处都有售。

[fiːldz] , ['ɑːsˌgʊd] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
FIELDS **,** **OSGOOD** **&** **CO** **.** **,** **Publishers** **,** **Boston** **.**
字段 , 奥斯古德 & 一氧化碳 . , 出版商 , 波士顿 .

FIELDS, OSGOOD & CO.出版社，波士顿。

[fækts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] .
FACTS **FOR** **THE** **LADIES** **.**
事实 为了 这 女士们 .

给女士们的事实。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hwilər] & ['wɪlsn] [mə'ʃiːn] ([noʊ] . -) , [bɔːt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['gɑːrdnər]
I **have** **a** **Wheeler** **&** **Wilson** **machine** **(** **No** **.** **289** **)** **,** **bought** **of** **Mr** **.** **Gardner**
我 有 一个 惠勒 & 威尔逊 机器 (不 . -) , 买 的 先生 . 加德纳

我有一台惠勒-威尔逊牌缝纫机（编号289），是从加德纳先生那里买的。

[ɪn] - , [hiː; hi] ['hævɪŋ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [jɪr] .
In **1853** **,** **he** **having** **used** **it** **a** **year** **.**
在 - , 他 拥有 用过的 它 一个 年 .

1853年，他已经使用了一年。

[aɪ][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstəntli] , [ɪn] [ʃɜːrt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ][æz; əz] [wel] [æz; əz]['fæməli] ['soʊɪŋ] ,
I **have** **used** **it** **constantly** **,** **in** **shirt** **manufacturing** **as** **well** **as** **family** **sewing** **,**
我 有 用过的 它 不断地 , 在 衬衫 制造业 作为 出色地 作为 家庭 缝纫 ,
[ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] .
sixteen **years** **.**
十六 年 .

十六年来，我一直都在使用它，无论是衬衫制作还是家庭缝纫。

[maɪ] [waɪf] [ræn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ɜːrnd] [bɪ'twiːn] $700 [ænd; ənd] $800 , [bɪ'saɪdz] ['duːɪŋ]

My	wife	ran	it	four	years	,	and	earned	between	$700	and	$800	,	besides	doing
我的	妻子	跑	它	四	年	,	和	获得	之间	$700	和	$800	,	除了	正在做

[hɜːr; hər] ['haʊswɜːrk] .

her	housework	.
她	家务	.

我妻子经营了四年，除了做家务之外，还赚了 700 到 800 美元。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [ɪk'spendɪd] ['fɪfti] [sents] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [rɪ'per] .

I	have	never	expended	fifty	cents	on	it	for	repairs	.
我	有	绝不	已支出	五十	分	在	它	为了	维修	.

我从未花过五毛钱去修理它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] , ['stɪtʃɪŋ] [faɪn] ['lɪnɪn] ['buzəmz] ['naɪsli] .

It	is	,	to	-	day	,	in	the	best	of	order	,	stitching	fine	linen	bosoms	nicely	.
它	是	,	到	-	天	,	在	这	最好的	的	命令	,	缝合	美好的	亚麻布	胸部	很好	.

如今，它状态极佳，缝制精美的亚麻布胸衣也十分漂亮。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ʃɝːts] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv] ['oʊvər] [wʌn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [juːz] .

I	started	manufacturing	shirts	with	this	machine	,	and	now	have	over	one	hundred	of	them	in	use	.
我	开始	制造业	衬衫	和	这	机器	,	和	现在	有	超过	一	百	的	他们	在	使用	.

我最初是用这台机器生产衬衫的，现在已经有一百多台在使用了。

[aɪ] [hæv; həv] [peɪd] [æt; ət] [liːst] $3 , - [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stɪtʃɪŋ] [dʌn] [baɪ] [ðɪs] [oʊld] [mə'ʃiːn] ,

I	have	paid	at	least	$3	,	000	for	the	stitching	done	by	this	old	machine	,
我	有	有薪酬的	在	至少	$3	,	-	为了	这	缝合	完毕	经过	这	老的	机器	,

我至少为这台旧机器的缝纫服务支付了3000美元。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [æz; əz] [mʌtʃ] [naʊ] [æz; əz] ['eni] [mə'ʃiːn] [aɪ] [hæv; həv] .

and	it	will	do	as	much	now	as	any	machine	I	have	.
和	它	将要	做	作为	很多	现在	作为	任何	机器	我	有	.

它现在的功能和我拥有的任何一台机器一样多。

['dʌbljuː] . [ef] . ['teilə] .

W	.	F	.	TAYLOR	.
W	.	F	.	泰勒	.

WF 泰勒。

[bɜːr'lɪn] , [en] . [waɪ] .

BERLIN	,	N	.	Y	.
柏林	,	N	.	是	.

纽约柏林

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ɪn]

APPLICATIONS	FOR	ADVERTISING	IN
应用程序	为了	广告	在

广告申请

" [ˌpʌntʃə'neloʊ]

"	PUNCHINELLO
"	潘奇内洛

“潘奇内洛

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]

"	SHOULD	BE	ADDRESSED	TO
"	应该	是	已解决	到

应该寄给

[dʒɑ:n] [nɪkɪnsən] ,
JOHN NICKINSON ,
约翰 尼克森 ,

约翰·尼金森

[ru:m] [noʊ] . [fɔ:r] ,
Room No . 4 ,
房间 不 . 4 ,

4号房间

[noʊ] . - ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] [stri:t] , [en] . [waɪ] .
No . 83 Nassau Street , N . Y .
不 . - 拿骚 街道 , N . 是 .

纽约州拿骚街83号

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .
GEO .
地理 .

地理。

[bi:] . - ,
B . BOWLEND ,
B . - ,

B. 鲍伦德,

['dræftsmən] & [dɪ'zaɪnər]
Draughtsman & Designer
绘图员 & 设计师

绘图员兼设计师

[noʊ] . - ['fʊltən] [stri:t] ,
No . 160 Fulton Street ,
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[ru:m] [noʊ] . - ,
Room No . 11 ,
房间 不 . - ,

11号房间

[nu:] [jɔ:k] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['henri] [el] . ['sti:vənz, 'stɛfənz] ,
HENRY L . STEPHENS ,
亨利 L . 斯蒂芬斯 ,

亨利·L·斯蒂芬斯

['ɑ:rtɪst] ,
ARTIST ,
艺术家 ,

艺术家,

[noʊ] . - ['fʊltən] [stri:t] ,
No . 160 FULTON STREET ,
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[nu:] [jɔ:k] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[tuː; tə] [nuːz] - ['diːlɚz] .
TO NEWS - DEALERS .
到 消息 - 经销商 .

致报刊经销商。

- ['mʌnθli] .
Punchinello's Monthly .
- 月度 .

Punchinello 的月刊。

[ðə; ði] ['wiːkli] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər] ['ɔːgəst] ,
The Weekly Numbers for August ,
这 每周 数字 为了 八月 ,

八月份的每周数据，

[baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌvər] ,
Bound in a Handsome Cover ,
边界 在 一个 英俊的 覆盖 ,

装帧精美，封面漂亮。

[ɪz] [naʊ] ['redi] .
Is now ready .
是 现在 准备好 .

现在可以了。

[praɪs] , ['fɪfti] [sents] .
Price , Fifty Cents .
价格 , 五十 分 .

价格：五毛钱。

[ðə; ði] [treɪd]
THE TRADE
这 贸易

交易

[sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]
Supplied by the
供应 经过 这

由……提供

[ə'merɪkən] [nuːz] ['kʌmpəni] ,
AMERICAN NEWS COMPANY ,
美国人 消息 公司 ,

美国新闻公司

[huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɔːrdərz] .
Who are now prepared to receive Orders .
WHO 是 现在 准备 到 收到 订单 .

现在已准备好接受命令的人。

[dʒɔːrdʒ] [wɛvəl] ,
GEORGE WEVILL ,
乔治 韦维尔 ,

乔治·韦维尔

[wʊd] [ɪn'greɪvər] ,
WOOD ENGRAVER ,
木头 雕刻师 ,

木刻师

- ['brɔːdweɪ] ,
208 BROADWAY ,
- 百老汇 ,

百老汇大街208号

[nuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['foʊliːz]
FOLEY'S
弗利

福莱

[goʊld] [penz] .
GOLD PENS .
金子 钢笔 .

金笔。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['tʃiːpɪst] .
THE BEST AND CHEAPEST .
这 最好的 和 最便宜 .

最好最便宜。

- ['brɔːdweɪ] .
256 BROADWAY .
- 百老汇 .

百老汇大街256号。

['boʊlɪŋ] [griːn] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk]
Bowling Green Savings - Bank
保龄球 绿色的 节省 - 银行

保龄格林储蓄银行

- ['brɔːdweɪ] ,
33 BROADWAY ,
- 百老汇 ,

百老汇大街33号

[nuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['oʊpən] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm]
Open Every Day from
打开 每一个 天 从

每天营业

- [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][θriː][piː] . [em] .
10 A . M . to 3 P . M .
- 一个 . M . 到 3 P . M .

上午10点至下午3点

[diˈpɔzits] [ʌv; əv] ['eni] [sʌm; səm] , [frʌm; frəm] [ten] [sents]
Deposits of any sum , from Ten Cents
存款 的 任何 和 , 从 十 分

存款金额不限，最低十美分起。

[tuː; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .
to Ten Thousand Dollars will be received .
到 十 千 美元 将要 是 已收到 .

将会收到高达一万美元。

[sɪks][pər] [sent] ['ɪntrəst] ,
Six per Cent interest ,
六 每 中心 兴趣 ,

百分之六的利率

[friː] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [tæks]
Free of Government Tax
自由的 的 政府 税

免征政府税

['ɪntrəst] [ɑːn] [nuː] [di'pɔzits]
INTEREST ON NEW DEPOSITS
兴趣 在 新的 存款

新存款利息

[kə'mensiz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['evri] [mʌnθ] .
Commences on the First of every Month .
开始 在 这 第一的 的 每一个 月 .

每月1日开始。

['henri] [smɪθ] , ['prezɪdənt]
HENRY SMITH , President
亨利 史密斯 , 总统

亨利·史密斯，总裁

['riːvz] [iː] . - , ['sekrəteri] .
REEVES E . SELMES , Secretary .
里夫斯 E . - , 秘书 .

里夫斯·E·塞尔姆斯，秘书。

['wɔːltər] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] ,
WALTER ROCHE ,
沃尔特 罗氏 ,

沃尔特·罗氏

['edwərd] ['hoʊgən] ,
EDWARD HOGAN ,
爱德华 霍根 ,

爱德华·霍根

[vaɪs] - [p'rezɪdənts] .
Vice - Presidents .
副 - 总统们 .

副总裁。

[ðə; ði]['oʊnli]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn] [ə'merɪkə] ！！
The only Journal of its kind in America ! !
这 仅有的 杂志 的 它是 种类 在 美国 ！！

美国唯一此类期刊！！

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst] :
THE AMERICAN CHEMIST :
这 美国人 化学家 :

美国化学家：

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['dʒɜːrn(ə)l]
A MONTHLY JOURNAL
一个 月度 杂志

月刊

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˌθiːə'retɪk(ə)l] , [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] ['kemɪstri] .
THEORETICAL , ANALYTICAL AND TECHNICAL CHEMISTRY .
理论 , 分析 和 技术的 化学 .

理论化学、分析化学和技术化学。

[dɪ'voʊtɪd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['ɪntrəsts] .
DEVOTED ESPECIALLY TO AMERICAN INTERESTS .
奉献 尤其 到 美国人 兴趣 .

尤其致力于维护美国利益。

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED BY
编辑 经过

编辑

['tʃɑːz] . [ef] . ['tʃændlər] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , & ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['tʃændlər] .
Chas . F . Chandler , Ph . D . , & W . H . Chandler .
查斯 . F . 钱德勒 , 菲尔 . D . , & W . H . 钱德勒 .

查尔斯·F·钱德勒博士和W·H·钱德勒。

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst] ,
The Proprietors and Publishers of THE AMERICAN CHEMIST ,
这 业主 和 出版商 的 这 美国人 化学家 ,

《美国化学家》的所有者和出版商

['hævɪŋ] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] [ænd; ənd] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]
having purchased the subscription list and stock of the American reprint
拥有 购买 这 订阅 列表 和 库存 的 这 美国人 重印
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [nuːz] ,
of the CHEMICAL NEWS ,
的 这 化学 消息 ,

已购买了美国版《化学新闻》的订阅名单和股票，

[hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][æd'væns][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən] ['kemɪk(ə)l] ['saɪəns] [baɪ]
have decided to advance the interests of the American Chemical Science by
有 决定 到 进步 这 兴趣 的 这 美国人 化学 科学 经过
[ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]
the publication of a Journal which shall be a medium of communication
这 发布 的 一个 杂志 哪个 将 是 一个 中等的 的 沟通
[fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l] ,
for all practical ,
为了 全部 实际的 ,

决定通过出版一份期刊来促进美国化学科学的发展，该期刊将成为所有实际的交流媒介。

['θɪŋkɪŋ] , [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] , [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ˌsaɪən'tɪfɪk][men] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
thinking , experimenting , and manufacturing scientific men throughout the country .
思维 , 实验 , 和 制造业 科学 男人 自始至终 这 国家 .

全国各地涌现出思考、实验和制造的科学家。

[ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst] [ɑːr; ər]['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The columns of THE AMERICAN CHEMIST are open for the reception of
这 列 的 这 美国人 化学家 是 打开 为了 这 接待 的
[ə'rɪdʒən(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][frʌm; frəm] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
original articles from any part of the country ,
原来的 文章 从 任何 部分 的 这 国家 ,

《美国化学家》杂志的专栏欢迎来自全国各地的原创文章投稿。

['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər] .
subject to approval of the editor .
主题 到 赞同 的 这 编辑 .

需经编辑批准。

['letərz] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɑ:n]['eni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]

Letters	of	inquiry	on	any	points	of	interest	within	the	scope	of	the
信件	的	询问	在	任何	积分	的	兴趣	之内	这	范围	的	这

['dʒɜ:rn(ə)l] [wɪl] [rɪ'si:v] [prɑ:mpt] [ə'tenʃ(ə)n] .

Journal	will	receive	prompt	attention	.
杂志	将要	收到	迅速的	注意力	.

本刊将及时处理任何有关期刊范围内感兴趣的问题的咨询信。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst]

THE	AMERICAN	CHEMIST
这	美国人	化学家

美国化学家

[ɪz][ə; eɪ]['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [tu:; tə]

Is	a	Journal	of	especial	interest	to
是	一个	杂志	的	特别的	兴趣	到

是一份特别值得关注的期刊

[sku:lz] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒɪz] , [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] , ['drʌgists] ,

SCHOOLS	AND	MEN	OF	SCIENCE	,	TO	COLLEGES	,	APOTHECARIES	,	DRUGGISTS	,
学校	和	男士	的	科学	,	到	大学	,	药剂师	,	药剂师	,

[fɪ'zɪʃnz] , [ə'seɪər] , ['daɪərz] , [fə'tɑgrəfəs] , [ˌmænju'fæktʃərəz] ,

PHYSICIANS	,	ASSAYERS	,	DYERS	,	PHOTOGRAPHERS	,	MANUFACTURERS	,
医生	,	化验员	,	染工	,	摄影师	,	制造商	,

科学学校和科学家，到学院、药剂师、药剂师、医生、化验员、染料商、摄影师、制造商，

[ænd; ənd][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [pə'sju:ts] .

And	all	concerned	in	scientific	pursuits	.
和	全部	担心的	在	科学	追求	.

以及所有从事科学研究的人员。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] , $5 . - [pər] ['ænəm] , [ɪn] [æd'væns] ; - ['si:ˌti:'ɛs] .

Subscription	,	$5	.	00	per	annum	,	in	advance	;	50	cts	.
订阅	,	$5	.	-	每	年	,	在	进步	;	-	cts	.

订阅费每年 5.00 美元，需提前支付；50 美分。

[pər] ['nʌmbər] .

per	number	.
每	数字	.

每个数字。

['spesɪmən] ['kɑ:piz] , - ['si:ˌti:'ɛs] .

Specimen	copies	,	25	cts	.
标本	副本	,	-	cts	.

样本副本，25 美分。

[ə'dres] ['wɪljəm] ['bɔ:ldwɪn] & [ˌsi: 'oʊ] . ,

Address	WILLIAM	BALDWIN	&	CO	.	,
地址	威廉	鲍德温	&	一氧化碳	.	,

地址：WILLIAM BALDWIN & CO.

['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd] -

Publishers	and	Proprieters
出版商	和	-

出版商和所有者

- ['bru:m] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k]

424	Broome	Street	,	New	York
-	布鲁姆	街道	,	新的	约克

纽约布鲁姆街424号

['entərd]	,	[ə'kɔ:rdɪŋ]	[tu:; tə][ækt][ʌv; əv]	['kɑ:ŋgrəs]	,	[ɪn][ðə; ði]	[jɪr]	-	,	[baɪ][ðə; ði]	[ˌpʌntʃə'neloʊ]
Entered	**,**	**according**	**to**	**Act**	**of**	**Congress**	**,**	**in**	**the**	**year**	**1870**	**-**	**,**	**by**	**the**	**PUNCHINELLO**
进入	,	根据	到	行为	的	国会	,	在	这	年	-	,	经过	这	潘奇内洛

['pʌblɪʃɪŋ]	['kʌmpəni]	,
PUBLISHING	**COMPANY**	**,**
出版	公司	,

根据国会法案，该书于1870年由PUNCHINELLO出版公司出版。

[ɪn][ðə; ði]	['klɜ:ks]	['ɑ:fɪs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['dɪstrɪkt]	[kɔ:rt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	,
in	**the**	**Clerk's**	**Office**	**of**	**the**	**District**	**Court**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**
在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	的	这	团结的	各州	,

美国地区法院书记官办公室

[fɔ:r; fər][ðə; ði]	['sʌðərn]	['dɪstrɪkt]	[ʌv; əv]	[nu:]	[jɔ:k]	.
for	**the**	**Southern**	**District**	**of**	**New**	**York**	**.**
为了	这	南方	区	的	新的	约克	.

纽约南区。

['wɔ:kɪŋ]	[daʊn]	['tʃætəm]	[stri:t]	.
WALKING	**DOWN**	**CHATHAM**	**STREET**	**.**
步行	向下	查塔姆	街道	.

沿着查塔姆街行走。

['kloʊðiər]	.
Clothier	**.**
服装商	.

服装商。

"	[step]	[ɪn][ænd; ənd]	[lʊk]	[æt; ət]['aʊər; ɑ:r]	[gʊdz]	,	['kæptɪn]	.
"	**Step**	**in**	**and**	**look**	**at**	**our**	**goods**	**,**	**Captain**	**.**
"	步	在	和	看	在	我们的	商品	,	队长	.

“进来看看我们的货物，船长。”

['sʌmər]	[stʌfs]	[æt; ət][ə; eɪ]	['dɪskaʊnt]	—	[naɪs][lɑ:t][oʊ]	-	[waɪt]	[dʌks]	[æt; ət][hæf]	[praɪs]	.
Summer	**stuffs**	**at**	**a**	**discount**	**—**	**nice**	**lot**	**o**	**'**	**white**	**ducks**	**at**	**half**	**price**	**.**
夏天	东西	在	一个	折扣	—	好的	很多	o	-	白色的	鸭子	在	一半	价格	.

夏季商品打折——大量优质白鸭半价出售。

"	['spɔ:rtsmən]	.
"	**Sportsman**	**.**
"	运动员	.

“运动员。

"	[aɪ]	[bi:t]	[ju:; jʊ][ðer; ðər]	.
"	**I**	**beat**	**you**	**there**	**.**
"	我	打	你	那里	.

“我比你先到那里。”

[aɪv]	[gɑ:t][ə; eɪ]	[naɪs][lɑ:t][oʊ]	-	[blæk]	[dʌks]	[hɪr]	[ðæt]	[eint]	[tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][æt; ət]	['eni]	[praɪs]	.
I've	**got**	**a**	**nice**	**lot**	**o**	**'**	**black**	**ducks**	**here**	**that**	**ain't**	**to**	**be**	**had**	**at**	**any**	**price**	**.**
我已经	得到	一个	好的	很多	o	-	黑色的	鸭子	这里	那	不是	到	是	有	在	任何	价格	.

我这里有一批非常漂亮的黑鸭子，无论出多少钱都买不到。

"	['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ðə; ði]	"	[sʌn]	.
"	**BRILLIANCY**	**OF**	**THE**	**"**	**SUN**	**.**
"	才华横溢	的	这	"	太阳	.

“太阳的光辉。”

"	[ðə; ði]	[mu:n]	,	[æz; əz][ɪz]	['dʒen(ə)rəli]	[noʊn]	,	[ʃaɪnz]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	['bɔ:roʊd]	[laɪt]	,
"	**The**	**Moon**	**,**	**as**	**is**	**generally**	**known**	**,**	**shines**	**with**	**a**	**borrowed**	**light**	**,**
"	这	月亮	,	作为	是	一般来说	已知	,	闪耀	和	一个	借来的	光	,

“众所周知，月亮的光芒是借来的。”

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['pɑ:pjələrli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [ˌmænju'fæktʃər] [ɪts] [oʊn] [gæs] [ænd; ənd] [tu:; tə]

while	the	Sun	is	popularly	supposed	to	manufacture	its	own	gas	and	to
尽管	这	太阳	是	广为人知	据称	到	生产	它是	自己的	气体	和	到

[ə'reɪndʒ] [ɪts] [ˌpaɪrə'teknɪks] [ɑ:n] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .

arrange	its	pyrotechnics	on	the	premises	.
安排	它是	烟火	在	这	前提	.

而人们普遍认为太阳能够自行制造气体，并在其内部进行烟火表演。

['aʊər; ɑ:r] [en] . [waɪ] . [sʌn] , [haʊ'evər] , [dʌz] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ˌmænju'fæktʃər] [ɪts] [oʊn] [bi:mz] .

Our	N	.	Y	.	Sun	,	however	,	does	not	always	manufacture	its	own	beams	.
我们的	N	.	是	.	太阳	,	然而	,	做	不是	总是	生产	它是	自己的	光束	.

然而，纽约的太阳并非总是自行制造阳光。

[baɪ] [fɑ:r] [ðə; ði] [moʊst] ['brɪliənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['sʌnbi:mz] , " [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

By	far	the	most	brilliant	of	the	"	sunbeams	,	"	for	instance	,
经过	远的	这	最多	杰出的	的	这	"	阳光	,	"	为了	实例	,

例如，迄今为止最耀眼的"阳光"是.....

['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðæt] ['dʒɜ:rn(ə)l] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] 1st ,

published	in	that	journal	of	November	1st	,
已发布	在	那	杂志	的	十一月	1st	,

发表于11月1日的那份期刊上，

[ɪz] [ðə; ði] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['poʊəm] [ðer; ðər] ['hedɪd] " ['sæli] ['sɔ:ltər] , " [ænd; ənd]

is	the	quaint	and	charming	little	poem	there	headed	"	Sally	Salter	,	"	and
是	这	古雅	和	迷人	小的	诗	那里	标题	"	莎莉	萨尔特	,	"	和

['rɪt(ə)n] [ə'rɪdʒənəli] [fɔ:r; fər] [ˌpʌntʃə'neloʊ] ,

written	originally	for	Punchinello	,
书面	起初	为了	潘奇内洛	,

那首古雅迷人的小诗名为《莎莉·索尔特》，最初是为《潘奇内洛》而作。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['ɔkt] . 1st [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ɪts] [fɜ:rst] [ə'pɪrəns] ,

in	the	issue	of	which	publication	for	Oct	.	1st	it	made	its	first	appearance	,
在	这	问题	的	哪个	发布	为了	十月	.	1st	它	制成	它是	第一的	外貌	,

它首次出现在10月1日出版的那期刊物上。

['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['lʌvəz] .

under	the	title	of	"	The	Lovers	.
在下面	这	标题	的	"	这	恋人	.

标题为"恋人"。

" [wi:; wi] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] [sʌn] [ɑ:n] ['hævɪŋ] [ðʌs] [sək'sesfəli] [lɪt] [ɪts] [paɪp] [wɪð; wɪθ] -

"	We	congratulate	the	Sun	on	having	thus	successfully	lit	its	pipe	with	Punchinello's
"	我们	祝贺	这	太阳	在	拥有	因此	成功地	点燃	它是	管道	和	-

['faɪər] ,

fire	,
火	,

"我们祝贺《太阳报》成功地用潘奇内洛的火焰点燃了它的烟斗。"

[ðoʊ] [wi:; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hæv; həv] [ək'nɑ:lɪdʒd]

though	we	think	it	might	have	been	gracious	enough	to	have	acknowledged
尽管	我们	思考	它	可能	有	到过	亲切	足够的	到	有	已确认

[ðə; ði] ['feɪvər] .

the	favor	.
这	偏爱	.

不过我们认为，对方至少应该表示感谢。

[ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [teɪst] .

A	PEOPLE	OF	TASTE	.
一个	人们	的	品尝	.

有品位的人们。

[ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ˌlɪbə'rælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [kə'netɪkət] [hæz; həz] ['fri:kwəntlɪ]

The	extraordinary	liberality	of	the	generous	people	of	Connecticut	has	frequently
这	非凡的	自由主义	的	这	慷慨的	人们	的	康涅狄格州	有	频繁地

[ɪk'saɪtɪd] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ,

excited	apprehension	in	the	minds	of	their	friends	,
兴奋的	忧虑	在	这	思想	的	他们的	朋友们	,

康涅狄格州人民慷慨大方，这种非凡的慷慨常常令他们的朋友们感到担忧。

[ðæt] , ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['spendθrɪft] [kə'rɪr] , [ðeɪ] [mʌst; məst]

that	,	sooner	or	later	,	as	the	result	of	their	spendthrift	career	,	they	must
那	,	很快	或者	之后	,	作为	这	结果	的	他们的	败家子	职业	,	他们	必须

[kʌm] [tu:; tə] ['begəri] .

come	to	beggary	.
来	到	乞讨	.

迟早，由于他们挥霍无度的生活方式，他们必将沦为乞丐。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [ɪn] [nu:] ['heɪv(ə)n]

But	we	are	glad	to	hear	that	they	are	making	an	effort	in	New	Haven
但	我们	是	高兴的	到	听到	那	他们	是	制作	一个	努力	在	新的	避风港

[tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] .

to	reform	.
到	改革	.

但我们很高兴听到纽黑文方面正在努力进行改革。

[ðə; ði]['groʊsəri][men][ðer; ðər][seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] ['kʌstəmərz] [teɪst] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kæn; kən]

The	grocery	men	there	say	that	their	customers	taste	so	much	before	they	can
这	杂货店	男人	那里	说	那	他们的	顾客	品尝	所以	很多	前	他们	能

[meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tu:; tə] [baɪ] ['eniθɪŋ] ,

make	up	their	minds	to	buy	anything	,
制作	向上	他们的	思想	到	买	任何事物	,

那里的杂货店老板说，顾客在决定买什么东西之前都会品尝很多东西。

[ðæt] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [grə'tu:ɪtəs] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [tʃi:z] [ænd; ənd] ['spesɪmən] ['maʊθˌfʊlz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər]

that	what	with	gratuitous	slices	of	cheese	and	specimen	mouthfuls	of	sugar
那	什么	和	无偿的	切片	的	奶酪	和	标本	一口一口	的	糖

[ænd; ənd]['sæmp(ə)l] ['spu:nˌfʊlz] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] ,

and	sample	spoonfuls	of	molasses	,
和	样本	一勺	的	糖蜜	,

那上面还夹杂着大量的奶酪片、几口糖和几勺糖蜜，

[ðə; ði] [ʃɑ:p] - ['ki:pərz] ['prɑ:fɪts][ɑ:r; ər][moʊst] ['doʊlfəlɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] .

the	shop	-	keeper's	profits	are	most	dolefully	diminished	.
这	店铺	-	守门员	利润	是	最多	悲伤地	减少	.

店主的利润大幅减少。

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [blu:] [lɔ:] [ə'genst] [ðɪs] [ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] ['kʌstəm] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

A	particularly	BLUE	LAW	against	this	economical	custom	will	have	the	effect	of
一个	特别	蓝色的	法律	反对	这	经济	风俗	将要	有	这	影响	的

['soʊbərɪŋ] [daʊn] [ði:z] ['brɪlɪənt] ['kʌlɚz] .

sobering	down	these	brilliant	Cullers	.
令人清醒	向下	这些	杰出的	库勒斯	.

一项特别针对这种经济习俗的"蓝色法律"将会起到让这些才华横溢的库勒斯人冷静下来的作用。

" [wʌt] ['ænsər] ?

"	What	Answer	?
"	什么	回答	?

什么答案?

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['laɪklɪ] [ðæt] ['hɔ:rəs] ['gri:lɪ] , [ɔ:r]['enɪ] ['ʌðər] [mæn] ,

"	Is	it	likely	that	HORACE	GREELEY	,	or	any	other	man	,
"	是	它	可能	那	贺拉斯	格里利	,	或者	任何	其他	男人	,

"霍勒斯·格里利或其他任何人，是否有可能....."

[kʊd; kəd] [stɪr] [ðɪs] ['kʌntri] [θruː] [ɪts] ['dɪfəkəltɪz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl]
could **steer** **this** **country** **through** **its** **difficulties** **by** **means** **of** **the** **tillers** **of** **the** **soil**
可以 转向 这 国家 通过 它是 困难 经过 方法 的 这 耕耘机 的 这 土壤
?
?
?

能否通过耕耘土地的农民带领这个国家渡过难关?

['eni] [mɔːr] [keivz] ?
ANY **MORE** **CAVES** **?**
任何 更多的 洞穴 ?

还有其他洞穴吗?

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['drɪriɪst] ['mægəziːn] [ɔːr] ['ʌðər] ['riːdɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ]
About **the** **dreariest** **magazine** **or** **other** **reading** **we** **know** **of** **—** **and** **we** **get** **a**
关于 这 最阴郁的 杂志 或者 其他 阅读 我们 知道 的 — 和 我们 得到 一个
[diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
deal **of** **it** **,**
交易 的 它 ,

我们所知的最枯燥乏味的杂志或其他读物——而且我们经常收到这类杂志——

[tuː] — [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['vɪzɪts] [ʌv; əv] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [bɪg] [keivz]
too **—** **is** **that** **which** **describes** **the** **visits** **of** **enthusiastic** **persons** **to** **big** **caves**
也 — 是 那 哪个 描述 这 访问 的 热情的 人 到 大的 洞穴
[ˌʌndər'graʊnd] ,
underground **,**
地下 ,

"也"这个词用来形容热情的人们参观地下大型洞穴的情景。

['veri] [dɑːrk] , [dæmp] , ['drɪri] , ['ʌgli] , [fju'nɪriəl] — [wɪð; wɪθ] ['waɪndɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd] [hjuːdʒ] [hoʊlz] ,
very **dark** **,** **damp** **,** **dreary** **,** **ugly** **,** **funereal** **—** **with** **winding** **ways** **and** **huge** **holes** **,**
非常 黑暗的 , 潮湿 , 凄凉 , 丑陋的 , 葬礼 — 和 绕线 方式 和 巨大的 孔 ,
['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] ['aɪləs] [fɪʃ] ,
water **with** **eyeless** **fish** **,**
水 和 无眼 鱼 ,

非常阴暗、潮湿、阴沉、丑陋、阴森——有蜿蜒的小路和巨大的洞穴，水里有没有眼睛的鱼。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)n] ['drɪpɪŋ] [kɔːld] [stæ'ləgmaɪts] [ænd; ənd] [s'tæləktaɪts] .
and **certain** **drippings** **called** **stalagmites** **and** **stalactites** **.**
和 肯定 滴落物 称为 石笋 和 钟乳石 .

以及被称为石笋和钟乳石的某些滴状物。

[ðə; ði] [ɪn'θjuːzɪæsts] , [huː] ['ɔːlweɪz] [pə'zes] [ðæt] ['preɪzles] ['treʒər] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
The **enthusiasts** **,** **who** **always** **possess** **that** **priceless** **treasure** **self** **-** **satisfaction** **,**
这 爱好者 , WHO 总是 具有 那 无价 宝藏 自己 - 满意 ,

那些始终拥有无价之宝——自我满足感——的爱好者们，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['baʊndləs] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['wʌndər] ([wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ɪt'self]
and **a** **boundless** **capacity** **for** **wonder** **(** **which** **is** **always** **ready** **to** **exercise** **itself**
和 一个 无边无际 容量 为了 想知道 (哪个 是 总是 准备好 到 锻炼 本身
[wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][bɪg] ,
with **anything** **that** **is** **big** **,**
和 任何事物 那 是 大的 ,

以及无限的好奇心（这种好奇心总是乐于去探索任何宏大的事物，

[haʊ'evər] ['ʌgli]) , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['pæləs] , " [ænd; ənd] " [hɔːlz] , " [ænd; ənd] " [kæ'skeɪdz] , "
however **ugly** **)** **,** **and** **the** **"** **Palaces** **,** **"** **and** **"** **Halls** **,** **"** **and** **"** **Cascades** **,** **"**
然而 丑陋的) , 和 这 " 宫殿 , " 和 " 大厅 , " 和 " 瀑布 , "
[ænd; ənd] " ['ɔːltəz] ,
and **"** **Altars** **,**
和 " 祭坛 ,

然而，尽管丑陋不堪），还有"宫殿"、"大厅"、"瀑布"和"祭坛"，

" [ænd; ənd] " ['braɪdl] [riθs] " [ðeɪ] [siː] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli]['faɪnər][ðæn; ðən]['riːəl][wʌnz] ([ɪf]
" and " Bridal Wreaths " they see there are not only finer than real ones (if
" 和 " 新娘 花圈 " 他们 看 那里 是 不是 仅有的 更精细 比 真实的 一个 (如果
[juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] !)
you would believe them !)
你 会 相信 他们 !)

他们发现"新娘花环"不仅比真的花环更精致（如果你相信他们的话！）

[bʌt; bət][soʊ][grænd][ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
but so grand and wonderful as to be really indescribable .
但 所以 盛大 和 精彩的 作为 到 是 真的 无法形容 .

但它如此宏伟壮丽，简直难以用语言形容。

[soʊ][wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] , [baɪ][ðer; ðər]['tɜːrdʒɪd][ænd; ənd]['stuːpɪd][rɪ'pɔːrts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːl][ə'laɪk] ,
So we find them , by their turgid and stupid reports , which are all alike ,
所以 我们 寻找 他们 , 经过 他们的 膨胀的 和 愚蠢的 报告 , 哪个 是 全部 同样 ,

因此，我们通过他们冗长乏味、愚蠢至极的报告找到了他们，这些报告都千篇一律。

[ænd; ənd][ɔːl] ['drɪri] [ænd; ənd] ['sɪli] .
and all dreary and silly .
和 全部 凄凉 和 愚蠢的 .

一切都那么沉闷愚蠢。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [huː] [gɑːt][ɪk'saɪtɪd]['oʊvər] [ðiːz] ['pɪktʃərz] ([ɪk'sept]
We have never heard of anybody who got excited over these pictures (except
我们 有 绝不 听到 的 任何人 WHO 得到 兴奋的 超过 这些 图片 (除了
[ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [ðəm'selvz]) ;
the artists themselves) ;
这 艺术家 他们自己) ;

我们从未听说过有人对这些画作感到兴奋（除了艺术家本人）;

[ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['flætər] ['riːdɪŋ] ['eniwer] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['gʌʃɪŋ] [noʊts]
and positively there is no flatter reading anywhere than these gushing notes
和 积极地 那里 是 不 奉承 阅读 任何地方 比 这些 喷薄 笔记
[ə'baʊt] [bɪg] [keivz] .
about big caves .
关于 大的 洞穴 .

而且，绝对没有比这些对大洞穴溢美之词更平淡无奇的读物了。

[ˌdʒiːə'metrɪkl] .
GEOMETRICAL .
几何 .

几何。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər] " [sfɪr] " [ʌv; əv] ['wʊmən] ?
Why is it that we hear so much of the proper " Sphere " of woman ?
为什么 是 它 那 我们 听到 所以 很多 的 这 恰当的 " 领域 " 的 女士 ?

为什么我们经常听到关于女性"恰当领域"的说法?

[hɪr] [ɪz] [ðæt] ['noʊb(ə)l]['eksaɪl] , [ðə; ði] ['prɪnses] ['ɛdɪðə] [moʊn'tɛz] , ['lektʃərɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
Here is that noble exile , the Princess Editha Montez , lecturing again , and her
这里 是 那 高贵 流亡 , 这 公主 伊迪莎 蒙特兹 , 讲课 再次 , 和 她
['sʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

那位高贵的流亡者，埃迪塔·蒙特兹公主，又在演讲了，而她的听众是.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][ðə; ði] ['sfɪrɪk(ə)l] [wʌn] .
of course , is the Spherical one .
的 课程 , 是 这 球形 一 .

当然，指的是球形的那个。

[soʊ] [wen] [meɪ'dɑ:m] ['stæntən; 'stɑ:-] , ['dɪkɪnsən] , ['æntəni] , [haʊ] — [ɔ:l][ðə; ði] ['lʌvli] ['lektʃəəz]
So **when** **Mesdames** **Stanton** **,** **Dickinson** **,** **Anthony** **,** **Howe** **—** **all** **the** **lovely** **lecturers**
所以 什么时候 女士们 斯坦顿 , 迪金森 , 安东尼 , 豪 — 全部 这 迷人的 讲师
— ['dɪskɔ:rs] , [ðeɪ] [fər'get][ðə; ði]['plætfɔ:rm] [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪn] ,
— **discourse** **,** **they** **forget** **the** **platform** **which** **is** **plane** **,**
— 话语 , 他们 忘记 这 平台 哪个 是 飞机 ,

所以当斯坦顿夫人、迪金森夫人、安东尼夫人、豪夫人——所有这些可爱的讲师们——发表演讲时，她们忘记了讲台是平面的。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] " [sfɪr] " [wɪtʃ] [ɪz] [mɪ'stɪriəs] .
and **discuss** **the** **"** **sphere** **"** **which** **is** **mysterious** **.**
和 讨论 这 " 领域 " 哪个 是 神秘 .

并探讨神秘的"球体"。

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ði:z] ['eɪmiəb(ə)l]['dʒentl,wumən][ɑ:r; ər]
Can **it** **possibly** **be** **that** **it** **is** **because** **these** **amiable** **gentlewomen** **are**
能 它 可能 是 那 它 是 因为 这些 可亲 淑女们 是
['ɔ:lweɪz] ['goʊɪŋ] [raʊnd] ?
always **going** **round** **?**
总是 去 圆形的 ?

难道是因为这些和蔼可亲的女士们总是四处走动吗?

[ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [help] ['ri:zənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] ?
Or **is** **it** **because** **they** **cannot** **help** **reasoning** **in** **a** **circle** **?**
或者 是 它 因为 他们 不能 帮助 推理 在 一个 圆圈 ?

还是因为他们总是陷入循环论证?

[ɔ:r][ɪz][ðer; ðər][sʌm; səm] [ə'kʌlt] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] [sfiəz] [ænd; ənd] [hu:ps] ?
Or **is** **there** **some** **occult** **relation** **between** **spheres** **and** **hoops** **?**
或者 是 那里 一些 神秘学 关系 之间 球体 和 篮球 ?

或者说，球体和圆环之间是否存在某种神秘的联系?

[ɔ:r][hæz; həz][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ?
Or **has** **the** **wedding** **-** **ring** **something** **to** **do** **with** **it** **?**
或者 有 这 婚礼 - 戒指 某物 到 做 和 它 ?

或者，这和结婚戒指有关吗?

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [ðæt] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['kwestʃənz] [ə'drest] ['soʊlli] [tu:; tə] [meɪl]
It **should** **be** **understood** **,** **that** **these** **are** **questions** **addressed** **solely** **to** **male**
它 应该 是 理解 , 那 这些 是 问题 已解决 仅 到 男性
[mæθə'mətɪʃnz] ;
mathematicians **;**
数学家 ;

需要说明的是，这些问题仅针对男性数学家;

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . [pi:] . [ɪz][ˌʌn'laɪk][dʒɑ:n] ['greɪəm] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [ker] [tu:; tə] [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪn]
for **Mr** **.** **P** **.** **is** **unlike** **John** **Graham** **,** **and** **doesn't** **care** **to** **cross** **-** **examine**
为了 先生 . P . 是 与此不同 约翰 格雷厄姆 , 和 不 关心 到 叉 - 检查
['leɪdiz] .
ladies **.**
女士们 .

P 先生与约翰·格雷厄姆不同，他并不喜欢盘问女士。

[sɪ'kri:ʃn] [ɪk'strɔ:rdəneri] .
SECRETION **EXTRAORDINARY** **.**
分泌 非凡的 .

非凡的秘密。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] [baɪ] ['mɒlʌsks] .
It **is** **done** **by** **Mollusks** **.**
它 是 完毕 经过 软体动物 .

这是由软体动物完成的。

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [kaɪnd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['^æstərəpɔd] [kaɪnd] .

We	can	tell	you	even	the	precise	kind	—	it	is	the	Gasteropod	kind	.
我们	能	告诉	你	甚至	这	精确的	种类	—	它	是	这	腹足类	种类	.

我们甚至可以告诉你具体是哪种——是腹足纲动物。

[nɑːt]['oʊnli] [ðɪs] , [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l] [hɪm'self] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	only	this	,	we	know	the	very	devil	himself	that	does	it	.
不是	仅有的	这	,	我们	知道	这	非常	魔鬼	他自己	那	做	它	.

不仅如此，我们还知道是魔鬼本人干的。

([ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] " ['dev(ə)l] " [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l] [tuː] [rʌf] [ə; eɪ][tɜːrm] ,

(	And	you	will	say	that	"	devil	"	is	not	a	particle	too	rough	a	term	,
(	和	你	将要	说	那	"	魔鬼	"	是	不是	一个	粒子	也	粗糙的	一个	学期	,

（你会说"魔鬼"这个词用在这里不太恰当，太粗俗了，

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] " [sɪ'kriːts] . ")

when	we	come	to	tell	what	it	is	he	"	secretes	.	"	)
什么时候	我们	来	到	告诉	什么	它	是	他	"	分泌物	.	"	)

当我们最终说出他"秘密"是什么的时候。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dəuliəm] ['gelɪə] , [gʊd] [frendz] ,

It	is	the	Dolium	galea	,	good	friends	,
它	是	这	多利姆	盖利亚	,	好的	朋友们	,

朋友们，这是 Dolium galea。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][sɪks] ['ʌðər] [kaɪndz] [ðæt] [ɑːr; ər] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['miːnnəs] .

and	we	could	tell	you	six	other	kinds	that	are	suspected	of	this	meanness	.
和	我们	可以	告诉	你	六	其他	种类	那	是	怀疑	的	这	卑鄙	.

我们还可以告诉你另外六种被怀疑有这种卑鄙行为的人。

[wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz][ðə; ði] - — [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n]

One	of	'	em	is	the	Pleurobranchidium	—	which	,	of	course	,	you	have	often
一	的	-	呃	是	这	-	—	哪个	,	的	课程	,	你	有	经常

[hɜːrd] [ʌv; əv] .

heard	of	.
听到	的	.

其中之一是侧鳃鱼——当然，你肯定经常听说过它。

[wel] , [wʌt] [duː] [ðiːz] ['retʃɪd] ['mɒlʌsks] [goʊ][ænd; ənd] [sɪ'kriːt] ?

Well	,	what	do	these	wretched	Mollusks	go	and	secrete	?
出色地	,	什么	做	这些	可怜	软体动物	去	和	分泌	?

那么，这些可恶的软体动物究竟分泌了什么呢?

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] — [wiː; wi] , [huː] [noʊ] ['evriθɪŋ] .

We	can	tell	you	—	we	,	who	know	everything	.
我们	能	告诉	你	—	我们	,	WHO	知道	一切	.

我们无所不知，所以可以告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd] !

It	is	sulphuric	acid	!
它	是	硫磺	酸	!

这是硫酸!

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[duː] [ðeɪ] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] ?

do	they	steal	it	?
做	他们	偷	它	?

他们是偷的吗?

[oʊ] , [noʊ] ; [ðeɪ] " [ɪ'vɑːlv] " [ˌaɪ 'tiː] — ['prɑːbəbli][frʌm; frəm][ðə; ði] " [depθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

Oh	,	no	;	they	"	evolve	"	it	—	probably	from	the	"	depths	of	their	own
哦	,	不	;	他们	"	发展	"	它	—	大概	从	这	"	深度	的	他们的	自己的

['kɑːnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

哦，不；他们是"进化"出来的——很可能是从"他们自身意识的深处"进化出来的。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?

"	And	what	do	they	do	it	for	?
"	和	什么	做	他们	做	它	为了	?

他们这样做是为了什么?

[wel] , [ðeɪ] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	they	bore	with	it	.
出色地	,	他们	钻孔	和	它	.

好吧，他们对此感到厌烦了。

[gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [goʊ] [θruː] [juː; jʊ] .

Give	'	em	a	chance	,	and	they'll	go	through	you	.
给	-	呃	一个	机会	,	和	他们会	去	通过	你	.

给他们机会，他们就会打败你。

[ðə; ði]['æsɪd] [iːts] [ɪts] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [iːt] [ðer; ðər] [weɪ] .

The	acid	eats	its	way	,	and	then	they	eat	their	way	.
这	酸	吃	它是	方式	,	和	然后	他们	吃	他们的	方式	.

酸会侵蚀它们，然后它们也会侵蚀它们。

[ðæt] [weɪ] [ɪz][nɑːt]['aʊərz] , [ɪg'zæktli] ;

That	way	is	not	ours	,	exactly	;
那	方式	是	不是	我们的	,	确切地	;

那条路并不完全属于我们;

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ə'baʊt][æz; əz] ['venəməs] [æz; əz] [ðɪs] ['kriːtʃər] ,

but	we	have	known	human	beings	about	as	venomous	as	this	creature	,
但	我们	有	已知	人类	生物	关于	作为	有毒	作为	这	生物	,

但我们见过一些人类，他们的毒性与这种生物不相上下。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['tendənsi] [tuː; tə] [pɪrs] [wʌn] .

and	with	precisely	the	same	tendency	to	pierce	one	.
和	和	恰恰	这	相同的	趋势	到	刺穿	一	.

并且具有同样的刺穿倾向。

[ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʌŋz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɜːrfə'reɪʃn] [ɪz] [kəm'pliːt] .

They	do	it	with	their	tongues	,	it	is	true	,	but	the	perforation	is	complete	.
他们	做	它	和	他们的	舌头	,	它	是	真的	,	但	这	穿孔	是	完全的	.

他们的确是用舌头来做这件事，但穿孔是完全的。

[ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] .

THE	WRONG	PLACE	.
这	错误的	地方	.

来错地方了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [rɪ'fɔːməz] ['hoʊldɪŋ][ðer; ðər]

We	are	unusually	astonished	to	find	the	Female	Reformers	holding	their
我们	是	异常地	惊讶	到	寻找	这	女性	改革者	保持	他们的

['miːtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɪn][ə'pɑːloʊ] [hɔːl] .

meeting	in	this	city	in	Apollo	Hall	.
会议	在	这	城市	在	阿波罗	大厅	.

我们非常惊讶地发现，女改革者们竟然在这座城市的阿波罗大厅举行会议。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [əˈpɑːloʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [pərˈsweɪʒ(ə)n] ;

It	is	well	known	that	Apollo	was	a	god	of	the	male	persuasion	;
它	是	出色地	已知	那	阿波罗	曾是	一个	上帝	的	这	男性	劝说	;

众所周知，阿波罗是男性神祇；

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] " [mɪks][ʌp] [wel] ,

and	to	have	everything	"	mix	up	well	,
和	到	有	一切	"	混合	向上出色地		,

并且要让所有东西"充分混合"。

" [ðiːz] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [deɪmz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][mɪˈnɜːrvə] [hɔːl] [ɔːr][ə; eɪ][daɪˈænə] [hɔːl] [ʌv; əv]

"	these	philosophical	dames	should	have	a	Minerva	Hall	or	a	Diana	Hall	of
"	这些	哲学	女士们	应该	有	一个	米涅瓦	大厅	或者	一个	戴安娜	大厅	的

[ðer; ðər] [oʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

"这些富有哲理的女性应该拥有自己的密涅瓦大厅或狄安娜大厅。"

[bɪˈsaɪdz] , [wʌz; wəz][nɑːt][əˈpɑːloʊ][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [ˈhɑːrməni] ?

Besides	,	was	not	Apollo	the	God	of	Harmony	?
除了	,	曾是	不是	阿波罗	这	上帝	的	和谐	?

此外，阿波罗不就是和谐之神吗?

[ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] ;

Precious	little	of	that	same	was	there	at	this	meeting	;
宝贵的	小的	的	那	相同的	曾是	那里	在	这	会议	;

这次会议上几乎没有出现这种情况；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['meri] ['wɔːkər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

for	there	was	the	Medical	Mary	Walker	trying	to	make	a	speech	,
为了	那里	曾是	这	医疗的	玛丽	沃克	尝试	到	制作	一个	演讲	,

因为当时玛丽·沃克医生正试图发表演讲，

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃerwʊmən] [pʊt][hɜːr; hər] [daʊn] , ['kɔːzɪŋ] ['meri] [diː]['meditʃiː][tuː; tə][kraɪ] [aʊt][wɪð; wɪθ]

while	the	Chairwoman	put	her	down	,	causing	Mary	de	Medici	to	cry	out	with
尽管	这	主席	放	她	向下	,	导致	玛丽	德	美第奇家族	到	哭	出去	和

[ʃrɪl] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] :

shrill	indignation	:
尖锐	愤慨	:

主席把她放下来，玛丽·德·美第奇听后，愤怒地尖叫起来：

" ['taɪrənt] !

"	Tyrant	!
"	暴君	!

"暴君!

" [bles] [ˌjuː 'es] !

"	Bless	us	!
"	保佑	我们	!

"保佑我们！"

[wiː; wi] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði]['taɪərənts][wɜːr; wər][wiː; wi] ['bɪrdɪd] [wʌnz] .

we	thought	all	the	tyrants	were	we	Bearded	Ones	.
我们	想法	全部	这	暴君	是	我们	留着胡子的	一个	.

我们以前以为所有的暴君都是我们这些留着胡子的人。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ʃɪˈkɑːgoʊ] .

A	LETTER	FROM	CHICAGO	.
一个	信	从	芝加哥	.

来自芝加哥的一封信。

- [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] [naʊ] — [men] ,

urposely	or	otherwise	,	we	are	all	on	our	way	to	California	now	—	men	,
-	或者	否则	,	我们	是	全部	在	我们的	方式	到	加利福尼亚州	现在	—	男人	,

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — ['greɪbiːrdz] [ænd; ənd]['beɪbiːz] .

women	,	and	children	—	graybeards	and	babies	.
女性	,	和	孩子们	—	灰胡子	和	婴儿	.

无论出于何种目的，我们现在都正前往加利福尼亚——男人、女人和孩子——老者与婴儿。

[wiː; wi][dɪd] ['jʊrəp] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ'diːə][ɪz] [ˌɑːbsə'liːt] ,

We	did	Europe	two	or	three	years	ago	,	so	that	idea	is	obsolete	,
我们	做过	欧洲	二	或者	三	年	前	,	所以	那	主意	是	过时的	,

我们两三年前就去过欧洲了，所以这个想法已经过时了。

[ɪk'septɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['braɪdl] [tʊr] ; [ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [mɔːr] ['piːsəbli] [ɪn'klaɪnd] ,

excepting	as	a	bridal	tour	;	then	,	too	,	the	more	peaceably	inclined	,
除外	作为	一个	新娘	旅游	;	然后	,	也	,	这	更多的	和平地	倾斜	,

除了作为蜜月旅行之外；而且，那些比较爱好和平的人，

[huː] [hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['elɪfənt] ,

who	have	not	seen	the	European	elephant	,
WHO	有	不是	已见	这	欧洲的	大象	,

那些没有见过欧洲象的人，

[wʊd] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['kʌntri] [ɪz] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kwi'es(ə)ns] .

would	prefer	to	wait	until	that	country	is	again	in	a	state	of	quiescence	.
会	更喜欢	到	等待	直到	那	国家	是	再次	在	一个	状态	的	静止	.

宁愿等到该国再次进入平静状态。

[bʌt; bət][ʃɪ'kɑːgoʊ][ɪz] ['kɑːnstəntli] ['sendɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] [əd'ventʃər] - ['lʌvɪŋ] ['sɪtəznz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

But	Chicago	is	constantly	sending	out	her	adventure	-	loving	citizens	upon	the
但	芝加哥	是	不断地	发送	出去	她	冒险	-	爱	公民	之上	这

[pə'sɪfɪk][roʊd] ,

Pacific	road	,
太平洋	路	,

但芝加哥不断向太平洋沿岸地区派遣热爱冒险的市民。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [lʊks] , [siːz] , [əd'maiəz] ,

each	one	of	whom	looks	,	sees	,	admires	,
每个	一	的	谁	看起来	,	看到	,	钦佩	,

他们每个人都在看、在欣赏，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [di'veləps] [æn; ən] [ɪ'pɪstələri] ['tælənt] [ˌhɪðər'tuː] [ʌn'driːmd] [ʌv; əv][baɪ][hɪz; ɪz][moʊst]

and	suddenly	develops	an	epistolary	talent	hitherto	undreamed	of	by	his	most
和	突然	发展	一个	书信体	天赋	迄今为止	未曾预料到的	的	经过	他的	最多

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] [frendz] .

enthusiastic	friends	.
热情的	朋友们	.

突然间，他展现出了连他最热情的朋友们都做梦也想不到的书信写作天赋。

[ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr] [mə'lɪsə] ,

There's	our	MELISSA	,
有	我们的	梅丽莎	,

那是我们的梅丽莎，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [ʃiː; ʃi]['nevər] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pen][ɪn][hɜːr; hər][hænd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

for	instance	—	she	never	used	to	have	a	pen	in	her	hand	more	than
为了	实例	—	她	绝不	用过的	到	有	一个	笔	在	她	手	更多的	比

[wʌns][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] ,

once	in	the	course	of	six	months	,
一次	在	这	课程	的	六	几个月	,

例如——她过去六个月里最多只会拿一次笔。

[ænd; ənd] [naʊ] — [waɪ] , [wi:; wi] ['ri:əli] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] - ['bʌdɪŋ] [raɪt] [ɪn]

and	now	—	why	,	we	really	seem	to	have	another	SÉVIGNÉ	budding	right	in
和	现在	—	为什么	,	我们	真的	似乎	到	有	其他	-	萌芽	正确的	在

['aʊər; ɑ:r] [mɪdst] .

our	midst	.
我们的	中间	.

现在——为什么呢，我们身边似乎真的又诞生了一位 SÉVIGNÉ 酒庄的酒庄成员。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ˌkælə'fɔ:rniə] , [sɔ:] [ɔ:l][ðə; ði] [saɪts] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] , [ænd; ənd][əd'maɪəd] ,

She	went	to	California	,	saw	all	the	sights	,	and	wondered	,	and	admired	,
她	去	到	加利福尼亚州	,	锯	全部	这	景点	,	和	想知道	,	和	钦佩	,

[ænd; ənd] [roʊt] .

and	wrote	.
和	写道	.

她去了加利福尼亚，游览了所有景点，心生惊奇，心生敬佩，并写下了文字。

[ðə; ði] [flʌdz] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['slʌmbɚɪŋ] [naʊ] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [bɪ'jɑ:nd]

The	floods	of	eloquence	that	had	so	long	been	slumbering	now	burst	forth	beyond
这	洪水	的	口才	那	有	所以	长的	到过	沉睡	现在	爆裂	前进	超过

[ɔ:l] ['hɪndrəns] [ɔ:r][kən'troʊl] .

all	hindrance	or	control	.
全部	障碍	或者	控制	.

沉睡已久的雄辩之才如洪水般倾泻而出，势不可挡，无法控制。

[ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [æt; ət][sɔ:lt] [leɪk] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] ['brɪgəm] [jʌŋ] ,

She	stopped	at	Salt	Lake	,	and	called	upon	BRIGHAM	YOUNG	,
她	停止	在	盐	湖	,	和	称为	之上	布里格姆	年轻的	,

她在盐湖城停留，并拜访了杨百翰。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪti] ['prɑ:fɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət]

and	was	so	disgusted	with	the	mighty	prophet	that	she	would	not	look	at
和	曾是	所以	厌恶	和	这	强大的	先知	那	她	会	不是	看	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她对这位强大的先知感到无比厌恶，甚至不愿看他一眼。

[jet] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['sɜ:rkəmstæns] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ]

Yet	,	considering	that	circumstance	,	she	described	his	personal	appearance	with
然而	,	考虑	那	环境	,	她	描述	他的	个人的	外貌	和

['wʌndərf(ə)l] ['vɪvɪdnəs] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] .

wonderful	vividness	and	accuracy	.
精彩的	生动性	和	准确性	.

然而，考虑到这种情况，她对他的外貌描述得非常生动准确。

[ʃi:; ʃi] [in'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][stɜ:rn] [rɪ'mɑ:nstrəns] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

She	indulged	in	the	usual	amount	of	stern	remonstrance	and	indignation	,
她	沉溺其中	在	这	通常	数量	的	船尾	抗议	和	愤慨	,

她像往常一样，严厉地抗议，义愤填膺。

[ðæt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lmoʊst][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

that	seem	to	be	almost	indispensable	to	the	occasion	.
那	似乎	到	是	几乎	必不可少	到	这	场合	.

这些似乎是该场合几乎不可或缺的。

[ə'lɑ:nzoʊ] [æskt] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [mæn] ,

ALONZO	asked	why	she	called	upon	the	dreadful	man	,
阿隆佐	问	为什么	她	称为	之上	这	可怕	男人	,

阿隆佐问她为何要召唤那个可怕的男人，

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [mə'lɪʃəsli] [in'kwaiəd] [if] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜ:rpəs]

and	somewhat	maliciously	inquired	if	it	was	not	for	the	express	purpose
和	有些	恶意地	询问	如果	它	曾是	不是	为了	这	表达	目的

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʃɑ:kt] [ænd; ənd] ['hɔ:rɪfaɪd] ,

of	being	shocked	and	horrified	,
的	存在	震惊	和	惊恐万分	,

他带着几分恶意地问道，这难道不是为了博取震惊和恐惧吗?

[ðʌs] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns] [tu:; tə]['mɔ:rəlaɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

thus	affording	a	fine	chance	to	moralize	,	and	display	the	elevation	of	her
因此	负担得起	一个	美好的	机会	到	道德说教	,	和	展示	这	海拔	的	她

[oʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

own	principles	,
自己的	原则	,

这为她提供了一个绝佳的机会来宣扬道德，并展现她自身原则的高尚之处。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [help][tu:; tə] [fɪl] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ;

and	,	in	fact	,	help	to	fill	out	a	good	article	;
和	,	在	事实	,	帮助	到	充满	出去	一个	好的	文章	;

事实上，它们有助于完善一篇好文章;

[bʌt; bət] [mə'lɪsə] [moʊst] ['vɪgərəsli] [dɪ'naɪd] [ðə; ði][sɔ:ft] [ɪm'pi:tʃmənt] .

but	MELISSA	most	vigorously	denied	the	soft	impeachment	.
但	梅丽莎	最多	大力	否认	这	柔软的	弹劾	.

但梅丽莎强烈否认了这种软性弹劾。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][sæd] [waɪvz] , [hu:z] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] [baɪ] ,

Then	she	saw	the	sad	wives	,	whose	days	of	sunshine	are	gone	by	,
然后	她	锯	这	伤心	妻子们	,	谁	天	的	阳光	是	已消失	经过	,

然后她看到了那些悲伤的妻子们，她们的美好时光已经一去不复返了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [wʌnz] , — [hu:] [dɑ:n] [ðə; ði][kæp][ænd; ənd] ['belz] [dɪ'lɪbərətli] ;

and	the	merry	ones	,	—	who	don	the	cap	and	bells	deliberately	;
和	这	欢乐	一个	,	—	WHO	大学教师	这	帽	和	铃铛	故意地	;

还有那些快乐的人们，他们故意戴上帽子和铃铛;

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['benɪfɪt] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spendɪd] [dʒʌst][ðə; ði]['prɑ:pər] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt]

and	for	their	benefit	she	expended	just	the	proper	degree	of	astonishment
和	为了	他们的	益处	她	已支出	只是	这	恰当的	程度	的	惊讶

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] — [soʊ] ['fʊli] [səb'stænʃi:ˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] ['preɪzwɜ:rði] [kən'dɪʃ(ə)n]

and	sympathy	—	so	fully	substantiating	the	sound	and	praiseworthy	condition
和	同情	—	所以	完全	证实	这	声音	和	值得称赞	状况

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:rt] .

of	her	own	mind	and	heart	.
的	她	自己的	头脑	和	心	.

为了他们的利益，她表现出了恰到好处的惊讶和同情——这充分证明了她自己健全而值得称赞的思想和心灵状态。

[ðɪs] ['eksələnt] [jʌŋ] ['wʊmən]['ɔ:lsoʊ] [kɔ:t] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mæn] ,

This	excellent	young	woman	also	caught	glimpses	of	the	red	man	,
这	出色的	年轻的	女士	还	捕捉	惊鸿一瞥	的	这	红色的	男人	,

这位优秀的年轻女子也瞥见了红衣男子的身影。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['glɔ:riəs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [hɜ:r; hər] ['lɪtəreri] ['dʒi:niəs] —

and	here	was	another	glorious	opportunity	to	display	her	literary	genius	—
和	这里	曾是	其他	辉煌	机会	到	展示	她	文学	天才	—

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][let][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [slɪp] — [oʊ][noʊ] !

and	she	did	not	let	the	occasion	slip	—	O	no	!
和	她	做过	不是	让	这	场合	滑	—	哦	不	!

又一次，她迎来了展现其文学才华的绝佳机会——她没有让这个机会溜走——哦，不!

[ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['lɪt(ə)l] ['ræpsədi] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [rɪ'gret] , [sʌtʃ] [æz; əz] " ['mɪstər] .

it	produced	a	plaintive	little	rhapsody	of	pity	and	regret	,	such	as	"	Mr	.
它	生产	一个	哀怨	小的	狂想曲	的	遗憾	和	后悔	,	这样的	作为	"	先生	.

[loʊ] !

Lo	!
洛	!

它创作了一首哀婉动人的、充满怜悯和遗憾的小狂想曲，例如"罗先生！

" [ɪz][æpt][tuː; tə][ɪn'spaɪər][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] ,

"	is	apt	to	inspire	in	the	hearts	of	the	young	and	romantic	,
"	是	易于	到	启发	在	这	心	的	这	年轻的	和	浪漫的	,

"容易激发年轻浪漫主义者的心中情愫。"

[ɔːl'ðoʊ] [ɪf] [mə'lɪsə] [wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ]['fɔːrɪst] ,

although	if	MELISSA	were	to	find	herself	alone	in	a	forest	,
虽然	如果	梅丽莎	是	到	寻找	她自己	独自的	在	一个	森林	,

但如果梅丽莎发现自己独自一人身处森林中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " ['mɪstər] . [loʊ] ! " [mi'ændərɪŋ] ['eniwer] [nɪr] ,

with	the	faintest	suspicion	of	"	Mr	.	Lo	!	"	meandering	anywhere	near	,
和	这	最微弱	怀疑	的	"	先生	.	洛	!	"	弯曲	任何地方	靠近	,

带着一丝"罗先生！"的疑虑，他似乎在附近徘徊。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [ə'plaɪ] [hɜːr; hər][hænd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] ['ʃiːnjɑːn] ,

she	would	most	likely	apply	her	hand	involuntarily	to	her	trembling	chignon	,
她	会	最多	可能	申请	她	手	不由自主	到	她	发抖	发髻	,

她很可能会不由自主地伸手去抚摸自己颤抖的发髻。

[ænd; ənd] [rɪ'gret] [æz; əz] ['kiːnli] [æz; əz][ɔːl][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] ['pɝːsənz] ,

and	regret	as	keenly	as	all	hard	-	hearted	persons	,
和	后悔	作为	敏锐地	作为	全部	难的	-	心地	人	,

并像所有铁石心肠的人一样深感懊悔。

[ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz][nɑːt] ['kærid] [aʊt][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] ['iːv(ə)n] [mɔːr]

that	civilization	has	not	carried	out	the	process	of	extermination	even	more
那	文明	有	不是	携带	出去	这	过程	的	灭绝	甚至	更多的

['θɜːrəli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] .

thoroughly	than	it	has	done	.
彻底	比	它	有	完毕	.

文明并没有比现在更彻底地完成灭绝过程。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [wɪʃ] [ðə; ði] [red] ['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [red]

Indeed	,	she	would	probably	wish	the	red	gentleman	at	the	bottom	of	the	Red
的确	,	她	会	大概	希望	这	红色的	绅士	在	这	底部	的	这	红色的

[siː] ,

Sea	,
海	,

事实上，她或许会希望红海底部的那位红衣绅士……

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['iːkwəli] [dæmp][ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

or	in	some	other	equally	damp	and	discouraging	situation	.
或者	在	一些	其他	同样地	潮湿	和	令人沮丧	情况	.

或者处于其他同样潮湿阴暗、令人沮丧的环境中。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd] [breɪvz] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['prɪtiːɝ] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt][ðæn; ðən][tuː; tə]

The	noble	-	hearted	braves	are	so	much	prettier	to	read	about	than	to
这	高贵	-	心地	勇士们	是	所以	很多	更漂亮	到	读	关于	比	到

[ɪn'kaʊntər] ,

encounter	,
遇到	,

那些心地善良的勇士，读到他们的故事远比亲身遇到他们要美好得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrɪl] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blʌdi] ['hætʃɪt] [sə'spendɪd] ['oʊvər]

and	the	thrill	occasioned	by	the	sight	of	a	bloody	hatchet	suspended	over
和	这	刺激	引发	经过	这	视线	的	一个	血腥	斧头	暂停	超过

[ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wi][soʊ]['fɑ:ndli][tɜ:rm][ə; eɪ] [hed] ,

the	intricate	elaboration	which	we	so	fondly	term	a	head	,
这	错综复杂	详细说明	哪个	我们	所以	深情地	学期	一个	头	,

看到一把血淋淋的斧头悬在精巧复杂的头部上方，那种感觉令人兴奋不已，而我们亲切地称这个头部为头部。

[ðoʊ] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪŋ] [pər'hæps] ,

though	more	exciting	perhaps	,
尽管	更多的	激动人心	也许	,

或许更令人兴奋，

[wʊd] ['skersli] [bi:; bi][æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ə'weɪkənd] [baɪ][sʌm; səm] ['pɜ:rfɪktli] [seɪf]

would	scarcely	be	as	delightful	as	that	awakened	by	some	perfectly	safe
会	几乎	是	作为	愉快	作为	那	觉醒	经过	一些	完美	安全的

[ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] ['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['mænz] [rɔŋz] .

and	stirring	ballad	of	the	red	man's	wrongs	.
和	搅拌	民谣	的	这	红色的	男人的	错误	.

恐怕远不及一首讲述印第安人所受不公的、安全而又激动人心的民谣所能唤醒的那种愉悦。

[mə'lɪsəz] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑ:k] .

MELISSA'S	ideas	of	refinement	met	with	a	great	shock	.
梅丽莎的	想法	的	精炼	遇见	和	一个	伟大的	震惊	.

梅丽莎的精致理念遭到了极大的反响。

[ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] - [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][soʊp][ænd; ənd]['wɔ:tər][mʌst; məst][bi:; bi]

She	concluded	that	the	Indians	'	acquaintance	with	soap	and	water	must	be
她	结束	那	这	印度人	-	熟人	和	肥皂	和	水	必须	是

[ɪk'stri:mli] ['lɪmɪtɪd] ,

extremely	limited	,
极其	有限的	,

她由此得出结论：印第安人对肥皂和水的了解一定非常有限。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['sevrəl] [bɑ:ksɪz][ʌv; əv]

and	thought	that	the	distribution	amongst	them	of	several	boxes	of
和	想法	那	这	分配	在	他们	的	一些	盒子	的

['koʊlgeɪts] [best] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][moʊst] ['delɪkət] ['kɜ:rtəsi] ,

COLGATE'S	best	would	be	a	most	delicate	courtesy	,
高露洁	最好的	会	是	一个	最多	精美的	礼貌	,

并认为分发几盒高露洁最好的牙膏给他们是一种非常贴心的礼貌。

[ænd; ənd] [tru:] ['mɪʃəneri] ['entərpraɪz] .

and	true	missionary	enterprise	.
和	真的	传教士	企业	.

以及真正的传教事业。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ði:z] ['noʊb(ə)l] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [laɪf] ,

In	looking	at	these	noble	representatives	of	savage	life	,
在	寻找	在	这些	高贵	代表	的	野蛮的	生活	,

当我们审视这些野蛮生活的杰出代表时，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld][tu:; tə][dɪ'skʌvər] [wer] [ðə; ði][dɜ:rt]['endɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən]

she	was	greatly	puzzled	to	discover	where	the	dirt	ended	and	the	Indian
她	曾是	非常	困惑	到	发现	在哪里	这	污垢	结束	和	这	印度

[bɪ'gæn] :

began	:
开始	:

她非常困惑地发现，哪里是泥土，哪里是印第安人：

[bʌt; bət] [fɪ'lænθrəpi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'lʊk] [sʌtʃ] ['traɪfəlz] .

but	philanthropy	should	overlook	such	trifles	.
但	慈善事业	应该	俯瞰	这样的	琐事	.

但慈善事业应该忽略这些琐事。

[fɪ'lænθrəpi] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['skwiːmɪʃ] .

Philanthropy	shouldn't	be	squeamish	.
慈善事业	不应该	是	胆小的	.

慈善事业不应该畏首畏尾。

[məˈlɪsə] , ['oʊvər] [leɪk] ['tæhoʊ] , [ænd; ənd][joʊ] - , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [triːz] ,

MELISSA	,	ecstasized	over	Lake	Tahoe	,	and	Yo	Semité	,	and	the	Big	Trees	,
梅丽莎	,	欣喜若狂	超过	湖	塔霍湖	,	和	哟	-	,	和	这	大的	树木	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,

and	was	delighted	,
和	曾是	高兴极了	,

梅丽莎对太浩湖、约塞米特山和参天大树欣喜若狂，她非常高兴。

[ɪn'tʃæntɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'ræptʃərd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['mænər] .

enchanted	,	and	enraptured	in	the	most	thorough	and	conscientious	manner	.
迷人的	,	和	眉飞色舞	在	这	最多	彻底	和	尽责的	方式	.

以最彻底、最认真的态度，深深地被迷住了，陶醉其中。

[ʃiː; ʃi] ['revəld] [ə'mʌŋst] [ˌkælə'fɔːrniə] [greɪps] [ænd; ənd] [perz] , [ænd; ənd] [kwɔft] [ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə]

She	revelled	amongst	California	grapes	and	pears	,	and	quaffed	the	California
她	尽情狂欢	在	加利福尼亚州	葡萄	和	梨	,	和	畅饮	这	加利福尼亚州

[waɪnz] [wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][hɪ'lærəti] .

wines	with	appropriate	delight	and	hilarity	.
葡萄酒	和	合适的	喜	和	欢闹	.

她沉浸在加州葡萄和梨的芬芳中，兴高采烈地畅饮加州葡萄酒，脸上洋溢着喜悦和欢笑。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['stʌdid] [dʒɑːn] ['tʃaɪnəmən] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['feɪzɪz] ,

She	also	studied	JOHN	CHINAMAN	in	all	his	phases	,
她	还	研究	约翰	中国人	在	全部	他的	阶段	,

她还研究了约翰·奇纳曼的各个时期的作品。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .

and	came	to	the	conclusion	that	he	would	do	.
和	来了	到	这	结论	那	他	会	做	.

他最终决定这么做。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'ræfɪk] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd]

She	thought	it	would	be	a	seraphic	experience	to	see	the	pride	and
她	想法	它	会	是	一个	天使般的	经验	到	看	这	自豪	和

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] ['brɪdʒɪt] [ænd; ənd] ['gretʃən] ['teɪkən] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

importance	of	Misses	BRIDGET	and	GRETCHEN	taken	down	a	little	.
重要性	的	小姐们	布里奇特	和	格雷琴	已采取	向下	一个	小的	.

她觉得，看到布里奇特小姐和格雷琴小姐的骄傲和重要性稍微下降一点，将会是一种神圣的体验。

[dʒɑːn] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [pə'zes] [ðə; ði]['vɑːljəb(ə)l] ['eləkwəns] — [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] , [nɔːr][ðə; ði]

JOHN	would	certainly	not	possess	the	voluble	eloquence	—	of	the	first	,	nor	the
约翰	会	当然	不是	具有	这	健谈的	口才	—	的	这	第一的	,	也不	这

['stɑːlɪd] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ,

stolid	impudence	of	the	second	,
沉稳	厚颜无耻	的	这	第二	,

约翰肯定不会像第一个人那样能言善辩，也不会像第二个人那样厚颜无耻。

[nɔ:r] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] , [laɪk][ðə; ði] ['prɪti] [swi:d] , [ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv][ə'maɪərəz][ə; eɪ][maɪl][ɪn]

nor	would	he	have	,	like	the	pretty	Swede	,	a	train	of	admirers	a	mile	in
也不	会	他	有	,	喜欢	这	漂亮的	瑞典人	,	一个	火车	的	仰慕者	一个	英里	在

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

他也不会像那位漂亮的瑞典姑娘那样，拥有一长串绵延一英里的仰慕者。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ði:z] [æd'væntɪdʒɪz][tu:; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm] .

Of	course	he	would	not	have	these	advantages	to	recommend	him	.
的	课程	他	会	不是	有	这些	优势	到	推荐	他	.

他当然不具备这些优势，所以才没有理由推荐他。

[bʌt; bət] [ðen] [wʌn][kæn; kən][get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] ['flɔ:rɪd]['ɔ:rətɔ:ri][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

But	then	one	can	get	along	without	florid	oratory	in	the	kitchen	,
但	然后	一	能	得到	沿着	没有	佛罗里达	演说	在	这	厨房	,

但是，在厨房里，没有华丽的辞藻也能过得很好。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ]['leɪdi] [meɪ] [fi:l] ['haɪli] [pli:zd] [ænd; ənd] ['flætərd] [tu:; tə] [si:] [æn; ən]

and	although	a	lady	may	feel	highly	pleased	and	flattered	to	see	an
和	虽然	一个	女士	可能	感觉	高度	高兴	和	受宠若惊	到	看	一个

[ʌn'endɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][əd'maɪərəz][faɪl][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] ,

unending	procession	of	admirers	file	in	and	out	of	her	drawing	-	rooms	,
无尽的	游行	的	仰慕者	文件	在	和	出去	的	她	绘画	-	房间	,

虽然一位女士看到络绎不绝的仰慕者进出她的客厅可能会感到非常高兴和受宠若惊，

[stɪl] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][moʊst][dɪ'saɪdɪd][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'poʊzɪŋ] ['spektək(ə)l]

still	she	has	a	most	decided	objection	to	seeing	the	same	imposing	spectacle
仍然	她	有	一个	最多	决定	异议	到	看到	这	相同的	气势磅礴	奇观

[ɪn][hɜ:r; hər] ['kɪtʃɪn] .

in	her	kitchen	.
在	她	厨房	.

但她坚决反对在自己的厨房里看到同样的壮观景象。

['wɪmɪn] , [wɪl] [bi:; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] .

Women	,	will	be	inconsistent	.
女性	,	将要	是	不一致	.

女性的行为往往前后矛盾。

[mə'lɪsə] [pər'tɪkjələrli] [əd'maɪəd] ['dʒɑ:nz] ['mænər] [ʌv; əv] ['aɪərnɪŋ] .

MELISSA	particularly	admired	JOHN'S	manner	of	ironing	.
梅丽莎	特别	钦佩	约翰的	方式	的	熨烫	.

梅丽莎尤其欣赏约翰的熨烫方式。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][pɪ'kju:liər][bʌt; bət] [dʒen'ti:l] , [ænd; ənd][dʒen'tɪləti][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

She	thought	it	peculiar	but	genteel	,	and	gentility	is	always	desirable	.
她	想法	它	奇特	但	文雅的	,	和	绅士风度	是	总是	理想	.

她觉得这很奇特，但又很优雅，而优雅总是令人向往的。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['klaɪmət][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə][ðæt][ɪz] [ɪ'speʃəli]

There	must	be	something	about	the	climate	of	California	that	is	especially
那里	必须	是	某物	关于	这	气候	的	加利福尼亚州	那	是	尤其

[ɪn'spaɪərɪŋ][tuː; tə] ['ɔːθəz] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mægnətɪzəm][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ðæt] [drɔːz] [aʊt]

inspiring	to	authors	—	a	kind	of	magnetism	in	the	atmosphere	that	draws	out
鼓舞人心	到	作者	—	一个	种类	的	磁性	在	这	气氛	那	平局	出去

[ɔːl][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['tælənt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['laɪɪŋ] ['dɔːrmənt][ɪn][ðer; ðər][soʊlz] — [soʊ] [ðæt] ['eni][wʌn]

all	the	literary	talent	which	may	be	lying	dormant	in	their	souls	—	so	that	any	one
全部	这	文学	天赋	哪个	可能	是	说谎	休眠	在	他们的	灵魂	—	所以	那	任何	一

[dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪtər] ,

desirous	of	becoming	a	writer	,
渴望	的	成为	一个	作家	,

加州的气候一定有某种特别激发作家灵感的魔力——一种仿佛蕴藏在空气中的磁力，能够唤醒他们灵魂深处可能沉睡的文学天赋——因此，任何渴望成为作家的人，

[hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['riːdʒən] ,

has	only	to	take	a	trip	to	that	fascinating	region	,
有	仅有的	到	拿	一个	旅行	到	那	迷人	地区	,

只需去那个迷人的地区旅行即可。

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['moʊmənt][hiː; hi] [wɪl] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [ænd; ənd]

and	at	some	unexpected	moment	he	will	awake	with	rapture	and
和	在	一些	意外	片刻	他	将要	醒	和	狂喜	和

[dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['blɔsəmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv]

delight	to	the	blessed	consciousness	of	having	blossomed	into	a	flower	of
喜	到	这	蒙福	意识	的	拥有	盛开	进入	一个	花	的

['dʒiːniəs] ,

genius	,
天才	,

在某个意想不到的时刻，他会欣喜若狂地醒来，意识到自己已经绽放成一朵天才之花。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [wɪl] [fiːl] ['prɪvəlɪdʒd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]['delјuːdʒ][hɪz; ɪz]['fæməli] , [hɪz; ɪz]

and	,	as	such	,	will	feel	privileged	at	once	to	deluge	his	family	,	his
和	,	作为	这样的	,	将要	感觉	特权	在	一次	到	洪水	他的	家庭	,	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

因此，他会立刻感到荣幸，可以向他的家人、朋友、

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪlіənt] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l]

and	the	world	in	general	,	with	the	brilliant	results	of	his	most	delightful
和	这	世界	在	一般的	,	和	这	杰出的	结果	的	他的	最多	愉快

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

以及整个世界，都因他最令人欣喜的发现而受益匪浅。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] ['pjʊrɪtən] ['prizənz] .

THE	PROFIT	OF	PURITAN	PRISONS	.
这	利润	的	清教徒	监狱	.

清教徒监狱的利润。

[speɪn][hæz; həz] [kə'mɪʃnd] [ə; eɪ]['mɪstər] . [ækzkɜ-eɪt] , [ə; eɪ]['kjuːbən] , [tuː; tə]['vɪzɪt][ænd; ənd][rɪ'pɔːrt]

Spain	has	commissioned	a	Mr	.	AZCARATE	,	a	Cuban	,	to	visit	and	report
西班牙	有	委托	一个	先生	.	阿兹卡拉特	,	一个	古巴	,	到	访问	和	报告

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['piːn(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

upon	our	penal	institutions	,
之上	我们的	刑事	机构	,

西班牙已委托古巴人阿兹卡拉特先生访问并报告我国的监狱机构情况。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	the	gentleman	is	now	in	the	country	.
和	这	绅士	是	现在	在	这	国家	.

这位先生现在已经身处国内。

[wi:; wi] [trʌst] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [kə'netɪkət] [steɪt] ['prɪzn] .

We	trust	he	will	not	fail	to	visit	the	Connecticut	State	Prison	.
我们	相信	他	将要	不是	失败	到	访问	这	康涅狄格州	状态	监狱	.

我们相信他一定会去康涅狄格州立监狱探望。

[ðer; ðər][hi:; hi] [wʊd] [ʌn'kwestʃənəbli] [əb'teɪn] ['nu:mərəs] [hɪnts][fɔ:r; fər] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ]

There	he	would	unquestionably	obtain	numerous	hints	for	improving	the	Spanish
那里	他	会	毫无疑问	获得	很多的	提示	为了	改善	这	西班牙语

['sɪstəm] [ʌv; əv] ['prɪzn] ['tɔ:rtʃər] ,

system	of	prison	torture	,
系统	的	监狱	酷刑	,

在那里，他无疑会获得许多改进西班牙监狱酷刑制度的建议。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [ðæt] [ɪn] [voʊg] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] , [fɔ:r; fər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['prizənəz] .

or	even	that	in	vogue	in	his	native	land	,	for	political	prisoners	.
或者	甚至	那	在	时尚	在	他的	本国的	土地	,	为了	政治的	囚犯	.

或者甚至是他祖国当时流行的那种对待政治犯的方式。

[ðer; ðər][hi:; hi] [maɪt] [lɜ:rn] [haʊ] ['jæŋki] [θrɪft] , [ə'plaɪd] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

There	he	might	learn	how	Yankee	thrift	,	applied	in	this	direction	,
那里	他	可能	学习	如何	扬基	节约	,	应用	在	这	方向	,

在那里他或许能学到如何将美国式的节俭运用到这个领域。

[meɪks] [ðə; ði] ['stɑ:rvɪŋ] [ʌv; əv] [kən'vɪkts] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [mɔ:r] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] ['bɪznəs] [ðæn; ðən]

makes	the	starving	of	convicts	even	a	more	profitable	business	than
制作	这	饥饿	的	罪犯	甚至	一个	更多的	有利可图	商业	比

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['wʊd(ə)n] ['nʌtmeg] .

manufacturing	wooden	nutmegs	.
制造业	木制的	肉豆蔻	.

让囚犯挨饿比制造木制肉豆蔻更有利可图。

[pər'hæps][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hi:; hi] [wʊd] [geɪn] ,

Perhaps	not	the	least	valuable	information	he	would	gain	,
也许	不是	这	至少	有价值的	信息	他	会	获得	,

或许这并非他所能获得的最有价值的信息。

[wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][best] ['meθəd] [ʌv; əv] [gəʊdɪŋ] [əb'nɑ:kʃəs] ['prizənəz] ['ɪntu:][rɪ'voʊlt] ,

would	be	the	best	method	of	goading	obnoxious	prisoners	into	revolt	,
会	是	这	最好的	方法	的	挑衅	令人讨厌的	囚犯	进入	反叛	,

这将是激怒桀骜不驯的囚犯发动叛乱的最佳方法。

[ænd; ənd] [ðʌs] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][dɪ'spoʊzɪŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['li:gəli] , [baɪ][ə; eɪ]

and	thus	obtaining	a	chance	for	disposing	of	them	,	legally	,	by	a
和	因此	获得	一个	机会	为了	处置	的	他们	,	合法地	,	经过	一个

['kæpɪt(ə)l] [kən'vɪkʃn] .

capital	conviction	.
首都	定罪	.

从而有机会通过死刑判决合法处置他们。

[æn; ən]['oʊpən] [kən'greʃən(ə)l] ['kaʊntənəns] .

AN	OPEN	CONGRESSIONAL	COUNTENANCE	.
一个	打开	国会	面容	.

国会保持开放的态度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] ['ɔbdʒiktid][tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['membər][ʌv; əv]

It	is	oddly	enough	objected	to	the	re	-	election	of	a	certain	Member	of
它	是	奇怪	足够的	反对	到	这	关于	-	选举	的	一个	肯定	成员	的

['kɑːŋgrəs] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Congress	from	Massachusetts	,
国会	从	马萨诸塞州	,

奇怪的是，它竟然反对马萨诸塞州某位国会议员的连任。

[ðæt] " [hiː; hi][kɑːnt]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

that	"	he	can't	open	his	mouth	.
那	"	他	不能	打开	他的	嘴	.

“他张不开嘴。”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ænsər] [ðæt][dʒen] . ['bʌtlər] [ɪz][kwaɪt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ]

"	It	might	be	answered	that	Gen	.	BUTLER	is	quite	able	to	open	his	mouth
"	它	可能	是	回答	那	Gen	.	管家	是	相当	有能力的	到	打开	他的	嘴

[waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˌdelɪ'geɪʃn] .

wide	enough	for	the	whole	delegation	.
宽的	足够的	为了	这	所有的	代表团	.

或许可以这样回答：巴特勒将军的嘴巴张得足够大，足以容纳整个代表团。

[ðə; ði] [maʊθ] [meɪ][biː; bi]['oʊpənd][fɔːr; fər] [tuː] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [vɪz] . , [spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd]

The	mouth	may	be	opened	for	two	purposes	,	viz	.	,	speech	-	making	and
这	嘴	可能	是	打开	为了	二	目的	,	即	.	,	演讲	-	制作	和

['swɔləuiŋ] ;

swallowing	;
吞咽	;

张开嘴有两个目的，即说话和吞咽；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [læk] ['iːðər] [ʌv; əv]['boʊltɪŋ]

and	it	never	appeared	to	us	that	there	was	any	lack	either	of	Bolting
和	它	绝不	出现	到	我们	那	那里	曾是	任何	缺少	任何一个	的	螺栓连接

[ɔːr] - [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] .

or	Bellering	in	the	House	of	Representatives	.
或者	-	在	这	房子	的	代表	.

我们从未觉得众议院缺少博尔廷或贝林这样的人。

[haʊ'evər] ['noʊtəbli]['ɑːnərəb(ə)l]['dʒent(ə)lmən][meɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] ['iːðər] [ʌv; əv][gæb][ɔːr][græb] ,

However	notably	Honorable	Gentlemen	may	play	the	game	either	of	Gab	or	Grab	,
然而	尤其	尊敬的	先生们	可能	玩	这	游戏	任何一个	的	瞎扯	或者	抓住	,

值得注意的是，尊贵的绅士们既可以玩 Gab 游戏，也可以玩 Grab 游戏。

[ˌaɪ 'tiː]['iznt][soʊ] [klɪr] [ðæt][ðer; ðər][kən'stituənts][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] [ðiːz]

it	isn't	so	clear	that	their	constituents	are	much	benefited	by	these
它	不是	所以	清除	那	他们的	成分	是	很多	受益	经过	这些

[ə'kʌmpliʃməntz] .

accomplishments	.
成就	.

尚不清楚他们的选民是否从这些成就中受益匪浅。

[ɪf] [ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt][ɪz][æn; ən]['oʊpən] - [maʊðd] ['membər] , [waɪ] [dəunt][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [men]

If	all	they	want	is	an	open	-	mouthed	Member	,	why	don't	the	Massachusetts	men
如果全部	他们	想	是	一个	打开	-	嘴巴	成员	,	为什么	不	这	马萨诸塞州	男人	

['ɪmpɔːrt][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['krɑːkədaɪl] ,

import	a	first	-	class	crocodile	,
进口	一个	第一的	-	班级	鳄鱼	,

如果他们想要的只是一个张着大嘴的议员，为什么马萨诸塞州的男人们不进口一条一流的鳄鱼呢?

[ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][mə'nædʒəri][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ?

and	send	him	to	the	National	Menagerie	in	Washington	?
和	发送	他	到	这	国家的	动物园	在	华盛顿	?

把他送到华盛顿国家动物园?

[spred] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['prɪnsəp(ə)lz] .

SPREAD	OF	AMERICAN	PRINCIPLES	.
传播	的	美国人	原则	.

美国原则的传播。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][praɪd][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [ðæt] ['mɪstər] .

It	is	with	a	heart	full	of	patriotic	pride	and	gratitude	that	Mr	.
它	是	和	一个	心	满的	的	爱国	自豪	和	感激	那	先生	.

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [əb'zəːvz] [ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n] ,

PUNCHINELLO	observes	the	adoption	,
潘奇内洛	观察	这	采用	,

潘奇内洛先生怀着无比的爱国自豪感和感激之情见证了这一收养仪式。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪr] ['neɪtɪv] ['ɪtəli] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

in	his	dear	native	Italy	,	of	the	manners	and	customs	of	the	Land	of	his
在	他的	亲爱的	本国的	意大利	,	的	这	礼仪	和	海关	的	这	土地	的	他的

[ə'dɑːpʃ(ə)n] .

Adoption	.
采用	.

在他亲爱的故乡意大利，在他所选择定居的这片土地上的风俗习惯。

[æt; ət][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['riːs(ə)ntli][held][ɪn] [roʊm] , [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋ] ,

At	an	election	recently	held	in	Rome	,	about	something	or	some	other	thing	,
在	一个	选举	最近	握住	在	罗马	,	关于	某物	或者	一些	其他	事物	,

最近在罗马举行的一次选举，是关于某事或其他事情的，

[wʌn] ['entərpraɪzɪŋ] ['roʊmən][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [huː] ['voʊtɪd] " [jes] " ['twenti] - [faɪv] [taɪmz] [ɪn]

one	enterprising	Roman	has	been	discovered	who	voted	"	yes	"	twenty	-	five	times	in
一	进取	罗马	有	到过	发现	WHO	投票	"	是的	"	二十	-	五	时代	在

[æz; əz] ['meni] [ɪ'lektərəl] [ɜːnz] — [ˌðer'baɪ] ,

as	many	electoral	urns	—	thereby	,
作为	许多	选举	骨灰瓮	—	从而	,

人们发现一位颇具进取心的罗马人，在二十五次选举瓮中都投了"赞成"票——由此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zjʊmd] , ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] .

it	is	to	be	presumed	,	earning	a	good	deal	of	money	.
它	是	到	是	假定	,	收入	一个	好的	交易	的	钱	.

可以推测，他赚了很多钱。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] ['laɪvli] [hoʊp][fɔːr; fər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ɪtəli] [wen] [wiː; wi][faɪnd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

We	have	a	more	lively	hope	for	charming	Italy	when	we	find	even	a
我们	有	一个	更多的	热闹	希望	为了	迷人	意大利	什么时候	我们	寻找	甚至	一个

['sɪŋg(ə)l] ['sɪtɪzn] [ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ] [skɪl] [wɪtʃ] [wʊd] [duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt]

single	citizen	exhibiting	a	skill	which	would	do	honor	to	the	most	accomplished
单身的	公民	展出	一个	技能	哪个	会	做	荣誉	到	这	最多	完成

[prə'feʃən(ə)l] ['voʊtər][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

professional	voter	in	New	York	.
专业的	选民	在	新的	约克	.

当我们发现哪怕只有一个公民展现出足以让纽约最杰出的职业选民都感到自豪的技能时，我们对迷人的意大利就抱有更加乐观的希望。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

There	is	something	encouraging	in	finding	the	Sons	of	ST	.
那里	是	某物	鼓励	在	寻找	这	儿子们	的	英石	.

找到圣徒之子是一件令人鼓舞的事情。

['piːtər] [bɪ'kʌmɪŋ] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˌɑːr 'iː] - ['piːtəz] .

PETER	becoming	,	every	one	of	them	,	Re	-	Peters	.
彼得	成为	,	每一个	一	的	他们	,	关于	-	彼得斯	.

彼得变成了他们每一个人，重新变成了彼得。

[tuː; tə] ['kɔmən,teɪtəz] .
To **Commentators** **.**
到 评论员 .

致评论员。

[ðə; ði] " [sʌn] [ʌv; əv] [jɔːk] , " ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
The **"** **Sun** **of** **York** **,** **"** **mentioned** **in** **Richard** **III** **.** **,**
这 " 太阳 的 约克 , " 提及 在 理查德 三、 . ,

《理查三世》中提到的"约克之日"

[hæz; həz][noʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] " [sʌn] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] " ['niːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ,
has **no** **reference** **to** **the** **"** **Sun** **of** **New** **York** **"** **neither** **was** **the** **quotation** **,**
有 不 参考 到 这 " 太阳 的 新的 约克 " 两者都不 曾是 这 引述 ,

文中并未提及《纽约太阳报》，引文也与此无关。

" [huː] [ɪz] [hɪr] [soʊ] [beɪs] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['bɑːndmən] ?
" **Who** **is** **here** **so** **base** **,** **that** **would** **be** **a** **bondman** **?**
" WHO 是 这里 所以 根据 , 那 会 是 一个 保释人 ?

"谁会如此卑鄙，难道是奴隶？"

" [ɪ'speʃəli] [ment] [fɔːr; fər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] " [ðə; ði] " ['ælən] .
" **especially** **meant** **for** **application** **to** **"** **THE** **"** **ALLEN** **.**
" 尤其 意思是 为了 应用 到 " 这 " 艾伦 .

特别适用于"艾伦"的申请。

[ˌbiːə'tɪfɪk] .
Beatific **.**
幸福的 .

幸福的。

[ðeɪ] [tɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['twenti] - [eɪt] [ɪntʃ] [biːt] [ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn] [ɪn]
They **talk** **a** **great** **deal** **about** **the** **twenty** **-** **eight** **inch** **beet** **they** **have** **grown** **in**
他们 讲话 一个 伟大的 交易 关于 这 二十 - 八 英寸 甜菜 他们 有 生长 在
[ˌkælə'fɔːrniə] ,
California **,**
加利福尼亚州 ,

他们经常谈论他们在加州种出的28英寸长的甜菜根，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [hæz; həz][ə; eɪ] [biːt] [θriː] [maɪlz] [lɔːŋ] .
but **a** **policeman** **of** **this** **city** **has** **a** **beat** **three** **miles** **long** **.**
但 一个 警察 的 这 城市 有 一个 打 三 英里 长的 .

但这座城市的一名警察的巡逻范围长达三英里。

" [zɪç] [ə; eɪ] ['gɪtɪn] - [ʌp] [stɛəz] .
" **SICH** **A** **GITTIN** **'** **UP** **STARES** **.**
" sich 一个 吉廷 - 向上 凝视 .

"SICH A GITTIN' UP STARES。

" 1st ['festɪv] [kʌs] .
" **1st** **festive** **Cuss** **.**
" 1st 节日 坏话 .

"第一个节日诅咒。

" [wʌt] [meɪks] [foʊks] [ster] [æt; ət][ˌjuː 'es][soʊ] ?
" **WHAT** **MAKES** **FOLKS** **STARE** **AT** **US** **SO** **?**
" 什么 制作 各位 盯 在 我们 所以 ?

"是什么让人们如此盯着我们看？"

" 2d ['festɪv] [kʌs] .
" **2d** **Festive** **Cuss** **.**
" 2d 节日 坏话 .

"2d 节日咒骂。

" [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈelɪgənt] - , [aɪ] [ges] .
" ON ACCOUNT OF OUR ELEGANT COSTOOM , I GUESS .
" 在 帐户 的 我们的 优雅的 - , 我 猜测 .

“我想是因为我们优雅的着装吧。”

[ðeɪ] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wɔːl] [striːt] , [ænd; ənd][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [fɪfθ] [ˈævənuː] .
THEY TAKE YOU FOR WALL STREET , AND ME FOR FIFTH AVENUE .
他们 拿 你 为了 墙 街道 , 和 我 为了 第五 大街 .

他们把你当华尔街的人，把我当第五大道的人。

" [ˈaʊər; ɑːr] [aɪ] - [ˈwɪtnəs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈlɛkʃənz] .
" OUR EYE - WITNESS AT THE ELECTIONS .
" 我们的 眼睛 - 证人 在 这 选举 .

“我们在选举中的目击者。

[wiː; wi] [səˈpoʊz] [ðæt] [noʊ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][hæz; həz] [ˈrendərd] [mɔːr] [ɪnˈvæljuəb(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ]
We suppose that no individual has rendered more invaluable service as a
我们 认为 那 不 个人 有 渲染 更多的 无价 服务 作为 一个
[hɪˈstɔːriən][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [aɪ] - [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
historian than the distinguished Eye - witness of the newspapers .
历史学家 比 这 杰出的 眼睛 - 证人 的 这 报纸 .

我们认为，没有任何个人比报纸上那些杰出的目击者对历史学做出过更有价值的贡献。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ˌpʌntʃəˈneloʊ] [wɪl] [ˈðerfɔːr] [biː; bi] [riˈdʒɔist] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðɪs] [ˈækjərət]
The friends of PUNCHINELLO will therefore be rejoiced to hear that this accurate
这 朋友们 的 潘奇内洛 将要 所以 是 欣喜若狂 到 听到 那 这 准确的
[rɪˈpɔːrtər] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][ˈdiːteɪl][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɚz] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]
reporter was engaged to detail for our readers the progress of the late
记者 曾是 已订婚的 到 细节 为了 我们的 读者 这 进步 的 这 晚的
[ɪˈlɛkʃənz] .
elections .
选举 .

因此，《PUNCHINELLO》的朋友们将会很高兴地听到，我们聘请了这位准确的记者，为我们的读者详细介绍最近选举的进展情况。

[sʌm; səm] [taɪm] [əˈgoʊ] ,
Some time ago ,
一些 时间 前 ,

不久前，

[ðə; ði] [aɪ] - [ˈwɪtnəs] [set] [əˈbaʊt] [ˈɔːrgənaɪzɪŋ] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [baɪ][ðə; ði] [ˈmæstərli] [ænd; ənd][ˈnɑːv(ə)l]
the Eye - witness set about organizing the campaign by the masterly and novel
这 眼睛 - 证人 放 关于 组织 这 活动 经过 这 精湛 和 小说
[plæn][ʌv; əv] [ɪnˈdjʊs] [ðə; ði] [ˈlidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpoʊzɪŋ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpɑːrtiz] [tuː; tə] [ˈnɑːmɪneɪt]
plan of inducing the leaders of the opposing political parties to nominate
计划 的 诱导 这 领导人 的 这 反对 政治的 各方 到 提名
[ˈdɪfrənt] [men][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːfɪs] .
different men for the same office .
不同的 男人 为了 这 相同的 办公室 .

目击者着手组织这场运动，他采取了一个巧妙而新颖的计划，即诱使对立政党的领导人提名不同的人选竞选同一个职位。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ɪˈlektrɪkl] .
The effect was electrical .
这 影响 曾是 电气 .

这种效应是电效应。

[ɪˈmiːdiətli] [ɑːn] [ðiːz] [ˌnɔməˈneɪʃənz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ˈpʌblɪk] , [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [roʊz] [laɪk][wʌn][mæn] ,
Immediately on these nominations being made public , the people rose like one man ,
立即地 在 这些 提名 存在 制成 民众 , 这 人们 玫瑰 喜欢 一 男人 ,

这些提名一经公布，民众立刻像一个人一样站了起来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kænvəsɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['veri] ['kwɑ:rəlsəm] [men] .

and	began	canvassing	like	a	great	many	different	and	very	quarrelsome	men	.
和	开始	拉票	喜欢	一个	伟大的	许多	不同的	和	非常	爱争吵的	男人	.

然后他们像许多性格迥异、好斗的男人一样开始挨家挨户拉票。

['tɑ:rgɪt] ['kʌmpəniz] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [saɪd] ,

Target	companies	sprang	from	the	recesses	of	the	East	Side	,
目标	公司	弹簧	从	这	凹陷处	的	这	东方	边	,

Target公司起源于东区的偏远地区，

[laɪk] ['goʊsts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɪn]['dɝ:] ['fraɪʃɪts] ; [drʌmz] [ænd; ənd] [faifs] [rɪ'zaʊndid] ; ['kænənz]

like	ghosts	from	the	rocks	in	Der	Freischütz	;	drums	and	fifes	resounded	;	cannons
喜欢	鬼魂	从	这	岩石	在	德尔	弗赖施茨	;	鼓	和	短笛	回荡着	;	大炮

[bu:md] ;

boomed	;
蓬勃发展	;

如同《自由射手》中岩石上的幽灵；鼓声和笛声响起；大炮轰鸣；

['faɪərwɜ:rks][bɜ:rst]['ɪntu:] [fleɪm] .

fireworks	burst	into	flame	.
烟花	爆裂	进入	火焰	.

烟花燃起熊熊烈火。

[ðə; ði] [aɪ] - ['wɪtnəs] , ['hævɪŋ] [ðʌs] [set][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ˌsætɪs'fæktərəli][baɪ][ðə; ði] [ɪrz] , [gɑ:t]['ɪntu:]

The	Eye	-	witness	,	having	thus	set	the	universe	satisfactorily	by	the	ears	,	got	into
这	眼睛	-	证人	,	拥有	因此	放	这	宇宙	令人满意地	经过	这	耳朵	,	得到	进入

[hɪz; ɪz]['sekənd] - ['stɔ:ri] [frʌnt] ,

his	second	-	story	front	,
他的	第二	-	故事	正面	,

目击者如此满意地了解了宇宙万物之后，便回到了他位于二楼的住所。

[ænd; ənd]['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd][ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɪð; wɪθ] [sə'ri:n] [kəm'pleɪs(ə)nsi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	contemplated	the	campaign	with	serene	complacency	from	the	window	.
和	思考	这	活动	和	安详	自满	从	这	窗户	.

然后，她从窗户里平静而自满地思考着这场竞选。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][tu:; tə][weɪt] ['veri] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mæs] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rmd] ['ʌndər]

He	had	not	to	wait	very	long	for	a	Mass	Meeting	to	be	formed	under
他	有	不是	到	等待	非常	长的	为了	一个	大量的	会议	到	是	形成	在下面

[hɪz; ɪz] ['veri] [noʊz] ,

his	very	nose	,
他的	非常	鼻子	,

他没等多久，就在他眼皮底下就召开了群众大会。

[ænd; ənd] , ['kɑ:nsɪkwentli] , [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪtnəsɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [aɪ] .

and	,	consequently	,	within	range	of	his	witnessing	and	recording	Eye	.
和	,	最后	,	之内	范围	的	他的	见证	和	记录	眼睛	.

因此，他得以目睹并记录这一切。

[ðɪs] [mæs] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] " [ɪn'telɪdʒənt] " ['pɑ:rti] ,

This	Mass	Meeting	was	conducted	by	the	"	Intelligent	"	Party	,
这	大量的	会议	曾是	实施	经过	这	"	聪明的	"	派对	,

这次群众大会是由"智慧党"组织的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [tu:; tə][bi:; bi] ['spi:dəli] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs] [ə'semblɪdʒ]

and	was	announced	to	be	speedily	followed	by	a	Multitudinous	Assemblage
和	曾是	宣布	到	是	迅速地	随后	经过	一个	众多	装配

[ʌv; əv][ðə; ði] " [ɪn'laɪt(ə)nd] " ['pɑ:rti] .

of	the	"	Enlightened	"	Party	.
的	这	"	开明	"	派对	.

随后宣布将迅速召开"开明"党的大规模集会。

[ðiːz] [tuː] ['fækʃnz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['redɪli] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [neɪmz]
These two factions , as it will readily be observed , and as their names
这些 二 派系 , 作为 它 将要 容易 是 观察到 , 和 作为 他们的 姓名
['ɪndɪkeɪt] ,
indicate ,
表明 ,

这两个派系，正如人们很容易观察到的，也正如它们的名称所示，

[ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['waɪdli] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['kærəktər] [ænd; ənd][skoʊp] ;
are of the most widely varying character and scope ;
是 的 这 最多 广泛 变化 特点 和 范围 ;

性质和范围差异极大；

[ə; eɪ][fækt][tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrðər] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] .
a fact to be further illustrated by the proceedings which followed .
一个 事实 到 是 更远 插图 经过 这 诉讼程序 哪个 随后 .

后续的诉讼程序将进一步说明这一点。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
The intelligent began to assemble early in the evening ,
这 聪明的 开始 到 集合 早期的 在 这 晚上 ,

聪明人傍晚时分就开始聚集起来。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['gʌnz] [ænd; ənd] [drʌmz] [ænd; ənd][skaɪ] - ['rɑːkəts] .
to the sound of guns and drums and sky - rockets .
到 这 声音 的 枪支 和 鼓 和 天空 - 火箭 .

伴随着枪炮声、鼓声和火箭发射声。

[ðiːz] [ə'kʌmpənimənt] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][get][ðer; ðər]['spɪrɪts][ʌp] ,
These accompaniments were intended to get their spirits up ,
这些 伴奏 是 故意的 到 得到 他们的 烈酒 向上 ,

这些伴奏是为了提振他们的精神。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [pər'sɪstəntli] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['getɪŋ] ['spɪrɪts] [daʊn] ;
but the Intelligent persistently applied themselves to getting spirits down ;
但 这 聪明的 持续地 应用 他们自己 到 获得 烈酒 向下 ;

但聪明人坚持不懈地致力于降低士气；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['prɑːsesɪz] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ]
and when the rival processes had continued for a reasonable length
和 什么时候 这 竞争对手 流程 有 持续 为了 一个 合理的 长度
[ʌv; əv][taɪm] ,
of time ,
的 时间 ,

当竞争进程持续了一段合理的时间后，

['spiːkɝz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði][stændz] .
speakers began to appear upon the stands .
演讲者 开始 到 出现 之上 这 站立 .

演讲者开始出现在看台上。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] [ə'drest] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kændɪdət] .
The first man who addressed them was the Commercial Candidate .
这 第一的 男人 WHO 已解决 他们 曾是 这 商业的 候选人 .

第一个向他们讲话的是商业候选人。

" ['feloʊ] - ['sɪtəznz] , " [sed] [hiː; hi] , " [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?
" Fellow - citizens , " said he , " why are you here ?
" 同伴 - 公民 , " 说 他 , " 为什么 是 你 这里 ?

“各位市民，”他说，“你们为什么会在这里？”

[tuː; tə] [ɪˈlekt] [ˌem ˈiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
To elect me , of course .
到 选 我 , 的 课程 .

当然是为了选我。

([ɪˈmens] [ˈtʃɪrɪŋ] .)
(Immense cheering .)
(巨大 欢呼 .)

（热烈的欢呼声）

[ænd; ənd] [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [ɪˈlekt] [ˌem ˈiː] ?
And why will you elect me ?
和 为什么 将要 你 选 我 ?

你们为什么要选我?

[aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] : [aɪ][wɑːnt][noʊ] [ˈɑːfɪs] .
I am an honest man : I want no office .
我 是 一个 诚实的 男人 : 我 想 不 办公室 .

我为人诚实：我不想担任任何职务。

([ˈlæftər] [ænd; ənd] [tʃɪrz] .)
(Laughter and cheers .)
(笑声 和 干杯 .)

（笑声和欢呼声）

[ɑː] , [maɪ] [frendz] ,
Ah , my friends ,
啊 , 我的 朋友们 ,

啊，我的朋友们，

[juː; jʊ] [ɪˈlekt] [ˌem ˈiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈpeɪɪŋ] $5 . - [ɑːn] [ˈevri] [paʊnd] [ʌv; əv][pəˈruːviən]
you elect me because you are now paying $5 . 36 on every pound of Peruvian
你 选 我 因为 你 是 现在 付费 $5 . - 在 每一个 磅 的 秘鲁
[bɑːrk][ænd; ənd] [iˈdʒɪpʃn] [ˈmʌmi] [wɪtʃ] [juː; jʊ][juːz][ɪn] [ˈevri] - [deɪ] [laɪf] ,
Bark and Egyptian Mummy which you use in every - day life ,
吠 和 埃及人 木乃伊 哪个 你 使用 在 每一个 - 天 生活 ,

你们选择我，是因为你们现在每天使用的每一磅秘鲁树皮和埃及木乃伊都要花费5.36美元。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑːrti] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] !
and because you know that when I am in , the other party will be out !
和 因为 你 知道 那 什么时候 我 是 在 , 这 其他 派对 将要 是 出去 !

因为你知道，当我参与时，对方就出局了!

" ([kənˈtɪnjuːd] [əˈplɔːz] .)
" (Continued applause .)
" (持续 掌声 .)

（掌声持续）

[nekst][roʊz][æn; ən][eks] - [ˈsenətər] , [huː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˈhoʊlli] [ˌʌnprɪˈperd] [tuː; tə] [spiːk]
Next rose an ex - Senator , who said he had come wholly unprepared to speak
下一个 玫瑰 一个 前任 - 参议员 , WHO 说 他 有 来 完全 毫无准备 到 说话
,
,
,

接下来站起来的是一位前参议员，他说自己完全没有做好发言准备。

[bʌt; bət] , [ˈbiːɪŋ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [kɔːld] [əˈpɑːn] , [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [briːf] [ˈdʒɑːtɪŋz][ɑːn][ə; eɪ]
but , being unexpectedly called upon , had made some brief jottings on a
但 , 存在 不料 称为 之上 , 有 制成 一些 简短的 笔记 在 一个
[ˈvɪzɪtɪŋ] - [kɑːrd] ,
visiting - card ,
访问 - 卡片 ,

但由于被突然召见，他只好在名片上简单地写了些东西。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [rɪˈfɜːr] .

to	which	he	would	now	refer	.
到	哪个	他	会	现在	参考	.

他现在会提到这一点。

[hiː; hi] [ðen] [spoʊk] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] .

He	then	spoke	for	one	hour	and	three	-	quarters	.
他	然后	辐	为了	一	小时	和	三	-	四分之一	.

然后他讲了一个小时四十五分钟。

[æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈkæriɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ded] .

At	the	close	there	was	an	intermission	for	carrying	off	the	dead	.
在	这	关闭	那里	曾是	一个	中场休息	为了	携带	离开	这	死的	.

最后，中场休息时用来运送死者。

[dʒəʊnz] , [ðə; ði] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [viˈtjuːpəreitə(r), vai-] , [ðen] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['sævɪdʒli] .

JONES	,	the	candidate	for	the	office	of	Vituperator	,	then	cleared	his	throat	savagely	.
琼斯	,	这	候选人	为了	这	办公室	的	谩骂者	,	然后	已清除	他的	喉	野蛮地	.

琼斯，这位“恶毒之王”候选人，随即狠狠地清了清嗓子。

" [maɪ] [frendz] , " [hiː; hi] [bɪˈgæn] , " [braʊn] , [ðə; ði] [əˈpoʊzɪŋ] [ˈkændɪdət] , [ɪz] [ə; eɪ] [skæmp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	My	friends	,	"	he	began	,	"	BROWN	,	the	opposing	candidate	,	is	a	scamp	,	and	he	knows	it	.
"	我的	朋友们	,	"	他	开始	,	"	棕色的	,	这	反对	候选人	,	是	一个	恶棍	,	和	他	知道	它	.

“我的朋友们，”他开口说道，“对手候选人布朗是个无赖，他自己也知道这一点。”

[ɪf] [ˈeni] [mæn] [sez] [hiː; hi] [ˈiznt] , [hiː; hi] [ɪz] .

If	any	man	says	he	isn't	,	he	is	.
如果	任何	男人	说道	他	不是	,	他	是	.

如果有人说他不是，那他就是。

([laʊd] [tʃɪrz] .)

(	Loud	cheers	.	)
(	大声	干杯	.	)

（热烈欢呼）

[duː] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Do	you	ask	me	to	prove	it	?
做	你	问	我	到	证明	它	?

你要求我证明吗?

[pruːv] [æn; ən] [ˈæksiəm] !

Prove	an	axiom	!
证明	一个	公理	!

证明一个公理!

([əˈplɔːz] .)

(	Applause	.	)
(	掌声	.	)

（掌声。）

[huː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dæmd] [ˈræskl] [wʊd] [rʌn] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ɪˈlekʃ(ə)n] ?

Who	but	a	damned	rascal	would	run	against	me	at	election	?
WHO	但	一个	该死的	恶棍	会	跑步	反对	我	在	选举	?

除了该死的恶棍，谁会跟我竞选?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈsɔːlt] [ænd; ənd] [ˈbætəri] !
I tell you it is assault and battery !
我 告诉 你 它 是 突击 和 电池 !

我告诉你，这是殴打！

([saʊndz] [ʌv; əv] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] .)
(Sounds of approbation .)
(声音 的 赞许 .)

（一片赞许声）

[ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [ˈoʊnli][ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [braʊn] [ɪz][æn; ən][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈbʌmər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
In conclusion , I will only add that Brown is an infernal bummer and a
在 结论 , 我 将要 仅有的 添加 那 棕色的 是 一个 地狱 真扫兴 和 一个
[sniːk] .
sneak .
潜行 .

总之，我只想补充一点，布朗真是个十足的扫兴鬼和卑鄙小人。

" ([tʃɪrz] .)
" (Cheers .)
" (干杯 .)

“（干杯。）

[ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ðen] [dɪˈspɜːrst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsplendɪdli] [fəˈroʊʃəs] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] - [ˈmaɪndɪd]
The Intelligent then dispersed in a splendidly ferocious and bloody - minded
这 聪明的 然后 分散的 在 一个 精彩地 凶猛 和 血腥 - 有思想
[kənˈdɪʃ(ə)n] , [ˈfʊli] [praɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] .
condition , fully primed for the election .
状况 , 完全 已准备 为了 这 选举 .

随后，智慧派人士以一种极其凶猛和嗜血的状态分散开来，为选举做好了充分准备。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərd] [ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ]
Shortly afterward the Enlightened appeared upon the scene in the following
不久 之后 这 开明 出现 之上 这 场景 在 这 下列的

不久之后，启蒙者出现在世人面前，如下：

[ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [prəˈseʃ(ə)n] .
ORDER OF PROCESSION .
命令 的 游行 .

诉讼程序顺序。

[ˈkɔːrdn] [ʌv; əv] [pəˈliːs] .
Cordon of Police .
科登 的 警察 .

警方警戒线。

[drʌm] .
Drum .
鼓 .

鼓。

[kəˈmɪti] [ʌv; əv] [əˈreɪndʒmənts] .
Committee of Arrangements .
委员会 的 安排 .

安排委员会。

[faɪf] .
Fife .
法夫郡 .

法夫郡。

['tɑ:rgɪt] ['kʌmpəni] .
Target **Company** **.**
目标 公司 .

目标公司。

[drʌm] [ænd; ənd] [faɪf] .
Drum **and** **Fife** **.**
鼓 和 法夫郡 .

鼓和笛。

[smɔ:l] [bɔɪz] .
Small **boys** **.**
小的 男孩们 .

小男孩们。

['æp(ə)l] - ['wɪmɪn] .
Apple **-** **women** **.**
苹果 - 女性 .

苹果女性。

[drʌm] .
Drum **.**
鼓 .

鼓。

[ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər][ðə; ði][vi'tju:pəreitə(r), vai-][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði][stænd] .
The **Enlightened** **candidate** **for** **the** **Vituperator** **was** **the** **first** **on** **the** **stand** **.**
这 开明 候选人 为了 这 谩骂者 曾是 这 第一的 在 这 站立 .

开明党候选人"谩骂者"第一个走上讲台。

[hi:; hi] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [sed] : —
He **rushed** **forward** **and** **said** **:** **—**
他 匆忙 向前 和 说 : —

他冲上前去说道：——

" [ðə; ði][vaɪ'tu:pəreɪtɪv] ['kændɪdət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [let] [fɔ:l] [ɪn][ə; eɪ]['fɔ:rmər] [spi:tʃ] [sʌm; səm]
" **The** **Vituperative** **candidate** **of** **the** **Intelligent** **let** **fall** **in** **a** **former** **speech** **some**
" 这 谩骂 候选人 的 这 聪明的 让 落下 在 一个 以前的 演讲 一些
['sʌt(ə)l] [ɔ:r] ['kerfəli] ['wɜ:rdɪd] [ˌɪnju:'endəʊz] [æz; əz][tu:; tə][maɪ] ['kærəktər] .
subtle **or** **carefully** **worded** **innuendoes** **as** **to** **my** **character** **.**
微妙的 或者 小心 措辞 影射 作为 到 我的 特点 .

"这位才智过人的候选人曾在之前的演讲中，对我的人品做出了一些微妙或精心措辞的影射。"

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪʃu:] [ʌv; əv] ['fɔ:lshʊd] .
I **have** **only** **to** **say** **that** **his** **speech** **was** **a** **tissue** **of** **falsehood** **.**
我 有 仅有的 到 说 那 他的 演讲 曾是 一个 组织 的 谬误 .

我只想说，他的演讲完全是谎言。

[aɪ] [wɪl] ['trespæs] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] ['fɜ:rðər] ,
I **will** **trespass** **upon** **your** **patience** **further** **,**
我 将要 侵入 之上 你的 耐心 更远 ,

我还会继续挑战你的耐心，

[tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [dʒəʊnz][ɪz][æn; ən][ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['bʌmər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sni:k] .
to **add** **that** **JONES** **is** **an** **infernal** **bummer** **and** **a** **sneak** **.**
到 添加 那 琼斯 是 一个 地狱 真扫兴 和 一个 潜行 .

还要补充一点，琼斯是个十足的扫兴鬼和卑鄙小人。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] , [maɪ] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] , [waɪ] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
If **he** **is** **not** **,** **my** **fellow** **-** **citizens** **,** **why** **then** **I** **am** **.**
如果 他 是 不是 , 我的 同伴 - 公民 , 为什么 然后 我 是 .

如果他不是，我的同胞们，那么我就是。

([ɪn'dɪgnənt] [kraɪz][ʌv; əv] - [ðæts] [soʊ] ! -)
(Indignant cries of ' That's so ! ')
(愤怒 哭泣 的 - 那就是 所以 ! -)

（众人愤慨地喊道："就是这样！"）

[maɪ] [frendz] , [juː; jʊ]['kænɑːt] [daʊt] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] .
My friends , you cannot doubt this reasoning .
我的 朋友们 , 你 不能 怀疑 这 推理 .

朋友们，你们不能质疑这个理由。

[ðə; ði][fækts][ɑːr; ər] [ðen] [kən'kluːsɪv] .
The facts are then conclusive .
这 事实 是 然后 确凿 .

事实如此便已确凿无疑。

['iːðər] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bʌmər] , [ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em] .
Either he is a bummer , or I am .
任何一个 他 是 一个 真扫兴 , 或者 我 是 .

要么他是个扫兴的人，要么我是个扫兴的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [jʊr; jər]['duːti] , [ɑːn][ðə; ði] 8th [noʊ'vembər] ,
It is therefore your duty , on the 8th November ,
它 是 所以 你的 责任 , 在 这 8th 十一月 ,

因此，在11月8日，你的职责是：

[tuː; tə] [ɪ'lekt] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ɪn][fækt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][viː'tjuːpəreitə(r), vai-] ,
to elect me at once and in fact to the office of Vituperator ,
到 选 我 在 一次 和 在 事实 到 这 办公室 的 谩骂者 ,

立即选举我担任"谩骂者"一职，

[ænd; ənd] [prə'spektɪvli] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['meɪər] , ['gʌvərnər] , [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and prospectively to those of Mayor , Governor , and President of the
和 前瞻性 到 那些 的 市长 , 州长 , 和 总统 的 这
[juː'naɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

并有望晋升为美国市长、州长和总统。

" ([prə'lɔːŋd] ['tʃɪrɪŋ] .)
" (Prolonged cheering .)
" (延长 欢呼 .)

（持续不断的欢呼声）

['mɪstər] . [diː] ['meigɔg] , [ə; eɪ] ['veri] ['dʒaɪənt][ʌv; əv] ['eləkwəns] , [ə; eɪ][gɑːg][æz; əz] [wel] [æz; əz]['meigɔg]
Mr . DE MAGOG , a very giant of eloquence , a Gog as well as Magog
先生 . 德语 玛各 , 一个 非常 巨大的 的 口才 , 一个 歌革 作为 出色地 作为 玛各
[ʌv; əv]['ɔːrətɔːri] ,
of oratory ,
的 演说 ,

德·马戈格先生，一位雄辩的巨人，一位演说家，堪比歌革和玛各。

[nekst][set][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ə'gɑːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːtʃ] .
next set the enlightened agog with a speech .
下一个 放 这 开明 兴奋 和 一个 演讲 .

接下来，他发表了一番演讲，让在场的有识之士们听得目瞪口呆。

" ['feloʊ] - ['sɪtəznz] !
" Fellow - citizens !
" 同伴 - 公民 !

"同胞们！

[men][ænd; ənd] ['brʌðərz] !
Men **and** **Brothers** **!**
男人 和 兄弟 !

男人和兄弟!

['vɪktəri] [ɔ:r] [dɪ'fi:t] !
Victory **or** **defeat** **!**
胜利 或者 击败 !

胜败!

['lɪbərti] [ɔ:r] [deθ] !
Liberty **or** **death** **!**
自由 或者 死亡 !

不自由，毋宁死!

['glɔ:riəs] [rɪ'pʌblɪk] !
Glorious **republic** **!**
辉煌 共和国 !

光荣的共和国!

[stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] !
Stars **and** **Stripes** **!**
星星 和 条纹 !

星条旗!

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treɪtər] !
Down **with** **the** **traitor** **!**
向下 和 这 叛徒 !

打倒叛徒!

[tu:; tə][ðə; ði] ['poʊlz] !
To **the** **polls** **!**
到 这 民意调查 !

去投票!

[red] ['faɪər] — [blʌd] [ænd; ənd] ['θʌndər] " — ([vɔɪs] [draʊnd] [ɪn] [ʃaʊts] [ʌv; əv][waɪld][ɪn'θu:ziæzəm] .)
Red **fire** **—** **blood** **and** **thunder** **"** **—** **(** **voice** **drowned** **in** **shouts** **of** **wild** **enthusiasm** **.** **)**
红色的 火 — 血 和 雷 " — (嗓音 溺水 在 喊叫 的 荒野 热情 .)

"赤红的火焰——鲜血与雷霆"——（声音被狂热的呐喊声淹没。）

[ðə; ði] [aɪ] - ['wɪtnəs] , ['mi:ntaɪm] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] [dauts] .
The **Eye** **-** **witness** **,** **meantime** **,** **had** **become** **distracted** **with** **harassing** **doubts** **.**
这 眼睛 - 证人 , 与此同时 , 有 变得 愣 和 骚扰 疑虑 .

与此同时，目击者却被各种挥之不去的疑虑所困扰。

[səb'skraibɪŋ] ['fʊli] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:lətɪks][ʌv; əv] [ˌpʌntʃə'neloʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['peɪpər][hi:; hi] [ri:dz] ,
Subscribing **fully** **to** **the** **politics** **of** **PUNCHINELLO** **,** **which** **is** **the** **only** **paper** **he** **reads** **,**
订阅 完全 到 这 政治 的 潘奇内洛 , 哪个 是 这 仅有的 纸 他 阅读 ,

他完全认同《潘奇内洛报》的政治观点，这也是他唯一阅读的报纸。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [ə'naʊnst] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['pɑ:rti] .
he **had** **hitherto** **announced** **himself** **as** **a** **member** **of** **the** **Right** **Party** **.**
他 有 迄今为止 宣布 他自己 作为 一个 成员 的 这 正确的 派对 .

他此前一直公开宣称自己是右翼党员。

['biːɪŋ] , [haʊ'evər] , ['oʊpən][tuː; tə] [kən'vɪkʃn] , [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [pər'mɪtɪd] [bəuθ]

Being	**,**	**however**	**,**	**open**	**to**	**conviction**	**,**	**he**	**had**	**unfortunately**	**permitted**	**both**
存在	,	然而	,	打开	到	定罪	,	他	有	很遗憾	允许	两个都

['pɑːrtiz] [tuː; tə][kən'vɪkt][hɪm; ɪm] .

parties	**to**	**convict**	**him**	**.**
各方	到	定罪	他	.

然而，由于他愿意接受审判，不幸的是，他让双方都对他进行了定罪。

[ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l]['kraɪsɪs] ['riːz(ə)n] [ə'pɪrd] [ə'baʊt][tuː; tə]['tɑːtər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊn] .

In	**this**	**awful**	**crisis**	**Reason**	**appeared**	**about**	**to**	**totter**	**from**	**her**	**throne**	**.**
在	这	可怕	危机	原因	出现	关于	到	蹒跚	从	她	王座	.

在这场可怕的危机中，理性似乎即将从她的宝座上摇摇欲坠。

[ðə; ði] [aɪ] - ['wɪtnəs] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['waɪldli][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ʃriːkt] [tuː; tə]

The	**Eye**	**-**	**witness**	**thrust**	**his**	**head**	**wildly**	**from**	**the**	**window**	**,**	**and**	**shrieked**	**to**
这	眼睛	-	证人	推力	他的	头	疯狂地	从	这	窗户	,	和	尖叫	到

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'loʊ] :

the	**crowd**	**below**	**:**
这	人群	以下	:

目击者猛地将头伸出窗外，对着下面的人群尖叫：

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [raɪt] [mæn] ?

"	**Where's**	**the**	**Right**	**Man**	**?**
"	在哪里?	这	正确的	男人	?

“谁是合适的人选？”

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['pɑːrti] .

I	**belong**	**to**	**the**	**Right**	**Party**	**.**
我	属于	到	这	正确的	派对	.

我属于右翼党。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] ! !

I	**want**	**to**	**hear**	**the**	**Right**	**Man**	**!**	**!**
我	想	到	听到	这	正确的	男人	!	!

我想听听“对的人是谁”！

" [æt; ət][wʌns][ðə; ði][mɑːb] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [ˌʌp'tɜːrnd] ['feɪsɪz] .

"	**At**	**once**	**the**	**mob**	**became**	**a**	**sea**	**of**	**upturned**	**faces**	**.**
"	在	一次	这	暴民	成为	一个	海	的	翻转	面孔	.

“人群瞬间变成了一片仰面朝天的面孔。”

[ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] , [huː] [hæd; həd]

The	**Enlightened**	**,**	**together**	**with**	**a**	**large**	**number**	**of**	**the**	**Intelligent**	**,**	**who**	**had**
这	开明	,	一起	和	一个	大的	数字	的	这	聪明的	,	WHO	有

['liŋgə] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

lingered	**on**	**the**	**scene**	**,**
徘徊不去	在	这	场景	,

开明人士，以及众多留在现场的智者，

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['kɑːmən] [kən'sent] ['lɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [groʊn] .

with	**one**	**common**	**consent**	**lifted**	**up**	**their**	**voices**	**and**	**groaned**	**.**
和	一	常见的	同意	抬起	向上	他们的	声音	和	呻吟	.

他们异口同声地提高了嗓门，发出呻吟声。

[ðə; ði][groʊn][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [prɪ'mɑːnɪtɔːri] ['θʌndər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [stɪks] , [stoʊnz] ,

The	**groan**	**was**	**but**	**a**	**premonitory**	**thunder**	**to**	**a**	**shower**	**of**	**sticks**	**,**	**stones**	**,**
这	呻吟	曾是	但	一个	预兆	雷	到	一个	淋浴	的	棍子	,	石头	,

['wɪski] - ['bɔtlz] , [ænd; ənd] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] [egz] .

whiskey	**-**	**bottles**	**,**	**and**	**superannuated**	**eggs**	**.**
威士忌酒	-	瓶子	,	和	退休	鸡蛋	.

那声呻吟不过是一阵雷鸣，预示着接下来将是一阵棍棒、石头、威士忌酒瓶和过期鸡蛋的雨点。

[ðə; ði] [aɪ] - ['wɪtnəs] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [bæŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd]

The	Eye	-	witness	closed	the	window	with	an	undignified	bang	,	and	retired
这	眼睛	-	证人	关闭	这	窗户	和	一个	有失尊严	砰	,	和	退休

['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

into	the	depths	of	his	chamber	,
进入	这	深度	的	他的	房间	,

目击者不体面地砰地一声关上了窗户，然后退回到房间深处。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

where	he	remained	until	after	the	election	.
在哪里	他	剩余	直到	后	这	选举	.

他一直待在那里，直到选举结束后才离开。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪmnəs] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] , [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [egz] - ['kruːʃɪət; -eɪt] [kən'dɪʃ(ə)n]

Owing	to	a	dimness	of	vision	,	resulting	from	the	eggs	-	cruciating	condition
欠款	到	一个	昏暗	的	想象	,	结果	从	这	鸡蛋	-	十字架	状况

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːkjələr] ['ɔrgənz] ,

of	his	ocular	organs	,
的	他的	眼部	器官	,

由于眼部器官患有严重的眼部疾病，导致视力模糊，

[ðə; ði] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] - ['wɪtnəs] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [gɔːn] .

the	occupation	of	the	Eye	-	witness	was	from	that	moment	gone	.
这	职业	的	这	眼睛	-	证人	曾是	从	那	片刻	已消失	.

从那一刻起，目击者的职业就不复存在了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [fækt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [steɪt] , [wɪð; wɪθ] ['eni]

And	to	this	fact	must	be	attributed	his	inability	to	state	,	with	any
和	到	这	事实	必须	是	归因于	他的	无力	到	状态	,	和	任何

['sɜːrt(ə)nti] ,

certainty	,
肯定	,

而正是由于这个原因，他才无法确切地陈述：

['weðər] [ðə; ði] [raɪt] ['pɑːrti] [hæz; həz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] [ɪn] [ðə; ði]

whether	the	Right	Party	has	succeeded	in	putting	the	Right	Man	in	the
无论	这	正确的	派对	有	成功了	在	推杆	这	正确的	男人	在	这

[raɪt] [pleɪs] ;

Right	Place	;
正确的	地方	;

正确的政党是否成功地将正确的人放在了正确的位置上；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ræðər] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] .

but	he	rather	thinks	it	has	.
但	他	相当	思考	它	有	.

但他却认为确实如此。

[spɑːts] [ɑːn] [ðə; ði] [sʌn] .

Spots	on	the	Sun	.
地点	在	这	太阳	.

太阳上的黑子。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [i'klipst] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ɪz] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [taɪmz] .

The	Sun	is	eclipsed	by	the	World	,	and	is	far	behind	the	Times	.
这	太阳	是	日食	经过	这	世界	,	和	是	远的	在后面	这	《时代周刊》	.

世界掩盖了太阳，它远远落后于时代。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['stændərd] [ʃiːt] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər][pər'sɑːnɪfaɪ][ðə; ði][stɑːr]

It	cannot	be	considered	a	Standard	sheet	,	and	will	never	personify	the	Star
它	不能	是	经过考虑的	一个	标准	床单	,	和	将要	绝不	拟人化	这	星星

['nuːzpeɪpər] .

newspaper	.
报纸	.

它不能被视为一份标准报纸，也永远无法代表《星报》。

[rɪ'siːvɪŋ] [ɪts] [nuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] ['herəld] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['væljuːləs] .

Receiving	its	News	with	the	Mail	,	as	a	Herald	it	is	valueless	.
接收	它是	消息	和	这	邮件	,	作为	一个	先驱报	它	是	无价值	.

如果只通过邮件接收新闻，作为一份先驱报，它毫无价值。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [kleɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,

It	cannot	claim	to	be	a	Journal	of	Commerce	,
它	不能	宣称	到	是	一个	杂志	的	商业	,

它不能自称为商业期刊，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjuːn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər] ,

and	as	a	Tribune	for	the	people	it	is	a	failure	,
和	作为	一个	论坛	为了	这	人们	它	是	一个	失败	,

作为一份代表人民的论坛，它是失败的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ʃaɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['deməkræt] ,

and	it	does	not	shine	as	a	Democrat	,
和	它	做	不是	闪耀	作为	一个	民主党人	,

而且他作为民主党人的表现并不出色。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'laɪz] [ɑːn][ðə; ði][poʊst][fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'telɪdʒəns] .

for	it	relies	on	the	Post	for	most	of	its	intelligence	.
为了	它	依赖	在	这	邮政	为了	最多	的	它是	智力	.

因为它的大部分情报都依赖于《华盛顿邮报》。

['mɔːrəl] . — [kiːp] [ðə; ði] [sʌn] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] .

Moral	.	—	Keep	the	Sun	out	of	your	eyes	.
道德	.	—	保持	这	太阳	出去	的	你的	眼睛	.

寓意：避免阳光直射眼睛。

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['prɑːspekt] ,

A	CHEERFUL	PROSPECT	,
一个	快乐	前景	,

令人欣喜的前景

[fɜːrst][oʊld] ['loʊfər] .

First	Old	Loafer	.
第一的	老的	浪子	.

第一双旧乐福鞋。

" [ðə; ði] ['pepərz] [sez] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrbən] [daɪ] ['næsti] ['reɪnɪŋ] [ɪn]

"	THE	PAPERS	SAYS	THERE'S	A	CHANCE	OF	THE	BOURBON	DIE	NASTY	REIGNING	IN
"	这	文件	说道	有	一个	机会	的	这	波旁威士忌	死	可恶的	统治	在

[fræns] [ə'gen] .

FRANCE	AGAIN	.
法国	再次	.

"报纸说，波旁王朝有可能再次在法国统治下去。"

" ['sekənd] ['dɪtoʊ] .

"	Second	ditto	.
"	第二	同上	.

"第二个同上。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" ['bʊli] !
" BULLY !
" 欺负 !

“欺负！

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ɪts] [ə; eɪ] [haɪ] [oʊld] [reɪn] [ʌv; əv] ['bɜːrbən] .
IF THERE'S ANYTHING I LIVE FOR ITS A HIGH OLD RAIN OF BOURBON .
如果 有 任何事物 我 居住 为了 它是 一个 高的 老的 雨 的 波旁威士忌 .

如果说我活着有什么意义的话，那就是畅饮波旁威士忌。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːr] !
LET IT POUR !
让 它 倒 !

倾泻而下！

" ['sɑːrsfiːld] [jʌŋ] [ɑːn] [fɔːrt] ['sʌmtə] .
" SARSFIELD YOUNG ON FORT SUMTER .
" 萨斯菲尔德 年轻的 在 堡 萨姆特 .

“萨斯菲尔德·杨谈萨姆特堡。”

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [fɔːrt] ['sʌmtə] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌriːɪn'fɔːrst] .
The country was indignant that Fort Sumter was not reinforced .
这 国家 曾是 愤怒 那 堡 萨姆特 曾是 不是 加强型 .

全国上下都对萨姆特堡没有得到增援感到愤慨。

['meɪdʒər] ['ændɝsənz] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd] ['twenti]
Major Anderson's supplies were nearly exhausted , and he wanted twenty
主要的 安德森的 补给品 是 几乎 筋疲力尽的 , 和 他 通缉 二十
['θaʊz(ə)nd] [men] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'kwɪpmənts] [ænd; ənd]['ræʃnz; 'reɪʃnz] .
thousand men , with equipments and rations .
千 男人 , 和 设备 和 口粮 .

安德森少校的补给几乎耗尽，他需要两万名士兵，以及相应的装备和口粮。

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz] — ['veri] [wel] : [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [æt; ət] [liːst]
If the Government couldn't afford the rations — very well : it ought at least
如果 这 政府 不能 买得起 这 口粮 — 非常 出色地 : 它 应该 在 至少
[tuː; tə]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][men] .
to given him the men .
到 给定 他 这 男人 .

如果政府负担不起口粮——好吧：至少应该给他提供人手。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [rɪ'beljən] , [wɪtʃ] ['griːli] , ['hɛdli] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
I am speaking of the late rebellion , which GREELEY , HEADLEY , and others
我 是 请讲 的 这 晚的 叛乱 , 哪个 格里利 , 黑德利 , 和 其他的
[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ʌp] .
have written up .
有 书面 向上 .

我指的是格里利、黑德利等人撰写的关于这场叛乱的报道。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] [æt; ət]['hɑːrtfərd] , [kɑːn] . , [oʊn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ʌv; əv]
Although a publishing company at Hartford , Conn . , own most of the facts of
虽然 一个 出版 公司 在 哈特福德 , 连接 . , 自己的 最多 的 这 事实 的
[ðə; ði][wɔːr] ,
the war ,
这 战争 ,

虽然康涅狄格州哈特福德的一家出版公司拥有战争的大部分事实，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ped(ə)l] [aʊt] ['oʊnli][baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,
which **they** **peddle** **out** **only** **by** **subscription** **,**
哪个 他们 兜售 出去 仅有的 经过 订阅 ,

他们只通过订阅方式出售这些产品，

[ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði]['pʌblɪk][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['si:krət]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt]
they **can** **give** **the** **public** **but** **little** **of** **the** **secret** **history** **of** **the** **Fort**
他们 能 给 这 民众 但 小的 的 这 秘密 历史 的 这 堡
['sʌmtə] [ə'fer] .
Sumter **affair** **.**
萨姆特 事务 .

他们只能向公众透露萨姆特堡事件鲜为人知的秘密历史。

[ðæt] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] , [waɪl] ['welə] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] .
That **remains** **to** **be** **written** **,** **while** **WELLER** **and** **I** **remain** **to** **write** **it** **.**
那 遗迹 到 是 书面 , 尽管 韦勒 和 我 保持 到 写 它 .

那还有待书写，而我和韦勒也还有待书写。

[ðə; ði][eks] - ['sekrəteri] [hæz; həz] ['greɪsfəli] [left][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt]
The **Ex** **-** **Secretary** **has** **gracefully** **left** **it** **to** **me** **to** **describe** **the** **midnight**
这 前任 - 秘书 有 优雅地 左边 它 到 我 到 描述 这 午夜
['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] .
session **of** **the** **Cabinet** **at** **which** **I** **chanced** **to** **be** **present** **.**
会议 的 这 内阁 在 哪个 我 偶然 到 是 展示 .

前任秘书长很体贴地把描述我碰巧参加的那次午夜内阁会议的任务交给了我。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɔ:rdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
I **was** **boarding** **at** **the** **White** **House** **at** **the** **time** **,**
我 曾是 登机 在 这 白色的 房子 在 这 时间 ,

当时我正在白宫寄宿。

[ænd; ənd][æz; əz] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ræðər] ['ɪntrəstɪŋ] , [aɪ]
and **as** **President** **LINCOLN** **assured** **me** **it** **would** **be** **rather** **interesting** **,** **I**
和 作为 总统 林肯 保证 我 它 会 是 相当 有趣的 , 我
[wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tu:; tə] [ə'tend] .
was **persuaded** **to** **attend** **.**
曾是 被说服 到 出席 .

林肯总统向我保证这将非常有趣，所以我被说服去参加了。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði]['kraɪsɪs][ri'maindz][ˌem 'i:] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **The** **fact** **is** **,** **the** **crisis** **reminds** **me** **,** **"** **said** **he** **,**
" 这 事实 是 , 这 危机 提醒 我 , " 说 他 ,

"事实上，这场危机提醒了我，"他说。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] - [trɑ:t][ɪn] ['ɑ:rkənsɔ:] — "
of **a** **little** **story** **of** **a** **horse** **-** **trot** **in** **Arkansas** **—** **"**
的 一个 小的 故事 的 一个 马 - 小跑 在 阿肯色州 — "

一个关于阿肯色州一匹马小跑的小故事——

" [sɜ:r] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [aɪ] , " [ˌaɪ 'ti:][ri'maindz][ˌem 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['stɔ:riz] , [wʌn][ʌv; əv] ['i:ˌsɑ:ps]
" **Sir** **,** **"** **interrupted** **I** **,** **"** **it** **reminds** **me** **of** **a** **dozen** **stories** **,** **one** **of** **AEsop's**
" 先生 , " 中断 我 , " 它 提醒 我 的 一个 打 故事 , 一 的 伊索寓言
['feiblz] ,
fables **,**
寓言 ,

"先生，"我打断道，"这让我想起十几个故事，其中一个是伊索寓言。"

[ænd; ənd] [tu:] ['hʌndrəd] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['tʃɔ:sər] .
and **two** **hundred** **lives** **of** **CHAUCER** **.**
和 二 百 生活 的 乔叟 .

以及乔叟的两百条生命。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][kən'tɪnjuː] .

"	He	was	afraid	to	continue	.
"	他	曾是	害怕的	到	继续	.

他害怕继续下去。

[æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [twelv] , [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdər][ænd; ənd] [ri'mɑːkt] :

As	the	clock	struck	twelve	,	he	called	the	meeting	to	order	and	remarked	:
作为	这	钟	击	十二	,	他	称为	这	会议	到	命令	和	评论	:

时钟敲响十二点时，他宣布会议开始，并说道：

" ['dʒent(ə)lmən] , ['ændərsn] [ɪz][ɪn] ['sʌmtə] .

"	Gentlemen	,	ANDERSON	is	in	Sumter	.
"	先生们	,	安德森	是	在	萨姆特	.

"先生们，安德森在萨姆特。"

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [ɪz] , — [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

The	question	now	is	,	—	what	will	he	do	with	it	?
这	问题	现在	是	,	—	什么	将要	他	做	和	它	?

现在的问题是，——他会如何处理它?

" [saʊθ] [ˌkærə'lainə][wʌz; wəz][aʊt] .

"	South	Carolina	was	out	.
"	南	卡罗莱纳	曾是	出去	.

南卡罗来纳州出局了。

[bjuː'kænən] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] .

BUCHANAN	had	done	nothing	.
布坎南	有	完毕	没有什么	.

布坎南什么也没做。

['evriwer] [wʌz; wəz] [dɪs'trʌst] .

Everywhere	was	distrust	.
到处	曾是	怀疑	.

到处都弥漫着不信任的气氛。

([ðæt] ['veri] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ɑːn] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənuː] , [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː]

(	That	very	day	they	had	refused	,	on	Pennsylvania	avenue	,	to	trust	me
(	那	非常	天	他们	有	拒绝	,	在	宾夕法尼亚州	大街	,	到	相信	我

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['oʊvərkoʊt] .)

for	a	spring	overcoat	.	)
为了	一个	春天	大衣	.	)

（就在那天，在宾夕法尼亚大道上，他们拒绝相信我能帮他们买到一件春季大衣。）

['stæntən; 'stɑː-][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][dɑːrk]['læntərn] ['redi] [fɔːr; fər] ['naɪtli] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ]

STANTON	was	getting	his	dark	lantern	ready	for	nightly	interviews	with
斯坦顿	曾是	获得	他的	黑暗的	灯笼	准备好	为了	每晚	访谈	和

['sʌmnə] [ænd; ənd] ['wendl] ['fɪlɪps] [ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt][lɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

SUMNER	and	WENDELL	PHILLIPS	in	a	vacant	lot	upon	the	outskirts	of	the
萨姆纳	和	温德尔	菲利普斯	在	一个	空缺	很多	之上	这	郊区	的	这

['kæpɪtl] .

Capitol	.
国会大厦	.

斯坦顿正在国会大厦郊外的一块空地上，准备他的暗灯，以便每晚对萨姆纳和温德尔·菲利普斯进行采访。

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [gluːm] [pri'veɪld] .

Universal	gloom	prevailed	.
普遍的	愁云	最终获胜	.

一片愁云惨雾笼罩着大地。

['suːɜ˞d] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

SEWARD	opened	the	discussion	.
西沃德	打开	这	讨论	.

西沃德开始了讨论。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][tuː; tə] [θroʊ] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [men]['ɪntuː][fɔːrt] ['sʌmtə] .

He	said	it	was	contemplated	to	throw	four	thousand	men	into	Fort	Sumter	.
他	说	它	曾是	思考	到	扔	四	千	男人	进入	堡	萨姆特	.

他说，当时曾考虑将四千名士兵投入萨姆特堡。

[wiː; wi] ['kʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

We	couldn't	do	it	.
我们	不能	做	它	.

我们做不到。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θroʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['kɑːnflɪkt] ,

If	we	did	,	it	would	only	be	one	of	the	first	throes	of	a	civil	conflict	,
如果	我们	做过	,	它	会	仅有的	是	一	的	这	第一的	阵痛	的	一个	民用	冲突	,

如果我们那样做，那也仅仅是内战的最初阵痛之一。

[ə; eɪ][wɔːr] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['blʌdi] ,

a	war	long	and	bloody	,
一个	战争	长的	和	血腥	,

一场漫长而血腥的战争，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [maɪt] [biː; bi][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]

which	he	would	venture	to	predict	might	be	protracted	even	to	the
哪个	他	会	风险投资	到	预测	可能	是	拖延	甚至	到	这

[ɪk'stent][ʌv; əv] ['naɪnti] [deɪz] .

extent	of	ninety	days	.
程度	的	九十	天	.

他大胆预测，这种情况甚至可能会持续九十天。

[wɜːr; wər][wiː; wi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðæt] ?

Were	we	prepared	for	that	?
是	我们	准备	为了	那	?

我们对此做好准备了吗?

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðæt] [pjʊr] ['peɪtrɪət] , [ðə; ðɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] , [ɑːn] [ðɪs]

He	would	like	to	hear	from	that	pure	patriot	,	the	Secretary	of	War	,	on	this
他	会	喜欢	到	听到	从	那	纯的	爱国者	,	这	秘书	的	战争	,	在	这

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

他想听听那位纯粹的爱国者——陆军部长——对此事的看法。

[ə'mɪd] ['məːməz] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ,

Amid	murmurs	of	applause	,
之中	低语	的	掌声	,

在一阵阵低声的掌声中，

[dʒen] . ['kæmərən] [roʊz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ˌʌnprɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

Gen	.	CAMERON	rose	to	say	that	he	was	wholly	unprepared	to	make	a
Gen	.	卡梅伦	玫瑰	到	说	那	他	曾是	完全	毫无准备	到	制作	一个

[spiːtʃ] ;

speech	;
演讲	;

卡梅伦将军起身表示，他完全没有准备发表讲话；

[bʌt; bət][hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kən'demd] ['mʌskɪt] ,

but	he	owned	a	lot	of	condemned	muskets	,
但	他	拥有	一个	很多	的	谴责	滑膛枪	,

但他拥有很多报废的滑膛枪，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ['redi] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æt; ət] [fɔːr] [taɪmz][ðer; ðər]

which	he	stood	ready	to	dispose	of	to	the	Government	at	four	times	their
哪个	他	站立	准备好	到	处置	的	到	这	政府	在	四	时代	他们的

[ə'rɪdʒən(ə)l][kɔːst] .

original	cost	.
原来的	成本	.

他准备以原价的四倍将这些资产出售给政府。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrt][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['θɪknəs] [ʌv; əv]

He	should	advise	that	the	Fort	be	covered	with	several	thicknesses	of
他	应该	建议	那	这	堡	是	涵盖	和	一些	厚度	的

[ˌpensl'veɪniə] ['reɪlroʊd]['aɪərn] .

Pennsylvania	railroad	iron	.
宾夕法尼亚州	铁路	铁	.

他应该建议用几层宾夕法尼亚铁路铁皮覆盖这座堡垒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prə'tekt]['aʊər; ɑːr]['gælənt] [truːps] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

It	would	protect	our	gallant	troops	,	and	he	was	now	,	as	he	had
它	会	保护	我们的	英勇	军队	,	和	他	曾是	现在	,	作为	他	有

['ɔːlweɪz] [bɪn] ,

always	been	,
总是	到过	,

它会保护我们英勇的军队，而他现在，就像他一直以来那样，

[ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [prə'tekʃn] .

in	favor	of	protection	.
在	偏爱	的	保护	.

赞成保护。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [nuː] ['pɑːrtiz] [huː] [kʊd; kəd][get][ʌp][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['ɑːrmi] ['blæŋkits] .

Besides	,	he	knew	parties	who	could	get	up	a	ring	in	the	way	of	army	blankets	.
除了	,	他	知道	各方	WHO	可以	得到	向上	一个	戒指	在	这	方式	的	军队	毯子	.

此外，他还认识一些可以用军用毯子搭建一个圆环的人。

['mɪstər] . [tʃeɪs] [spoʊk] ['ræðər] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] ,

Mr	.	CHASE	spoke	rather	thick	and	fast	,
先生	.	追赶	辐	相当	厚的	和	快速地	,

蔡斯先生说话语速很快，声音也很重。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prə'naʊns] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ðæt] ['plætfɔːrm] [wɪtʃ] [wʊd] [get]

but	I	understood	him	to	pronounce	in	favor	of	that	platform	which	would	get
但	我	理解	他	到	发音	在	偏爱	的	那	平台	哪个	会	得到

[ðə; ði][moʊst][voʊts] .

the	most	votes	.
这	最多	投票	.

但我理解他的意思是，他会支持那个能获得最多选票的竞选纲领。

" [ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [waɪ] , [duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	If	the	people	think	it	ought	to	be	done	,	why	,	do	it	.
"	如果	这	人们	思考	它	应该	到	是	完毕	,	为什么	,	做	它	.

“如果人民认为应该这样做，那就去做吧。”

[ðə; ði] ['kʌntri] [niːdz] [tæk'seɪʃn] , [ænd; ənd][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] ['prezɪdənt] .

The	country	needs	taxation	,	and	is	anxious	to	have	me	President	.
这	国家	需求	税收	,	和	是	焦虑的	到	有	我	总统	.

国家需要税收，并且渴望我担任总统。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['bɔ:roʊ] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn] [wɔ:l] [stri:t] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	think	I	can	borrow	money	enough	in	Wall	street	to	pay	the	passage	of	a
我	思考	我	能	借	钱	足够的	在	墙	街道	到	支付	这	通道	的	一个

['mɑ:dərət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [tu:; tə] ['tʃɑ:rlstən] ,

moderate	number	of	men	to	Charleston	,
缓和	数字	的	男人	到	查尔斯顿	,

我认为我可以在华尔街借到足够的钱，支付相当数量的男士前往查尔斯顿的旅费。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mʌsnt] [ɑ:n] ['eni] [ə'kaʊnt] [bi:; bi] [tʃeɪs] [men] .

but	they	mustn't	on	any	account	be	CHASE	men	.
但	他们	不得	在	任何	帐户	是	追赶	男人	.

但他们无论如何都不能是 CHASE 成员。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt]['eni][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [kɪld] [ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][nekst] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] . "

I	don't	want	any	of	my	friends	killed	off	before	the	next	Presidential	election	.	"
我	不	想	任何	的	我的	朋友们	被杀	离开	前	这	下一个	总统	选举	.	"

我不想在下届总统选举前看到我的任何朋友被杀害。

" [wʌt] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [læks] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [bler] , " [ɪz] ['bækboʊn] .

"	What	the	Administration	lacks	,	"	chimed	in	BLAIR	,	"	is	backbone	.
"	什么	这	行政	缺乏	,	"	齐声说道	在	布莱尔	,	"	是	骨干	.

布莱尔插话说："本届政府缺乏的是骨气。"

['paʊdər] [ænd; ənd] [bɔ:l] , [ænd; ənd] [blʌd] [ɑ:r; ər] [maɪ] ['sentɪmənts] .

Powder	and	ball	,	and	blood	are	my	sentiments	.
粉末	和	球	,	和	血	是	我的	情感	.

火药、子弹和鲜血，就是我的感受。

[fɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bler] ['fæməli] , [ænd; ənd] [sɪ'seʃn]

Fill	all	the	army	and	navy	offices	with	the	BLAIR	family	,	and	secession
充满	全部	这	军队	和	海军	办公室	和	这	布莱尔	家庭	,	和	分裂

[ɪz] [ded] .

is	dead	.
是	死的	.

如果让布莱尔家族成员占据陆军和海军的所有职位，那么分裂运动就彻底失败了。

" ['su:ɔ:d] [ə'gen] : " ['streŋ(k)θ(ə)n] ['pɪkənz] , [ænd; ənd] [let] ['sʌmtə] [goʊ] .

"	SEWARD	again	:	"	Strengthen	Pickens	,	and	let	Sumter	go	.
"	西沃德	再次	:	"	加强	皮肯斯	,	和	让	萨姆特	去	.

"西沃德再次说道：'加强皮肯斯，放萨姆特走。'

['aʊər; ɑ:r]['soʊldʒərz] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['hɛlθi:ɔ:] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kə'moʊdiəs] [æt; ət] ['pɪkənz] .

Our	soldiers	will	find	it	healthier	and	more	commodious	at	Pickens	.
我们的	士兵	将要	寻找	它	更健康	和	更多的	宽敞的	在	皮肯斯	.

我们的士兵会发现皮肯斯营地更健康、更舒适。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˌpaʊə'hætən] [sent] [ðer; ðər][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] .

I'll	have	the	Powhatan	sent	there	forthwith	.
患病的	有	这	波瓦坦	发送	那里	立即	.

我会立即派波瓦坦人去那里。

" [ˌhɪrə'pɑ:n] ['mɪstər] . ['gɪdiən] [welz] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv]

"	Hereupon	Mr	.	GIDEON	WELLES	woke	up	and	remarked	,	in	a	strain	of
"	于是	先生	.	基甸	韦尔斯	觉醒	向上	和	评论	,	在	一个	拉紧	的

[ə'pɑ:lədʒi] ,

apology	,
道歉	,

"这时，吉迪恩·韦尔斯先生醒了过来，带着歉意说道：

[ðæt] [bi:; bi]['hædnt] [ri:d] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [jet] ,

that	be	hadn't	read	his	commission	yet	,
那	是	之前没有	读	他的	委员会	然而	,

他还没来得及阅读他的委任状。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]

but	it	was	his	impression	that	he	was	the	head	of	what	was
但	它	曾是	他的	印象	那	他	曾是	这	头	的	什么	曾是

[kɔːld] [ðə; ði]['neɪvi] [dɪ'pɑːrtmənt] .

called	the	Navy	Department	.
称为	这	海军	部门	.

但他觉得自己是海军部的负责人。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɪnlənd] [taʊn] ,

Coming	from	an	inland	town	,
未来	从	一个	内陆	镇	,

我来自内陆小镇，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ɔːr][hɪm'self][hæd; həd][ðə; ði]

he	didn't	exactly	know	whether	the	Secretary	of	State	or	himself	had	the
他	没有	确切地	知道	无论	这	秘书	的	状态	或者	他自己	有	这

['ɔːrdərɪŋ] [ə'baʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]['ves(ə)lz] ;

ordering	about	of	our	national	vessels	;
订购	关于	的	我们的	国家的	船只	;

他并不清楚究竟是国务卿还是他自己有权指挥我国的船只；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ræðər] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [frend] ['suːɚd] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɜːrd(ə)n] .

but	he	rather	thought	he	would	relieve	his	friend	SEWARD	of	that	burden	.
但	他	相当	想法	他	会	缓解	他的	朋友	西沃德	的	那	负担	.

但他却认为自己可以帮朋友西沃德减轻这个负担。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [oʊld] [siː] - [dɔːgz] .

He	had	talked	with	several	old	sea	-	dogs	.
他	有	谈话	和	一些	老的	海	-	狗	.

他曾与几位老水手交谈过。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ɪts] [ˌfiːzə'bɪləti] .

They	all	agreed	that	the	success	of	the	plan	depended	on	its	feasibility	.
他们	全部	同意	那	这	成功	的	这	计划	取决于	在	它是	可行性	.

他们一致认为，该计划能否成功取决于其可行性。

[kæpt] . [fɑːks] , [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

Capt	.	Fox	,	a	private	citizen	of	Massachusetts	,	had	been	down	there	with
船长	.	狐狸	,	一个	私人的	公民	的	马萨诸塞州	,	有	到过	向下	那里	和

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['bʌgi] ,

a	horse	and	buggy	,
一个	马	和	有缺陷的	,

马萨诸塞州的一位普通公民福克斯上尉，曾驾着马车去过那里。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [mə'riːnz] [kʊd; kəd][duː][ðə; ði][dʒɑːb][ʌp][ɪn] [gʊd] [staɪl] .

and	reports	that	a	squad	of	marines	could	do	the	job	up	in	good	style	.
和	报告	那	一个	队	的	海军陆战队	可以	做	这	工作	向上	在	好的	风格	.

有报道称，一队海军陆战队员就能出色地完成这项任务。

['mɪstər] . [beɪts] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd]['steɪtɪd] [ðæt] ['streŋθəniŋ] ['sʌmtə] ,

Mr	.	BATES	was	called	upon	,	and	stated	that	strengthening	Sumter	,
先生	.	贝茨	曾是	称为	之上	,	和	声明	那	强化	萨姆特	,

贝茨先生被召集过来，并表示要加强萨姆特市的防御。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðərnər] [fɔːr] [wiːks] - ['noʊtɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪn'tenʃ(ə)n] , [wʊd] [nɑːt] , [ɪn]

without	giving	the	Southerners	four	weeks	'	notice	of	our	intention	,	would	not	,	in
没有	给予	这	南方人	四	周	-	注意	的	我们的	意图	,	会	不是	,	在

[hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] , [biː; bi][ˌʌnˌkɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l] .

his	opinion	,	be	unconstitutional	.
他的	观点	,	是	违宪	.

他认为，如果不提前四周通知南方人我们的意图，并不违反宪法。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər]['mɪstər] . [flɔɪd] ([huː] , ['hævɪŋ] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'tendɪŋ]

At	this	juncture	Mr	.	FLOYD	(	who	,	having	acquired	the	habit	of	attending
在	这	契机	先生	.	弗洛伊德	(	WHO	,	拥有	获得	这	习惯	的	参加

[bjuː'kænənz] ['kæbɪnət] ['miːtiŋz] ,

BUCHANAN'S	cabinet	meetings	,
布坎南的	内阁	会议	,

此时，弗洛伊德先生（他已经养成了参加布坎南内阁会议的习惯，

[hæd; həd][nɑːt][kwaɪt][gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]) [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [sə'dʒest] ,

had	not	quite	got	over	it	)	put	his	head	in	for	a	moment	to	suggest	,
有	不是	相当	得到	超过	它	)	放	他的	头	在	为了	一个	片刻	到	建议	,

他还没完全缓过神来，就探头进来建议道：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [blæk] [rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [ɪ'vækjueɪt] [ɔːl][ðə; ði]['fɔrts][ɑːn] ['sʌðərn]

that	if	the	Black	Republican	Government	would	evacuate	all	the	forts	on	Southern
那	如果	这	黑色的	共和党人	政府	会	撤离	全部	这	堡垒	在	南方

['terətɔːri] ,

territory	,
领土	,

如果黑人共和党政府能够撤离南方领土上的所有堡垒，

[rɪ'mjuːnəreɪt] [hɪz; ɪz] [frendz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪk'spensɪz] ,

remunerate	his	friends	for	their	expenses	,
补偿	他的	朋友们	为了	他们的	开支	,

支付朋友们的费用，

[ænd; ənd]['eksɪkjuːt][ə; eɪ][kwɪt] - [kleɪm] [diːd] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['prɑːpərti]

and	execute	a	quit	-	claim	deed	of	Washington	and	the	national	property
和	执行	一个	辞职	-	宣称	契据	的	华盛顿	和	这	国家的	财产

[tuː; tə][dʒef] .

to	JEFF	.
到	杰夫	.

并签署一份放弃华盛顿和国家财产所有权的契约，将财产转让给杰夫。

['deivis][ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʌðərn] ['lidər] , [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ək'septɪd] ,

DAVIS	and	other	Southern	leaders	,	the	proposition	might	possibly	be	accepted	,
戴维斯	和	其他	南方	领导人	,	这	主张	可能	可能	是	公认	,

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ə'vɔɪdɪd] .

and	trouble	avoided	.
和	麻烦	避免	.

如果戴维斯和其他南方领导人接受这一提议，那么麻烦或许就能避免。

['mɪstər] . ['suːɝd] [roʊz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]['oʊnli][ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɜːrd][wʌz; wəz] " ['pɪkənz] .

Mr	.	SEWARD	rose	to	add	only	a	word	,	and	that	word	was	"	Pickens	.
先生	.	西沃德	玫瑰	到	添加	仅有的	一个	单词	,	和	那	单词	曾是	"	皮肯斯	.

西沃德先生站起来，只补充了一个词，那就是"皮肯斯"。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [æz; əz] ['tʃɑːrlstən] ['hɑːrbər] ['wɔznt] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	The	Secretary	of	the	Interior	observed	,	that	as	Charleston	harbor	wasn't	in	his
"	这	秘书	的	这	内部的	观察到	,	那	作为	查尔斯顿	港口	不是	在	他的

[dɪ'pɑːrtmənt] ,

department	,
部门	,

内政部长指出，由于查尔斯顿港不属于他的部门管辖，

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

he	would	say	nothing	.
他	会	说	没有什么	.

他什么也不说。

['mɪstər] . [beɪts] ['ɜːdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sekʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [flæg] ;

Mr	.	BATES	urged	that	the	people	of	his	section	were	loyal	to	the	flag	;
先生	.	贝茨	敦促	那	这	人们	的	他的	部分	是	忠诚	到	这	旗帜	;

贝茨先生强调，他所在地区的民众都忠于国旗；

[ɪn] [fækt] , [ðeɪ] [nɑːt] ['oʊnlɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [flæg] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɪt'self] ,

in	fact	,	they	not	only	wanted	the	flag	but	the	Capitol	itself	,
在	事实	,	他们	不是	仅有的	通缉	这	旗帜	但	这	国会大厦	本身	,

事实上，他们不仅想要那面旗帜，还想要国会大厦本身。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['bɪldɪŋz] ([ɪk'sept] [ðə; ði] ['mɑːnjumənt]) , [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ;

and	the	national	buildings	(	except	the	monument	)	,	removed	to	St	.	Louis	;
和	这	国家的	建筑物	(	除了	这	纪念碑	)	,	已移除	到	英石	.	路易斯	;

[ɪf] [ðeɪ] ['kudnt] [get] [ðæt] ,

if	they	couldn't	get	that	,
如果	他们	不能	得到	那	,

国家建筑（纪念碑除外）则迁往圣路易斯；如果他们连这都做不到，

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] [fɔːrt] ['sʌmtə] [wɜːr; wər] [toʊd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] , [ʌp] [ðə; ði]

they	might	be	satisfied	if	Fort	Sumter	were	towed	around	there	,	up	the
他们	可能	是	使满意	如果	堡	萨姆特	是	被拖走	大约	那里	,	向上	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Mississippi	.
密西西比州	.

如果把萨姆特堡拖到密西西比河上游，他们或许就会满意了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nlɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['seɪfər] [ðer; ðər] .

It	would	certainly	be	a	good	deal	safer	there	.
它	会	当然	是	一个	好的	交易	更安全	那里	.

那里肯定安全得多。

['mɪstər] . ['gɪdiən] [welz] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktlɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [dʒen] . [skɔt] , [dʒen] . [hoʊlt] ,

Mr	.	GIDEON	WELLES	wanted	it	distinctly	understood	that	Gen	.	SCOTT	,	Gen	.	HOLT	,
先生	.	基甸	韦尔斯	通缉	它	明显地	理解	那	Gen	.	斯科特	,	Gen	.	霍尔特	,

吉迪恩·韦尔斯先生希望明确表明，斯科特将军、霍尔特将军，

[kæpt] . [fɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpaʊə'hætən] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪf] ['mɪstər] . ['suːɜːd] [wʊd]

Capt	.	FOX	and	the	Powhatan	could	save	the	country	if	Mr	.	SEWARD	would
船长	.	狐狸	和	这	波瓦坦	可以	节省	这	国家	如果	先生	.	西沃德	会

[let] [ðem; ðəm] ;

let	them	;
让	他们	;

如果西沃德先生愿意，福克斯上尉和波瓦坦人就能拯救这个国家；

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] ,

otherwise	he	would	make	a	minute	of	these	deliberations	,
否则	他	会	制作	一个	分钟	的	这些	审议	,

否则他会把这些讨论做成一份备忘录。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstər] . [jʌŋ] ([huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] ['prez(ə)nt])

and	if	his	friend	Mr	.	YOUNG	(	whom	he	was	pleased	to	see	present	)
和	如果	他的	朋友	先生	.	年轻的	(	谁	他	曾是	高兴	到	看	展示	)

['dɪdnt] [ɪk'spoʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

didn't	expose	it	,
没有	暴露	它	,

如果他的朋友杨先生（他很高兴看到杨先生在场）没有揭露这件事，

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪvlɪ] [sketʃ] ,

he	himself	would	put	it	in	the	shape	of	a	lively	sketch	,
他	他自己	会	放	它	在	这	形状	的	一个	热闹	草图	,

他本人会把它画成一幅生动的素描。

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mægəzinz] .

and	send	it	to	the	magazines	.
和	发送	它	到	这	杂志	.

然后把它寄给杂志社。

" [wel] — [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] , ['æftər] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] , " [ðɪs] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv]

"	Well	—	now	,	"	said	Mr	.	LINCOLN	,	after	patiently	waiting	,	"	this	reminds	me	of
"	出色地	—	现在	,	"	说	先生	.	林肯	,	后	耐心	等待	,	"	这	提醒	我	的

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] ['pɑːmɝˌɔɪ] ,

the	man	in	Pomeroy	,
这	男人	在	波默罗伊	,

"嗯——现在，"林肯先生耐心地等了一会儿后说道，"这让我想起了波莫罗伊的那个人。"

[oʊ'haɪoʊ] , [huː] [kept] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [æn; ən] - ['iːtɪŋ] [sə'luːn] . -

Ohio	,	who	kept	what	he	called	an	'	eating	saloon	.	'
俄亥俄州	,	WHO	保留	什么	他	称为	一个	-	吃	酒吧	.	-

俄亥俄州，他开了一家他称之为"餐馆"的店。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [tɔːl] ['huːʒər] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [hæm] [ænd; ənd] [egz] .

One	morning	,	a	tall	hoosier	came	in	and	called	for	ham	and	eggs	.
一	早晨	,	一个	高的	印第安纳州人	来了	在	和	称为	为了	火腿	和	鸡蛋	.

一天早上，一个身材高大的印第安纳州人进来，要了一份火腿和鸡蛋。

- [kɑːnt] [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə] [jiː; ji] , ['streɪndʒər] , - [sed] [ðə; ði] [prə'praɪətər] , - [bʌt; bət] ['hwʌtəl] [jiː; ji] [hæv] -

'	Can't	giv	'	em	to	ye	,	stranger	,	'	said	the	proprietor	,	'	but	what'll	ye	hav	'
-	不能	给予	-	呃	到	是的	,	陌生人	,	-	说	这	业主	,	-	但	什么会	是的	有	-
	-	?																		
t'drink	?																			
-	?																			

"陌生人，我不能给你，"店主说，"不过你想喝点什么？"

— [dəunt] [kiːp] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɑːr] . -

—	don't	keep	nothin	'	but	a	bar	.	'
—	不	保持	什么也没有	-	但	一个	酒吧	.	-

除了吧台，什么都不留。

- [jər] [dəunt] ?

'	Yer	don't	?
-	你的	不	?

你没有吗?

[ðen] - ['θʌndər] [jər] [gɑːt] [ðæt] [saɪn] [aʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [fɔːr; fər] ? -

Then	what'n	thunder	yer	got	that	sign	out	thar	for	?	'
然后	-	雷	你的	得到	那	符号	出去	那里	为了	?	-

那你举着那个牌子干嘛?

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæd] .

for	the	fellow	was	a	little	mad	.
为了	这	同伴	曾是	一个	小的	疯狂的	.

因为那家伙有点疯了。

- [waɪ] [jər] [siː] [aɪ] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['iːtɪŋ] [sə'luːn] ,

'	Why	yer	see	I	call	her	a	eating	saloon	,
-	为什么	你的	看	我	称呼	她	一个	吃	酒吧	,

"你看，我为什么称她为餐馆呢？"

- [kəz] [aɪ] ['rekən] [ʃiː; ʃi] [iːts] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] .

'	cos	I	reckon	she	eats	up	all	the	profits	.
-	化学	我	估计	她	吃	向上	全部	这	利润	.

因为我估计她把所有利润都吃光了。

" [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] ['ænɪkdoʊt] ,
" This beautiful and appropriate anecdote ,
" 这 美丽的 和 合适的 轶事 ,

"这个优美而恰当的轶事，

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [steɪt] ['kwestʃən] ['ʌndər]
which seemed to throw a flood of light upon the critical State question under
哪个 似乎 到 扔 一个 洪水 的 光 之上 这 批判的 状态 问题 在下面
[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

这似乎为正在讨论的关键国家问题带来了诸多启示。

[pli:zd] ['evri] [wʌn] [ɪk'sept] [flɔɪd] , [hu:] [swɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'dʒenərəs] [ænd; ənd] [ˌʌnʃɪ'vælrɪk] .
pleased every one except FLOYD , who swore it was ungenerous and unchivalric .
高兴 每一个 一 除了 弗洛伊德 , WHO 发誓 它 曾是 吝啬 和 不骑士精神 .

除了弗洛伊德之外，所有人都很满意，弗洛伊德则认为这种做法不够慷慨，不够绅士风度。

['heɪstɪli] [wið'drɔɪŋ] , [hi:; hi] ['θretnd] [tu:; tə] ['telɪgræf] [ˌaɪ 'ti:][vɜ:r'beɪtɪm][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'sɜ:dʒənts] ;
Hastily withdrawing , he threatened to telegraph it verbatim to the insurgents ;
草草 撤退 , 他 威胁 到 电报 它 逐字 到 这 叛乱分子 ;
[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['faɪər][ðə; ði] ['sʌðərn] [hɑ:rt] .
it would fire the Southern heart .
它 会 火 这 南方 心 .

他匆匆撤退，威胁要将此事原封不动地电报给叛乱分子；这将激起南方人的愤怒。

['su:ɜ-d] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][hoʊm] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [sent][ðə; ði][ˌpaʊə'hætən]
SEWARD said he was going home , as he had already sent the Powhatan
西沃德 说 他 曾是 去 家 , 作为 他 有 已经 发送 这 波瓦坦
[tu:; tə] ['pɪkənz] .
to PICKENS .
到 皮肯斯 .

西沃德说他要回家了，因为他已经把波瓦坦人派往皮肯斯了。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [jɔ:nd] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [in'kwaiəd] : " [wel] , ['sɑ:rsfi:ld] ,
Mr . LINCOLN yawned , and turning to me , inquired : " Well , SARSFIELD ,
先生 . 林肯 打哈欠 , 和 转弯 到 我 , 询问 : " 出色地 , 萨斯菲尔德 ,

林肯先生打了个哈欠，转向我问道："嗯，萨斯菲尔德，

[ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [ə; eɪ]['mænz][gɑ:t][tu:; tə][du:][tu:; tə][rʌn] [ðɪs] [mə'ʃi:n] , — [naʊ] [wɒts] [jʊr; jər]
you see what a man's got to do to run this machine , — now what's your
你 看 什么 一个 男人的 得到 到 做 到 跑步 这 机器 , — 现在 是什么 你的
[əd'vaɪs] ? "
advice ? "
建议 ? "

你明白一个人要如何才能运转这台机器了吧——现在你有什么建议?

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['tænɪŋ] ['bɪznəs] [æt; ət] [gə'linə]
" Your Excellency , " I replied , " there's a man in the tanning business at Galena
" 你的 阁下 , " 我 回复 , " 有 一个 男人 在 这 晒黑 商业 在 方铅矿
, [ɪn][jʊr; jər] [steɪt] .
, in your State .
, 在 你的 状态 .

"阁下，"我回答说，"在您所在的州加利纳，有一位从事制革业的人。"

['telɪgræf] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
Telegraph him at once .
电报 他 在 一次 .

立即给他发电报。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [grænt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tuːlz] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ,

His	name	is	GRANT	,	and	if	you	give	him	the	tools	to	work	with	,
他的	姓名	是	授予	,	和	如果	你	给	他	这	工具	到	工作	和	,

他的名字叫格兰特，如果你给他提供所需的工具，

['hiːl] ['streɪtn] ['evriθɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz] [niːt] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] .

he'll	straighten	everything	out	for	you	as	neat	as	a	pin	.
地狱	拉直	一切	出去	为了	你	作为	整洁的	作为	一个	别针	.

他会帮你把一切都安排得井井有条。

" [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [dɪ'zɑːlvd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hiːd] [ʌv; əv][maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	The	meeting	dissolved	without	taking	heed	of	my	suggestion	,	and	the
"	这	会议	溶解	没有	采取	注意	的	我的	建议	,	和	这

[wɜːrld] [noʊz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

world	knows	the	result	.
世界	知道	这	结果	.

"会议没有采纳我的建议就解散了，结果世人皆知。"

[haʊ'evər] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv] .

However	,	there's	one	thing	I	am	proud	of	.
然而	,	有	一	事物	我	是	自豪的	的	.

然而，有一件事我感到自豪。

[aɪ][kleɪm][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [grænt] [fɔːr] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['wɑːʃˌbɜːn] [dɪd] .

I	claim	to	have	discovered	GRANT	four	years	before	WASHBURN	did	.
我	宣称	到	有	发现	授予	四	年	前	洗烧	做过	.

我声称比沃什伯恩早四年发现了格兰特。

[ðæts] [ðə; ði]['siːkrət] [waɪ] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv]['eni] ['ɑːfɪs] [aɪ][wɑːnt]['ʌndər][ðə; ði]['prez(ə)nt]

That's	the	secret	why	I	can	have	any	office	I	want	under	the	present
那就是	这	秘密	为什么	我	能	有	任何	办公室	我	想	在下面	这	展示

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

administration	.
行政	.

这就是为什么在现任政府领导下，我可以随心所欲地担任任何职务的秘诀。

['sɑːrsfiːld] [jʌŋ] .

SARSFIELD	YOUNG	.
萨斯菲尔德	年轻的	.

SARSFIELD YOUNG。

[ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊz] .

THE	PLAYS	AND	SHOWS	.
这	演出	和	演出	.

戏剧和演出。

[hiː; hi][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv]['ɑːprə] [ə'mʌŋ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ['veriz] [ˌɪn'vɜːrsli] [æz; əz]

he	popularity	of	opera	among	fashionable	people	in	this	city	varies	inversely	as
他	人气	的	歌剧	之中	时髦	人们	在	这	城市	变化	反之亦然	作为

[ðə; ði][ɪnˌtelɪdʒə'bɪlәti][ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌŋ] .

the	intelligibility	of	the	language	in	which	it	is	sung	.
这	可理解性	的	这	语言	在	哪个	它	是	唱	.

在这个城市，歌剧在时尚人士中的受欢迎程度与歌剧演唱语言的易懂程度成反比。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] !

To	illustrate	!
到	阐明	!

举例说明!

[ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɑːprə] [ɪz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,

The	Italian	opera	is	fashionable	,
这	意大利语	歌剧	是	时髦	,

意大利歌剧很时髦。

[ðoʊ] [nɑːt][wʌn][ɪn][ten][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [kəm'poʊzɪŋ] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['ɔːdiəns] [ˌʌndər'stænd]

though	not	one	in	ten	of	the	people	composing	an	average	audience	understand
尽管	不是	一	在	十	的	这	人们	构成	一个	平均的	观众	理解

[ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [ɪz] [sed] [ɔːr] [sʌŋ] .

a	word	that	is	said	or	sung	.
一个	单词	那	是	说	或者	唱	.

虽然普通观众中不到十分之一的人能听懂所说或所唱的任何一个字。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːprə] [ɪz] [les] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,

The	French	opera	is	less	fashionable	,
这	法语	歌剧	是	较少的	时髦	,

法国歌剧不如以前那么流行了。

[bʌt; bət][pər'hæps][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [kæn; kən][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [les] [ɪn'dʒiːniəs]

but	perhaps	one	-	third	of	the	audience	can	understand	the	less	ingenious
但	也许	一	-	第三	的	这	观众	能	理解	这	较少的	巧妙

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'delɪkət] [dʒoʊks] .

of	the	indelicate	jokes	.
的	这	不雅	笑话	.

但或许有三分之一的观众能够理解那些不太高明、不雅的笑话。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːprə] [ɪz][nɑːt]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,

The	English	opera	is	not	fashionable	,
这	英语	歌剧	是	不是	时髦	,

英国歌剧并不流行。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [mɪs] [rɪtʃɪŋz] [ɔːr] [mɪs] [hɝsi]

but	every	one	can	understand	every	word	that	Miss	RICHINGS	or	Miss	HERSEE
但	每一个	一	能	理解	每一个	单词	那	错过	财富	或者	错过	赫尔西

[prə'naunsiz] .

pronounces	.
发音	.

但是，每个人都能听懂里奇斯小姐或赫尔西小姐说的每一个字。

[ðiːz] [fækts] [ʌn'daʊtɪdli] [stænd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .

These	facts	undoubtedly	stand	in	the	relation	of	cause	and	effect	.
这些	事实	无疑	站立	在	这	关系	的	原因	和	影响	.

这些事实无疑存在因果关系。

['werfɔːr] [ðə; ði]['æksiəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kɑːləm] [bɪ'gɪnz] .

Wherefore	the	axiom	with	which	this	column	begins	.
因此	这	公理	和	哪个	这	柱子	开始	.

因此，本文以此公理开篇。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːprə] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l]

To	be	sure	,	the	words	of	an	opera	are	a	matter	of	very	little
到	是	当然	,	这	字	的	一个	歌剧	是	一个	事情	的	非常	小的

['kɑːnsɪkwens] ,

consequence	,
结果	,

诚然，歌剧的歌词无关紧要。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ðə; ði] ['klɪrɪst] [ʌv; əv]['sæksn] ['sentənsɪz] .

the	music	speaking	as	plainly	as	the	clearest	of	Saxon	sentences	.
这	音乐	请讲	作为	显然	作为	这	最清晰	的	撒克逊	句子	.

音乐如同最清晰的撒克逊语句子般直白地表达着它的含义。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['pʌblɪk] [noʊz] [les] [ʌv; əv]['mju:zɪk][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [noʊz] [ʌv; əv]

But	the	fashionable	public	knows	less	of	music	than	it	knows	of
但	这	时髦	民众	知道	较少的	的	音乐	比	它	知道	的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

languages	,
语言	,

但时尚大众对音乐的了解远不及对语言的了解。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [mɪ'steɪkɪŋ] " [græn]['daɪoʊ] " [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kɑ:mɪk] [sɔ:ŋ] ,

and	would	be	quite	capable	of	mistaking	"	Gran	Dio	"	for	a	comic	song	,
和	会	是	相当	有能力的	的	误会	"	格兰	迪奥	"	为了	一个	漫画	歌曲	,

他们完全有可能把《Gran Dio》误认为是一首滑稽歌曲。

[ænd; ənd] " - " [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lʌvɚz] [ˌlæmən'teɪʃn] ,

and	"	Libiamo	"	for	a	lover's	lamentation	,
和	"	-	"	为了	一个	恋人的	哀叹	,

以及"Libiamo"，意为恋人的哀叹。

[wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][lɪ'bretoʊ][ʌv; əv][trɑ:vi:'ɑ:tə][æt; ət][hænd][tu:; tə] [sə'plaɪ]

were	not	the	translated	libretto	of	Traviata	at	hand	to	supply
是	不是	这	翻译	唱词	的	茶花女	在	手	到	供应

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər]['pepərz] ,

them	and	the	critics	of	the	minor	papers	,
他们	和	这	评论家	的	这	次要的	文件	,

如果手边没有《茶花女》的译本剧本可供他们和那些小论文的评论家参考，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kju:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ə'proʊpriət] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

with	the	cue	for	the	display	of	appropriate	emotion	.
和	这	提示	为了	这	展示	的	合适的	情感	.

并给出表现出适当情绪的提示。

['sɪŋərz] , [ɪ'speʃəli] , [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['steɪtɪd]['æksiəm] .

Singers	,	especially	,	understand	the	full	force	of	the	above	stated	axiom	.
歌手	,	尤其	,	理解	这	满的	力量	的	这	多于	声明	公理	.

歌手们尤其能充分理解上述格言的含义。

[hens] , [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [vɔɪs] [ə'vɔɪd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪʒ] .

Hence	,	those	who	are	deficient	in	voice	avoid	the	English	stage	.
因此	,	那些	WHO	是	不足	在	嗓音	避免	这	英语	阶段	.

因此，那些嗓音不好的人会避免参加英语舞台表演。

[mɪs] ['kelɑ:g] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['nevər] [ə'temptɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:prə] ,

Miss	KELLOGG	,	for	example	,	never	attempted	English	opera	,
错过	家乐氏	,	为了	例子	,	绝不	尝试过	英语	歌剧	,

例如，凯洛格小姐从未尝试过演唱英国歌剧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [roʊz] [hɚsi] [ɔ:r] ['kærəlɪn] [rɪtʃɪŋz]

because	she	knew	that	people	who	had	heard	ROSE	HERSEE	or	CAROLINE	RICHINGS
因为	她	知道	那	人们	WHO	有	听到	玫瑰	赫尔西	或者	卡罗琳	财富

[wʊd] [læf] [æt; ət][hɜ:r; hər][kleɪm][tu:; tə][bi:; bi] " [ðə; ði] ['gretɪst] ['lɪvɪŋ] ['primə] ['dɑ:nə] ,

would	laugh	at	her	claim	to	be	"	the	greatest	living	Prima	Donna	,
会	笑	在	她	宣称	到	是	"	这	最	活的	普里玛	唐娜	,

因为她知道，凡是听过罗斯·赫西或卡罗琳·里奇斯名字的人，都会嘲笑她自称是"在世最伟大的首席女高音"。

" [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bɜ:rdz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [sɔ:ŋ] .

"	should	she	compete	with	those	birds	of	English	song	.
"	应该	她	竞争	和	那些	鸟类	的	英语	歌曲	.

她应该和那些英国歌唱家竞争吗?

['werfɔ:r] , [ʃi:; ʃi] ['waɪzli] [kən'faɪnd] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən][steɪdʒ] ,

Wherefore	,	she	wisely	confined	herself	to	the	Italian	stage	,
因此	,	她	明智地	受限	她自己	到	这	意大利语	阶段	,

因此，她明智地将自己的舞台局限于意大利。

[ʃʊr] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [ðæt] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

sure	of	pleasing	a	public	that	knows	nothing	of	music	,
当然	的	令人愉悦	一个	民众	那	知道	没有什么	的	音乐	,

确信能取悦对音乐一窍不通的公众，

[bʌt; bət][ɪz]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [in'dʒɔiz][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] ['mædɪsn] ['ævənuː]

but	is	confident	that	a	lady	who	enjoys	the	friendship	of	Madison	avenue
但	是	自信的	那	一个	女士	WHO	享受	这	友谊	的	麦迪逊	大街

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋər] .

must	be	a	great	singer	.
必须	是	一个	伟大的	歌手	.

但他坚信，能与麦迪逊大道上的名流们建立友谊的女士，一定是一位伟大的歌手。

- , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] ,

PAREPA	,	on	the	contrary	,	turned	from	the	Italian	to	the	English	stage	,
-	,	在	这	相反	,	转向	从	这	意大利语	到	这	英语	阶段	,

相反，PAREPA 从意大利舞台转向了英国舞台。

— [bʌt; bət] [ðen] - [hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] .

—	but	then	PAREPA	had	a	voice	.
—	但	然后	-	有	一个	嗓音	.

—但当时 PAREPA 有发言权。

[haʊ] ['meni] ['jɪrz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ['kærəlɪn] [rɪtʃɪŋz] [fɜːrst] [sʌŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːprə] ?

How	many	years	is	it	since	CAROLINE	RICHINGS	first	sung	in	English	opera	?
如何	许多	年	是	它	自从	卡罗琳	财富	第一的	唱	在	英语	歌剧	?

卡罗琳·里奇斯首次在英国歌剧中演唱至今有多少年了?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'gælənt] ['kwestʃən] ,

It	is	an	ungallant	question	,
它	是	一个	不绅士	问题	,

这是一个不礼貌的问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [mɔːr] [ʌn'gælənt] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [mɪs] [rɪtʃɪŋz]

but	the	answer	would	be	still	more	ungallant	were	it	not	that	Miss	RICHINGS
但	这	回答	会	是	仍然	更多的	不绅士	是	它	不是	那	错过	财富

[ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst] ;

is	an	artist	;
是	一个	艺术家	;

但如果不是因为里奇斯小姐是一位艺术家，那么这个回答会更加失礼；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ɑːrtɪsts][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [juːθ] ['nevər]['luːzɪz][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['lɔːrəl]

and	with	artists	the	crown	of	youth	never	loses	the	brightness	of	its	laurel
和	和	艺术家	这	王冠	的	青年	绝不	失败	这	亮度	的	它是	月桂树

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

对于艺术家而言，青春的桂冠永远不会失去其光彩。

[æt; ət]['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kəm'pel][ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][kleɪmz][tuː; tə]

she	has	sung	long	enough	to	compel	the	recognition	of	her	claims	to
她	有	唱	长的	足够的	到	迫使	这	认出	的	她	索赔	到

['aʊər; ɑːr] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

our	gratitude	and	admiration	.
我们的	感激	和	钦佩	.

她歌唱的时间已经足够长，足以让我们认识到她值得我们感激和钦佩。

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] ['fɔ:ltləs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['meθəd] ,

She	is	not	faultless	in	her	method	,
她	是	不是	完美无瑕	在	她	方法	,

她的方法并非完美无缺。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['difəz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [greɪt] [ə'merɪkən] [praɪm] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pər'tɪkjələr]

but	she	differs	from	other	great	American	prime	donne	in	the	important	particular
但	她	不同	从	其他	伟大的	美国人	主要的	唐恩	在	这	重要的	特别的

[ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [vɔɪs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɪl] [æn; ən] [ˌɔ:dɪ'tɔ:riəm] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]

of	possessing	voice	enough	to	fill	an	auditorium	larger	than	the	average
的	拥有	嗓音	足够的	到	充满	一个	礼堂	更大的	比	这	平均的

['mɪnstrəl] [hɔ:l] .

minstrel	hall	.
吟游诗人	大厅	.

但她与其他伟大的美国女高音歌唱家不同之处在于，她拥有足以响彻比普通吟游剧院更大的礼堂的嗓音。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ʃi:; ʃi][ɪz] ['fɪlɪŋ] [nɪbloʊs] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪts][əd'maɪərəz] .

At	present	she	is	filling	NIBLO'S	GARDEN	with	her	voice	and	its	admirers	.
在	展示	她	是	填充	尼布洛的	花园	和	她	嗓音	和	它是	仰慕者	.

目前，她的歌声和仰慕者们正让尼布洛花园充满欢声笑语。

[wi:; wi][goʊ][tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] .

We	go	to	hear	her	.
我们	去	到	听到	她	.

我们去听她讲话。

['pɑ:mər] [ænd; ənd] ['zɪmɜ-mən] , [klæd][ɪn] ['velvɪt] [ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] , [flɪt] ['gɔ:rdʒəsli] [ə'baʊt]

PALMER	and	ZIMMERMANN	,	clad	in	velvet	and	fine	linen	,	flit	gorgeously	about
帕尔默	和	齐默尔曼	,	覆膜	在	天鹅绒	和	美好的	亚麻布	,	掠过	美极了	关于

[ðə; ði] ['lɑ:bi] ,

the	lobby	,
这	大厅	,

帕尔默和齐默尔曼身着天鹅绒和精美亚麻布，在酒店大堂里轻盈地穿梭，姿态优雅。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][mɪ'steɪkən] , [baɪ]['rʊrəl] ['vɪzɪtər] ,

and	are	mistaken	,	by	rural	visitors	,
和	是	错误	,	经过	乡村的	访客	,

而来自乡村的游客则误以为如此。

[fɔ:r; fər]['dʒɪm] [fɪsk] [ænd; ənd] ['hɔ:rəs] ['gri:li] — [kən'sɜ:rnɪŋ] [hu:m] [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [prɪ'veɪlz] [ɪn]

for	JIM	FISK	and	HORACE	GREELEY	—	concerning	whom	the	tradition	prevails	in
为了	吉姆	菲斯克	和	贺拉斯	格里利	—	有关	谁	这	传统	占上风	在

['rʊrəl] ['distrikts] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [mə'tɪriəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt]

rural	districts	that	they	are	clothed	in	a	style	materially	different	from	that
乡村的	地区	那	他们	是	穿着衣服	在	一个	风格	重大	不同的	从	那

[ə'fektɪd] [baɪ] [kɪŋ] ['sɑ:ləmən][æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['glɔ:ri] .

affected	by	King	Solomon	at	the	period	of	his	greatest	glory	.
做作的	经过	国王	所罗门	在	这	时期	的	他的	最	荣耀	.

对于吉姆·菲斯克和霍勒斯·格里利——在农村地区流传着一种说法，认为他们的穿着风格与所罗门王在其鼎盛时期所穿的服装风格截然不同。

[wi:; wi][faɪnd]['aʊər; ɑ:r] [si:ts] ,

We	find	our	seats	,
我们	寻找	我们的	座位	,

我们找到座位，

[ænd; ənd] ['mentəli] [ri'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [nɪbloʊs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] ['θi:ətər] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

and	mentally	remarking	that	NIBLO'S	is	the	one	theatre	in	this	city	from	which
和	精神上	评论	那	尼布洛的	是	这	一	剧院	在	这	城市	从	哪个

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] [hoʊl] [boʊnz][ænd; ənd][koʊt][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

it	would	be	possible	to	escape	with	whole	bones	and	coat	in	case	of
它	会	是	可能的	到	逃脱	和	所有的	骨头	和	外套	在	案件	的

['faɪər] ,

fire	,
火	,

他心里暗暗想，尼布洛剧院是这座城市里唯一一家万一发生火灾还能带着完整的骨头和外套逃生的剧院。

[wi:; wi][ə'weɪt][wɪð; wɪθ] [kən'tentɪd] [maɪndz][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] .

we	await	with	contented	minds	the	lifting	of	the	curtain	.
我们	等待	和	满足	思想	这	举重	的	这	窗帘	.

我们满怀期待地等待帷幕揭开。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['ɑ:prə] [bɪ'gɪnz] ,

In	time	the	opera	begins	,
在	时间	这	歌剧	开始	,

歌剧随即开始。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	select	company	of	young	men	who	are	standing	in	the	rear	of	the
和	一个	选择	公司	的	年轻的	男人	WHO	是	常设	在	这	后部	的	这

['ɔ:diəns] [ɪm'pru:v] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:] ['ræptʃərəs] [ə'plɔ:z] .

audience	improve	every	possible	opportunity	for	breaking	into	rapturous	applause	.
观众	提升	每一个	可能的	机会	为了	打破	进入	欣喜若狂	掌声	.

一群站在观众席后排的年轻人，竭尽所能地制造出热烈的掌声。

[ðer; ðər] [zi:l] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [aʊt'rʌnz] [ðer; ðər][dɪ'skreʃ(ə)n] ,

Their	zeal	occasionally	outruns	their	discretion	,
他们的	热情	偶尔	超越	他们的	审慎	,

他们的热情有时会超过他们的判断力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli]['ru:ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv] [mɪs] [rɪtʃɪŋz] [tu:; tə]['eksɪkju:t][ə; eɪ]['flɔ:rɪd]

and	they	finally	ruin	the	attempt	of	Miss	RICHINGS	to	execute	a	florid
和	他们	最后	废墟	这	试图	的	错过	财富	到	执行	一个	佛罗里达

[kə'denzə][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ɑ:ri:əz] .

cadenza	at	the	end	of	one	of	her	arias	.
华彩乐段	在	这	结尾	的	一	的	她	咏叹调	.

他们最终破坏了里奇斯小姐在其中一首咏叹调结尾处表演华丽华彩乐段的尝试。

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['ʌʃər] [ɪz] ['ðerfɔ:r] ['di:teɪld] [dɪ'teɪld][tu:; tə] [kɜ:rs] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ]

An	intelligent	usher	is	therefore	detailed	to	curse	them	into	a
一个	聪明的	引座员	是	所以	详细的	到	诅咒	他们	进入	一个

[ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['du:tiz] ,

comprehension	of	their	duties	,
理解	的	他们的	职责	,

因此，一位聪明的招待员被安排用咒骂的方式让他们明白自己的职责。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'plɔ:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'skreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [prə'du:səz, prə'du:sɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪg'zæktli]

after	which	they	applaud	with	a	discretion	which	produces	almost	exactly
后	哪个	他们	鼓掌	和	一个	审慎	哪个	产	几乎	确切地

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [spɑ:n'teɪnɪəs] [ɪn'θu:ziæzəm] .

the	effect	of	spontaneous	enthusiasm	.
这	影响	的	自发的	热情	.

随后，他们鼓掌，但鼓掌的力度却恰到好处，几乎完全营造出了自发的热情效果。

[ri'ma:ks] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [nɪr] [ˌju: 'es] , [hu:] [ɪz] [drest] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [welθ] [ʌv; əv] [kən'træstɪŋ]
Remarks **a** **young** **lady** **near** **us** **,** **who** **is** **dressed** **with** **much** **wealth** **of** **contrasting**
评论 一个 年轻的 女士 靠近 我们 , WHO 是 穿着 和 很多 财富 的 对比
['kʌlɚz] :
colors **:**
颜色 :

我们旁边一位穿着色彩对比鲜明的华丽服饰的年轻女士说道：

— " [ðɪs] ['iznt] [hæf] [soʊ] [naɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['ɑ:prə] .
— **"** **This** **isn't** **half** **so** **nice** **as** **the** **Italian** **opera** **.**
— " 这 不是 一半 所以 好的 作为 这 意大利语 歌剧 .

“这远不如意大利歌剧精彩。”

[mɪs] [rɪtʃɪŋz] [kɑ:nt] [dres] [hæf] [soʊ] ['naɪsli] [æz; əz] [mɪs] ['kelɑ:g] ,
Miss **RICHINGS** **can't** **dress** **half** **so** **nicely** **as** **Miss** **KELLOGG** **,**
错过 财富 不能 裙子 一半 所以 很好 作为 错过 家乐氏 ,

里奇斯小姐的穿着打扮远不如凯洛格小姐漂亮。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [dəunt] [si:] ['eni] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] [hɪr] .
and **then** **you** **don't** **see** **any** **fashionable** **people** **here** **.**
和 然后 你 不 看 任何 时髦 人们 这里 .

所以这里看不到任何时髦人士。

[ðə; ði] ['deɪvɪdz] , [ðə; ði] ['eɪbrəˌhæmz] , [ðə; ði] ['ɛrənz] , [ðə; ði] ['noʊə] , [ðæt] ['hænsəm] ['mɪstər] .
The **DAVIDS** **,** **the** **ABRAHAMS** **,** **the** **AARONS** **,** **the** **NOAHS** **,** **that** **handsome** **Mr** **.**
这 大卫 , 这 亚伯拉罕 , 这 亚伦斯 , 这 诺亚 , 那 英俊的 先生 .
['dʒeɪkəbz] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mɪstər] . ['moʊzəs] ,
JACOBS **,** **and** **that** **delightful** **Mr** **.** **MOSES** **,**
雅各布斯 , 和 那 愉快 先生 . 摩西 ,

大卫们、亚伯拉罕们、亚伦们、诺亚们、英俊的雅各先生，还有可爱的摩西先生，

— [ɔ:l] [ði:z] ['elɪgənt] [jʌŋ] [men] [wɪð; wɪθ] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] ['kɜ:rli] [her] [ðæt] [dres] [ɪn]
— **all** **these** **elegant** **young** **men** **with** **beautiful** **eyes** **and** **curly** **hair** **that** **dress** **in**
— 全部 这些 优雅的 年轻的 男人 和 美丽的 眼睛 和 卷曲 头发 那 裙子 在
['velvɪt] [koʊts] [ænd; ənd] ['daɪmənd] [stʌdz] — [ðer; ðər] ['iznt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hɪr] .
velvet **coats** **and** **diamond** **studs** **—** **there** **isn't** **one** **of** **them** **here** **.**
天鹅绒 外套 和 钻石 螺柱 — 那里 不是 一 的 他们 这里 .

——所有这些有着漂亮眼睛和卷发的优雅年轻男子，穿着天鹅绒外套，戴着钻石耳钉——这里一个也没有。

['aʊər; ɑ:r] [best] [sə'saɪəti] ['nevər] [goʊz] [tu:; tə] ['eni] ['ɑ:prə] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ri:əl] [ɪ'tæliən] ['ɑ:prə] .
Our **best** **society** **never** **goes** **to** **any** **opera** **but** **the** **real** **Italian** **opera** **.**
我们的 最好的 社会 绝不 去 到 任何 歌剧 但 这 真实的 意大利语 歌剧 .

我们这个上流社会的人从不去看除真正的意大利歌剧以外的任何歌剧。

" [laɪt] - ['herd] [jʌŋ] [mæn] . — " [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ,
" **LIGHT** **-** **HAIRED** **YOUNG** **MAN** **.** **—** **"** **But** **,** **my** **dear** **,**
" 光 - 头发 年轻的 男人 . — " 但 , 我的 亲爱的 ,

“金发青年。”——“但是，亲爱的，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [jʊr; jər] [best] [sə'saɪəti] [mʌst; məst] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] ['tʃi:fli] [ʌv; əv] [dʒu:z] —
it **seems** **to** **me** **that** **your** **best** **society** **must** **consist** **chiefly** **of** **Jews** **—**
它 似乎 到 我 那 你的 最好的 社会 必须 由 主要 的 犹太人 —
[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [neɪmz] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] .
judging **from** **the** **names** **you** **mention** **.**
评判 从 这 姓名 你 提到 .

从你提到的名字来看，我认为你心目中最理想的社会应该主要由犹太人组成。

" [jʌŋ] ['leɪdi] . — " [wel] , [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ?
" **YOUNG** **LADY** **.** **—** **"** **Well** **,** **what** **if** **it** **does** **?**
" 年轻的 女士 . — " 出色地 , 什么 如果 它 做 ?

“小姐。”——“那如果真的发生了呢？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ?
They are rich , are they not ?
他们 是 富有的 , 是 他们 不是 ?

他们很有钱，不是吗?

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What more could you want ?
什么 更多的 可以 你 想 ?

你还想要什么呢?

" [laɪt] - ['herd] [jʌŋ] [mæn] . — " [wʌt] , [ɪn'diːd] !
" LIGHT - HAIRED YOUNG MAN . — " What , indeed !
" 光 - 头发 年轻的 男人 . — " 什么 , 的确 !

"金发青年。"——"什么？真的吗！"

[bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
But the music is just as good as it would be if the fashionable
但 这 音乐 是 只是 作为 好的 作为 它 会 是 如果 这 时髦
['izriəlaits] [wɜːr; wər] [hɪr] ,
Israelites were here ,
以色列人 是 这里 ,

但即便那些时髦的以色列人在这里，音乐也一样精彩。

— ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
— isn't it ?
— 不是 它 ?

难道不是吗?

" [ʃiː; ʃi] . — " [ðə; ði]['mjuːzɪk][æz; əz] [gʊd] !
" SHE . — " The music as good !
" 她 . — " 这 音乐 作为 好的 !

"她——"音乐真好!

[waɪ] , [tʃɑːrlz] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɑːprə] ['mjuːzɪk][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] .
Why , Charles , everybody knows that the Italian opera music is perfectly lovely .
为什么 , 查尔斯 , 大家 知道 那 这 意大利语 歌剧 音乐 是 完美 迷人的 .

查尔斯，大家都知道意大利歌剧音乐非常优美动听。

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli] ['ɪŋglɪʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
This is only English , you know .
这 是 仅有的 英语 , 你 知道 .

你知道，这只是英语而已。

" [hiː; hi] . — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] .
" HE . — " It is precisely the same .
" 他 . — " 它 是 恰恰 这 相同的 .

"他——"完全一样。

[hɪr] [ðə; ði] - [ɪz] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪ'tæliən][wɜːrdz] .
Here the Somnmabula is sung with English instead of Italian words .
这里 这 - 是 唱 和 英语 反而 的 意大利语 字 .

这里用英语而不是意大利语演唱《梦游歌》。

[ðæt] ['dʌznt] ['ɔːltər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][noʊt] .
That doesn't alter a single note .
那 不 改变 一个 单身的 笔记 .

那丝毫不会改变任何一个音符。

" [ʃiː; ʃi] . — " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] !
" SHE . — " You are too ridiculous !
" 她 . — " 你 是 也 荒谬的 !

"她——"你太荒谬了!

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði][ɪ'tæliən]

The	idea	of	attempting	to	make	me	believe	that	this	is	just	like	the	Italian
这	主意	的	尝试	到	制作	我	相信	那	这	是	只是	喜欢	这	意大利语

['ɑːprə] !

Opera	!
歌剧	!

试图让我相信这就像意大利歌剧一样！

[dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['mjuːzɪk] ?

Don't	you	suppose	I	knows	anything	about	music	?
不	你	认为	我	知道	任何事物	关于	音乐	?

你以为我对音乐一窍不通吗?

" [oʊld]['dʒent(ə)lmən] . — " [aɪ] [hɜːrd] ['kærəlɪn] [rɪtʃɪŋz] [sɪŋ] [ɪn] - , — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

"	OLD	GENTLEMAN	.	—	"	I	heard	CAROLINE	RICHINGS	sing	in	1808	,	—	I	think	it
"	老的	绅士	.	—	"	我	听到	卡罗琳	财富	唱歌	在	-	,	—	我	思考	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

"老先生。"——"我曾在1808年听过卡罗琳·里奇斯唱歌，——我想应该是那一年。"

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [sɪŋz] ['betər] [naʊ] [tæn] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðen] ,

I	tell	you	she	sings	better	now	tan	she	did	then	,
我	告诉	你	她	唱歌	更好的	现在	棕褐色	她	做过	然后	,

我告诉你，她现在唱歌比以前好听多了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stuːpɪd]['pʌblɪk]['nevər] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɜːr; hər] .

but	the	stupid	public	never	appreciated	her	.
但	这	愚蠢的	民众	绝不	感谢	她	.

但愚蠢的公众从未欣赏过她。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['kiːn] — [nɑːt] [tʃɑːrlz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

I	recollect	saying	to	KEAN	—	not	CHARLES	,	you	know	,
我	追忆	说	到	基恩	—	不是	查尔斯	,	你	知道	,

我记得我对基恩（不是查尔斯）说过，你知道的，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kiːn] — [ðæt] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['splendɪd] ['sɪŋər]

but	the	KEAN	—	that	I	knew	a	young	lady	that	would	be	a	splendid	singer
但	这	基恩	—	那	我	知道	一个	年轻的	女士	那	会	是	一个	灿烂	歌手

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] — ['miːnɪŋ] ['kærəlɪn] ,

some	of	these	days	—	meaning	CAROLINE	,
一些	的	这些	天	—	意义	卡罗琳	,

但是 KEAN——我认识一位年轻女士，她将来会成为一名出色的歌手——指的是卡罗琳，

[ʌv; əv] [kɔːrs] . -

of	course	.	'
的	课程	.	-

当然。'

[wel] , [sɜːr] , - [sez] ['kiːn] , - [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][kɑːnt] [drɪŋk][hɜːr; hər] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? -

Well	,	sir	,	'	says	KEAN	,	'	what	of	it	;	you	can't	drink	her	,	can	you	?	'
出色地	,	先生	,	-	说道	基恩	,	-	什么	的	它	;	你	不能	喝	她	,	能	你	?	-

"好吧，先生，"基恩说，"那又怎样？你又不能喝她的酒，对吧？"

[gæd] !

Gad	!
加德	!

天哪!

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [mæn][fɔːr; fər] [ˌrepɑːr'tiː] [aɪ]['evər] [nuː] .

he	was	the	best	man	for	repartee	I	ever	knew	.
他	曾是	这	最好的	男人	为了	妙语连珠	我	曾经	知道	.

他是我认识的人当中最擅长妙语连珠的人。

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɪnstəns] ; [wʌn] [naɪt] ['kiːn] [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][oʊld] [smɪθ] ,

To	give	you	an	instance	;	one	night	KEAN	and	I	,	and	old	SMITH	,
到	给	你	一个	实例	;	一	夜晚	基恩	和	我	,	和	老的	史密斯	,

举个例子：一天晚上，我和基恩，还有老史密斯，

— [juː; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] [oʊld] [smɪθ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ;

—	you	don't	remember	old	SMITH	,	I	presume	;
—	你	不	记住	老的	史密斯	,	我	怙	;

——我猜你不记得老史密斯了；

[hiː; hi] [pleɪd] [oʊld][men][æt; ət][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['θiːətər] ['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ; [aɪ]['nevər][met][ə; eɪ]

he	played	old	men	at	the	Boston	Theatre	sixty	years	ago	;	I	never	met	a
他	玩	老的	男人	在	这	波士顿	剧院	六十	年	前	;	我	绝不	遇见	一个

['dʒɑːliər] ['feloʊ] ,

jollier	fellow	,
更快乐	同伴	,

六十年前他在波士顿剧院扮演老人；我从未见过比他更快乐的人。

— [aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [wʌn] [naɪt] [wen] - [buːθ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] — [let][ˌem 'iː] [siː]

—	I	remember	his	saying	one	night	when	JUNICS	BOOTH	was	playing	—	let	me	see
—	我	记住	他的	说	一	夜晚	什么时候	-	展位	曾是	玩耍	—	让	我	看

,

,

,

——我记得有天晚上JUNICS BOOTH乐队演出的时候，他说过——让我想想，

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [ə'pɑːsteɪt] , [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] , [fɔːr; fər] —

what	was	the	play	;	it	wasn't	the	Apostate	,	I	hardly	think	,	for	—
什么	曾是	这	玩	;	它	不是	这	叛教者	,	我	几乎	思考	,	为了	—

那出戏是什么？我觉得不太可能是《叛教者》，因为——

" [hɪr] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ['mɜːrsɪfəli] [straɪks] [ʌp] ,

"	Here	the	orchestra	mercifully	strikes	up	,
"	这里	这	乐队	仁慈地	罢工	向上	,

"这时，乐团终于奏响了乐曲，真是太好了。"

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [drʌm] [drʌmz] [ðə; ði] ['gærələs] ['mɑːnəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərən] [θi'ætrɪk(ə)l]

and	the	big	drum	drums	the	garrulous	monologue	of	the	veteran	theatrical
和	这	大的	鼓	鼓	这	贫嘴	独白	的	这	老将	戏剧

[əb'zɜːrvər] .

observer	.
观察员	.

而大鼓则敲响了资深戏剧观察家喋喋不休的独白。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːprə] ,

We	have	another	act	of	the	opera	,
我们	有	其他	行为	的	这	歌剧	,

歌剧还有另一幕，

[sʌŋ] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] ['ɑːprə] [hæz; həz] [bɪn] [sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

sung	far	better	than	any	opera	has	been	sung	at	the	Academy	for	years	.
唱	远的	更好的	比	任何	歌剧	有	到过	唱	在	这	学院	为了	年	.

演唱水平远胜于多年来学院里演唱的任何歌剧。

['prɪti] [roʊz] [hɜ˞si] — [wen] [hæv; həv][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [pjʊr] , [ɔːr][ə; eɪ] ['mænər]

Pretty	ROSE	HERSEE	—	when	have	we	had	a	voice	as	pure	,	or	a	manner
漂亮的	玫瑰	赫尔西	—	什么时候	有	我们	有	一个	嗓音	作为	纯的	,	或者	一个	方式

[æz; əz] ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz][hɜːrz] ?

as	charming	as	hers	?
作为	迷人	作为	她的	?

美丽的罗斯·赫尔西——我们何时拥有过像她那样纯净的声音，或是像她那样迷人的举止？

— [sɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [ækt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [toʊnz] [soʊ] ['kloʊsli] [rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['nɪlsən] [ɪn]

—	sings	in	this	act	,	and	her	tones	so	closely	resemble	those	of	NILSSON	in
—	唱歌	在	这	行为	,	和	她	音调	所以	密切	类似	那些	的	尼尔森	在

[ðer; ðər] [ɪk'skwɪzɪt] ['pjʊrəti] ,

their	exquisite	purity	,
他们的	精美的	纯度	,

——她在这首歌中演唱，她的音色纯净优美，与尼尔森的音色极为相似。

[ðæt] [wiː; wi] ['wʌndər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ə'bjuːs] [ʌv; əv] [ðæt] " [ˌɪndɪ'pendənt] ['krɪtɪk(ə)l]

that	we	wonder	how	she	has	escaped	the	abuse	of	that	"	independent	critical
那	我们	想知道	如何	她	有	逃脱	这	虐待	的	那	"	独立的	批判的

['dʒɜːrn(ə)l] , " [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

journal	,	"	the	Season	,
杂志	,	"	这	季节	,

我们不禁好奇，她是如何逃脱了那份"独立评论期刊"《季节》的攻击的。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['noʊtɪs] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['dʒent(ə)lmən] ['sliːpɪŋ] ['kwaɪətli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv]

until	we	notice	a	middle	-	aged	gentleman	sleeping	quietly	with	a	copy	of
直到	我们	注意	一个	中间	-	老年人	绅士	睡眠	悄悄	和	一个	复制	的

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [læp] ,

the	Season	on	his	lap	,
这	季节	在	他的	膝	,

直到我们注意到一位中年绅士安静地睡着了，膝上放着一本《赛季》杂志。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [æt; ət] [nɪbloʊs] ['gɑːrdn] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt]

and	remember	that	at	NIBLO'S	GARDEN	the	proprietor	of	the	independent
和	记住	那	在	尼布洛的	花园	这	业主	的	这	独立的

['krɪtɪk(ə)l] ['dʒɜːrn(ə)l] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] ['suːðɪŋ] ['sɪrəp] ,

critical	journal	is	permitted	to	distribute	his	mental	soothing	syrup	,
批判的	杂志	是	允许	到	分发	他的	精神的	舒缓	糖浆	,

请记住，在尼布洛花园，独立评论期刊的所有者可以分发他的精神舒缓剂。

[waɪl] [æt; ət] ['staɪnˌweɪ] [hɔːl] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [ʃiːt] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [əd'mɪtɪd] ['proʊgræm] .

while	at	STEINWAY	HALL	a	rival	sheet	is	the	only	admitted	programme	.
尽管	在	斯坦威	大厅	一个	竞争对手	床单	是	这	仅有的	承认	程序	.

而在斯坦威音乐厅，唯一被允许使用的节目单是竞争对手的节目单。

[ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] — [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nɪlsən] — [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['θiːətər] - ['goʊər] ,

And	I	say	—	still	thinking	of	NILSSON	—	to	an	experienced	theatre	-	goer	,
和	我	说	—	仍然	思维	的	尼尔森	—	到	一个	经验丰富的	剧院	-	戈尔	,

— " [waɪ] [dʌz] ['wɑːtsn] [ə'bjuːs] ['nɪlsən] ?

—	"	Why	does	WATSON	abuse	NILSSON	?
—	"	为什么	做	沃森	虐待	尼尔森	?

我一边想着尼尔森，一边问一位经验丰富的戏剧观众："沃森为什么虐待尼尔森？"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'temptʃuəs] , [bʌt; bət] ['ɑːbviəsli] ['ɑːnɪst]

"	And	he	answers	,	with	the	contemptuous	,	but	obviously	honest
"	和	他	答案	,	和	这	轻蔑的	,	但	明显地	诚实的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] — " [huːz] ['wɑːtsn] ?

inquiry	—	"	Who's	WATSON	?
询问	—	"	谁是	沃森	?

"他带着轻蔑但显然诚实的语气问道：'沃森是谁？'

" ['riːəli] [ə'pɔːld] [baɪ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][soʊl]
" Really appalled by the suggestion that there exists a man with soul
" 真的 震惊 经过 这 建议 那 那里 存在 一个 男人 和 灵魂
[ænd; ənd] [θɪŋz] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ded] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
and things so completely dead as not to have heard of the great
和 事物 所以 完全地 死的 作为 不是 到 有 听到 的 这 伟大的
['wɑːtsn] ,
WATSON ,
沃森 ,

"我简直震惊于竟然有人有灵魂，而且思想如此麻木，连伟大的华生都没听说过。"

[aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] : " [waɪ] [dʌz] [ðə; ði]['siːz(ə)n] [ə'bjuːs] ['nɪlsən] ?
I change my question and ask him : " Why does the Season abuse NILSSON ?
我 改变 我的 问题 和 问 他 : " 为什么 做 这 季节 虐待 尼尔森 ?

我改变了问题，问他："为什么赛季要虐待尼尔森？"

" [hiː; hi] . — " [ðə; ði]['siːz(ə)n] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
" HE . — " The Season , my young friend ,
" 他 . — " 这 季节 , 我的 年轻的 朋友 ,

"他——"季节，我的年轻朋友，

[ɪz][ə; eɪ] ['proʊgræm] ['peɪpər] [ðæt] [ɪz]['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [grə'tuːɪtəsli] [ænd; ənd] [dɪ'pendz] [fɔːr; fər]
is a programme paper that is circulated gratuitously and depends for
是 一个 程序 纸 那 是 流通 免费 和 取决于 为了
[sə'pɔːrt] [ə'pɑːn][ɪts] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['peɪtrənɪdʒ] .
support upon its advertizing patronage .
支持 之上 它是 广告 赞助 .

这是一份免费发行的节目单，依靠广告赞助维持运营。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd][ɪn][ðer; ðər]
A few managers permit it to be circulated in their
一个 很少 经理 允许 它 到 是 流通 在 他们的
['θiətəz] ;
theatres ;
剧院 ;

少数影院经理允许在影院内发行；

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] [wɪl] [nɑːt][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
the remaining managers will not admit it .
这 其余的 经理 将要 不是 承认 它 .

剩下的经理们不会承认这一点。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər]['mɪstər] . ['wɔlək] , [ænd; ənd] [mæks] [strækɔʃ] .
Among the latter are Mr . WALLACK , and MAX STRAKOSCH .
之中 这 后者 是 先生 . 沃拉克 , 和 最大限度 斯特拉科什 .

后者包括沃拉克先生和马克斯·斯特拉科什先生。

['kɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði]['siːz(ə)n][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] - ['θiːətər] [ænd; ənd] ['nɪlsənz] ['kɑːnsərts]
Consequently , the Season abuses WALLACK'S Theatre and NILSSON'S concerts
最后 , 这 季节 滥用 - 剧院 和 尼尔森的 音乐会
— [ə'səːtɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɔlək] [hæz; həz][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['kʌmpəni] ,
— asserting that Mr . WALLACK has a wretched company ,
— 断言 那 先生 . 沃拉克 有 一个 可怜 公司 ,

因此，本季诋毁沃拉克剧院和尼尔森音乐会，声称沃拉克先生拥有一家糟糕的公司。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] ['nɪlsən] [hæz; həz][noʊ] [vɔɪs] .
and that Miss NILSSON has no voice .
和 那 错过 尼尔森 有 不 嗓音 .

尼尔森小姐没有发言权。

[ðə; ði]['siːz(ə)n][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['kɑːmɪk]['peɪpər] ,
The Season is also a comic paper ,
这 季节 是 还 一个 漫画 纸 ,

《The Season》也是一份漫画报纸，

[ænd; ənd][ɪts][best][dʒoʊk][ɪz][ɪts] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] - [ˌɪndɪ'pendənt] ['krɪtɪk(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l] . -
and its best joke is its assertion that it is an - independent critical journal . -
和 它是最好的 开玩笑 是 它是 断言 那 它 是 一个 - 独立的 批判的 杂志 . -

它最可笑的地方在于它声称自己是一份"独立的批判性期刊"。

" [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn] ['kʌlɚz] . — " [ðɪs] ['ɑːprə] [ɪz] ['dredfəli] ['stuːpɪd] .
" YOUNG LADY IN COLORS . — " This opera is dreadfully stupid .
" 年轻的 女士 在 颜色 . — " 这 歌剧 是 极其糟糕 愚蠢的 .

《彩色少女》——"这部歌剧愚蠢至极。"

" [laɪt] - ['herd] [jʌŋ] [mæn] . — " [bʌt; bət] , ['meri] [æn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv]
" LIGHT - HAIRED YOUNG MAN . — " But , MARY ANNE , it is one of
" 光 - 头发 年轻的 男人 . — " 但 , 玛丽 安妮 , 它 是 一 的
['moʊzɑːrts, 'moʊtsɑːrts] — [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]['fɪgɚˌoʊ] .
Mozart's — the Marriage of Figaro .
莫扎特的 — 这 婚姻 的 费加罗 .

"金发青年。"——"但是，玛丽·安妮，这是莫扎特的歌剧之一——《费加罗的婚礼》。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['feɪməs] [wɜːrks] .
It is one of his most famous works .
它 是 一 的 他的 最多 著名的 作品 .

这是他最著名的作品之一。

" [ʃiː; ʃi] . — " [ðen] [aɪ][dəunt][laɪk]['moʊzɑːrt] .
" SHE . — " Then I don't like Mozart .
" 她 . — " 然后 我 不 喜欢 莫扎特 .

"她——"那我就不喜欢莫扎特了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən] [huː] [roʊt] [æn; ən]['ɑːprə] [ðæt][wʌz; wəz][ɔːl][ə'baʊt]['fɪgɚˌoʊ] ,
There was an Italian who wrote an opera that was all about Figaro ,
那里 曾是 一个 意大利语 WHO 写道 一个 歌剧 那 曾是 全部 关于 费加罗 ,

曾有一位意大利作家创作了一部以费加罗为主角的歌剧。

— [ðə; ði] [nɔsi] [ˌdiː 'aɪ]['fɪgɚˌoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
— the Nossy di Figaro was the name of it .
— 这 爱管闲事的人 迪 费加罗 曾是 这 姓名 的 它 .

它的名字叫《费加罗的信》。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] ; ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
Oh , it is perfectly splendid ; ever so much prettier than this .
哦 , 它 是 完美 灿烂 ; 曾经 所以 很多 更漂亮 比 这 .

哦，它真是太漂亮了；比这个漂亮多了。

" [hiː; hi] . — " [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [ðə; ði] ['nɔːtsi] [ˌdiː 'aɪ]['fɪgɚˌoʊ][ɪz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['ɑːprə] [juː; jʊ]
" HE . — " Why , my dear girl , the Nozze di Figaro is the identical opera you
" 他 . — " 为什么 , 我的 亲爱的 女孩 , 这 喷嘴 迪 费加罗 是 这 完全相同的 歌剧 你
[ɑːr; ər] [naʊ] ['hɪrɪŋ] .
are now hearing .
是 现在 听力 .

"他——"哎呀，我的姑娘，你现在听到的歌剧《费加罗的婚礼》和这出歌剧一模一样。

" [ʃiː; ʃi] . — " [ðer; ðər][ɪz] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['neɪθn] ['aɪzɪks] .
" SHE . — " There is young Mr . NATHAN ISAACS .
" 她 . — " 那里 是 年轻的 先生 . 内森 艾萨克斯 .

"她——"那边是年轻的内森·艾萨克斯先生。

['iznt] [hiː; hi] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] ?
Isn't **he** **perfectly** **splendid** **?**
不是 他 完美 灿烂 ?

他是不是帅极了?

" [hiː; hi] (['saɪɪŋ] ['sædli]) . — " [wen'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] .
" **HE** **(** **sighing** **sadly** **)** **.** **—** **"** **Whenever** **you** **wish** **to** **go** **home** **,** **I** **am** **ready** **.**
" 他 (叹息 令人遗憾的是) . — " 每当 你 希望 到 去 家 , 我 是 准备好 .

他（悲伤地叹了口气）——"无论何时你想回家，我都随时准备好。"

" [ʃiː; ʃi] . — " [juː; jʊ][ɑːr; ər]['riːəl] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ]
" **SHE** **.** **—** **"** **You** **are** **real** **disagreeable** **to** **-** **night** **,** **and** **I'm** **sorry** **I** **came** **with**
" 她 . — " 你 是 真实的 令人不快的 到 - 夜晚 , 和 我是 对不起 我 来了 和
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

"她——"你今晚真让人讨厌，我很后悔跟你一起来。

" ['rʊrəl] ['pɜːrs(ə)n] . — " [wel] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - , [aɪ][dəunt][maɪnd]['seɪɪn] - [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
" **RURAL** **PERSON** **.** **—** **"** **Well** **,** **if** **this** **is** **the** **opery** **,** **I** **don't** **mind** **sayin** **'** **I** **like** **it** **.**
" 乡村的 人 . — " 出色地 , 如果 这 是 这 - , 我 不 头脑 说 - 我 喜欢 它 .

乡下人——"好吧，如果这就是你想要的，我不介意说我喜欢它。"

['suːzn] [sed] [aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪbərɪʃ] [ðiːz] - [foʊks]
Susan **said** **I** **couldn't** **understand** **a** **word** **of** **the** **gibberish** **these** **opery** **folks**
苏珊 说 我 不能 理解 一个 单词 的 这 胡言乱语 这些 - 各位
[skwɔːkt] ,
squawked **,**
尖叫 ,

苏珊说我一个字都听不懂这些歌剧演员们叽里呱啦的胡言乱语。

[bʌt; bət] [its] [dʒʌst][æz; əz][pleɪn][æz; əz] [sɑːm] - ['sɪŋɪŋ] .
but **it's** **just** **as** **plain** **as** **psalm** **-** **singing** **.**
但 它是 只是 作为 清楚的 作为 诗篇 - 歌唱 .

但这就像唱诗篇一样简单明了。

[mɪs] - [ænd; ənd] [ðæt] [hɝːsi] [gæl][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] [tɔːlɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪŋərz] .
Miss **RICHIN** **and** **that** **HERSY** **gal** **are** **just** **the** **tallest** **kind** **of** **singers** **.**
错过 - 和 那 赫尔西 女孩 是 只是 这 最高 种类 的 歌手 .

RICHIN小姐和HERSY小姐都是身材高挑的歌手。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] - [ɪm] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['kwaɪər] , [ðə; ði]['bæptɪst][foʊks] [maɪt] [ʃʌt] [ʌp][ðer; ðər] ['miːtɪn] -
If **we** **had** **'** **em** **in** **our** **choir** **,** **the** **Baptist** **folks** **might** **shut** **up** **their** **meetin** **'**
如果 我们 有 - 呃 在 我们的 唱诗班 , 这 浸信会 各位 可能 关闭 向上 他们的 会议 -
- [haʊs] [tuː; tə] .
- **house** **to** **wunst** **.**
- 房子 到 温斯特 .

如果我们的唱诗班里有他们，浸信会的人可能会关上他们的教堂，让他们闭门不出。

" ['zɪmɜmən] . — " [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [krʊk] — [dɪd][juː; jʊ][æsk] ?
" **ZIMMERMANN** **.** **—** **"** **When** **are** **we** **going** **to** **revive** **the** **Crook** **—** **did** **you** **ask** **?**
" 齐默尔曼 . — " 什么时候 是 我们 去 到 复活 这 克鲁克 — 做过 你 问 ?

齐默尔曼——"你问过我们什么时候重振'骗子'号吗？"

[wʌt] [duː][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?
What **do** **we** **want** **to** **revive** **it** **for** **?**
什么 做 我们 想 到 复活 它 为了 ?

我们为什么要复兴它?

['iznt] [ðə; ði] [haʊs] [fʊl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['enibɑːdi] ?
Isn't **the** **house** **full** **enough** **to** **-** **night** **to** **satisfy** **anybody** **?**
不是 这 房子 满的 足够的 到 - 夜晚 到 满足 任何人 ?

今晚屋里人还不够多，难道还不够让大家满意吗?

" [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] — " [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	FRIEND	OF	THE	THEATRE	—	"	To	be	sure	it	is	.
"	朋友	的	这	剧院	—	"	到	是	当然	它	是	.

“剧院之友——”的确如此。

[stɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

Stick	to	this	sort	of	thing	,
戳	到	这	种类	的	事物	,

坚持做这类事情，

[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] ['betər] [ɪn][ðə; ði][end][ðæn; ðən]['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][legz] .

and	you'll	find	it	will	pay	better	in	the	end	than	any	amount	of	legs	.
和	你会	寻找	它	将要	支付	更好的	在	这	结尾	比	任何	数量	的	腿	.

你会发现，从长远来看，它比任何数量的腿都更有价值。

[nɪbloʊs] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['θiːətər] .

NIBLO'S	is	now	a	respectable	theatre	.
尼布洛的	是	现在	一个	可敬	剧院	.

NIBLO'S 现在是一家值得尊敬的剧院。

[dəunt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən][ˌænə'tɑːmɪk(ə)l][mju'ziːəm] .

Don't	change	it	into	an	Anatomical	Museum	.
不	改变	它	进入	一个	解剖学	博物馆	.

不要把它变成人体解剖博物馆。

" ['mætədɔːr] .

"	MATADOR	.
"	斗牛士	.

“斗牛士。”

['æftər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

AFTER	THE	BATTLE	.
后	这	战斗	.

战后。

['kæriɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .

CARRYING	OFF	THE	WOUNDED	.
携带	离开	这	受伤	.

运送伤员。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

[ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

A	Lover	of	Music	.
一个	情人	的	音乐	.

音乐爱好者。

['aʊər; ɑːr] [striːt] [mju'zɪʃənz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

Our	street	musicians	are	growing	worse	and	worse	.
我们的	街道	音乐家	是	生长	更糟	和	更糟	.

我们的街头艺人水平越来越差了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['paɪpər] [huː] [ɪn'fests][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][lɪv; laɪv] ,

There	is	a	piper	who	infests	the	street	in	which	I	live	,
那里	是	一个	派珀	WHO	侵扰	这	街道	在	哪个	我	居住	,

我住的那条街上经常有个吹笛人，他总是在那里吹笛子。

[ænd; ənd][sets][maɪ] [nəːvs] [ɑːn] [edʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hɔːrəb(ə)l][droʊnɪŋ] .

and	sets	my	nerves	on	edge	with	his	horrible	droning	.
和	套	我的	神经	在	边缘	和	他的	可怕	无人机	.

他那令人厌烦的单调嗓音让我神经紧张。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

What	**am**	**I**	**to**	**do**	**with**	**him**	**?**
什么	是	我	到	做	和	他	?

我该拿他怎么办?

['ænsər] .

Answer	**.**
回答	.

回答。

[pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪst] - ['paɪpər]['bæskɪt] .

put	**him**	**in**	**the**	**waste**	**-**	**piper**	**basket**	**.**
放	他	在	这	浪费	-	派珀	篮子	.

把他放进垃圾桶里。

[ænt] ['kærəˌweɪ] .

Aunt	**Carraway**	**.**
阿姨	葛缕子	.

卡拉威阿姨。

[ðə; ðɪ] [prɪ'pærətɔːri] [skuːlz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪn'kwaɪər][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

The	**preparatory**	**schools**	**about**	**which**	**you**	**inquire**	**have**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**the**
这	预备	学校	关于	哪个	你	查询	有	没有什么	到	做	和	这

[ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] ['pærəts] .

reformation	**of**	**wicked**	**parrots**	**.**
改革	的	邪恶	鹦鹉	.

你所询问的预备学校与改造邪恶鹦鹉没有任何关系。

[ɪf] [ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][baɪ][jʊr; jər] ['pærət] [ɪz][soʊ] ['dredf(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ][kæts][hæv; həv]

If	**the**	**language**	**made**	**use**	**of**	**by**	**your**	**parrot**	**is**	**so**	**dreadful**	**that**	**the**	**cats**	**have**
如果	这	语言	制成	使用	的	经过	你的	鹦鹉	是	所以	可怕	那	这	猫	有

[left][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

left	**the**	**house**	**in**	**consequence**	**of**	**it**	**,**
左边	这	房子	在	结果	的	它	,

如果你的鹦鹉说的语言实在太糟糕，以至于猫都因此离开了家，

[wiː; wɪ][ɑːr; ər][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][bɜːrd][ɪz][pæst][rɪ'fɔːrm] .

we	**are**	**afraid**	**that**	**the**	**bird**	**is**	**past**	**reform**	**.**
我们	是	害怕的	那	这	鸟	是	过去的	改革	.

我们担心这只鸟已经无可救药了。

[traɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ræts] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [jet] [biː; bi] [rɪ'naʊnd] [æz; əz][ðə; ðɪ] " ['fiːmeɪl]

Try	**him**	**with**	**rats**	**,**	**and**	**you**	**may**	**yet**	**be**	**renowned**	**as**	**the**	**"**	**female**
尝试	他	和	老鼠	,	和	你	可能	然而	是	著名	作为	这	"	女性

['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪriəd] .

Whittington	**of**	**the**	**period**	**.**
惠廷顿	的	这	时期	.

让他用老鼠做实验，你或许会因此而被称为"那个时代的女性惠廷顿"。

" [rɪ'bekə] - .

"	**Rebecca**	**Hazeldown**	**.**
"	丽贝卡	-	.

丽贝卡·黑兹尔当。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ruːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [ster] [æt; ət][juː; jʊ] [θruː] [æn; ən]

It	**was**	**very**	**rude**	**of**	**the**	**young**	**man**	**to**	**stare**	**at**	**you**	**through**	**an**
它	曾是	非常	粗鲁的	的	这	年轻的	男人	到	盯	在	你	通过	一个

[ə'kweriəm] ,

aquarium	**,**
水族馆	,

那个年轻人透过鱼缸盯着你看，非常没礼貌。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][dɪd] .

as	you	say	he	did	.
作为	你	说	他	做过	.

正如你所说，他确实做到了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [flə:tɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [haʊ'evər] ,

The	little	fishes	might	have	been	flirting	their	tails	at	the	time	,	however	,
这	小的	鱼	可能	有	到过	调情	他们的	尾巴	在	这	时间	,	然而	,

不过，当时这些小鱼可能只是在摆动尾巴求偶而已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	is	just	possible	that	he	might	have	taken	you	for	one	of	the
和	它	是	只是	可能的	那	他	可能	有	已采取	你	为了	一	的	这

[flə:ts] .

flirts	.
调情	.

他很有可能把你当成了那些轻浮的女人之一。

[ə; eɪ] ['hɔːrsmən] .

A	Horseman	.
一个	骑手	.

一位骑手。

['æftər] [lɔːŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

After	long	observation	,
后	长的	观察	,

经过长期观察，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kə'læps] [wɪtʃ] [soʊ] ['friːkwəntli] [ə'kɜːrz] [ə'mʌŋ]

I	am	of	opinion	that	the	sudden	collapse	which	so	frequently	occurs	among
我	是	的	观点	那	这	突然	坍塌	哪个	所以	频繁地	发生	之中

['ɑːmnɪbəs][ænd; ənd] [striːt] - [kɑːr]['hɔːrsɪz] ,

omnibus	and	street	-	car	horses	,
综合	和	街道	-	车	马匹	,

我认为，公共汽车和有轨电车马匹经常发生的突然倒下事件，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːpɪd][bʌt; bət] ['kɑːmən] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]

is	to	be	attributed	to	the	stupid	but	common	practice	of	giving	them
是	到	是	归因于	到	这	愚蠢的	但	常见的	实践	的	给予	他们

['wɔːtər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌoʊvər'hiːtɪd] .

water	when	they	are	overheated	.
水	什么时候	他们	是	过热	.

这要归咎于人们愚蠢但普遍的做法，即在它们过热时给它们喝水。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðɪs] ?

Can	you	assist	me	in	putting	a	stop	to	this	?
能	你	协助	我	在	推杆	一个	停止	到	这	?

你能帮我阻止这件事吗?

['ænsər] .

Answer	.
回答	.

回答。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [tuː; tə] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

We	do	not	see	why	you	should	apply	to	PUNCHINELLO	in	the	case	.
我们	做	不是	看	为什么	你	应该	申请	到	潘奇内洛	在	这	案件	.

我们不明白你为什么要向 PUNCHINELLO 提出申请。

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt][ə; eɪ]['kroʊtən] [bɜːg] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ?

Have	we	not	a	Croton	BERGH	among	us	?
有	我们	不是	一个	巴豆	伯格	之中	我们	?

我们当中难道没有克罗顿·伯格吗?

['vælə,tjʊdn'erɪən] .
Valetudinarian .
瓦莱图迪纳里安 .

瓦莱图迪纳里安。

[tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['medsnz] ['ædvərtaɪzd][ɪz][kwaɪt][aʊt]
To **furnish** **you** **with** **a** **list** **of** **all** **the** **patent** **medicines** **advertised** **is** **quite** **out**
到 提供 你 和 一个 列表 的 全部 这 专利 药物 广告 是 相当 出去
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] .
of **our** **power** .
的 我们的 力量 .

我们实在无法向您提供所有已刊登广告的专利药品清单。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][stɑːrt][aʊt] ['ɜːrli] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][noʊt] - [bʊk] ,
Suppose **you** **start** **out** **early** **every** **morning** **with** **your** **note** **-** **book** **,**
认为 你 开始 出去 早期的 每一个 早晨 和 你的 笔记 - 书 ,

假设你每天早上很早就带着笔记本开始工作，

[wɔːk] [fɔːr; fər]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [maɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bluːmɪŋˌdeɪl] [roʊd] ,
walk **for** **seven** **or** **eight** **miles** **along** **the** **Bloomingdale** **Road** **,**
走 为了 七 或者 八 英里 沿着 这 布卢明戴尔 路 ,

沿着布卢明代尔路步行七八英里，

[ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər][lɪst][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑːn][ðə; ði]['rɑːks][ɪn] [ðæt]
and **make** **your** **list** **from** **the** **innumerable** **inscriptions** **on** **the** **rocks** **in** **that**
和 制作 你的 列表 从 这 无数 铭文 在 这 岩石 在 那
[və'sɪnəti] .
vicinity .
附近 .

然后从附近岩石上无数的铭文中列出你的清单。

[duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ,
Do **this** **for** **a** **month** **or** **two** **,**
做 这 为了 一个 月 或者 二 ,

这样做一两个月，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][lɪst] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
and **you** **will** **not** **care** **much** **about** **the** **list** **when** **you** **have** **got** **it** **.**
和 你 将要 不是 关心 很多 关于 这 列表 什么时候 你 有 得到 它 .

当你拿到清单后，你就不会太在意清单的内容了。

[en] . [iː] . [baɪ][es] . ['dʌbljuː] .
N **.** **E** **.** **by** **S** **.** **W** **.**
N . E . 经过 S . W .

东北偏西南

[wiː; wi] [riːd] [ðæt] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] [juːst] [tuː; tə][pʊt] ['peblz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [spaʊt] [waɪl]
We **read** **that** **DEMOSTHENES** **used** **to** **put** **pebbles** **in** **his** **mouth** **,** **and** **spout** **while**
我们 读 那 德摩斯梯尼 用过的 到 放 鹅卵石 在 他的 嘴 , 和 喷口 尽管
[ðʌs] [tʃɑːrdʒd] ,
thus **charged** **,**
因此 带电 ,

我们读到，德摩斯梯尼常常把鹅卵石含在嘴里，然后一边喷水一边蓄力。

[tuː; tə] [kjʊr] [hɪm'self][ʌv; əv] ['θɪknəs] [ʌv; əv] ['ʌtərəns] .
to **cure** **himself** **of** **thickness** **of** **utterance** .
到 治愈 他自己 的 厚度 的 发声 .

治好自己说话含糊不清的毛病。

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['di:fekt] , [aɪ][hæv; həv][traɪd][ðə; ði] [seɪm] ['remədi] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

Suffering	**from**	**the**	**same**	**defect**	**,**	**I**	**have**	**tried**	**the**	**same**	**remedy**	**,**	**but**	**without**
痛苦	从	这	相同的	缺点	,	我	有	尝试	这	相同的	补救	,	但	没有

[sək'ses] .

success	**.**
成功	.

我也患有同样的疾病，尝试了同样的治疗方法，但没有成功。

[kæn; kən][ju:; jʊ][əd'vaɪz][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ?

Can	**you**	**advise**	**me**	**in**	**the**	**matter**	**?**
能	你	建议	我	在	这	事情	?

您能就此事给我一些建议吗?

['ænsər] .

Answer	**.**
回答	.

回答。

[ðə; ði][moʊst] ['lɜ:rnɪd] ['kɔmənˌteɪtəz] [ə'gri:] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ə'baʊt] [dɪ'mɑ:sθəˌni:z] - ['pʊtɪŋ]

The	**most**	**learned**	**commentators**	**agree**	**that**	**the**	**statement**	**about**	**DEMOSTHENES**	**'**	**putting**
这	最多	学习	评论员	同意	那	这	陈述	关于	德摩斯梯尼	-	推杆

['peblz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['fɪgjərətɪv] ,

pebbles	**in**	**his**	**mouth**	**was**	**only**	**figurative**	**,**
鹅卵石	在	他的	嘴	曾是	仅有的	比喻	,

最有学问的评论家一致认为，关于德摩斯梯尼嘴里含着小石子的说法只是比喻。

[ænd; ənd] ['ri:əli] [ment] [ðæt] , [wen] [ə'baʊt][tu:; tə] [spi:k] [ɪn]['pʌblɪk] ,

and	**really**	**meant**	**that**	**,**	**when**	**about**	**to**	**speak**	**in**	**public**	**,**
和	真的	意思是	那	,	什么时候	关于	到	说话	在	民众	,

而他的真正意思是，当他即将公开演讲时，

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] [brɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] .

he	**used**	**to**	**put**	**a**	**brick**	**in**	**his**	**hat**	**.**
他	用过的	到	放	一个	砖	在	他的	帽子	.

他过去常常在帽子里放一块砖头。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pʌblɪk] ['spi:kɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] — [sʌtʃ]

The	**same**	**thing**	**is**	**done**	**by**	**many**	**of**	**our**	**public**	**speakers**	**of**	**the**	**period**	**—**	**such**
这	相同的	事物	是	完毕	经过	许多	的	我们的	民众	演讲者	的	这	时期	—	这样的

[æz; əz][dʒɑ:n][bi:] . [gɔ:f] ,

as	**JOHN**	**B**	**.**	**GOUGH**	**,**
作为	约翰	B	.	高夫	,

当时许多公众演说家也做了同样的事情——例如约翰·B·高夫。

[eɪtʃ] . ['gri:li] , ['ʌnə] ['dɪkɪnsən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

H	**.**	**GREELEY**	**,**	**ANNA**	**DICKINSON**	**,**	**and**	**others**	**.**
H	.	格里利	,	安娜	狄金森	,	和	其他的	.

H. GREELEY、ANNA DICKINSON 等人。

[traɪ][ˌaɪ 'ti:] ['mɑ:dərətli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['lu:s(ə)n][jʊr; jər] [tʌŋ] .

Try	**it**	**moderately**	**,**	**and**	**it**	**may**	**loosen**	**your**	**tongue**	**.**
尝试	它	中等程度	,	和	它	可能	松开	你的	舌头	.

适量尝试，或许能放松你的舌头。

[ˌepɪ'kjʊrəs] .

Epicurus	**.**
伊壁鸠鲁	.

伊壁鸠鲁。

[ɪz] ['wustəʃiə] [sɔ:s] ['ri:əli] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['noʊblmən] ?

Is	**Worcestershire**	**sauce**	**really**	**the**	**invention**	**of**	**an**	**English**	**nobleman**	**?**
是	伍斯特郡	酱	真的	这	发明	的	一个	英语	贵族	?

伍斯特沙司真的是英国贵族发明的吗?

['ænsər] .
Answer .
回答 .

回答。

[jes] : [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊks] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtləz] , [wiː; wi][hæv; həv]
Yes : **he** **was** **one** **of** **the** **COOKS** **or** **one** **of** **the** **BUTLERS** , **we** **have**
是的 : 他 曾是 一 的 这 厨师 或者 一 的 这 管家 , 我们 有
[fər'gɑːtn] [wɪtʃ] ;
forgotten **which** ;
被遗忘的 哪个 ;

是的：他是厨师或管家之一，我们忘了是哪个了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'greɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [fɔːr; fər] ['ɔːfərɪŋ]
but **it** **is** **certain** **that** **he** **was** **degraded** **from** **the** **peerage** **for** **offering**
但 它 是 肯定 那 他 曾是 退化的 从 这 贵族 为了 提供
[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['brɪtɪʃ] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .
some **of** **his** **sauce** **to** **the** **reigning** **British** **monarch** **of** **his** **time** **.**
一些 的 他的 酱 到 这 统治 英国 君主 的 他的 时间 .

但可以肯定的是，他因为把自己的酱料献给当时的英国君主而被剥夺了贵族爵位。

[ˌkɑːmplɪ'mentri] [kroʊ'mætɪks]
Complimentary **Chromatics**
免费 色度学

互补色

[waɪl] [ɔːl] [fræns] [ɪz] [bluː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]['pærɪs] ,
While **all** **France** **is** **Blue** **with** **the** **prospects** **of** **the** **siege** **of** **Paris** **,**
尽管 全部 法国 是 蓝色的 和 这 前景 的 这 围城 的 巴黎 ,

当整个法国都笼罩在巴黎即将被围困的阴影下时，

[wiː; wi][hæv; həv]['kɑːnstənt] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ə'sendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [redz] .
we **have** **constant** **accounts** **of** **the** **growing** **ascendency** **of** **the** **Reds** **.**
我们 有 持续的 账户 的 这 生长 优势 的 这 红队 .

我们不断看到红军势力日益壮大的报道。

[wiː; wi] [kə'mend] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kən'venʃ(ə)n] ,
We **commend** **this** **to** **the** **nest** **scientific** **convention** **,**
我们 表彰 这 到 这 巢 科学 习俗 ,

我们建议将此提交给巢穴科学大会。

[æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][a'nælədʒiz] [wɪtʃ] [prɪ'veɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɔːrəl]
as **an** **evidence** **of** **the** **analogies** **which** **prevail** **in** **the** **physical** **and** **moral**
作为 一个 证据 的 这 类比 哪个 占上风 在 这 身体的 和 道德
[wɜːrld] .
worlds **.**
世界 .

作为物质世界和道德世界之间存在相似之处的证据。

[ə; eɪ] ['sæli] [fɔːr; fər] ['sketʃər] .
A **Sally** **for** **Sketchers** **.**
一个 莎莉 为了 素描者 .

一款专为Sketchers设计的Sally。

[wen] [æn; ən]['ɑːrtɪst]['vɪzɪts][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [loʊ'kæləti] , [waɪ] [ɪz][ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] [laɪk][æn; ən]
When **an** **artist** **visits** **a** **picturesque** **locality** **,** **why** **is** **the** **proceeding** **like** **an**
什么时候 一个 艺术家 访问 一个 如画 地点 , 为什么 是 这 进行中 喜欢 一个
[ˌʌndɪ'saɪdɪd] [praɪz] - [faɪt] ?
undecided **prize** **-** **fight** **?**
未决定 奖 - 斗争 ?

当一位艺术家到访风景如画的地方时，为什么整个过程就像一场胜负难分的拳击比赛?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ə; eɪ] [drɔː] .

Because	**it**	**results**	**in**	**a**	**draw**	**.**
因为	它	结果	在	一个	画	.

因为这样会造成平局。

[ə; eɪ] [ræʃ] [prə'siːdɪŋ] .

A	**RASH**	**PROCEEDING**	**.**
一个	皮疹	进行中	.

仓促行事。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] .

WAITING	**FOR**	**A**	**LIGHT**	**.**
等待	为了	一个	光	.

等待红灯。

['haɪrəm] [griːn] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['sʌfrɪdʒ] .

HIRAM	**GREEN**	**AND**	**FEMALE**	**SUFFRAGE**	**.**
希拉姆	绿色的	和	女性	选举权	.

希拉姆·格林与女性选举权。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th [ə'mendmənt] .

His	**Experience**	**with**	**the**	**Advocates**	**of**	**the**	**10th**	**Amendment**	**.**
他的	经验	和	这	倡导者	的	这	10th	修正案	.

他与第十修正案支持者的接触经历。

[ɑːn][ðə; ði][læst] [ɪlɪkʃən] [deɪ] , [aɪ][wʌz; wəz]['sɜːvɪn][æz; əz] [ɪnspɛktɜ] [ʌv; əv] [ɪlɪkʃən] , [wen] [ə; eɪ]

On	**the**	**last**	**eleckshun**	**day**	**,**	**I**	**was**	**servin**	**as**	**Inspecter**	**of**	**Eleckshun**	**,**	**when**	**a**
在	这	最后的	eleckshun	天	,	我	曾是	服务	作为	督察	的	eleckshun	,	什么时候	一个

- [ʌv; əv] ['wɪmən] ,

passil	**of**	**wimmen**	**,**
-	的	女人	,

在最后一个选举日，我担任选举督察，这时一群女人……

[drest] ['pɑːrtli][ɪn][menz] [həbɪ'lɪmənts] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] - [bɑːks] .

drest	**partly**	**in**	**men's**	**habiliments**	**,**	**walkt**	**up**	**to**	**the**	**ballit**	**box**	**.**
睡衣	部分	在	男士	服装	,	步行	向上	到	这	-	盒子	.

他穿着部分男式服装，走到投票箱前。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [baɪ][oʊld]['særiː] - , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][oʊld] [meɪd] [fɔːr; fər]

They	**was**	**headed**	**by**	**old**	**SARY**	**YOOMANS**	**,**	**who**	**has**	**been**	**an**	**old**	**made**	**for**
他们	曾是	标题	经过	老的	萨里	-	,	WHO	有	到过	一个	老的	制成	为了

[mə'rɛn] [wʌn] / [ˌtuː'tuː] - .

more'n	**1**	**/**	**2**	**Sentury**	**.**
更多	1	/	2	-	.

他们的领导者是老萨里·尤曼斯，他已经做了半个多世纪的老兵了。

['stɛpɪn] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] - [wer] [voʊts] [ɪz] [pʊt] [ɪn] ,

Steppin	**up**	**close**	**to**	**the**	**railin**	**where**	**votes**	**is**	**put**	**in**	**,**
踏脚石	向上	关闭	到	这	-	在哪里	投票	是	放	在	,

走到投票站附近的栏杆旁，

[mɪs] - [ðʌs] [tuː; tə][ˌem 'iː][dɪd] [seɪ] : —

Miss	**YOOMANS**	**thus**	**to**	**me**	**did**	**say**	**:**	**—**
错过	-	因此	到	我	做过	说	:	—

尤曼斯小姐对我说：——

" [skwer] [griːn] , - [kʌm] [tuː; tə][kæst][ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊn] - ['trɑːdn] [reɪs] : [wɪl]

"	**Square**	**GREEN**	**,**	**wee've**	**come**	**to**	**cast**	**the**	**soffrige**	**of**	**a**	**down**	**-**	**trodden**	**race**	**:**	**Will**
"	正方形	绿色的	,	-	来	到	投掷	这	-	的	一个	向下	-	践踏	种族	:	将要

[juː; jʊ] [rɪ'siːv] ['aʊər; ɑːr] [voʊts] ? "

you	**receive**	**our**	**votes**	**?**	**"**
你	收到	我们的	投票	?	"

"绿方，我们前来为受压迫的种族伸冤：你们会接受我们的选票吗？"

" [nɑːt] - [aɪ][wɔːnt] , [maɪ][haɪ][toʊnd] - ['bendəz] , " [wʌz; wəz][maɪ][rɪ'plaɪ] .
" Not exzactly I wont , my hi toned Greshun benders , " was my reply .
" 不是 - 我 惯于 , 我的 你好 色调 - 弯管 , " 曾是 我的 回复 .

“不完全是这样，我不会，我那高亢的格雷舒恩弯刀，”我的回答是。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [wiː; wi] [er] , [sɜːr] ? " [kraɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['liːn] , [læŋk] ,
" Do you know who we air , sir ? " cride a long , leen , lank ,
" 做 你 知道 WHO 我们 空气 , 先生 ? " 克里德 一个 长的 , 莉恩 , 空白 ,

“先生，您知道我们播出的是谁吗？” cride a long, leen, lank,

[rɑːl] - [fens] - ['lʊkɪn] ['fiːmeɪl] , [huːz] [noʊz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['ʃiːd] [bɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]
rale - fence - lookin femail , whose nose looked as if sheed been sokin it in a
拉尔 - 栅栏 - 在看 女性 , 谁 鼻子 看起来 作为 如果 棚子 到过 - 它 在 一个
['blædər] [ʌv; əv] [blæk] [snʌf] .
bladder of black snuff .
膀胱 的 黑色的 鼻烟 .

长相粗犷、面容憔悴的女子，她的鼻子看起来像是浸泡在一袋黑色鼻烟里一样。

" [wel] ! [swiːt] [wʊlfs] [ɪn] [læmz] - , " [sed] [aɪ] , ['pʌtɪn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ʃruːd]
" Well ! sweet wolfs in lambs clothin , " said I , puttin on one of my shrewed
" 出色地 ! 甜的 狼 在 羔羊 - , " 说 我 , 普丁 在 一 的 我的 狡猾的
- ,
expreshuns ,
- ,

“哎哟！披着羊皮的狼啊！”我说道，脸上露出我惯有的尖刻表情。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] , [soʊ] - [kɔːld] , [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] - ,
" you look as if you was a lot of , so - called , strong - minded femails ,
" 你 看 作为 如果 你 曾是 一个 很多 的 , 所以 - 称为 , 强的 - 有思想 - ,
[huː] [wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] [snʌf] ,
who was up to snuff ,
WHO 曾是 向上 到 鼻烟 ,

“你们看起来像是一群所谓的、意志坚强的女性，她们都很优秀，

[bʌt; bət] , [ɪn][æn; ən] [ɛndɛvɝ] [tuː; tə] [skrætʃ] ['sʌmbɑːdi] [ber] - [boʊnd] , [juːd] [lɔːst][jʊr; jər] - ,
but , in an endevor to scratch somebody bare - boned , you'd lost your footin ,
但 , 在 一个 努力 到 划痕 某人 裸 - 骨 , 你会 丢失的 你的 - ,

但是，在试图剥削某人于赤裸裸的利益时，你却失去了立足之地。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [slæp] - [bæŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][koʊl] - [hoʊl] . "
and tumbled slap - bang into a coal - hole . "
和 翻滚 拍击 - 砰 进入 一个 煤炭 - 洞 . "

然后砰的一声掉进了煤坑里。

" [wiː; wi] [er] , [sɜːr] , " [sez] [ə'nʌðər] [ɪ'θɪriəl] - ['lʊkɪn] - - , " ['membər] [ʌv; əv]
" We air , sir , " says another ethereal - lookin hearthstun depopulater , " members of
" 我们 空气 , 先生 , " 说道 其他 空灵的 - 在看 - - , " 成员 的
[ðə; ði] - [sɔːr] - [aɪ] - [sis][sə'saɪəti] .
the Skeensboro Sore - eye - siss Society .
这 - 疮 - 眼睛 - 妹妹 社会 .

“先生，我们放飞，”另一个看起来飘渺的炉火震荡者说道，“斯基恩斯伯勒眼痛症协会的成员。”

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [wɪmənz] [hæz; həz][gɑːt][raɪts] , [wɪtʃ] [mæn][wəʊnt][let][hɜːr; hər][hæv; həv] .
We believe wimmens has got rites , which man won't let her have .
我们 相信 女人 有 得到 仪式 , 哪个 男人 惯于 让 她 有 .

我们认为女性拥有权利，但男性不会让她们拥有这些权利。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði] - [ɪz] - [tuː; tə] [reɪz] ['wʊmən][tuː; tə][hɜːr; hər]['prɑːpər] [spɪr] .
We believe the ballit is calkilated to raise woman to her proper speer .
我们 相信 这 - 是 - 到 增加 女士 到 她 恰当的 斯皮尔 .

我们相信，这种做法是为了提升女性的地位，使她达到应有的高度。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [hu:p] - [skə:ts][ænd; ənd][saɪd] - ['sædlz] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

We	believe	hoop	-	skirts	and	side	-	saddles	will	soon	be	numbered	among	the
我们	相信	箍	-	裙子	和	边	-	马鞍	将要	很快	是	编号	之中	这

[lɔ:st][a:ts] .

lost	arts	.
丢失的	艺术	.

我们认为裙撑和侧鞍很快就会成为失传的技艺之一。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] - [bi:] . ['æntəni] , [i:] . ['keidi] ['stæntən; 'stɑ:-] , - ['fɪlɪps] , [ɔ:r]['mɪstər]

We	believe	SOOZAN	B	.	ANTHONY	,	E	.	CADY	STANTON	,	WENDIL	FILLIPS	,	or	Mister
我们	相信	-	B	.	安东尼	,	E	.	凯迪	斯坦顿	,	-	菲力	,	或者	先生

['blæ,kwɛl] ,

BLACKWELL	,
布莱克威尔	,

我们认为 SOOZAN B. ANTHONY、E. CADY STANTON、WENDIL FILLIPS 或 BLACKWELL 先生，

[ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['bi:n] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [er] [oʊld]['ju:niən] ,

are	just	as	capable	of	bein	President	of	this	ere	old	Union	,
是	只是	作为	有能力的	的	是	总统	的	这	埃雷	老的	联盟	,

他们同样有能力担任这个古老联盟的主席，

[æz; əz][ðə; ði][best][mæn] [wɪtʃ] ['evər] [wɔ:r] - ; [ænd; ənd][wi:; wi] [er] [baʊnd] -

as	the	best	man	which	ever	wore	panterloons	;	and	we	air	bound	hensforth
作为	这	最好的	男人	哪个	曾经	穿着	-	;	和	我们	空气	边界	-

[ænd; ənd] [fər'evər] ,

and	forever	,
和	永远	,

如同穿过潘特隆靴的最佳男士；我们将永远翱翔天际。

[wʌn][ænd; ənd] - , [tu:; tə][stænd][ʌp][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][raɪts] ,

one	and	onseperable	,	to	stand	up	for	our	rites	,
一	和	-	,	到	站立	向上	为了	我们的	仪式	,

一体且不可分割，捍卫我们的仪式，

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli][roʊp][ɪn] [ɪ'nʌf] ['kɑ:ŋgrəsmən] [tu:; tə][hoʊld]['aʊər; ɑ:r] - .

if	we	can	only	rope	in	enuff	Congressmen	to	hold	our	bonnits	.
如果	我们	能	仅有的	绳索	在	足够	国会议员	到	抓住	我们的	-	.

如果我们能拉拢到足够多的国会议员来主持我们的活动就好了。

" ['djʊrɪn][ðə; ði][ə; eɪ] - [fɔ:r] - [sed] [bʌst] [ʌv; əv] - , [ə'baʊt] - ['wɪmən] [wʌz; wəz]['hoʊldɪn] -

"	Durin	the	a	-	4	-	said	bust	of	elokence	,	about	75	wimmen	was	holdin	ballits
"	期间	这	一个	-	4	-	说	摔碎	的	-	,	关于	-	女人	曾是	持有	-

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] ,

for	me	to	take	,
为了	我	到	拿	,

"在a-4-said突袭elokence期间，大约有75名妇女拿着子弹等着我拿走，

[waɪl] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] - ['swɪŋɪn] [ðer; ðər] ['gɪŋəm] ['pærəˌsɔ:lz]['oʊvər][maɪ][bɔ:ld] [hed] .

while	others	were	vilently	swingin	their	gingham	parasols	over	my	bald	head	.
尽管	其他的	是	-	摇摆	他们的	格子布	阳伞	超过	我的	秃	头	.

而其他人则肆意地挥舞着他们的格子阳伞，扫过我的光头。

[ɔ:l] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][dʒest]['bailin]['oʊvər][tu:; tə][get][ðer; ðər] ['klʌtʃɪz] [ə'baʊt][maɪ]

All	seemed	as	if	they	was	jest	bilin	over	to	get	their	clutches	about	my
全部	似乎	作为	如果	他们	曾是	笑话	比林	超过	到	得到	他们的	离合器	关于	我的

- [ˌæpə'rætəs] .

breethin	apparatus	.
-	设备	.

他们似乎都迫不及待地想要抓住我的呼吸系统。

[sez] [aɪ] :
Says I :
说道 我 :

我说:

" [goʊ] [hʌm] [ænd; ənd] [biː; bi] - , [ænd; ənd] [dəunt] [meɪk] [zɪç] ['tɑːnl] - [ʌv; əv] [jɔːr'self]
" Go hum and be femails , and don't make sich tarnal loonatix of yourself
" 去 哼 和 是 - , 和 不 制作 sich 塔纳尔 - 的 你自己
['eni] [lɔːŋgər] ,
any longer ,
任何 更长 ,

"去哼哼唧唧地做个女人吧，别再让自己变成那样疯疯癫癫的了。"

['gɪtɪn] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɑːdi] - ; [fɔːr; fər] ['ʃʊrz] [jʊə(r)] [bɔːrn] ,
gittin mixed up with the body polertick ; for sures you're born ,
吉廷 混合 向上 和 这 身体 - ; 为了 确定 你是 出生 ,

与身体搏斗混为一谈；可以肯定的是，你生来如此，

[wen] ['wʊmən] [voʊts] ['ʃiːl] [treɪl] [hɜːr; hər] [skəːts] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kænt] [stɑːp] [hɜːr; hər] ;
when woman votes sheel trail her skirts in the dust and you cant stop her ;
什么时候 女士 投票 贝壳 踪迹 她 裙子 在 这 灰尘 和 你 不能 停止 她 ;

当女人投票时，她的裙摆会在尘土中拖曳，你无法阻止她;

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] - [bɑːks] ,
when she walks up to the ballit box ,
什么时候 她 散步 向上 到 这 - 盒子 ,

当她走到投票箱前时，

[ænd; ənd] [ˌʌndə'teiks] [tuː; tə] [mɪks] ['ɪntuː] ['sʌθɪn] [ʃiː; ʃi] [dəunt] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] ,
and undertakes to mix into suthin she don't know no more about ,
和 承担 到 混合 进入 苏辛 她 不 知道 不 更多的 关于 ,

并承诺将她完全不了解的东西混入其中。

[ðæn; ðən] ['tɪltən] [ænd; ənd] ['fʊltən] [duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['goʊldən] [rul] ,
than TILTON and FULTON do about the golden rool ,
比 蒂尔顿 和 富尔顿 做 关于 这 金的 角色 ,

比蒂尔顿和富尔顿更了解黄金卷轴，

[ðen] [wen] [ðæt] [er] [taɪm] [kʌmz] [aɪ] [wɪl] [ɪk'skleɪm] :
then when that air time comes I will exclaim :
然后 什么时候 那 空气 时间 来 我 将要 惊叹 :

等到播出时间到了，我会大声说道:

" - [oʊ] ! ['wʊmən] ; [wer] [ɪz] [ðaɪ] ['stɪŋər] . -
" ' Oh ! woman ; where is thy stinger . '
" - 哦 ! 女士 ; 在哪里 是 你的 刺 . -

"哦！女人；你的毒刺在哪里？"

" - [oʊ] ! [sɔːr] - [aɪ] - [sis] ! [wer] - [baʊts] [ɪz] [ðaɪ] ['vɪktəri] ? - "
" ' Oh ! Sore - eye - siss ! where ' bouts is thy victory ? ' "
" - 哦 ! 疮 - 眼睛 - 妹妹 ! 在哪里 - 回合 是 你的 胜利 ? - "

"哦！可怜的妹妹！你的胜利在哪里呢？"

" [wʌt] ! ['mɪzrəb(ə)l] [mæn] , [wud] - [ɪst] [ðaʊ] [dɪ'naɪ] [juː 'es] [ðə; ði] - ? " - [ə'nʌðər]
" What ! miserable man , woodest - ist thou deny us the ballit ? " screemed another
" 什么 ! 悲惨的 男人 , 最林地 - 是 你 否定 我们 这 - ? " - 其他
['fiːmeɪl] ,
femail ,
女性 ,

"什么！可怜的男人，你竟然拒绝给我们投票权？"另一个女人尖叫道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ə; eɪ][ˌtuːˈtuː] - ['bʊʃl] ['wɔːtərfɔːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] , ['waɪldli]

as	she	tore	a	2	-	bushel	waterfall	from	her	head	,	and	,	wildly
作为	她	撕裂	一个	2	-	蒲式耳	瀑布	从	她	头	,	和	,	疯狂地

['swɪŋɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] ,

swingin	it	in	the	air	,
摇摆	它	在	这	空气	,

她从头上扯下一大堆两蒲式耳重的瀑布，然后疯狂地在空中挥舞着它，

['dɜːrti] - [ænd; ənd][oʊld] [kloʊðz] [fel] ['ɪntuː] [prɑːmɪskəs] [hiːps] [ɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

dirty	stockins	and	old	clothes	fell	into	promiscous	heeps	all	about	her	.
肮脏的	-	和	老的	衣服	跌倒	进入	滥交	希普斯	全部	关于	她	.

她周围到处散落着脏兮兮的丝袜和旧衣服，杂乱无章地堆成一堆。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['duː] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][sekts] , " [sez] [aɪ] , ['gɛtɪn] ['mædər] [ænd; ənd] ['mædər] [ɔːl]

"	With	all	doo	respect	to	the	sects	,	"	says	I	,	gettin	madder	and	madder	all
"	和	全部	嘟	尊重	到	这	教派	,	"	说道	我	,	获得	茜草	和	茜草	全部

[ðə; ði] [waɪl] ,

the	while	,
这	尽管	,

“恕我直言，我对各个教派都非常不敬，”我一边说着，一边越来越生气。

" [juː; jʊ][kæn; kən][dʒest][bet][jʊr; jər] ['sʌndeɪ] [kloʊz][aɪ] [wud] . "

"	you	can	jest	bet	your	Sunday	close	I	woodest	.	"
"	你	能	笑话	赌注	你的	星期日	关闭	我	最林地	.	"

“你可以打赌你的星期天会很忙。”

" [hɑːrd] - [hɑːrtəd][oʊld][mæn] , [juːl] [ruː] [ðɪs] [deɪ] , " [ðeɪ] [ɔːl][kraɪd][ɪn] - ,

"	Hard	-	harted	old	man	,	yool	rue	this	day	,	"	they	all	cride	in	Koruss	,
"	难的	-	心痛	老的	男人	,	哟	后悔	这	天	,	"	他们	全部	克里德	在	-	,

“铁石心肠的老头，你今天后悔莫及吧，”他们在库鲁斯哭喊着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌl] [lɑːt] [kə'menst] - , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]['hɑːrts][wʌz; wəz] ['bʌstɪd] .

and	the	hull	lot	commenced	snivellin	,	as	if	their	harts	was	busted	.
和	这	船体	很多	开始	-	,	作为	如果	他们的	心	曾是	被捕	.

船体上的工人开始哭泣，仿佛他们的心都碎了。

" [kaɪnd] , ['noʊb(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [sɜːr] !

"	Kind	,	noble	,	beautiful	sir	!
"	种类	,	高贵	,	美丽的	先生	!

“善良、高尚、英俊的先生！”

[wiː; wi] - [tuː; tə][kæst]['aʊər; ɑːr]['sʌ.frɪdʒ.ɪz] , " [sez] [ə; eɪ][bɪg][fæt]['wʊmən] ,

we	langwish	to	cast	our	suffrages	,	"	says	a	big	fat	woman	,
我们	-	到	投掷	我们的	选举权	,	"	说道	一个	大的	胖的	女士	,

“我们渴望行使我们的选举权，”一个又胖又大的女人说道。

[ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [heɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʌvd] [hɜːr; hər] - ['ʌndər][maɪ][noʊz] .

about	the	size	of	a	lode	of	hay	,	as	she	shoved	her	ballit	under	my	nose	.
关于	这	尺寸	的	一个	矿脉	的	干草	,	作为	她	推搡	她	-	在下面	我的	鼻子	.

她把她的球塞到我鼻子底下，球的大小跟一堆干草差不多。

" ['mædəm] , " [sez] [aɪ] , - [ʌp][wɪð; wɪθ][ə'kjuːmjəleɪtɪd][reɪdʒ] ,

"	Madam	,	"	says	I	,	swellin	up	with	accumulated	rage	,
"	女士	,	"	说道	我	,	-	向上	和	积累	愤怒	,

“夫人，”我说道，心中积压的怒火涌上心头。

" - [ænd; ənd][ˌɑːr aɪ 'piː][ænd; ənd] [ter] [θɪŋz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] - — [juː; jʊ]
" langwish and rip and tare things as much as you mindter — you
" - 和 撕裂 和 皮重 事物 作为 很多 作为 你 - — 你

[kænt] [stʌf] [ðɪs] [er] - [bɑːks][wɪð; wɪθ][ɪ'liːg(ə)l][voʊts][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['aɪem'iː] [bɔːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
cant stuff this ere ballit box with illegal votes as long as Ime boss of it
不能 东西 这 埃雷 - 盒子 和 非法的 投票 作为 长的 作为 时间 老板 的 它

— [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] — [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][aɪ] [miːn] - .
— that's what's the matter — and I want you to understand I mean bizzinezs .
— 那就是 是什么 这 事情 — 和 我 想 你 到 理解 我 意思是 - .

“你可以尽情地胡闹、撕扯、破坏——只要我还是老大，你就不能把非法选票塞进这个投票箱——这就是问题所在——我希望你明白我指的是生意。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , - [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] " [oʊld] [fuːl] ,
" At this they all started for the door , remarkin that I was an " old fool ,
" 在 这 他们 全部 开始 为了 这 门 , - 那 我 曾是 一个 " 老的 傻子 ,
"
"
"

“这时他们都朝门口走去，一边走一边说我是个‘老傻瓜’。”

" - , " - & [siː] .
" mouskiter , " etketary & c .
" - , " - & c .

"mouskiter, " etketary 等。

" [wen] [ðə; ði] 16th [kə'mɛndmənt] ['paːsiz] , " [sed] [swiːt] - - ,
" When the 16th commendment passes , " said sweet ELIZER HEMPIHL ,
" 什么时候 这 16th 表彰 通过 , " 说 甜的 - - ,

“当第十六条修正案通过时，”甜美的埃利泽·亨皮尔说道。

[huː] [ɪz] [tuː] ['puːti] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [zɪç] ['kʌmpəni] , " [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][fɔːr; fər][jʊr; jər] - ,
who is too pooty to be caught in sich company , " we will call for your skalp ,
WHO 是 也 普蒂 到 是 捕捉 在 sich 公司 , " 我们 将要 称呼 为了 你的 - ,

谁太穷，不能和这种人混在一起，“我们会叫你来抓你。”

[oʊld][mæn] . "
old man . "
老的 男人 . "

老头。

" [wɪtʃ] - , " [wʌz; wəz][maɪ][rɪ'plaɪ] , " ['wʊdənt] ['fɜːrnɪʃ] [her] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːls]
" Which topnot , " was my reply , " wouldent furnish hair enough for a false
" 哪个 - , " 曾是 我的 回复 , " 不会 提供 头发 足够的 为了 一个 错误的

['aɪbraʊ] .
eyebrow .
眉 .

“哪个发髻，”我回答说，“能提供足够的头发来做假眉毛呢？”

" [aɪ] [siː] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['gɔɪn] , [soʊ][aɪ] [sed] : —
" I see they was goin , so I said : —
" 我 看 他们 曾是 去 , 所以 我 说 : —

“我看到他们要走了，所以我说：——

" [maɪ] [wiːk] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] - - , [hoʊld][jʊr; jər] [hɑsɪz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ʌn'tɪl]
" My week - minded and misgided femails , hold your hosses a minnit , until
" 我的 星期 - 有思想 和 - - , 抓住 你的 软管 一个 最小 , 直到

[æn; ən][oʊld] ['steɪtsmən] ,
an old statesman ,
一个 老的 政治家 ,

“我那些意志薄弱、误入歧途的女士们，稍等片刻，直到一位老政治家……”

[huː] [hæz; həz] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fɔːr; fər][fɔːr] [jɪr] [æz; əz] - [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
who has served his country for 4 yeer as Gustise of the Peece ,
WHO 有 服务 他的 国家 为了 4 年份 作为 - 的 这 和平 ,

他曾担任国家大使4年，为国家服务。

[sez] [ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
says a few remarks to you . "
说道 一个 很少 评论 到 你 . "

跟你说几句话。

" [wen] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv]['mænz] [rɪbz] ,
" When woman was taken out of man's ribs ,
" 什么时候 女士 曾是 已采取 出去 的 男人的 肋骨 ,

〝当女人从男人的肋骨中被取出时，

[ˌaɪ 'tiː]['wɑːsənt] - [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['loʊər] [hɜːr'self][baɪ]['mɪksɪŋ]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['dɜːrti] - ,
it wasent calkilated she should lower herself by mixin into such dirty bizziness ,
它 不是 - 她 应该 降低 她自己 经过 混合 进入 这样的 肮脏的 - ,

她不应该自降身份去参与这种肮脏的勾当。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə][tuː; tə] - [deɪ] .
as you are up to to - day .
作为 你 是 向上 到 到 - 天 .

就像你今天这样。

['wʊmən] [ɪn][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['elɪmənt] , [ɪz][dʒest][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn] [ðɪs]
Woman in her natural element , is jest one of the soothinest institutions in this
女士 在 她 自然的 元素 , 是 笑话 一 的 这 - 机构 在 这
[er] [lænd] ,
ere land ,
埃雷 土地 ,

女人处于自然状态，是这片土地上最令人舒缓的现象之一。

[wɪtʃ] [floʊz] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] - [pʌntʃ] [ænd; ənd] - - ['soʊp] , [ænd; ənd] [wʌt] [pʊr] ['mɪzrəb(ə)l]
which flows with milk - punch and houey - sope , and what poor miserable
哪个 流量 和 牛奶 - 冲床 和 - - 索佩 , 和 什么 贫穷的 悲惨的
['krɪte] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .
critters man would be without her .
小动物 男人 会 是 没有 她 .

那里流淌着牛奶潘趣酒和玉米粥，没有她，人类该是多么可怜的家伙啊。

" [huː] [wʊd] ['nʌs] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːfsprɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['wɑːsənt][fɔːr; fər] ['wɪmən] ?
" Who would nuss our offspring , if it wasent for wimmen ?
" WHO 会 努斯 我们的 后代 , 如果 它 不是 为了 女人 ?

如果没有女人，谁来养育我们的后代?

" [huː] [wʊd] [tʃɪr] ['aʊər; ɑːr]['faɪərsaɪd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['wɑːsənt][fɔːr; fər] ['wɪmən] ?
" Who would cheer our fireside , if it wasent for wimmen ?
" WHO 会 欢呼 我们的 炉边 , 如果 它 不是 为了 女人 ?

如果没有女人，谁来为我们围炉夜话呢?

" [huː] [wʊd] [kʊk] ['aʊər; ɑːr] ['vɪtəlz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['wɑːsənt][fɔːr; fər] ['wɪmən] ?
" Who would cook our vittles , if it wasent for wimmen ?
" WHO 会 厨师 我们的 食物 , 如果 它 不是 为了 女人 ?

如果没有女人，谁来给我们做饭呢?

" [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hɔːl] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [bjuːt] [naɪts] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] [hoʊm]['taɪərd][ænd; ənd]
" And who would haul off our butes nites , when we come home tired and
" 和 WHO 会 运输 离开 我们的 巴特 夜 , 什么时候 我们 来 家 疲劳的 和
[dɪ'mɔːrəlaɪzd] ,
demoralized ,
士气低落 ,

〝当我们疲惫不堪、意志消沉地回到家时，谁来帮我们卸下疲惫的双腿呢？〞

['æftər]['hævɪn][ə; eɪ] [set] - [tu:; tə][wɪð; wɪθ]['lɑ:gər] - [bɪr] [ænd; ənd] ['swaɪtzɚ] ?
after havin a sett - to with lager - beer and sweitzer ?
后 拥有 一个 设置 - 到 和 拉格啤酒 - 啤酒 和 斯威策 ?

在享用了一顿拉格啤酒和瑞士啤酒之后?

" [ə'^in] , [aɪ][rɪ'mɑ:rk] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['wɑ:sənt][fɔ:r; fər]['wʊmən][ɪn][hɜ:r; hər] - [steɪt] ,
" Agin , I remark , if it wasent for woman in her onadulterated state ,
" 阿金 , 我 评论 , 如果 它 不是 为了 女士 在 她 - 状态 ,

“我再次指出，如果不是因为女性处于纯洁状态，

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['tɑ:nl] [fu:l] [ʌv; əv][baɪ] [ði:z] [er] [dɪ'spɔɪlərz] [ʌv; əv]['mænz]
before she had been made a tarnal fool of by these ere despoilers of man's
前 她 有 到过 制成 一个 塔纳尔 傻子 的 经过 这些 埃雷 掠夺者 的 男人的
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

在她被这些掠夺人类幸福的家伙们彻底愚弄之前，

- ['wɪmən] , [mæn] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [pʊr] ['ʃɪftləs] [ku:t] .
MASKALINE WIMMEN , man would be a poor shiftless koot .
- 女人 , 男人 会 是 一个 贫穷的 无所事事 库特 .

MASKALINE WIMMEN，男人会是个游手好闲的穷鬼。

" ['ðerfɔ:r] , [aɪ] [seɪ] , [goʊ] [hʌm] [ænd; ənd] - [jʊr; jər][æb'nɔ:rm(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] .
" Therefore , I say , go hum and resoom your abnormal condition .
" 所以 , 我 说 , 去 哼 和 - 你的 异常 状况 .

因此，我说，去哼哼唧唧，恢复你那不正常的状况吧。

[get] [bæk] ['ɪntu:][jʊr; jər] [oʊn] - , [ænd; ənd][dəunt] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə] - [ðə; ði] -
Get back into your own harniss , and don't undertake to assoom the bifurkated
得到 后退 进入 你的 自己的 - , 和 不 承担 到 - 这 -
['gɑ:rmənts] .
garments .
服装 .

回到你自己的束缚中去，不要试图去适应那些分叉的衣服。

[ˌaɪ 'ti:] [heɪnt] [jʊr; jər] [fɔ:rt] , [noʊ]
It haint your forte , no
它 鬼魂 你的 长处 , 不

那不是你的强项，没错。

[mə'rɛn]
more'n
更多

更多

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pʌblɪk] - [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] - .
it is some of our public offishals to keep from steelin .
它 是 一些 的 我们的 民众 - 到 保持 从 - .

这是我们的一些公共机构要防止偷窃。

" [aɪ] ['rætld] [ə'weɪ] [æt; ət] - [ɪm] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] ,
" I rattled away at ' em in this stile ,
" 我 摇晃 离开 在 - 呃 在 这 风格 ,

“我在这道栅栏里不停地敲打着它们，

- [aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði][læst] [per] [ʌv; əv]['fi:meɪl] - [skuːt] [fɔ:r; fər][hoʊm] ,
ontil I beheld the last pair of femail bifurkaters skoot for home ,
- 我 观看 这 最后的 一对 的 女性 - 滑板车 为了 家 ,

直到我看到最后一双女式双叉 ...

[wen] [aɪ][səb'saidid]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,
when I subsided into a chair ,
什么时候 我 平静下来 进入 一个 椅子 ,

当我瘫坐在椅子上时，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] - ['hæŋkərˌtʃiːf] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][maɪ]['noʊb(ə)l]
and with my bandanner hankerchief wiped the perspiration from my noble
和 和 我的 - 手帕 擦拭 这 汗 从 我的 高贵
[braʊ] .
brow .
眉头 .

我用头巾擦了擦额头上的汗水。

['æftər][aɪd] ['pɑːrʃəli] [rɪ'kʌvərd] [maɪ] - , [aɪ][ə'^in] - [maɪ] - ['duːtiz] ,
After Ide partially recovered my ekanimity , I agin resoomed my offishal duties ,
后 理想 部分 恢复 我的 - , 我 再次 - 我的 - 职责 ,

在伊德部分恢复了我的精神之后，我重新履行了我的官方职责。

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊdənt] [help] ['θɪŋkɪn] [ðæt] [ɪf] ['wɪmən] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] - [ə'baʊt]
but I couldent help thinkin that if wimmen made such a confounded hullabalo about
但 我 可能 帮助 思考 那 如果 女人 制成 这样的 一个 令人困惑 - 关于
['voʊtɪn] ,
votin ,
投票 ,

但我忍不住想，如果女性对投票这件事闹得这么大，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪz] [naʊ] ['dɔɪɪn] , ['traɪɪn][tuː; tə][voʊt] ; [ðem; ðəm] [er] ['lidər] ,
as they is now doin , tryin to vote ; them air leaders ,
作为 他们 是 现在 做 , 尝试 到 投票 ; 他们 空气 领导人 ,

就像他们现在正在做的那样，试图投票；那些空军领导人，

[huː] [er] ['gɔɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [laɪk] [ɪn'tɜːrn(ə)l] - - , ['siːkɪn] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]
who air goin about the country like Internal Revenoo offisers , seekin that they may
WHO 空气 去 关于 这 国家 喜欢 内部的 - - , 寻找 那 他们 可能
['gɑːb(ə)l][ʌp] ['sʌmbɑːdi] ,
gobble up somebody ,
咕噜 向上 某人 ,

他们像税务官员一样在全国各地巡逻，伺机吞噬他人。

[wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][paɪl][tuː; tə]['ænsə][fɔːr; fər] , [wen] ['wʊmən] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][kəm'poʊnənt][pɑːrt][ʌv; əv]
will have a pile to anser for , when woman becomes a component part of
将要 有 一个 桩 到 答 为了 , 什么时候 女士 变成 一个 成分 部分 的
[ðə; ði]['bɑːdi] - .
the body polertick .
这 身体 - .

当女性成为身体的一部分时，将会有一堆问题需要回答。

[oʊ] ! ['wʊmən] , ['wʊmən] , [haʊ] [swiːt] [juː; jʊ][biː; bi] ,
Owe ! woman , woman , how sweet you be ,
欠 ! 女士 , 女士 , 如何 甜的 你 是 ,

哦！女人，女人，你真好！

[wen] [jʊə(r)] [drest] [ʌp][tuː; tə] [kɪl] ,
When you're dressed up to kill ,
什么时候 你是 穿着 向上 到 杀 ,

当你盛装打扮准备大杀四方时，

[aɪ][hoʊp][ðə; ði][taɪm][ail,il,əl]['nevər] [siː] ,
I hope the time ile never see ,
我 希望 这 时间 伊莱 绝不 看 ,

我希望我永远不会看到那一天。

[wen] ['mænz] [pleɪs] [juː; jʊ][ɔːl] [fɪl] .
When man's place you all fill .
什么时候 男人的 地方 你 全部充满 .

当人类的位置都由你们来填补。

[teɪk] [ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][wʌn] [wɪtʃ] [noʊz] ,
Take the advice of one which knows ,
拿 这 建议 的 一 哪个 知道 ,

听取有识之士的建议。

& [traɪ][tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ,
& try to shun the evil ,
& 尝试 到 回避 这 邪恶的 ,

并尽量远离邪恶，

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪn]['mænz][kloʊz]
To see a woman in man's close
到 看 一个 女士 在 男人的 关闭

在男人的紧身衣里看到一个女人

[lʊks] [wus; 'wusi][nɔːr][ðə; ði][diː] - - - [el] .
Looks wusser nor the d - - - l .
看起来 沃瑟 也不 这 d - - - 我 .

看起来既不像那个混蛋也不像那个傻瓜。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][jʊr; jər] [hʌmbli] - ,
Which is the opinion of your humbley sarvent ,
哪个 是 这 观点 的 你的 谦逊 - ,

这是您卑微的仆人的意见。

['haɪrəm] [griːn] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
HIRAM GREEN , ESQ . ,
希拉姆 绿色的 , 先生 . ,

HIRAM GREEN，律师

[lɛ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .
Lait Gustise of the Peece .
牛奶 - 的 这 和平 .

Lait Gustise of the Peece。

[freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊəri] ['kɪŋdəm] .
FRESH FROM THE FLOWERY KINGDOM .
新鲜的 从 这 如花 王国 .

来自花之王国的新鲜花朵。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['dʒʌstli][ɪn'dɪgnənt][æt; ət][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The world is justly indignant at the accounts of the Chinese massacres of the
这 世界 是 公正地 愤怒 在 这 账户 的 这 中国人 大屠杀 的 这
['miʃənəriz] [huː] [hæv; həv] ['pɛrəld] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn]['goʊɪŋ][soʊ][fɑːr][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm]
missionaries who have perilled their lives in going so far to teach them
传教士 WHO 有 危险 他们的 生活 在 去 所以 远的 到 教 他们
[ˌkrɪsti'ænəti] .
Christianity .
基督教 .

全世界对中国屠杀传教士的报道感到义愤填膺，这些传教士冒着生命危险远赴中国传播基督教。

['riːs(ə)ntli] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
Recently , for example ,
最近 , 为了 例子 ,

例如，最近，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['tiːtʃər] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz][soʊ] ['terəbli] [stoʊnd] [baɪ][sʌm; səm]

a	young	lady	teacher	from	Boston	was	so	terribly	stoned	by	some
一个	年轻的	女士	老师	从	波士顿	曾是	所以	可怕	吸食大麻	经过	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] ['lɪt(ə)l][pɪg] - [teɪld] [fiːndz] [ɪn]['kæntənˌ'kæntɑːn] ,

of	the	unregenerate	little	pig	-	tailed	fiends	in	Canton	,
的	这	未再生	小的	猪	-	有尾巴的	恶魔	在	广州	,

一位来自波士顿的年轻女教师在坎顿被一些无良的扎着猪尾巴的小恶魔用石头狠狠地砸伤了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][daɪd][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

that	she	died	the	next	day	.
那	她	死亡	这	下一个	天	.

她第二天就去世了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['sævɪdʒ] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [ɑːr; ər] .

It	is	dreadful	to	think	how	savage	the	instincts	of	the	heathen	are	.
它	是	可怕	到	思考	如何	野蛮的	这	本能	的	这	异教徒	是	.

想到异教徒的本能是多么野蛮，真是令人不寒而栗。

[piː] . [es] . — [sɪns] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wʌz; wəz][set] [ʌp][ɪn] [taɪp] ,

P	.	S	.	—	Since	the	above	was	set	up	in	type	,
P	.	S	.	—	自从	这	多于	曾是	放	向上	在	类型	,

PS—由于以上内容已设置为文本格式，

['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kæntənˌ'kæntɑːn][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'kɜːrəns]

MR	.	PUNCHINELLO	has	learned	that	the	Canton	in	which	this	occurrence
先生	.	潘奇内洛	有	学习	那	这	广州	在	哪个	这	发生

[tʊk] [pleɪs] [ɪz][nɑːt][ɪn]['tʃaɪnə] ,

took	place	is	not	in	China	,
采取	地方	是	不是	在	中国	,

潘奇内洛先生了解到，这起事件发生的广州并不在中国境内。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['nɔːrfək] ['kaʊnti] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz]

but	is	a	thriving	village	in	Norfolk	county	,	Massachusetts	,	about	eighteen	miles
但	是	一个	熙	村庄	在	诺福克	县	,	马萨诸塞州	,	关于	十八	英里

[frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

from	Boston	,
从	波士顿	,

但它是马萨诸塞州诺福克县一个繁荣的村庄，距离波士顿约18英里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'seɪlənts] [wɜːr; wər] ['kɑːnsɪkwentli] [nɑːt][pɪg] - [teɪld] ['hiːðn] , [bʌt; bət]

and	that	the	assailants	were	consequently	not	pig	-	tailed	heathen	,	but
和	那	这	袭击者	是	最后	不是	猪	-	有尾巴的	异教徒	,	但

['dʒenjuɪn] ['krɪstʃən] ['tʃɪldrən] ,

genuine	Christian	children	,
真的	基督教	孩子们	,

因此，袭击者并非扎着辫子的异教徒，而是真正的基督徒孩子。

[huː] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [wɪl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['voʊtɝz][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

who	,	in	a	few	years	,	will	belong	to	the	cultivated	voters	of	Massachusetts	.
WHO	,	在	一个	很少	年	,	将要	属于	到	这	栽培	选民	的	马萨诸塞州	.

几年后，他们将成为马萨诸塞州有教养选民的一员。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , ['kɑːnsɪkwentli] , [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] ['bɑːrbərɪzəm] , [bʌt; bət]

This	action	,	consequently	,	was	not	dictated	by	unregenerate	barbarism	,	but
这	行动	,	最后	,	曾是	不是	口述	经过	未再生	野蛮	,	但

[wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ]['proʊtest] ([rʌf] ,

was	intended	simply	as	a	protest	(	rough	,
曾是	故意的	简单地	作为	一个	反对	(	粗糙的	,

因此，这一行动并非出于野蛮无知，而仅仅是一种抗议（粗暴的）。

[wi:; wi] [kən'fes] , [bʌt; bət] [ɪ'fektʃuəl] , [wi:; wi] [trʌst]) [ə'genst] [ðiːz] [nuː] - ['fæŋgəld][aɪ'diːəz][ʌv; əv]

we	confess	,	but	effectual	,	we	trust	)	against	these	new	-	fangled	ideas	of
我们	承认	,	但	有效的	,	我们	相信	)	反对	这些	新的	-	时髦的	想法	的

['wɪmənz] [raɪts] .

women's	rights	.
女性的	权利	.

我们承认，但有效，我们相信）反对这些新奇的女性权利观念。

[wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] ?

What	business	have	women	to	be	trying	to	teach	?
什么	商业	有	女性	到	是	尝试	到	教	?

女性究竟应该教授哪些行业?

[let] [ðem; ðəm] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] , [æsk][ðer; ðər]

Let	them	stay	at	home	,	and	if	they	want	to	know	anything	,	ask	their
让	他们	停留	在	家	,	和	如果	他们	想	到	知道	任何事物	,	问	他们的

['hʌzbəndz] ,

husbands	,
丈夫们	,

让她们待在家里，如果她们想知道什么，就去问她们的丈夫。

[ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌn'mærid] , [let][ðem; ðəm][weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] ['hʌzbəndz] .

there	;	and	if	they	are	unmarried	,	let	them	wait	until	they	get	husbands	.
那里	;	和	如果	他们	是	未婚	,	让	他们	等待	直到	他们	得到	丈夫们	.

在那里；如果她们未婚，就让她们等到找到丈夫后再结婚。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑːt][let]['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl] ['gæləntri] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['revərəns]

We	must	not	let	our	natural	gallantry	interfere	with	our	reverence
我们	必须	不是	让	我们的	自然的	英勇	干扰	和	我们的	尊敬

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ,

and	respect	for	the	rights	of	ignorance	,
和	尊重	为了	这	权利	的	无知	,

我们绝不能让天生的英勇妨碍我们对无知者权利的敬畏和尊重。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [voʊt] .

which	will	eventually	vote	.
哪个	将要	最终	投票	.

最终将进行投票。

[ə; eɪ] [θraɪs] ['blesɪd; blest] ['sɪti] .

A	THRICE	BLESSED	CITY	.
一个	三次	蒙福	城市	.

一座三重祝福之城。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] [kɔːld] [ˌes 'tiː] . ['dʒenəˌviːv] .

There	is	a	city	in	Illinois	called	St	.	Genevieve	.
那里	是	一个	城市	在	伊利诺伊州	称为	英石	.	吉纳维芙	.

伊利诺伊州有一个城市叫圣吉纳维芙。

[baɪ][sʌm; səm]['hoʊkəs] - ['poʊkəs] [noʊn] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,

By	some	hocus	-	pocus	known	to	accomplished	politicians	,
经过	一些	麻醉	-	魔法	已知	到	完成	政治家	,

通过一些老练政客所熟知的伎俩，

[ðɪs] ['sɪti] [hæz; həz][hæd; həd][noʊ] ['meɪər] [sɪns] [ðə; ði] 4th [ʌv; əv][dʒuːn] , - .

this	city	has	had	no	Mayor	since	the	4th	of	June	,	1867	.
这	城市	有	有	不	市长	自从	这	4th	的	六月	,	-	.

自 1867 年 6 月 4 日以来，该市一直没有市长。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

In	the	absence	of	definite	information	upon	the	subject	,
在	这	缺席	的	定	信息	之上	这	主题	,

在缺乏关于该主题的确切信息的情况下，

[wi:; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ˌes 'ti:] . ['dʒenəˌvi:v] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l]

we	take	it	for	granted	that	St	.	Genevieve	must	be	a	most	delightful
我们	拿	它	为了	的确	那	英石	.	吉纳维芙	必须	是	一个	最多	愉快

[pleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

place	to	live	in	,
地方	到	居住	在	,

我们理所当然地认为，圣热内维耶夫一定是一个非常宜居的地方。

[ænd; ənd] ['speʃəli] [soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['fɜ:rðər] [ɪn'fɔ:rmd] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]

and	specially	so	,	because	,	as	we	are	further	informed	,	they	have	no
和	特别	所以	,	因为	,	作为	我们	是	更远	知情的	,	他们	有	不

['ɔ:ldəmən][ðer; ðər] ['i:ðər] .

Aldermen	there	either	.
市议员	那里	任何一个	.

而且尤其如此，因为我们进一步了解到，他们那里也没有市议员。

[mɔ:r] [dɪ'laɪtf(ə)l] [stɪl] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑ:di] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [ə'ses] ['tæksɪz] ,

More	delightful	still	,	as	there	is	nobody	authorized	to	assess	taxes	,
更多的	愉快	仍然	,	作为	那里	是	无人	授权	到	评估	税收	,

更令人欣喜的是，竟然没有人有权征税。

[ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn'hæbɪtənts][du:][nɑ:t] [peɪ] ['eni] .

the	fortunate	inhabitants	do	not	pay	any	.
这	幸运	居民	做	不是	支付	任何	.

这些幸运的居民无需支付任何费用。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [blɪs] [kʊd; kəd][læst] ,

Of	course	,	if	this	state	of	primitive	bliss	could	last	,
的	课程	,	如果	这	状态	的	原始	极乐	可以	最后的	,

当然，如果这种原始的幸福状态能够持续下去的话，

['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] [wʊd] [meɪk] [ɪ'mi:diət] [ə'reɪndʒmənts] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [tu:; tə][ˌes 'ti:] .

Mr	.	PUNCHINELLO	would	make	immediate	arrangements	to	remove	to	St	.
先生	.	潘奇内洛	会	制作	即时	安排	到	消除	到	英石	.

['dʒenəˌvi:v] ;

Genevieve	;
吉纳维芙	;

潘奇内洛先生将立即安排搬迁到圣热内维耶夫；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:rts] [hæv; həv] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [tu:; tə] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] ['meɪər] [ɪ'mi:diətli] ,

but	the	courts	have	ordered	the	citizens	to	elect	a	Mayor	immediately	,
但	这	法院	有	订购	这	公民	到	选	一个	市长	立即地	,

但法院已命令市民立即选举市长。

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['hev(ə)n] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] [wɪl] [su:n] [hæv; həv] ['si:st] [tu:; tə][ɪg'zɪst] .

so	that	this	little	heaven	upon	earth	will	soon	have	ceased	to	exist	.
所以	那	这	小的	天堂	之上	地球	将要	很快	有	停止	到	存在	.

这样一来，这人间小天堂很快就将不复存在。

['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['i:zi] .

LETTING	HIM	DOWN	EASY	.
出租	他	向下	简单的	.

委婉地让他失望。

[ə'spaɪərɪŋ] ['ɔ:θər] .

Aspiring	Author	.
有抱负的	作者	.

有抱负的作家。

" [ɑ:] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [maɪ] ['eseɪ] ?
You have read my essay ?
你 有 读 我的 散文 ?

你读过我的文章吗?

[aɪ][hoʊp][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ɪz] ['feɪvərəbl] .
I hope the verdict is Favorable .
我 希望 这 判决 是 有利 .

我希望判决结果是对的。

" ['edɪtər] .
" Editor .
" 编辑 .

"编辑。

" [oʊ] [jes] , [ɔːl] [raɪt] , — [ə'kwɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] .
" O yes , all Right , — Acquitted on the ground of insanity .
" 哦 是的 , 全部 正确的 , — 无罪释放 在 这 地面 的 疯狂 .

"哦，好的，——因精神错乱而被判无罪。"

" ['aʊər; ɑːr] [pɔːrt'foʊlioʊ] .
" OUR PORTFOLIO .
" 我们的 文件夹 .

"我们的作品集。

[ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][gæs] . — [gʊd] [sens] [fɔːr; fər] [gæm'bɛtə] .
The French Republic dying of Gas . — Good Sense for Gambetta .
这 法语 共和国 垂死 的 气体 . — 好的 感觉 为了 甘必达 .

法兰西共和国死于毒气。——甘必达的明智之举。

[tuə; tuːr] , [sɪksθ] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , - .
TOURS , SIXTH WEEK OF THE REPUBLIC , 1870 .
旅游 , 第六 星期 的 这 共和国 , - .

旅游，共和国第六周，1870 年。

[dɪr] [ˌpʌntʃə'neloʊ] :
Dear PUNCHINELLO :
亲爱的 潘奇内洛 :

亲爱的 PUNCHINELLO:

[ðer; ðər][ɪz] [gluːm] ['evriwer] ; [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][hæv; həv] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
There is gloom everywhere ; applications to serve in the ranks have diminished ,
那里 是 愁云 到处 ; 应用程序 到 服务 在 这 排名 有 减少 ,

到处都笼罩着阴霾；应征入伍的人数减少了。

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkɜ˞tʃəfs, 'hæŋkɜ˞tʃiːfs][hæz; həz] [ɪn'kriːst] .
and the price of pocket - handkerchiefs has increased .
和 这 价格 的 口袋 - 手帕 有 增加 .

手帕的价格上涨了。

[dʒuːlz] ['feɪvɜ˞] [raɪts] , ['ʌndər]['kʌvər][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] , [tuː; tə][ðə; ði]['priːfekt] [hɪr] ,
JULES FAVRE writes , under cover of confidence , to the prefect here ,
朱尔斯 最爱 写 , 在下面 覆盖 的 信心 , 到 这 长官 这里 ,

朱尔斯·法夫尔以保密的名义写信给这里的区长，

[ðæt] [sɪns] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd]
that since the interview of which I gave you an account he has had
那 自从 这 面试 的 哪个 我 给予 你 一个 帐户 他 有 有

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['gʌmbɔɪl] ,
a severe attack of gumboils ,
一个 严重 攻击 的 疖子 ,

自从我上次采访他之后（我当时已经向你描述了采访内容），他患上了严重的牙龈脓肿。

[ænd; ənd] [dis'pɛəz] [ʌv; əv] ['sɔ:fnɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['bɪzmɑ:rk] .

and	despairs	of	softening	the	heart	of	BISMARCK	.
和	绝望	的	软化	这	心	的	俾斯麦	.

并绝望地认为无法软化俾斯麦的心。

[aɪ] [stoʊl] [ðə; ði] ['letər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['kɑ:pɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	stole	the	letter	for	the	purpose	of	copying	it	,
我	偷窃	这	信	为了	这	目的	的	复制	它	,

我偷这封信是为了复印它。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['stoʊlən] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] [ɪn] [tɜ:rn] [baɪ] [ə; eɪ] [nɪ'feriəs] ['emɪseri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	it	was	stolen	from	me	in	turn	by	a	nefarious	emissary	of	the
但	它	曾是	被盗	从	我	在	转动	经过	一个	邪恶	使者	的	这

['lʌndən] [taɪmz] ,

London	Times	,
伦敦	《时代周刊》	,

但它又被《伦敦时报》一个卑鄙的使者从我这里偷走了。

[hu:] [hæz; həz] [nɑ:t] [haʊ'evər] , [derd] [tu:; tə] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] .

who	has	not	however	,	dared	to	use	it	.
WHO	有	不是	然而	,	敢于	到	使用	它	.

然而，却没有人敢使用它。

[ðə; ði] ['gretɪst] [æk'tɪvəti] [ɪz] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [bə'lu:nz] .

The	greatest	activity	is	manifested	in	the	making	of	balloons	.
这	最	活动	是	表现出来	在	这	制作	的	气球	.

最活跃的活动体现在制作气球上。

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['leibəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] [ðæt] [gæs] [ænd; ənd] [ɔɪld] [sɪlk] [meɪ] [jet] [pru:v]

The	administration	labors	under	the	delusion	that	gas	and	oiled	silk	may	yet	prove
这	行政	劳动	在下面	这	错觉	那	气体	和	涂油	丝绸	可能	然而	证明

[ðə; ði] [pə'leɪdiəm] [ʌv; əv] [frentʃ] ['lɪbərti] .

the	Palladium	of	French	liberty	.
这	钯	的	法语	自由	.

政府抱有不切实际的幻想，认为天然气和涂油丝绸或许能成为法国自由的钯金。

[aɪ] [hæv; həv] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] - [ə'genst] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] .

I	have	remonstrated	unavailingiy	against	this	singular	infatuation	.
我	有	抗议	-	反对	这	单数	痴情	.

我曾多次劝阻，但都无济于事，无法阻止这种奇特的迷恋。

[aɪ] [held] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [rʌmp] ['kaʊns(ə)l] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['vɪktər]

I	held	up	to	the	Rump	Council	now	sitting	in	this	city	the	example	of	VICTOR
我	握住	向上	到	这	臀部	理事会	现在	坐着	在	这	城市	这	例子	的	胜利者

['hju:gəu] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['wɔ:rnɪŋ] .

HUGO	as	a	fearful	warning	.
雨果	作为	一个	可怕	警告	.

我向现在在这个城市开会的残余议会成员举出了维克多·雨果的例子，以此作为可怕的警告。

[hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['gɜ:rnzi] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv] [gæs] ;

He	came	from	Guernsey	under	a	pressure	of	gas	;
他	来了	从	格恩西岛	在下面	一个	压力	的	气体	;

他从格恩西岛来到这里，当时他承受着巨大的压力；

[hi:; hi] ['entərd] ['pærɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɑ:lət(ə)l] ['es(ə)ns] ['u:zɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [her] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed]

he	entered	Paris	with	the	volatile	essence	oozing	from	every	hair	on	his	head
他	进入	巴黎	和	这	易挥发的	本质	渗出	从	每一个	头发	在	他的	头

;

;

;

他进入巴黎时，浑身上下每一根头发都散发着易燃易爆的气息；

[hiː; hi] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['retərɪk] [wɪð; wɪθ][gæs] ; [hiː; hi] [bleizd] , [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]

he	loaded	the	artillery	of	his	rhetoric	with	gas	;	he	blazed	,	away	at	the
他	已加载	这	炮兵	的	他的	修辞	和	气体	;	他	燃烧的	,	离开	在	这

['dʒɜːmənz][wɪð; wɪθ][gæs] ,

Germans	with	gas	,
德国人	和	气体	,

他用毒气武装了自己的言辞炮火；他用毒气猛烈攻击德国人。

[ænd; ənd] [jet] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'fleɪtəs] [fæst] [ɪ'nʌf] ,

and	yet	,	unable	to	get	rid	of	such	afflatus	fast	enough	,
和	然而	,	无法	到	得到	摆脱	的	这样的	灵感	快速地	足够的	,

然而，却无法迅速摆脱这种灵感枯竭的状况，

[hiː; hi][ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpaɪrə'teknɪks] ,

he	exploded	in	the	very	midst	of	his	pyrotechnics	,
他	爆炸了	在	这	非常	中间	的	他的	烟火	,

他在表演烟火时突然爆炸了。

[ænd; ənd] [naʊ] [laɪz] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɑːn] " [ðɪs] [bæŋk][ænd; ənd] [ʃoʊl] [ʌv; əv][taɪm] " [laɪk][ə; eɪ]

and	now	lies	high	and	dry	on	"	this	bank	and	shoal	of	time	"	like	a
和	现在	谎言	高的	和	干燥	在	"	这	银行	和	浅滩	的	时间	"	喜欢	一个

['venərəb(ə)l][raɪ'nɑːsərəs] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ][ɪts] [oʊn] [snɔːtɪŋ] .

venerable	rhinoceros	extinguished	by	its	own	snorting	.
可敬	犀牛	熄灭	经过	它是	自己的	吸鼻	.

如今它像一头被自己的喷鼻声熄灭的、可敬的犀牛一样，孤零零地躺在"时间的河岸和浅滩"上。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['perəl][ʌv; əv] [fræns] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪz]

I	am	sorry	to	say	it	,	but	the	great	peril	of	France	at	this	moment	is
我	是	对不起	到	说	它	,	但	这	伟大的	危险	的	法国	在	这	片刻	是

[gæs] .

gas	.
气体	.

很遗憾，但法国目前面临的最大危险是天然气。

['tʌtʃɪŋ] [gæm'bɛtə] .

Touching	GAMBETTA	.
接触	甘贝塔	.

触摸甘贝塔。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[jes] , ['tʌtʃɪŋ] [gæm'bɛtə] .

yes	,	touching	GAMBETTA	.
是的	,	接触	甘贝塔	.

是的，触摸甘贝塔。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ɔːr] [tuː] .

You	may	have	heard	that	he	has	issued	a	proclamation	or	two	.
你	可能	有	听到	那	他	有	发布	一个	公告	或者	二	.

你可能听说过他发布了一两项公告。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [depθs] [ɪn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] ,

There	are	depths	in	the	soul	of	a	Frenchman	,
那里	是	深度	在	这	灵魂	的	一个	法国人	,

法国人的灵魂深处蕴藏着丰富的内涵。

[wer] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['maɪti] [wɜːrdz] [briːdz] [laɪk] " [flaɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʃæmblz] .

where	the	inspiration	of	mighty	words	breeds	like	"	flies	in	the	shambles	.
在哪里	这	灵感	的	强大的	字	品种	喜欢	"	苍蝇	在	这	一片混乱	.

灵感迸发之处，如同"苍蝇在废墟中滋生"。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][soʊl][hæz; həz] [gæm'bɛtə] .
" Such a soul has GAMBETTA .
" 这样的 一个 灵魂 有 甘贝塔 .

“甘贝塔就是这样的人。”

[hiː; hi][ɪz][ɔːl]['læŋgwɪdʒ] .
He is all language .
他 是 全部 语言 .

他精通语言。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][kʌt][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn]['lɪt(ə)l]['bɪts][ænd; ənd][pʊt] [iːtʃ] ['ætəm]['ʌndər][ə; eɪ]
If you were to cut him up in little bits and put each atom under a
如果 你 是 到 切 他 向上 在 小的 比特 和 放 每个 原子 在下面 一个
['maɪkrəskoʊp] ,
microscope ,
显微镜 ,

如果你把他切成小块，然后把每个原子都放在显微镜下观察，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ɪn] ['evri] ['mɑːlɪkjuːl][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][sʌm; səm][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] .
you would find in every molecule the text of some proclamation .
你 会 寻找 在 每一个 分子 这 文本 的 一些 公告 .

你会发现每个分子中都蕴含着某种宣言的文字。

[ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ][ʌv; əv]['sɪntæks][ænd; ənd]['prɑːsədi][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒəlz] ,
The genii of syntax and prosody are his guardian angels ,
这 天才 的 句法 和 韵律 是 他的 监护人 天使 ,

句法和韵律的天才们是他的守护天使。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] " ['gæb(ə)l] " [ɪz][ðə; ði][biː; bi] - [ɔːl][ænd; ənd][ðə; ði][end] - [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and the love of " gabble " is the be - all and the end - all of his
和 这 爱 的 " 数落 " 是 这 是 - 全部 和 这 结尾 - 全部 的 他的
[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .
political existence .
政治的 存在 .

而对“空谈”的热爱，就是他政治生涯的全部意义和最终目的。

[hiː; hi] [lʌvz] [nɑːt][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] .
He loves not GARIBALDI .
他 爱 不是 加里波第 .

他不爱加里波第。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['vaɪələns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ['rɑːðər][ðæn; ðən][kən'sent][tuː; tə]
He would have done violence to his grandmother rather than consent to
他 会 有 完毕 暴力 到 他的 祖母 相当 比 同意 到
[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tælɪən]['lɪbəreɪtər] .
the invitation of the Italian liberator .
这 邀请 的 这 意大利语 救星 .

他宁愿对自己的祖母施暴，也不愿接受意大利解放者的邀请。

[fɔːr; fər] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][kɔːlz][hɪm; ɪm] " ['^æri] .
For short , he calls him " GARRY .
为了 短的 , 他 呼叫 他 " 加里 .

简称他为“加里”。

" ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][diː] [vɪl] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['iːgər]
" Standing in front of the Hotel de Ville , talking to a group of eager
" 常设 在 正面 的 这 酒店 德 维尔 , 说 到 一个 团体 的 渴望的
['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] ,
listeners ,
听众 ,

“站在市政厅前，对着一群渴望的听众讲话，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['waɪldli][dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz] [kən'temptʃuəsli] ['kɜːrlɪŋ] [tɔːrdz]
with his arms wildly gesticulating and his nose contemptuously curling towards
和 他的 武器 疯狂地 做手势 和 他的 鼻子 轻蔑地 冰壶 向
[ðə; ði] [em'pɪrɪən] , [hiː; hi][æsks] :
the empyrean , he asks :
这 天界 , 他 问 :

他双臂疯狂挥舞，鼻子轻蔑地朝天翘起，问道：

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['^æri] ?
" Who is this GARRY ?
" WHO 是 这 加里 ?

“这个加里是谁？”

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] ?
What is he ?
什么 是 他 ?

他是什么人？

[waɪ] [ɪz][hiː; hi] — ? "
Why is he — ? "
为什么 是 他 — ? "

他为什么会——？

" [stɑːp] , " [aɪ] ['kɑːmli] - , " [prə'feɪn] [nɑːt][ðə; ði] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]['hɪroʊ]
" Stop , " I calmly interpollate , " profane not the high calling of the Italian hero
" 停止 , " 我 平静地 - , " 亵渎 不是 这 高的 呼叫 的 这 意大利语 英雄
[wɪð; wɪθ] ['frɪvələs] [kə'nʌndrəmz] . "
with frivolous conundrums . "
和 轻浮 难题 . "

“住手，”我平静地插话道，“不要用无聊的难题亵渎意大利英雄的崇高使命。”

" [dʒɜːrk] [ðæt] ['mɑːnstər] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [saɪt] ! " [rɔːrd] [gæm'bɛtə] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrdʒənt][diː] [vɪl] ,
" Jerk that monster out of my sight ! " roared GAMBETTA to a sergent de ville ,
" 混蛋 那 怪物 出去 的 我的 视线 ! " 咆哮 甘贝塔 到 一个 中士 德 维尔 ,

“把那怪物从我眼前赶走！”甘贝塔对着一名警官咆哮道。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['skɪni] [fɔːr] - ['fɪŋgər] [fʊl] [æt; ət][ˌem 'iː] .
and pointing his long , skinny fore - finger full at me .
和 指向 他的 长的 , 瘦骨嶙峋的 前 - 手指 满的 在 我 .

他用又长又细的食指直直地指着我。

[aɪ] [tɜːrnd] ['mɔːrnfəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [toʊn] : —
I turned mournfully upon the crowd , and asked in a plaintive tone : —
我 转向 悲伤地 之上 这 人群 , 和 问 在 一个 哀怨 语气 : —

我悲伤地转向人群，用哀怨的语气问道：——

" [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .
" You hear what he says .
" 你 听到 什么 他 说道 .

你听听他说了什么。

[duː]['luːnətɪk][ə'sailəmz][ɪg'zɪst][ɪn][veɪn] ?
Do lunatic asylums exist in vain ?
做 疯子 精神病院 存在 在 徒劳 ?

精神病院的存在是徒劳的吗？

[men][ʌv; əv][tuə; tuːr] , [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] - - - [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ?
Men of Tours , is there a ' jerkist ' among you ?
男人 的 旅游 , 是 那里 一个 - - - 之中 你 ?

图尔的男士们，你们当中有“混蛋”吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [mu:vd] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [keɪm]
" They must have observed that my feelings were moved , for they came
" 他们 必须 有 观察到 那 我的 情怀 是 已搬 , 为了 他们 来了
[bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:fɪsər] ,
between me and the officer ,
之间 我 和 这 官 ,

“他们一定察觉到我的情绪动摇了，所以才上前劝阻我和那名警官。”

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['lætər] .
as if to protect the latter .
作为 如果 到 保护 这 后者 .

仿佛是为了保护后者。

- [twʌz] [ə; eɪ][kaɪnd] ['mu:vmənt] , [bʌt; bət] ['ju:sləs] ; [æz; əz][aɪ] ['kudnt] [hæv; həv][hɜ:rt][hɪm; ɪm] .
' Twas a kind movement , but useless ; as I couldn't have hurt him .
- 那是 一个 种类 移动 , 但 无用 ; 作为 我 不能 有 伤害 他 .

这虽然是出于好意，但却无济于事；因为我不可能伤害他。

" [mə'sjɜ:r] [gæm'bɛtə] , " [aɪ] [ðen] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] ,
" Monsieur GAMBETTA , " I then went on to say ,
" 先生 甘贝塔 , " 我 然后 去 在 到 说 ,

“甘贝塔先生，”我接着说道，

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l][ˌepɪ'demɪk][ʌv; əv][gæs] ,
" don't you think that this horrible epidemic of gas ,
" 不 你 思考 那 这 可怕 流行性 的 气体 ,

“你不觉得这场可怕的毒气疫情，

[ðæt] [ɪz] [naʊ] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌdelə'tɪriəs] [e'flu:vjə] [ðə; ði] [breɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv]
that is now filling with its deleterious effluvia the brains and the throat of
那 是 现在 填充 和 它是 有害的 污水 这 大脑 和 这 喉 的
[ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] ,
the French Government ,
这 法语 政府 ,

现在，它正以其有害的毒素充斥着法国政府的大脑和喉咙。

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [stɑ:pt] ?
ought to be stopped ?
应该 到 是 停止 ?

应该制止吗?

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [mə'sjɜ:r] [gæm'bɛtə] , [ðæt] [ju:; jʊ] , [jɔ:r'self] ,
Don't you think , Monsieur GAMBETTA , that you , yourself ,
不 你 思考 , 先生 甘贝塔 , 那 你 , 你自己 ,

甘贝塔先生，您不认为您自己.....

[kʊd; kəd][kʌt] [ɔ:f][jʊr; jər] [sə'plaɪ] - [paɪp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
could cut off your supply - pipe for a while and still have enough to
可以 切 离开 你的 供应 - 管道 为了 一个 尽管 和 仍然 有 足够的 到
[laɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɑ:n]['pʌblɪk] [ə'keiʒənz] ?
light up with on public occasions ?
光 向上 和 在 民众 场合 ?

即使暂时切断供气管道，你仍然有足够的烟油在公共场合点燃吗?

" [aɪ] ['restɪd] [maɪ] [raɪt] [fɔːr] - ['fɪŋgər][ə'pɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][maɪ][noʊz][ænd; ənd] [strʌk] [æn; ən]

"	I	rested	my	right	fore	-	finger	upon	one	side	of	my	nose	and	struck	an
"	我	休息	我的	正确的	前	-	手指	之上	一	边	的	我的	鼻子	和	击	一个

['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [waɪl] ['pʊtɪŋ] [ðiːz] ['kwestʃənz] .

attitude	of	interrogation	while	putting	these	questions	.
态度	的	审讯	尽管	推杆	这些	问题	.

“我把右手食指放在鼻梁一侧，摆出审问的姿态，提出了这些问题。”

[ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][æn; ən]['æʃ(ə)n][hjuː] ,

The	Minister's	face	turned	to	an	ashen	hue	,
这	部长	脸	转向	到	一个	铁青	色调	,

部长的脸色变得像灰烬一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] ['kɔːrsɪŋ] [bæk] [laɪk]['lɑːvə][tuː; tə][ðə; ði]['kreɪtərz] ['sɜːrfɪs] , [wɪ'ðaʊt]

and	then	the	blood	came	coursing	back	like	lava	to	the	Crater's	surface	,	without
和	然后	这	血	来了	赛跑	后退	喜欢	岩浆	到	这	火山口的	表面	,	没有

['breɪkɪŋ] [θruː] .

breaking	through	.
打破	通过	.

然后，鲜血像熔岩一样涌回火山口表面，却没有冲破火山口。

" [fiːndz] [siːz] [ðə; ði][mæn] , [ɪz][ə; eɪ]['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [fræns] [tuː; tə][biː; bi] [in'sʌltid] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

"	Fiends	seize	the	man	,	is	a	minister	of	France	to	be	insulted	in	his	own
"	恶魔	抢占	这	男人	,	是	一个	部长	的	法国	到	是	受辱	在	他的	自己的

['kæpɪt(ə)l] ? "

capital	?	"
首都	?	"

“恶魔抓住了他，难道法国部长就该在自己的首都遭受侮辱吗？”

" [frend] , [kɑːm] [jɔːr'self] , " [aɪ] [sed] : " [dəunt][let][ðə; ði][kræbz][rʌn] [θruː] [jʊr; jər][breɪn] [laɪk] [ðæt]

"	Friend	,	calm	yourself	,	"	I	said	:	"	Don't	let	the	crabs	run	through	your	brain	like	that
"	朋友	,	冷静的	你自己	,	"	我	说	:	"	不	让	这	螃蟹	跑步	通过	你的	脑	喜欢	那

.

:
.

“朋友，冷静下来，”我说：“别让那些乱七八糟的想法在你的脑子里横冲直撞。”

[kuːl] [ɔːf] .

Cool	off	.
凉爽的	离开	.

冷却。

[teɪk] [ðoʊz] [hɑːt] ['kɔpəz] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌpæntə'luːnz] [ænd; ənd][fæn] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Take	those	hot	coppers	out	of	your	pantaloons	and	fan	yourself	a	little	.
拿	那些	热的	铜	出去	的	你的	灯笼裤	和	扇子	你自己	一个	小的	.

把那些滚烫的铜片从裤子里拿出来，给自己扇扇风。

[ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [fræns] , [tuː; tə] - [deɪ] .

That's	what's	the	matter	with	France	,	to	-	day	.
那就是	是什么	这	事情	和	法国	,	到	-	天	.

这就是如今法国的问题所在。

[juː; jʊ] ['frentʃmən] ['fɪzl] , [ænd; ənd] [kræk] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

You	Frenchmen	fizzle	,	and	crack	,	and	shoot	up	into	the	air	,
你	法国人	嘶嘶声	,	和	裂缝	,	和	射击	向上	进入	这	空气	,

你们法国佬，只会噼里啪啦地裂开，然后弹到空中去。

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'selvz] [soʊ][fæst] ,

and	otherwise	get	away	with	yourselves	so	fast	,
和	否则	得到	离开	和	你们自己	所以	快速地	,

否则你们就能这么快逃脱惩罚。

[ðæt] [noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [kɑ:nt] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd] [ju:; jʊ] [wen] [ðeɪ] [goʊ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

that	no	wonder	the	Germans	can't	always	find	you	when	they	go	for	you	.
那	不	想知道	这	德国人	不能	总是	寻找	你	什么时候	他们	去	为了	你	.

难怪德国人追捕你的时候，总找不到你。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] .

Take	my	advice	.
拿	我的	建议	.

听我的劝告。

[stɑ:p] ['rʌnɪŋ] [red] - [hɑ:t] ['poʊkər] [daʊn] [jʊr; jər] [bæks] .

Stop	running	red	-	hot	pokers	down	your	backs	.
停止	跑步	红色的	-	热的	扑克牌	向下	你的	背部	.

别再用烧红的铁棍划你的后背了。

[drɪŋk] [mɔ:r] ['viʃi:] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [les] ['brændi] .

Drink	more	Vichy	water	and	less	brandy	.
喝	更多的	维希	水	和	较少的	白兰地	.

多喝维希矿泉水，少喝白兰地。

[ki:p] [jʊr; jər] [skaɪ] - ['rɑ:kəts] [tɪl] [nekst] [jɪr] .

Keep	your	sky	-	rockets	till	next	year	.
保持	你的	天空	-	火箭	直到	下一个	年	.

把你的烟花留到明年吧。

[lɑ:k] [jʊr; jər] - ['læŋgwɪdʒ] - [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] .

Lock	your	'	language	'	up	in	the	dictionary	.
锁	你的	-	语言	-	向上	在	这	字典	.

把你的"语言"锁进字典里。

[send] ['vɪktər] ['hju:gəu] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] .

Send	VICTOR	HUGO	back	to	England	.
发送	胜利者	雨果	后退	到	英格兰	.

把维克多·雨果送回英国。

[taɪ] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['sti:pl] [raʊnd] [dʒɔ:rdʒ] ['frænsɪs] ['treɪnz] [nek] , [ænd; ənd] [sɪŋk] [hɪm; ɪm] [ɔ:f]

Tie	a	church	steeple	round	GEORGE	FRANCIS	TRAIN'S	neck	,	and	sink	him	off
领带	一个	教会	尖顶	圆形的	乔治	弗朗西斯	火车的	脖子	,	和	下沉	他	离开

[tu:'ləun; -'luŋ] .

Toulon	.
土伦	.

把教堂尖顶绑在乔治·弗朗西斯·特雷恩的脖子上，然后把他沉入土伦港。

[bɜ:rn] [ɔ:l] [jʊr; jər] [ˌprɔklə'meɪʃənz] .

Burn	all	your	proclamations	.
烧伤	全部	你的	公告	.

烧掉你所有的公告。

[θroʊ] ['retərɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:gz] .

Throw	rhetoric	to	the	dogs	.
扔	修辞	到	这	狗	.

把空洞的言辞抛到九霄云外吧。

[pʊt] [ə; eɪ] [hed] [ɑ:n] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [eint] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔ:'pi:dəʊz] .

Put	a	head	on	the	government	that	ain't	full	of	torpedoes	.
放	一个	头	在	这	政府	那	不是	满的	的	鱼雷	.

给政府安上一个不满腹牢骚的领导人。

['prez(ə)nt] [ə; eɪ] ['sɑ:lɪd] [frʌnt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['enəmi] .

Present	a	solid	front	to	the	enemy	.
展示	一个	坚硬的	正面	到	这	敌人	.

向敌人展现坚实的防线。

['sɪmər] [daʊn] ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] [tɔːk] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['bɪzmɑːrk] , [ænd; ənd] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːnər]

Simmer	**down**	**generally**	**,**	**and**	**talk**	**reason**	**to**	**BISMARCK**	**,**	**and**	**,**	**on**	**the**	**honor**
煨	向下	一般来说	,	和	讲话	原因	到	俾斯麦	,	和	,	在	这	荣誉

[ʌv; əv] [ˌpʌntʃə'neloʊ] ,

of	**PUNCHINELLO**	**,**
的	潘奇内洛	,

冷静下来，好好跟俾斯麦谈谈，还有，以潘奇内罗的名义起誓，

[aɪ] [kæn; kən] ['suːləmli] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [θɪŋz] [wəʊnt] [biː; bi] [soʊ] - ['spekld] - [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ]

I	**can**	**solemnly**	**assure**	**you**	**that**	**things**	**won't**	**be**	**so**	**'**	**speckled**	**'**	**as**	**they**	**now**
我	能	庄严地	保证	你	那	事物	惯于	是	所以	-	斑驳的	-	作为	他们	现在

[ɑːr; ər] .

are	**.**
是	.

我可以郑重向你保证，事情不会像现在这样"斑驳陆离"。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] , [aɪ] ['gæðərd] [ðə; ði] ['dreɪpəri] [ʌv; əv] [maɪ] ['dʌstər] ['greɪsfəli] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

"	**Saying**	**which**	**,**	**I**	**gathered**	**the**	**drapery**	**of**	**my**	**duster**	**gracefully**	**about**	**me**	**,**	**and**
"	说	哪个	,	我	聚集	这	布料	的	我的	除尘器	优雅地	关于	我	,	和

[left] .

left	**.**
左边	.

"说完，我优雅地拢起外套的下摆披在身上，离开了。"

[dɪk] ['tintəu] .

DICK	**TINTO**	**.**
迪克	丁托	.

迪克·廷托。

[ðə; ði] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] .

THE	**SHE**	**THAT**	**IS**	**TO**	**BE**	**.**
这	她	那	是	到	是	.

未来的她。

[baɪ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['membər] [ʌv; əv] [sə'roʊsɪs] . [wʌn] .

By	**a**	**Prominent**	**Member**	**of**	**Sorosis**	**.**	**1**	**.**
经过	一个	著名的	成员	的	银屑病	.	1	.

由一位杰出的国际妇女协会成员撰写。1.

— [ʃiː; ʃi] [stʊd] !

—	**She**	**stood**	**!**
—	她	站立	!

她站了起来！

[ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [klaʊdz] [waɪld] [droʊv] —

The	**hurrying**	**clouds**	**wild**	**drove**	**—**
这	匆忙	云	荒野	驾驶	—

疾驰的云朵疯狂地驱赶着——

— [ðə; ði] ['pəːplɪŋ] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] . . . !

—	**The**	**purpling**	**aspect**	**of**	**the**	**air**	**.**	**.**	**.**	**!**
—	这	紫化	方面	的	这	空气	.	.	.	!

空气中弥漫着紫色……！

[waɪl] [hɜːr; hər] [waɪld] ['kɑːntʊr] ['sɪmbəˌlaɪzd]

While	**her**	**wild**	**contour**	**symbolized**
尽管	她	荒野	轮廓	象征性的

她狂野的轮廓象征着

[ðə; ði] ['juːnəti] [ʌv; əv] ['hoʊps] [dɪ'sper] ! [ˌtuː'tuː] .

The	**Unity**	**of**	**Hope's**	**Despair**	**!**	**2**	**.**
这	统一	的	希望	绝望	!	2	.

希望与绝望的统一！2.

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wiː; wi] , [wen] ['laɪfs] [ʃɔːrt] [spæn] ,
And **shall** **not** **We** **,** **when** **Life's** **short** **span** **,**
和 将 不是 我们 , 什么时候 生活的 短的 跨度 ,

难道我们不应该在生命短暂之时，

[en'veləpɪŋ] [ðə; ði] [jet] - [tuː; tə] - [biː; bi] —
Enveloping **the** **Yet** **-** **To** **-** **Be** **—**
包围 这 然而 - 到 - 是 —

包容尚未到来之物——

['smaɪlɪŋ] [kæn'desənt] ? — [neɪ] ? — [ɑː] !
Smiling **candescent** **?** **—** **Nay** **?** **—** **Ah** **!**
微笑 白炽灯 ? — 不 ? — 啊 !

微笑着？——不？——啊！

[wel] !
well **!**
出色地 !

出色地！

[biː; bi] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fjuːtʃər] ['destəni] ! !
BE **THAT** **OUR** **FUTURE** **DESTINY** **!** **!**
是 那 我们的 未来 命运 ! !

愿那成为我们未来的命运！

['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .
POEMS **OF** **THE** **CRADLE** **.**
诗歌 的 这 摇篮 .

摇篮诗篇。

['kæntoʊ][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CANTO **XI** **.**
坎托 十一 .

第十一章

['lɪt(ə)l][ˌbiː 'oʊ] - [piːp] [hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] [ʃiːp] ,
Little **Bo** **-** **Peep** **has** **lost** **his** **sheep** **,**
小的 波 - 窥视 有 丢失的 他的 羊 ,

小波比的羊走丢了。

[ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .
And **don't** **know** **where** **to** **find** **them** **.**
和 不 知道 在哪里 到 寻找 他们 .

而且不知道去哪里找它们。

[let] [ðem; ðəm][ə'loʊn][ænd; ənd] [ðeɪl] [kʌm] [hoʊm] ,
Let **them** **alone** **and** **they'll** **come** **home** **,**
让 他们 独自的 和 他们会 来 家 ,

别管他们，他们自然会回家。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðer; ðər][teɪlz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
And **bring** **their** **tails** **behind** **them** **.**
和 带来 他们的 尾巴 在后面 他们 .

并把尾巴夹在身后。

[ðə; ði]['poʊət] ['hævɪŋ] [naʊ] [əd'vænst] [soʊ][fɑːr][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri]
The **Poet** **having** **now** **advanced** **so** **far** **in** **his** **work** **as** **to** **make** **a** **very**
这 诗人 拥有 现在 先进的 所以 远的 在 他的 工作 作为 到 制作 一个 非常
[rɪ'spektəbl] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊəmz] ,
respectable **collection** **of** **poems** **,**
可敬 收藏 的 诗歌 ,

诗人如今的创作已取得了相当大的进展，创作出了一部非常可观的诗集。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['mætər] , ['kæsts] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sɜ:rtʃ]

and	beginning	to	run	short	of	matter	,	casts	his	eyes	around	him	in	search
和	开始	到	跑步	短的	的	事情	,	演员	他的	眼睛	大约	他	在	搜索

[ʌv; əv] [eɪd] ,

of	aid	,
的	援助	,

他开始感到物质不足，于是环顾四周寻找帮助。

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm] [fɔ:r'tu:ɪtəs] ['moʊmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meni] ['lɪt(ə)l]

hoping	to	find	inspiration	in	some	fortuitous	moment	from	the	many	little
希望	到	寻找	灵感	在	一些	偶然	片刻	从	这	许多	小的

['ɪnsɪdənts] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ə'kɜ:rɪŋ] ,

incidents	that	are	always	occurring	,
事件	那	是	总是	发生	,

希望从不断发生的许多小事件中找到一些灵感，哪怕只是偶然的瞬间。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['oʊnli] [əb'zəviŋ, ɔb-] [maɪndz] [wʊd] ['noʊtɪs] .

and	which	only	observing	minds	would	notice	.
和	哪个	仅有的	观察	思想	会	注意	.

只有善于观察的人才会注意到这一点。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [si:z] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [sə'dʒest] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['spɑ:rklɪŋ]

For	the	time	he	sees	nothing	that	would	suggest	even	to	the	most	sparkling
为了	这	时间	他	看到	没有什么	那	会	建议	甚至	到	这	最多	闪闪发光

['ɪntəlekt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [raɪm] ,

intellect	the	shadow	of	a	rhyme	,
智力	这	阴影	的	一个	韵	,

在他看来，即使是最聪慧的人，也丝毫看不出押韵的蛛丝马迹。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [dɪ'sper] .

and	he	begins	to	be	in	despair	.
和	他	开始	到	是	在	绝望	.

他开始感到绝望。

[hi:; hi] [wɔ:ks] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['dɪndʒi] [ru:m] ,

He	walks	up	and	down	his	dingy	room	,
他	散步	向上	和	向下	他的	昏暗的	房间	,

他踱来踱去，在他那间昏暗的房间里。

[θrʌsts] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['fɪŋgərz] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] ['lɑ:ks] [ðæt] [ə'dɔ:rn] [hɪz; ɪz] [poʊ'etɪkl] ['kreɪniəm] ,

thrusts	his	long	fingers	amid	the	raven	locks	that	adorn	his	poetical	cranium	,
推力	他的	长的	手指	之中	这	乌鸦	锁	那	装饰	他的	诗意的	颅骨	,

他将修长的手指探入点缀着他诗意头颅的乌黑秀发中，

[ænd; ənd] ['dʒentli] [æt; ət] [fɜ:rst] , [ðen] ['fjʊriəsli] , ['iriteits] [ðə; ði] ['kju:tɪkl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv]

and	gently	at	first	,	then	furiously	,	irritates	the	cuticle	of	his	imaginative
和	轻轻地	在	第一的	,	然后	愤怒地	,	刺激	这	表皮	的	他的	富有想象力的

[hed] - [pi:s] ,

head	-	piece	,
头	-	片	,

起初只是轻轻地，然后猛烈地刺激着他那充满想象力的头饰的角质层。

['hoʊpɪŋ] [ˌðer'baɪ] [tu:; tə] ['weɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪ'di:əz] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə]

hoping	thereby	to	waken	up	his	ideas	and	find	a	foundation	upon	which	to
希望	从而	到	唤醒	向上	他的	想法	和	寻找	一个	基础	之上	哪个	到

[ɪ'rekt] [ə'nʌðər] [stoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nevər] - ['feɪdɪŋ] ['glɔ:ri] .

erect	another	stone	in	the	edifice	of	his	never	-	fading	glory	.
直立	其他	石头	在	这	大厦	的	他的	绝不	-	褪色	荣耀	.

他希望借此唤醒自己的思想，找到一个基础，以便在他永不褪色的荣耀大厦上再添一块基石。

[ðɪs] ['prɑːses] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz]['juːʒuəl] :

This	process	does	not	seem	to	be	as	successful	as	usual	:
这	过程	做	不是	似乎	到	是	作为	成功的	作为	通常	:

这个过程似乎不如往常那么成功:

[ðə; ði][aɪ'diːəz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [glɛəz] [ə'raʊnd] [ɪn]

the	ideas	refuse	to	come	at	his	bidding	,	and	he	glares	around	in
这	想法	拒绝	到	来	在	他的	投标	,	和	他	眩光	大约	在

[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,

consternation	,
惊愕	,

这些想法不听从他的指挥，他惊恐地环顾四周。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪm'self] ; [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ɑːr; ər]

Can	it	be	possible	that	he	has	exhausted	himself	;	that	his	ideas	are
能	它	是	可能的	那	他	有	筋疲力尽的	他自己	;	那	他的	想法	是

[ɪn'taɪərli] [rʌn] [aʊt] ;

entirely	run	out	;
完全	跑步	出去	;

会不会是他已经筋疲力尽，江郎才尽了?

[ðæt] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ɪz][draɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mjuːz][hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə][smaɪl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;

that	the	fountain	is	dry	,	and	the	Muse	has	ceased	to	smile	upon	him	;
那	这	喷泉	是	干燥	,	和	这	沉思	有	停止	到	微笑	之上	他	;

泉水干涸，缪斯女神不再眷顾他;

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'send] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði]

that	he	must	descend	from	his	high	elevation	as	the	poet	of	the
那	他	必须	下降	从	他的	高的	海拔	作为	这	诗人	的	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

他必须从家族诗人的高位上走下来，

[ðə; ði][hoʊp][ænd; ənd][praɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm'self] ,

the	hope	and	pride	of	his	friends	and	the	admiration	of	himself	,
这	希望	和	自豪	的	他的	朋友们	和	这	钦佩	的	他自己	,

他赢得了朋友们的希望和骄傲，也赢得了他自己的赞赏。

[ænd; ənd][sɪŋk][tuː; tə][ðə; ði]['levə(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrθi] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv]

and	sink	to	the	level	of	his	earthy	brothers	and	become	one	of
和	下沉	到	这	等级	的	他的	泥土	兄弟	和	变得	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

并堕落到与他那些尘世兄弟相同的水平，成为他们中的一员。

[noʊ] ['betər] [ænd; ənd][noʊ] [wɜːrs] ?

no	better	and	no	worse	?
不	更好的	和	不	更糟	?

没有好转也没有恶化?

[noʊ] — ['perɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] !

No	—	perish	the	thought	!
不	—	沦	这	想法	!

不——绝对不行!

['nevər] [ə'gen] [wɪl] [hiː; hi]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ruːd] [ænd; ənd]['vʌlgər] ['neɪtʃɚz] ,

never	again	will	he	mingle	with	those	rude	and	vulgar	natures	,
绝不	再次	将要	他	交融	和	那些	粗鲁的	和	庸俗	自然	,

他再也不会与那些粗鲁庸俗之徒为伍了。

['hævɪŋ] [noʊ] [θɔ:ts] [ɔ:r] ['fi:lɪŋz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['kri:tʃər] ['kʌmfəts] : ['kɑ:ntent][tu:; tə][lɪv; laɪv][laɪk]

having	no	thoughts	or	feelings	above	their	creature	comforts	:	content	to	live	like
拥有	不	想法	或者	情怀	多于	他们的	生物	舒适	:	内容	到	居住	喜欢

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

他们除了物质享受之外没有任何思想或情感：满足于像动物一样生活。

[ˌʌnɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ə'fleɪtəs] , [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][poʊ'etɪk]['faɪər] .

uninspired	by	the	divine	afflatus	,	untouched	by	the	poetic	fire	.
缺乏灵感	经过	这	神圣的	灵感	,	未受触碰	经过	这	诗意的	火	.

没有受到神圣灵感的启发，没有受到诗歌之火的触动。

[fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['enərdʒi]['nevər][tu:; tə] [ji:ld] [ðə; ði] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] ,

Full	of	determined	energy	never	to	yield	the	high	position	he	has	acquired	,
满的	的	决定	活力	绝不	到	屈服	这	高的	位置	他	有	获得	,

他意志坚定，绝不放弃自己所获得的高位。

[hi:; hi] ['rʌʃɪz] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz]['waɪndɪŋ] [wei] [θru:] [ðə; ði]

he	rushes	forth	into	the	open	air	and	takes	his	winding	way	through	the
他	冲刺	前进	进入	这	打开	空气	和	需要	他的	绕线	方式	通过	这

[gri:n] [medəuz] [ænd; ənd] ['li:fi] [waɪldz] .

green	meadows	and	leafy	wilds	.
绿色的	草地	和	绿叶	荒野	.

他冲到开阔地带，沿着蜿蜒的小路穿过绿色的草地和绿树成荫的荒野。

[hɪr] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [tri:] , [hi:; hi] [spaɪz]['lɪt(ə)l][bɑ:b] ['pi:pəz] ,

Here	,	sitting	on	the	stump	of	an	old	tree	,	he	spies	little	Bob	Peepers	,
这里	,	坐着	在	这	树桩	的	一个	老的	树	,	他	间谍	小的	鲍勃	窥视者	,

他坐在老树桩上，发现了小鲍勃·皮珀斯。

['wi:pɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] :

weeping	as	if	his	heart	would	break	:
哭泣	作为	如果	他的	心	会	休息	:

他哭得好像心都要碎了一样：

[ðə; ði]['braɪni] [terz] ['kɔ:rsɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['rʌdi] [tʃi:ks] [fɔ:rm]['lɪt(ə)l] [rɪvjʊ'lɪts] [ʌv; əv][sɔ:lt]['wɔ:tər]

the	briny	tears	coursing	down	his	ruddy	cheeks	form	little	rivulets	of	salt	water
这	咸的	眼泪	赛跑	向下	他的	红润	脸颊	形式	小的	小溪	的	盐	水

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [ɪm'bæŋkmənts] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn][sɔɪl][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,

with	high	embankments	of	genuine	soil	on	either	side	,
和	高的	堤岸	的	真的	土壤	在	任何一个	边	,

咸涩的泪水顺着他红润的脸颊流淌下来，汇成一道道咸水小溪，两岸是高高的泥土堤岸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] [mæp][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:r] - ['rɪdn] ['kʌntri] [ɪz] [di'piktid] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [gri:f] -

and	a	distracted	map	of	a	war	-	ridden	country	is	depicted	upon	his	grief	-
和	一个	愣	地图	的	一个	战争	-	骑	国家	是	描绘	之上	他的	悲伤	-

['strɪkən] ['kaʊntənəns] .

stricken	countenance	.
受打击的	面容	.

他悲痛欲绝的脸上，浮现出一幅饱受战争蹂躏的国家的模糊地图。

[fʊl] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] , [ðə; ði]['tendər] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] [melts] [æt; ət]

Full	of	compassion	for	the	suffering	,	the	tender	heart	of	the	Poet	melts	at
满的	的	同情	为了	这	痛苦	,	这	投标	心	的	这	诗人	融化	在

[ðə; ði] [saɪt] ,

the	sight	,
这	视线	,

诗人对受苦受难的人们充满怜悯，看到这一幕，他那颗温柔的心不禁融化了。

[ænd; ənd][ɪn] [me'lɪfluəs] [toʊnz][hiː; hi][æsks] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætər] , [bʌb] ?

and	in	mellifluous	tones	he	asks	,	"	What	is	the	matter	,	BUB	?
和	在	悦耳动听	音调	他	问	,	"	什么	是	这	事情	,	泡泡	?

他用悦耳的声音问道："怎么了，BUB？"

" ['sɑːbɪŋli] [dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪsts]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Sobbingly	digging	his	fists	into	his	eyes	,
"	啜泣着	挖掘	他的	拳头	进入	他的	眼睛	,

他一边抽泣一边用拳头捂住眼睛，

[ænd; ənd] ['kerfəli] ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz]['klæsɪk] [noʊz][ɑːn][ðə; ðɪ] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [ðə; ðɪ] [hɑːrt] -

and	carefully	wiping	his	classic	nose	on	the	sleeve	of	his	jacket	,	the	heart	-
和	小心	擦拭	他的	经典的	鼻子	在	这	袖子	的	他的	夹克	,	这	心	-

['broʊkən] ['mɔːrnər] ['məːməz] : —

broken	mourner	murmurs	:	—
破碎的	哀悼者	低语	:	—

悲痛欲绝的哀悼者一边小心翼翼地用袖子擦着他那标志性的鼻涕，一边喃喃自语：

" [aɪv] [lɔːst][maɪ] [ʃiːp] ,

"	I've	lost	my	sheep	,
"	我已经	丢失的	我的	羊	,

我的羊丢了，

[ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ,

And	don't	know	where	to	find	them	,
和	不	知道	在哪里	到	寻找	他们	,

而且不知道去哪里找它们，

" [ænd; ənd] [bəːsts] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [haʊl] .

"	and	bursts	forth	into	a	prolonged	howl	.
"	和	爆发	前进	进入	一个	延长	嗥	.

然后突然发出了一声长长的嚎叫。

[ðæt] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv]['ægəni][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l]['poʊət] , [huː] ,

That	heart	-	rending	cry	of	agony	is	too	much	for	the	gentle	Poet	,	who	,
那	心	-	渲染	哭	的	痛苦	是	也	很多	为了	这	温和的	诗人	,	WHO	,

那撕心裂肺的痛苦哭喊声，对于温柔的诗人来说太过沉重，他

['sɪŋkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['wipər] , ['ventʃərz] [tuː; tə] ['wɪspər] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [taɪm]

sinking	upon	the	ground	beside	the	weeper	,	ventures	to	whisper	a	hope	that	Time
下沉	之上	这	地面	旁	这	哭泣者	,	风险投资	到	耳语	一个	希望	那	时间

,

,

,

他瘫坐在哭泣者身旁的地上，小心翼翼地低语着希望：时间会治愈一切。

[ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nebəz] ,

or	some	of	the	neighbors	,
或者	一些	的	这	邻居	,

或者一些邻居，

[meɪ] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ][lɔːst] [ʃiːp] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

may	bring	back	the	lost	sheep	and	restore	happiness	and	tranquillity	to	the
可能	带来	后退	这	丢失的	羊	和	恢复	幸福	和	宁静	到	这

['ædʒɪteɪtɪd]['bʊzəm] .

agitated	bosom	.
激动	怀	.

或许能找回迷失的羊，让躁动不安的心灵重获幸福与宁静。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz][met][wɪð; wɪθ] [ɪn'kredʒələs] [skɔ:rn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɜ:rst][ʌv; əv]

The	suggestion	is	met	with	incredulous	scorn	and	another	burst	of
这	建议	是	遇见	和	难以置信	轻蔑	和	其他	爆裂	的

[ˌʌnkən'troʊləbl] ['sɑ:roʊ] ,

uncontrollable	sorrow	,
不可控的	悲哀	,

这个提议遭到了难以置信的嘲笑，以及又一次无法抑制的悲伤。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['pɔ:zɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɑ:b] [rɪ'kaʊnts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [frend] [haʊ] ,

amid	the	pauses	of	which	Bob	recounts	to	his	sympathetic	friend	how	,
之中	这	停顿	的	哪个	鲍勃	叙述	到	他的	交感神经	朋友	如何	,

在鲍勃向他同情的朋友讲述事情经过的间隙，

" ['bi:ɪŋ] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gæmbəlɪŋ] [ʃi:p] , [hi:; hi][leɪd][hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

"	being	wearied	with	watching	the	gambolling	sheep	,	he	laid	himself	down	in	the
"	存在	疲惫	和	观看	这	嬉戏	羊	,	他	铺设	他自己	向下	在	这

['medoʊ] [tu:; tə] [sli:p] ,

meadow	to	sleep	,
草地	到	睡觉	,

他看腻了嬉戏的羊群，便躺在草地上睡觉去了。

[ænd; ənd]['nevər] [ə'woʊk] [tɪl] [ə; eɪ] [blu:] - ['bɑ:t(ə)l][flaɪ] ,

and	never	awoke	till	a	blue	-	bottle	fly	,
和	绝不	醒来	直到	一个	蓝色的	-	瓶子	飞	,

直到一只蓝瓶苍蝇飞来才醒来。

[hu:] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt][soʊ]['tɪk(ə)ld][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [sli:p] [fled] [ə'weɪ] .

who	buzzing	about	so	tickled	his	eye	that	sleep	fled	away	.
WHO	嗡嗡声	关于	所以	挠痒	他的	眼睛	那	睡觉	逃亡	离开	.

谁的嗡嗡声吵得他眼睛发痒，睡意全无。

[ðen] [hi:; hi][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gæmbəlɪŋ] [ʃi:p] ,

Then	he	rose	to	his	feet	,	and	looked	around	for	the	gambolling	sheep	,
然后	他	玫瑰	到	他的	脚	,	和	看起来	大约	为了	这	嬉戏	羊	,

然后他站起身来，四处寻找嬉戏的绵羊。

[bʌt; bət][faʊnd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [hi:; hi] ['kudnt] [tel] [wer] :

but	found	,	they	were	gone	he	couldn't	tell	where	:
但	成立	,	他们	是	已消失	他	不能	告诉	在哪里	:

但他找到它们时，它们已经不见了，他不知道它们去了哪里：

[soʊ][hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['di:pəst] [dɪ'sper] , [bɪ'məʊnɪŋ] [hɪz; ɪz][streɪndʒ]

so	he	threw	himself	down	in	the	deepest	despair	,	bemoaning	his	strange
所以	他	扔	他自己	向下	在	这	最深处	绝望	,	哀叹	他的	奇怪的

[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [lɔ:s] ,

unaccountable	loss	,
无法解释	损失	,

于是他陷入了深深的绝望，悲叹自己莫名其妙的损失。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] ['bi:tɪŋ] ['hi:d][get][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔ:s] ,

and	the	horrible	beating	he'd	get	from	the	Boss	,
和	这	可怕	殴打	他会	得到	从	这	老板	,

以及他会遭到老板的毒打，

[wen] [æt; ət] [naɪt] [hi:; hi][went] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sæd] [teɪl] [ʌv; əv][woʊ] .

when	at	night	he	went	home	with	his	sad	tale	of	woe	.
什么时候	在	夜晚	他	去	家	和	他的	伤心	故事	的	悲哀	.

夜里，他带着悲惨的遭遇回到了家。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][goʊ] .

He	was	sure	he	would	never	have	courage	to	go	.
他	曾是	当然	他	会	绝不	有	勇气	到	去	.

他确信自己永远没有勇气去。

" [ðə; ði][sæd] [teɪl] [soʊ] [pə'θetɪkli] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəsli] [toʊld] [meltid] [ðə; ði] [ɔ:l'redi] ['sɪmərɪŋ]
" The sad tale so pathetically and ingenuously told melted the already simmering
" 这 伤心 故事 所以 可悲地 和 巧妙地 讲述 融化 这 已经 煨煮
[hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrər] ,
heart of the hearer ,
心 的 这 听者 ,

"这个悲伤的故事讲述得如此凄美真挚，融化了听者原本就已沸腾的心。"

[hu:] ['kaʊnsəld] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz]
who counselled tranquillity and philosophy in the words
WHO 建议 宁静 和 哲学 在 这 字

他以言语倡导宁静与哲学

" [let] [ðem; ðəm][ə'loʊn][ænd; ənd] [ðeɪl] [kʌm] [hoʊm] ,
" Let them alone and they'll come home ,
" 让 他们 独自的 和 他们会 来 家 ,

"别管他们，他们自然会回家。"

" [ænd; ənd]['dʒɑ:kjələrli] ['ædɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][hoʊp] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]
" and jocularly added , as he saw a ray of hope lighting up the eye of
" 和 开玩笑地 额外 , 作为 他 锯 一个 射线 的 希望 灯光 向上 这 眼睛 的
[ðə; ði] [bɔɪ] ,
the boy ,
这 男生 ,

"当他看到男孩眼中闪过一丝希望时，他开玩笑地补充道：

[laɪk][ðə; ði][fɜ:rst]['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [si:n] [θru:] [ə; eɪ] [fɑ:g] ,
like the first rays of the sun seen through a fog ,
喜欢 这 第一的 射线 的 这 太阳 已见 通过 一个 多雾路段 ,

就像透过薄雾看到的第一缕阳光，

" [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
" And bring their tails behind them .
" 和 带来 他们的 尾巴 在后面 他们 .

"然后把尾巴夹在后面。"

" [ðə; ði] ['brɪliənt] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv][ðer; ðər] [teɪlz] ['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'fɔ:r]
" The brilliant idea of their tails coming behind them instead of before
" 这 杰出的 主意 的 他们的 尾巴 未来 在后面 他们 反而 的 前
[ðem; ðəm]['tɪk(ə)ld][ðə; ði] [ˌrɪzə'bɪlɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['simpəθaizɪŋ] [frendz] ,
them tickled the risibilities of the sympathizing friends ,
他们 挠痒 这 风险 的 这 同情的 朋友们 ,

"它们的尾巴跟在身后而不是身前，这个绝妙的想法逗乐了那些同情它们的友人，让他们哈哈大笑。"

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði] [wʊdz] ['ekəud] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'spɑ:nsɪv] [mɜ:rθ] .
and for a few moments the woods echoed to their responsive mirth .
和 为了 一个 很少 时刻 这 树林 回声 到 他们的 响应式设计 欢笑 .

片刻间，树林里回荡着他们爽朗的笑声。

[ðə; ði] [læf] [dɪd][ðem; ðəm] [gʊd] .
The laugh did them good .
这 笑 做过 他们 好的 .

笑声让他们感觉好多了。

[ðə; ði]['poʊət] [pər'si:vd] ['ɪnstəntli] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θi:m] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [vɜ:rs]
The poet perceived instantly he had a theme upon which to build his verse
这 诗人 感知 即刻 他 有 一个 主题 之上 哪个 到 建造 他的 诗
,
,
,

诗人立刻意识到他找到了一个可以以此为基础创作诗歌的主题。

[ænd; ənd]['heɪstɪli] ['bɪdɪŋ] [bɑ:b] " [gʊd] - [baɪ] , " [hi:; hi] [flu:] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pə'tɜ:rnl] [ə'boʊd]

and	hastily	bidding	BOB	"	good	-	by	,	"	he	flew	exultingly	to	his	paternal	abode
和	草草	投标	鲍勃	"	好的	-	经过	,	"	他	飞翔	欣喜若狂	到	他的	父系	住所

,

,

,

他匆匆向鲍勃道别，兴高采烈地飞回了父亲的家。

[rʌʃt] [ʌp][ðə; ði]['gærət] [sterz] , [si:zd] [hɪz; ɪz] [gu:s] - [kwɪl] ,

rushed	up	the	garret	stairs	,	seized	his	goose	-	quill	,
匆忙	向上	这	阁楼	楼梯	,	查获	他的	鹅	-	鹅毛笔	,

他冲上阁楼楼梯，抓起鹅毛笔，

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [tu:'mʌltʃuəs] ['bi:tɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvər] - [tʃɑ:rdʒd] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [θrɑ:bɪŋ]

and	amid	the	tumultuous	beatings	of	his	over	-	charged	heart	and	throbbing
和	之中	这	动荡的	殴打	的	他的	超过	-	带电	心	和	悸动

[breɪn]['dʒɔtid] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

brain	jotted	down	on	the	instant	,
脑	随手记下	向下	在	这	立即的	,

在他那颗躁动不安的心脏和剧烈跳动的大脑的瞬间，他迅速记下了这一切。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv][poʊ'etɪk]['fɜ:rvər] , [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [hæd; həd]['fɔ:lən] ['ʌndər][hɪz; ɪz]

in	all	the	enthusiasm	of	poetic	fervor	,	the	incident	that	had	fallen	under	his
在	全部	这	热情	的	诗意的	热情	,	这	事件	那	有	倒下	在下面	他的

[ɪn'spaɪərd][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

inspired	observation	.
灵感	观察	.

他满怀诗意地热情地描述了他所观察到的那件事。

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['pɜ:rsən(ə)l] , [ænd; ənd] [stɪl] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['tru:θflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Not	to	be	too	personal	,	and	still	to	preserve	the	truthfulness	of	the
不是	到	是	也	个人的	,	和	仍然	到	保存	这	真实性	的	这

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

不想涉及太多个人恩怨，同时也要保证历史的真实性，

[hi:; hi] [drɑ:pt] [ə; eɪ] [fju:] ['letərz] [frʌm; frəm][bɑ:b] - [neɪm] , [waɪl] ,

he	dropped	a	few	letters	from	BOB	PEEPER'S	name	,	while	,
他	掉落	一个	很少	信件	从	鲍勃	-	姓名	,	尽管	,

他从鲍勃·皮珀（BOB PEEPER）的名字中删掉了几个字母，同时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['ækjərəsi] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə]['mɑ:dərn] ['raɪtɚz] , [hi:; hi] [ki:ps] [tu:; tə][ðə; ði]

with	a	wonderful	accuracy	unknown	to	modern	writers	,	he	keeps	to	the
和	一个	精彩的	准确性	未知	到	现代的	作家	,	他	保持	到	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɜ:rs] ,

subject	of	his	verse	,
主题	的	他的	诗	,

他以现代作家难以企及的惊人精准度，始终紧扣诗歌主题。

[ɪts] ['mɪzəri] , [ðə; ði] ['remədi] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] ,

its	misery	,	the	remedy	and	result	,
它是	苦难	,	这	补救	和	结果	,

它的苦难、补救措施和结果

[ænd; ənd] [fə'si:ʃəsli] ['gɪvz] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] ['læftər] [ænd; ənd]

and	facetiously	gives	to	the	world	the	same	cause	for	laughter	and
和	戏谑地	给予	到	这	世界	这	相同的	原因	为了	笑声	和

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [soʊ] ['greɪtfəli] .

inspiration	that	he	received	so	gratefully	.
灵感	那	他	已收到	所以	感激不尽	.

他以戏谑的方式，将自己曾无比感激地获得的欢笑和灵感带给了全世界。

[ðə; ði] [pə'laɪtɪst] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
THE **POLITEST** **NATION** **IN** **THE** **WORLD** **.**
这 最有礼貌的 国家 在 这 世界 .

世界上最有政治意识的国家。

[wi:; wi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdərd] ['dʒɑ:ni] ['kræˌpoʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] .
We **had** **always** **considered** **JOHNNY** **CRAPAUD** **as** **the** **pink** **of** **politeness** **.**
我们 有 总是 经过考虑的 约翰尼 克拉波德 作为 这 粉色的 的 礼貌 .

我们一直认为约翰尼·克拉波德是彬彬有礼的典范。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['dʒɑ:ni] [bʊl] [goʊz] ['evər] [soʊ] [fɑ:r] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
But **we** **are** **now** **satisfied** **that** **JOHNNY** **BULL** **goes** **ever** **so** **far** **ahead** **of** **him** **.**
但 我们 是 现在 使满意 那 约翰尼 公牛 去 曾经 所以 远的 前方 的 他 .

但我们现在确信，约翰尼·布尔远远领先于他。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [ðæt] ['frentʃmən] [jet] , [hu:] [wʊd] [ə'blaɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [baɪ]
We **have** **never** **known** **that** **Frenchman** **yet** **,** **who** **would** **oblige** **his** **enemies** **by**
我们 有 绝不 已知 那 法国人 然而 , WHO 会 必须 他的 敌人 经过
['kɪlɪŋ] [hɪm'self] .
killing **himself** **.**
杀 他自己 .

我们从未见过哪个法国人会为了讨好敌人而自杀。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑ:r; ər]
But **the** **recent** **loss** **of** **the** **Captain** **shows** **that** **the** **noble** **Englishmen** **are**
但 这 最近的 损失 的 这 队长 演出 那 这 高贵 英国人 是
[prɪ'perd] [tu:; tə] [du:] [ðɪs] [baɪ] ['hoʊlseɪl] .
prepared **to** **do** **this** **by** **wholesale** **.**
准备 到 做 这 经过 批发的 .

但最近这位船长的牺牲表明，高贵的英国人准备大举这样做。

[wʌn] [kʊd; kəd] [wɪʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [noʊ] [wɜ:rs] [lʌk] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fju:] [sʌtʃ]
One **could** **wish** **our** **enemies** **no** **worse** **luck** **than** **to** **have** **a** **few** **such**
一 可以 希望 我们的 敌人 不 更糟 运气 比 到 有 一个 很少 这样的
['kæptɪnz] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] .
Captains **given** **them** **.**
队长 给定 他们 .

我们最希望敌人的运气就是被派去对付几个这样的上尉。

[ænd; ənd] [haʊ] ['lævɪʃ] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] !
And **how** **lavish** **the** **expenditure** **!**
和 如何 奢华的 这 支出 !

花费真是太奢侈了!

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [noʊ] [end] [ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] [get] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] ['aɪərn] - ['pleɪtɪd] ['kɔ:fɪnz] .
It **takes** **no** **end** **of** **money** **to** **get** **up** **one** **of** **those** **big** **iron** **-** **plated** **coffins** **.**
它 需要 不 结尾 的 钱 到 得到 向上 一 的 那些 大的 铁 - 镀 棺材 .

购置一口那样的大型铁棺材需要花费大量的金钱。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] , ['ɔ:toʊ] - [ˌdi: 'eɪ] - - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [moʊst] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ækt] ,
It **is** **certainly** **a** **dramatic** **,** **auto** **-** **da** **-** **fé** **and** **a** **most** **obliging** **act** **,**
它 是 当然 一个 戏剧性 , 汽车 - 达 - - 和 一个 最多 乐于助人 行为 ,

这无疑是一场戏剧性的、如同宗教裁判所般的审判，也是一种非常乐于助人的行为。

[kən'sɪdərd] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə] [wʌnz] ['pɑ:səb(ə)l] ['enəmi] .
considered **with** **reference** **to** **one's** **possible** **enemies** **.**
经过考虑的 和 参考 到 一个人的 可能的 敌人 .

从潜在敌人的角度来考虑。

[noʊ] ['frentʃmən] ['evər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
No **Frenchman** **ever** **thought** **of** **such** **a** **thing** **.**
不 法国人 曾经 想法 的 这样的 一个 事物 .

没有哪个法国人会想到这种事。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] ['pɑːzətɪvli] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bæd][wɪð; wɪθ]

In	fact	,	they	go	no	further	than	positively	declining	to	do	anything	bad	with
在	事实	,	他们	去	不	更远	比	积极地	下降	到	做	任何事物	坏的	和

[ðer; ðər]['neɪvi] .

their	navy	.
他们的	海军	.

事实上，他们只是明确表示不会利用海军做任何坏事。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .

FASHIONABLE	INTELLIGENCE	.
时髦	智力	.

时尚智慧。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] ['pɑːrti] [æt; ət][noʊ] . [naɪn] , - ['twenti] - [θɜːrd] [striːt] [læst]

"	THERE	WAS	A	SURPRISE	PARTY	AT	No	.	9	,	999	TWENTY	-	THIRD	STREET	LAST
"	那里	曾是	一个	惊喜	派对	在	不	.	9	,	-	二十	-	第三	街道	最后的

['iːvnɪŋ] .

EVENING	.
晚上	.

“昨晚在二十三街999号9号举行了一场惊喜派对。”

[ə'pɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːprə] , [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [faʊnd] [ðer; ðər] ['mænʃ(ə)n] [fʊl]

UPON	RETURNING	FROM	THE	OPERA	,	THE	PROPRIETORS	FOUND	THEIR	MANSION	FULL
之上	返回	从	这	歌剧	,	这	业主	成立	他们的	大厦	满的

, [ʌv; əv] [gests] .

,	OF	GUESTS	.
,	的	客人	.

主人从歌剧院回来后，发现他们的宅邸里挤满了客人。

" [ə; eɪ][draɪ] ['set(ə)lmənt] .

"	A	DRY	SETTLEMENT	.
"	一个	干燥	沉降	.

“一个干燥的定居点。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['denvər] [wɪtʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['griːli] .

There	is	a	little	young	village	in	Denver	which	rejoices	in	the	name	of	Greeley	.
那里	是	一个	小的	年轻的	村庄	在	丹佛	哪个	欢欣鼓舞	在	这	姓名	的	格里利	.

丹佛有一个年轻的小村庄，它的名字叫格里利，并以此为荣。

[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [keɪm] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [bɑːr] - ['kiːpər] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv]

To	this	place	came	a	benevolent	bar	-	keeper	,	bringing	a	cheerful	stock	of
到	这	地方	来了	一个	仁慈	酒吧	-	守门员	,	带来	一个	快乐	库存	的

['wɪski] .

whiskey	.
威士忌酒	.

一位和蔼可亲的酒吧老板来到这家店，带来了一批令人愉悦的威士忌。

[daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['groʊsəri] [keɪm] [ðə; ði][ɪn'reɪdʒd] - , [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər]

Down	upon	his	grocery	came	the	enraged	Greeleyites	,	and	to	prevent	their
向下	之上	他的	杂货店	来了	这	愤怒	-	,	和	到	防止	他们的

[oʊn] ['stʌməks] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [bəːnd] ,

own	stomachs	from	being	burned	,
自己的	胃	从	存在	烧伤	,

愤怒的格里利人冲进了他的杂货店，为了防止自己的肚子被烧伤，

[ðeɪ] [bəːnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

they	burned	the	building	.
他们	烧伤	这	建筑	.

他们烧毁了那栋楼。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðiːz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ˌpaɪə'nɪr] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]

We	can	imagine	these	very	particular	pioneers	passing	a	great	variety	of	the
我们	能	想象	这些	非常	特别的	先驱者	通过	一个	伟大的	种类	的	这

[moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [lɔːz] ,

most	astonishing	laws	,
最多	惊人	法律	,

我们可以想象，这些特立独行的先驱者们颁布了各种各样令人震惊的法律。

[wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['penəltiz] .

with	various	penalties	.
和	各种各样的	处罚	.

并处以各种处罚。

[fɔːr; fər] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækoʊ] — [wʌn] ['mʌnθs] [ɪm'prɪznmənt] ; [fɔːr; fər] [səb'skraibɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][en] .

For	chewing	tobacco	—	one	month's	imprisonment	;	for	subscribing	to	The	N	.
为了	咀嚼	烟草	—	一	月份	监禁	;	为了	订阅	到	这	N	.

[waɪ] . ['iːvnɪŋ] [poʊst] — [deθ] ;

Y	.	Evening	Post	—	death	;
是	.	晚上	邮政	—	死亡	;

嚼烟者处以一个月监禁；订阅《纽约晚邮报》者处以死刑；

[waɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɪdiəs] [ˌmɪsdɪ'miːnər] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [waɪt] [bred] ,

while	for	the	hideous	misdemeanor	of	eating	white	bread	,
尽管	为了	这	可怕	轻罪	的	吃	白色的	面包	,

而对于吃白面包这种令人发指的轻罪，

[ðə; ði] [ə'fendər] [wʊd] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

the	offender	would	be	left	to	the	pangs	of	his	own	indigestion	.
这	罪犯	会	是	左边	到	这	疼痛	的	他的	自己的	消化不良	.

罪犯将独自承受消化不良带来的痛苦。

[fækt] .

Fact	.
事实	.

事实。

['fænsi] , [ænd; ənd] [fʌn] - [dɪŋ] .

Fancy	,	and	Fun	-	ding	.
想要	,	和	乐趣	-	叮	.

华丽，而且有趣。

[ðə; ði] ['fʌndɪŋ] [bɪl] , [æz; əz][ə; eɪ][step] [tɔːrdz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['iəri][kə'næl] [friː] ,

THE	FUNDING	BILL	,	as	a	step	towards	making	the	Erie	Canal	free	,
这	资金	账单	,	作为	一个	步	向	制作	这	伊利	运河	自由的	,

这项拨款法案是朝着实现伊利运河免费通行迈出的重要一步。

[ʃʊd; ʃəd] [kə'mend] [ɪt'self][tuː; tə]['eni][wʌn] , [sɪns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,

should	commend	itself	to	any	one	,	since	if	it	becomes	a	fact	,	it	will	,
应该	表彰	本身	到	任何	一	,	自从	如果	它	变成	一个	事实	,	它	将要	,

应该向所有人推荐，因为如果它成为事实，它就会……

[wiː; wi]['fænsi] , [prɪ'vent] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [ɪn'dʌstriəl] ['entərpraɪz] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] , [laɪk] [ɪts][fɜːrst]

we	fancy	,	prevent	this	noble	industrial	enterprise	from	becoming	,	like	its	first
我们	想要	,	防止	这	高贵	工业的	企业	从	成为	,	喜欢	它是	第一的

['kʌz(ə)n] ,

cousin	,
表哥	,

我们认为，应该阻止这家高尚的工业企业像它的近亲企业一样，

['sɪmpli] [æn; ən]['ɪriˌeri][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vʌltʃərz] [ʌv; əv]['faɪnæns] .

simply	an	eyrie	for	the	vultures	of	finance	.
简单地	一个	鹰巢	为了	这	秃鹫	的	金融	.

简直就是金融秃鹫的巢穴。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [staɪl] .
THE LATEST STYLE .
这 最新的 风格 .

最新款式。

[æz; əz][menz] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [kʌt] ['aʊər] - [glæs] ['fæʃ(ə)n]
AS MEN'S CLOTHES ARE CUT HOUR - GLASS FASHION
作为 男士 衣服 是 切 小时 - 玻璃 时尚

男装采用沙漏型剪裁

[naʊ] , [ˌpʌntʃə'neloʊ] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] [ə'bʌv] ['pætərn] [æz; əz][æn; ən] [ə'proʊpriət] [wʌn]
NOW , PUNCHINELLO SUGGESTS THE ABOVE PATTERN AS AN APPROPRIATE ONE
现在 , 潘奇内洛 建议 这 多于 图案 作为 一个 合适的 一
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
FOR THEM .
为了 他们 .

现在，PUNCHINELLO 建议以上图案适合他们。

[ðə; ði] [ə'lɑːrm] - [bel] [æt; ət] [raɪ] .
THE ALARM - BELLE AT RYE .
这 警报 - 美女 在 黑麦 .

黑麦镇的警报器。

[æt; ət] [raɪ] , ['westtʃestə] ['kaʊnti] , [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn]
At Rye , Westchester County , a small town
在 黑麦 , 威彻斯特 县 , 一个 小的 镇

在威彻斯特县的莱伊镇

[bɪlt] [nɪr] [ðə; ði] [saʊnd] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][skænt] [rɪ'naʊn] ,
Built near the Sound , but of a scant renown ,
建造 靠近 这 声音 , 但 的 一个 稀少 名声 ,

建于海湾附近，但鲜为人知。

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ɪts] [bɪgɪst] [saɪz][dɪd] [rʌn]
That always to its biggest size did run
那 总是 到 它是 最大 尺寸 做过 跑步

它总是跑到最大尺寸。

[æt; ət] ['sʌmər] - [taɪm] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] ,
At summer - time , beneath a blazing sun ,
在 夏天 - 时间 , 下面 一个 炽烈 太阳 ,

盛夏时节，在烈日之下，

[bʌt; bət] ['restɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [taʊn] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,
But rested as a town , as if to say ,
但 休息 作为 一个 镇 , 作为 如果 到 说 ,

但小镇却平静下来，仿佛在说：

" [aɪl] [peɪ] [noʊ] ['fɜːrðər] ['tæksɪz] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] ; " —
" I'll pay no further taxes , come what may ; " —
" 患病的 支付 不 更远 税收 , 来 什么 可能 ; " —

“无论如何，我都不会再缴纳任何税款；”

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɑːblər] , [dʒɑːn] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [feɪm]
The ancient cobbler , JOHN , unknown to fame
这 古老的 皮匠 , 约翰 , 未知 到 名声

那位年迈的鞋匠，约翰，默默无闻。

([soʊ] ['meni] ['kɔbləs] [sɪns] [hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði] [neɪm]) ,
(So many cobblers since have borne the name) ,
(所以 许多 鞋匠 自从 有 出生 这 姓名) ,

（此后许多鞋匠都沿用了这个名字）

[oʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [bel] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['kʌntri] [pleɪs] ,
Owned the great belle of all that country place ,
拥有 这 伟大的 美女 的 全部 那 国家 地方 ,

拥有那座乡村庄园里最美丽的房子，

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [feɪs] ,
His daughter , with her tongue and lovely face ,
他的 女儿 , 和 她 舌头 和 迷人的 脸 ,

他的女儿，伶牙俐齿，容貌姣好，

[hu:] [tʊk] [tu:; tə] ['su:ðɪŋ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][peɪn] ,
Who took to soothing every kind of pain ,
WHO 采取 到 舒缓 每一个 种类 的 疼痛 ,

谁能抚慰各种各样的痛苦呢?

[træmp] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] , ['drægɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌdi] [treɪn] .
Tramped through the streets , dragging a muddy train .
践踏 通过 这 街道 , 拖拽 一个 浑 火车 .

拖着一辆沾满泥浆的火车，在街上艰难跋涉。

[wɪð; wɪθ] ['kɜ:rtʃɪf] [bləʊd] [hɜ:r; hər][hɔ:rn][bəuθ] , [laʊd][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] .
With kerchief blowed her horn both , loud and long .
和 头巾 吹 她 喇叭 两个都 , 大声 和 长的 .

她用手帕吹响了号角，声音又大又长。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɪn'ses(ə)ntli] [ʌv; əv] ['evri] [rɔ:ŋ] ,
And talked incessantly of every wrong ,
和 谈话 不已 的 每一个 错误的 ,

他不停地谈论着各种各样的错误，

[kept] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] ['wægɪŋ] , [ʌn'tɪl] [raɪt] [wʌz; wəz] [dʌn] .
Kept her tongue wagging , until right was done .
保留 她 舌头 摇尾巴 , 直到 正确的 曾是 完毕 .

她不停地吐着舌头，直到事情办妥为止。

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][oʊld] ['kɑ:blər] [dʒɑ:n] .
Thus did the daughter of old cobbler John .
因此 做过 这 女儿 的 老的 皮匠 约翰 .

老鞋匠约翰的女儿就是这样做的。

[wʌt] ['maɪti] [gʊd] [ðɪs] [bɜ:g] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɜ:roʊ][dɪd] .
What mighty good this BERGH of that Burgh did .
什么 强大的 好的 这 伯格 的 那 伯格 做过 .

这个伯格（Bergh）为那个伯格（Burgh）做了多么了不起的事情啊!

[waɪl] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] ['læstɪd] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [hɪd] :
While her tongue lasted , she had never hid :
尽管 她 舌头 持续 , 她 有 绝不 隐藏 :

在她舌头还活着的时候，她从未隐瞒过什么:

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] , [æz; əz][ɔ:l] [θɪŋz] [mʌst; məst] [dɪ'keɪ] ,
Suffice it that , as all things must decay ,
足够了 它 那 , 作为 全部 事物 必须 衰变 ,

总之，万物终将腐朽，

[ðə; ði] ['fleʃi] [tʌŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌz; wəz][wɔ:rn] [ə'weɪ] ;
The fleshy tongue at length was worn away ;
这 肉质的 舌头 在 长度 曾是 磨损 离开 ;

最终，肉质的舌头磨损殆尽;

[ʃi:; ʃi] [maʊðd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [dri:md]
She mouthed it for a while , and people dreamed
她 嘴巴 它 为了 一个 尽管 , 和 人们 梦见

她对着嘴念了一会儿，人们开始做梦。

[ʌv; əv]['goʊldən] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [bel] [hæd; həd] [skriːmd] .

Of	**golden**	**days**	**before**	**this**	**belle**	**had**	**screamed**	**.**
的	金的	天	前	这	美女	有	尖叫	.

在这位佳人尖叫之前，那是一段美好的时光。

['loʊdɪd] [ænd; ənd] [biːt] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz][æt; ət][ðer; ðər] [iːz] .

Loaded	**and**	**beat**	**their**	**horses**	**at**	**their**	**ease**	**.**
已加载	和	打	他们的	马匹	在	他们的	舒适	.

他们轻松地装载货物，鞭打他们的马匹。

[droʊv] [θɔːrn] [wɪð; wɪθ] , ['wuːndɪd] [bæks] [ænd; ənd]['broʊkən] [niːz] ,

Drove	**thorn**	**with**	**,**	**wounded**	**backs**	**and**	**broken**	**knees**	**,**
驾驶	刺	和	,	受伤	背部	和	破碎的	膝盖	,

荆棘丛生，背部受伤，膝盖骨折。

[tɜːrnd] ['təːtlz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [iːn] ['tɔːrtʃərd] [klæmz] .

Turned	**turtles**	**over**	**,**	**and**	**e'en**	**tortured**	**clams**	**.**
转向	海龟	超过	,	和	e'en	受折磨	蛤蜊	.

把乌龟翻过来，甚至折磨蛤蜊。

['məːdəd] - , [wen] [ðeɪ] [bɔɪld] [ðer; ðər][hæmz] .

Murdered	**trichinæ**	**,**	**when**	**they**	**boiled**	**their**	**hams**	**.**
被谋杀	-	,	什么时候	他们	煮沸	他们的	火腿	.

煮火腿时，旋毛虫被杀死了。

[tɪl] [wʌn] , [ə; eɪ]['dɑːktər] , [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ] ,

Till	**one**	**,**	**a**	**doctor**	**,**	**who**	**was**	**passing**	**by**	**,**
直到	一	,	一个	医生	,	WHO	曾是	通过	经过	,

直到一位路过的医生

[strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['hɒrəz] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [raɪ] ,

Struck	**by**	**the**	**horrors**	**going**	**on**	**in**	**Rye**	**,**
击中	经过	这	恐怖	去	在	在	黑麦	,

被莱伊镇发生的恐怖事件震惊了，

[kʌt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kæf] , [ðæt] [jet] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] .

Cut	**from**	**a**	**calf**	**,**	**that**	**yet**	**was**	**very**	**young**	**.**
切	从	一个	小牛	,	那	然而	曾是	非常	年轻的	.

取自一头还很年轻的小牛。

[ænd; ənd]['kaɪndli] [geɪv] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [bel] , [ə; eɪ] [tʌŋ] .

And	**kindly**	**gave**	**unto**	**the**	**belle**	**,**	**a**	**tongue**	**.**
和	亲切地	给予	到	这	美女	,	一个	舌头	.

于是，仁慈地赐予了这位美人一条舌头。

[baɪ] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɪn] [raɪ] [taʊn] [dwelt] .

By	**chance**	**it**	**happened**	**that**	**in**	**Rye**	**town**	**dwelt**	**.**
经过	机会	它	发生	那	在	黑麦	镇	居住	.

碰巧他住在赖伊镇。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['groʊsər] ([ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ][kelt; selt]) ,

A	**German**	**grocer**	**(**	**and**	**his**	**wife**	**,**	**a**	**Celt**	**)**	**,**
一个	德语	杂货商	(	和	他的	妻子	,	一个	凯尔特	)	,

一位德国杂货商（以及他的妻子，一位凯尔特人），

[huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['lɑːgər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pretsəlz] [tuː]

Who	**loved**	**his**	**lager**	**and**	**his**	**pretzels**	**too**
WHO	喜爱	他的	拉格啤酒	和	他的	椒盐卷饼	也

他也喜欢啤酒和椒盐卷饼。

([hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz]['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [duː]) .

(	**His**	**wife**	**was**	**partial**	**to**	**the**	**morning**	**dew**	**)**	**.**
(	他的	妻子	曾是	部分的	到	这	早晨	露	)	.

（他的妻子偏爱晨露。）

[bʌt; bət] , [wen] [wi:; wi] [fel] ['ɪntu:] [ðiːz] ['trʌbləs] [taɪmz] ,

But	,	when	we	fell	into	these	troublous	times	,
但		, 什么时候	我们	跌倒	进入	这些	麻烦的	时代	,

但是，当我们陷入这段动荡时期时，

[hi:; hi] [kɛəd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]['daɪmz] .

He	cared	for	nothing	but	to	save	his	dimes	.
他	关心	为了	没有什么	但	到	节省	他的	一角硬币	.

他一心只想省钱，其他什么都不在乎。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] , [ðæt] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [goʊ] .

He	had	a	donkey	,	that	would	sometimes	go	.
他	有	一个	驴	,	那	会	有时	去	.

他有一头驴，有时会跟着他走。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] ['dɑ:ŋki] [tʃæŋkd] [tu:; tə] [fi:l] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

Just	as	the	donkey	chanc'd	to	feel	,	you	know	,
只是	作为	这	驴	机会	到	感觉	,	你	知道	,

就像驴子偶然感觉到的那样，你知道，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [raɪd] , [wen'evər] [hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd]

Which	he	would	ride	,	whenever	his	brigade
哪个	他	会	骑	,	每当	他的	旅

每当他的旅.....时，他都会骑着它。

[wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [stri:ts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pə'reɪd] ;

Was	ordered	to	the	streets	for	a	parade	;
曾是	订购	到	这	街道	为了	一个	游行	;

奉命到街上参加游行；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ][taɪmz] [gɑ:t][hɑ:rd] , ['hi:d] ['laʊdli] [swer]

But	as	the	times	got	hard	,	he'd	loudly	swear
但	作为	这	时代	得到	难的	,	他会	高声	发誓

但随着日子越来越难过，他会大声咒骂

[ðə; ðɪ][oʊts] [ðæt] ['dɑ:ŋki] [eɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sper] .

The	oats	that	donkey	ate	he	could	not	spare	.
这	燕麦	那	驴	吃	他	可以	不是	空闲的	.

那头驴吃掉的燕麦，他可舍不得浪费掉。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [sed] : " [aɪl] [tɜ:rn][hɪm; ɪm][aʊt] , ['paɪ]['gɑ:t] !

At	length	he	said	:	"	I'll	turn	him	out	,	py	Gott	!
在	长度	他	说	:	"	患病的	转动	他	出去	,	py	上帝	!

最后他说："我要把他赶出去，该死的上帝！"

" [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [sed] , " ['vaɪ][nɑ:t] ?

"	Looked	at	his	wife	and	to	her	said	,	"	Vy	not	?
"	看起来	在	他的	妻子	和	到	她	说	,	"	维	不是	?

他看着妻子，对她说："你不吗？"

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] [i:t] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [weɪz] ,

Let	him	go	eat	upon	the	public	ways	,
让	他	去	吃	之上	这	民众	方式	,

让他到公共道路上吃东西吧。

[aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['treɪnɪŋ] [deɪz] .

I	want	him	only	for	the	training	days	.
我	想	他	仅有的	为了	这	训练	天	.

我只希望他能来参加训练。

" [soʊ][ðə; ðɪ] [pʊr] ['dɑ:ŋki] [hæd; həd][tu:; tə] [fi:d] [ɑ:n] ['θɪs(ə)l] .

"	So	the	poor	donkey	had	to	feed	on	thistles	.
"	所以	这	贫穷的	驴	有	到	喂养	在	蓟	.

所以可怜的驴子只能吃蓟草了。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [her] [bɪ'keɪm] [laɪk] ['ʌntə,'ʌntu] ['bristlz] .

Until	**his**	**hair**	**became**	**like**	**unto**	**bristles**	**.**
直到	他的	头发	成为	喜欢	到	刷毛	.

直到他的头发变得像鬃毛一样。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [slept]

One	**afternoon**	**,**	**when**	**everybody**	**slept**
一	下午	,	什么时候	大家	睡着了

一天下午，当大家都睡着的时候

[ɪk'sept] [ðə; ði] [bel] , [aʊt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [krept] ,

Except	**the**	**belle**	**,**	**out**	**from**	**her**	**house**	**she**	**crept**	**,**
除了	这	美女	,	出去	从	她	房子	她	悄悄地爬	,

除了那位美女，她悄悄地从房子里溜了出来。

[ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['dɑːŋki] , ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] ;

And	**met**	**the**	**donkey**	**,**	**walking**	**on**	**the**	**way**	**;**
和	遇见	这	驴	,	步行	在	这	方式	;

路上遇到了一头驴;

[hiː; hi] [smelt] [ðə; ði] [kæf] [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [pleɪ] .

He	**smelt**	**the**	**calf**	**and**	**thought**	**to**	**have**	**some**	**play**	**.**
他	冶炼	这	小牛	和	想法	到	有	一些	玩	.

他闻了闻小牛的气味，心想可以和它玩玩。

[kɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [breɪ] [dɪd] ['ʌtər] .

Kicked	**up**	**his**	**heels**	**,**	**a**	**grating**	**bray**	**did**	**utter**	**.**
踢	向上	他的	高跟鞋	,	一个	格栅	嘶叫	做过	说出	.

他扬起脚后跟，发出了一声刺耳的嘶鸣。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [bel] [ə; eɪ] - ['roʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌtər] .

And	**laid**	**the**	**belle**	**a**	**-**	**rolling**	**in**	**the**	**gutter**	**.**
和	铺设	这	美女	一个	-	滚动	在	这	排水沟	.

然后把美女扔进了水沟里。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʃaʊt] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ] [skwiːl] .

She	**raised**	**a**	**mighty**	**shout**	**,**	**she**	**raised**	**a**	**squeal**	**.**
她	提高	一个	强大的	喊	,	她	提高	一个	尖叫	.

她发出了一声响亮的呐喊，她发出了一声尖叫。

[ænd; ənd] ['laʊdli] [hɜːr; hər] [pər'sɪstənt] [tʌŋ] [dɪd] [piːl] ,

And	**loudly**	**her**	**persistent**	**tongue**	**did**	**peal**	**,**
和	高声	她	执着的	舌头	做过	皮尔	,

她那执拗的舌头发出响亮的嘶嘶声，

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd] [siːm] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] :

And	**this**	**did**	**seem**	**the**	**burden**	**of**	**her**	**song**	**:**
和	这	做过	似乎	这	负担	的	她	歌曲	:

而这似乎正是她这首歌所承载的重担:

" [sʌm; səm] [tʃæp] [hæθ] [dʌn] [ə; eɪ] [rɔːŋ] , [hæθ] [dʌn] [ə; eɪ] [rɔːŋ] !

"	**Some**	**chap**	**hath**	**done**	**a**	**wrong**	**,**	**hath**	**done**	**a**	**wrong**	**!**
"	一些	小伙子	有	完毕	一个	错误的	,	有	完毕	一个	错误的	!

"有人做错了事，做错了事！"

" ['miːnwaɪl] [frʌm; frəm] [striːt] [ænd; ənd] [leɪn] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [kraʊd]

"	**Meanwhile**	**from**	**street**	**and**	**lane**	**a**	**noisy**	**crowd**
"	同时	从	街道	和	车道	一个	嘈杂	人群

与此同时，街道和小巷里传来嘈杂的人群声

" [ʌv; əv] ['vægəˌbɔndz] [ænd; ənd] ['ɜːtʃɪnz] , ['ʃaʊtɪŋ] [laʊd] ,

"	**Of**	**vagabonds**	**and**	**urchins**	**,**	**shouting**	**loud**	**,**
"	的	流浪汉	和	海胆	,	喊叫	大声	,

"流浪汉和顽童们大声叫喊着，

['gæðərd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [pʊr] , [bɪ'dræg(ə)ld] ['skwiːlə] ,
Gathered around the poor , bedraggled squealer ,
聚集 大约 这 贫穷的 , 邋遢的 告密者 ,

众人围拢在那个可怜的、衣衫褴褛的告密者身边，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [staʊt] [raɪ] ['piːlər] ;
Until at length there came a stout Rye peeler ;
直到 在 长度 那里 来了 一个 肥硕 黑麦 削皮器 ;

最后，来了一位强壮的黑麦削皮工；

[huː] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][toʊld][ðə; ði] [bel] [hɜːr; hər][kraɪz][tuː; tə] [siːs] .
Who forthwith told the belle her cries to cease .
WHO 立即 讲述 这 美女 她 哭泣 到 停止 .

他立刻命令钟声停止哭泣。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .
And took her to a Justice of the Peace .
和 采取 她 到 一个 正义 的 这 和平 .

然后把她带到了治安法官那里。

[ðə; ði]['dʒʌstɪs] [hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ,
The Justice heard the story of the belle ,
这 正义 听到 这 故事 的 这 美女 ,

法官听了这位美女的故事，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [waɪz][ænd; ənd] [greɪv] , [hiː; hi] [sed] : " - [tɪz] [wel] ;
And looking wise and grave , he said : " ' Tis well ;
和 寻找 明智的 和 严重 , 他 说 : " - 的 出色地 ;

他神情睿智而严肃地说："很好；

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][oʊld] ['dʌtʃmən] .
Bring me the old Dutchman .
带来 我 这 老的 荷兰人 .

把那个老荷兰人带过来。

" [ðə; ði]['groʊsər] [brɔːt] ,
" The grocer brought ,
" 这 杂货商 带来 ,

杂货店老板带来了，

['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ðen] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] .
Shaking with fear , then stood before the Court .
摇晃 和 害怕 , 然后 站立 前 这 法庭 .

他吓得浑身发抖，然后站在了法庭上。

[ænd; ənd] [ðen] - [ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [bɪ'gæn]
And then ' the Justice to recite began
和 然后 - 这 正义 到 背诵 开始

然后，正义的宣读开始了。

[ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːəlti] [tuː; tə][æn; ən] -
The charter of the Cruelty to An -
这 宪章 的 这 残酷 到 一个 -

对人类的残酷宪章

- [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :
Imals Society , and then he said :
- 社会 , 和 然后 他 说 :

伊玛尔斯协会，然后他说：

" [praɪd] [rɪdɪθ] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɑːŋki] , [æz; əz] [aɪv] [riːd] ,
" Pride rideth on a donkey , as I've read ,
" 自豪 骑 在 一个 驴 , 作为 我已经 读 ,

"骄傲骑着驴，正如我读到的那样。"

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ə; eɪ] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['luːzɪz]

Until	it	gets	a	fall	,	and	then	it	loses
直到	它	获得	一个	落下	,	和	然后	它	失败

直到它摔倒，然后它就输了。

[ɪts] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['blʌbəz] [ɔː(r)] [ɪts] ['bruːzɪz] .

Its	dignity	and	blubbers	o'er	its	bruises	.
它是	尊严	和	鲸脂	超过	它是	瘀伤	.

它的尊严和泪水掩盖了它的伤痕。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['nuːzpeɪpər] ['prɑːvɜːrbz] , [bʌt; bət] [aɪ] [fɪr]

These	are	newspaper	proverbs	,	but	I	fear
这些	是	报纸	谚语	,	但	我	害怕

这些都是报纸上的谚语，但我担心

[juː; jʊ] [dəunt] [lʌv] ['prɑːvɜːrbz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] [jʊr; jər] [bɪr] .

You	don't	love	proverbs	,	as	you	do	your	beer	.
你	不	爱	谚语	,	作为	你	做	你的	啤酒	.

你不像热爱啤酒那样热爱谚语。

[dʒʌst] [teɪk] [ðæt] ['dɑːŋki] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [oʊt] ,

Just	take	that	donkey	and	give	him	an	oat	,
只是	拿	那	驴	和	给	他	一个	燕麦	,

把那头驴牵过来，喂它一根燕麦。

[ænd; ənd] [dəunt] [ʃoʊ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [juːv] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

And	don't	show	up	until	you've	brushed	his	coat	.
和	不	展示	向上	直到	你已经	刷过	他的	外套	.

在他毛发梳理好之前，别出现。

" [ðə; ði] ['groʊsər] [left] [dɪs'gʌstɪd] , [tʊk] [ðə; ði] [bruːt] ;

"	The	grocer	left	disgusted	,	took	the	brute	;
"	这	杂货商	左边	厌恶	,	采取	这	蛮力	;

杂货店老板厌恶地离开了，带走了那头野兽；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðen] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [dɪd] [huːt] .

And	all	the	people	then	at	him	did	hoot	.
和	全部	这	人们	然后	在	他	做过	叱	.

当时所有人都对他发出嘘声。

[ðə; ði] ['kɑːblər] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [splɪt] [hɪz; ɪz] [niː]

The	cobbler	heard	and	almost	split	his	knee
这	皮匠	听到	和	几乎	分裂	他的	膝盖

鞋匠听见动静，差点把膝盖磕破。

[[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['læpˌstoʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gliː]] ,

[	He	took	it	for	the	lapstone	in	his	glee	]	,
[	他	采取	它	为了	这	拉普斯通	在	他的	高兴	]	,

他欣喜若狂地把它当成了膝上石。

" [tʃɜːrtʃ] ['belz] , " [kwoʊθ] [hiː; hi] , " [bʌt; bət] [rɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæs] .

"	Church	bells	,	"	quoth	he	,	"	but	ring	us	to	the	mass	.
"	教会	铃铛	,	"	引用	他	,	"	但	戒指	我们	到	这	大量的	.

“教堂的钟声，”他说，“会把我们带到弥撒现场。”

[maɪ] [bel] [hæθ] [gɔːn] [ænd; ənd] [seɪvd] [ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] [æs] ;

My	belle	hath	gone	and	saved	a	starving	ass	;
我的	美女	有	已消失	和	已保存	一个	饥饿	屁股	;

我的宝贝女儿去救了一头饥饿的驴子；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] , [wen] [pʊt] [ɪn] ['dʒɪŋglɪŋ] [raɪm] ,

And	this	shall	make	,	when	put	in	jingling	rhyme	,
和	这	将	制作	,	什么时候	放	在	叮当	韵	,

而当这些被谱成欢快的韵律时，

[ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [raɪ] [ɔːl] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .

The	Belle	of	Rye	all	famous	for	all	time	.
这	美女	的	黑麦	全部	著名的	为了	全部	时间	.

《黑麦美人》永远闻名遐迩。

" [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['sʌbdʒekt] .

"	A	CHEERFUL	SUBJECT	.
"	一个	快乐	主题	.

"一个令人愉快的话题。"

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][oʊ'haɪoʊ]['peɪpər] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tʃaɪld][hæz; həz] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

According	to	an	Ohio	paper	,	a	double	child	has	been	born	to	a	couple
根据	到	一个	俄亥俄州	纸	,	一个	双倍的	孩子	有	到过	出生	到	一个	夫妻

[neɪmd] ['fɪnli] ,

named	FINLEY	,
命名	芬利	,

据俄亥俄州一家报纸报道，一对姓芬利的夫妇生下了一对双胞胎。

[ɪn] ['mɔːroʊ] ['kaʊnti] .

in	Morrow	county	.
在	明天	县	.

在莫罗县。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['ɛndɚ] ,

It	is	,	so	to	speak	,	a	double	-	ender	,
它	是	,	所以	到	说话	,	一个	双倍的	-	终结者	,

它可以说是双头的。

['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [fiːt] [ɑːr; ər]

being	provided	with	a	supplementary	head	at	the	point	where	the	feet	are
存在	假如	和	一个	补充	头	在	这	观点	在哪里	这	脚	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['sɪtʃueɪtɪd] .

usually	situated	.
通常	位于	.

在脚通常所在的位置，设有一个额外的头部。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [ə'mendmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ]

The	child	is	a	female	-	and	a	very	curious	amendment	to	the	Sixteenth
这	孩子	是	一个	女性	-	和	一个	非常	好奇的	修正案	到	这	第十六

[ə'mendmənt] ,

Amendment	,
修正案	,

这个孩子是女孩——以及对第十六修正案的一项非常奇特的修正。

[sɪns] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪv] [æt; ət] ['wʊmənz] [ɪ'steɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [ɪn'taɪtld]

since	,	should	it	arrive	at	woman's	estate	,	it	will	,	of	course	,	be	entitled
自从	,	应该	它	到达	在	女性的	财产	,	它	将要	,	的	课程	,	是	标题

[tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [voʊt] .

to	a	double	vote	.
到	一个	双倍的	投票	.

因为，如果遗产归于妇女名下，它当然有权享有双重投票权。

[haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ʃʊd; ʃəd][wʌn][end][goʊ] [rɪ'pʌblɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌdemə'krætɪk] ?

How	will	it	be	should	one	end	go	Republican	and	the	other	Democratic	?
如何	将要	它	是	应该	一	结尾	去	共和党人	和	这	其他	民主	?

如果一端归共和党所有，另一端归民主党所有，那会怎么样?

[tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['duːpleks] ['wʊmən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'nesəseri]
To send a duplex woman into the world seems to be a very unnecessary
到 发送 一个 双拼别墅 女士 进入 这 世界 似乎 到 是 一个 非常 不必要
[friːk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
freak of Nature ,
怪物 的 自然 ,

把一个双性人送到这个世界上，似乎是大自然一个完全没必要的怪胎。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [duː'plɪsəti] [ɪn] ['wʊmənkaɪnd] [ɔːl'redi] .
seeing that there is enough of duplicity in womankind already .
看到 那 那里 是 足够的 的 表里不一 在 女性 已经 .

毕竟，女性身上已经充满了虚伪和欺骗。

[ˌhoʊmiə'pæθɪk] ['pɑːlətɪks] .
Homoeopathic Politics .
顺势疗法 政治 .

顺势疗法政治。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [sændz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [rʌn]
THE CITIZENS ' ASSOCIATION , finding that their sands of life are nearly run
这 公民 - 协会 , 寻找 那 他们的 沙子 的 生活 是 几乎 跑步
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

市民协会发现他们的生命之沙即将耗尽，

[ɑːr; ər] [naʊ] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['praɪvətli] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [freʃ] ['kændədets] ,
are now advertising privately for some fresh candidates ,
是 现在 广告 私下 为了 一些 新鲜的 候选人 ,

目前正在私下发布招聘信息，寻找一些新候选人。

[huː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sæləri] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] [rɪŋ] - [wəːmz, vɔːrms] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi]
who for a salary will undertake to cure the ring - worms of the body
WHO 为了 一个 薪水 将要 承担 到 治愈 这 戒指 - 蠕虫 的 这 身体
['pɑːlətɪk] [baɪ] [ðer; ðər] ['pɪmpl] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] ,
politic by their pimple prescription of substitution ,
政治 经过 他们的 疙瘩 处方 的 替代 ,

他们为了薪水，承诺用他们那套治痘的替代疗法来治愈政治肌体的癣病。

[ɔːr] ['pʊtɪŋ] [jɔːr'self] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn]
or putting yourself in their place , which is a political modification of the law in
或者 推杆 你自己 在 他们的 地方 , 哪个 是 一个 政治的 修改 的 这 法律 在
[ˌhoʊmiə'pæθɪk] ['medɪs(ə)n] ,
homoeopathic medicine ,
顺势疗法 药品 ,

或者设身处地地为他们着想，这在顺势疗法医学中是一种对法律的政治性修正。

[sɪməli] [sɪmələbəs] - , [ɔːr] [ɪn] ['mɔrəlz] , " [set] [ə; eɪ] [roʊg] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [roʊg] .
similie similibus errantur , or in morals , " set a rogue to catch a rogue .
比喻 类似物 - , 或者 在 德 , " 放 一个 流氓 到 抓住 一个 流氓 .

similie similibus errantur，或者在道德上，“设置一个盗贼来抓住一个盗贼。

" ['klɪrɪŋ] [aʊt] [seɪl] .
" CLEARING OUT SALE .
" 清理 出去 销售 .

清仓大甩卖。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjuːət; 'stjuː-] & [ˌsiː 'oʊ] .
A . T . STEWART & CO .
一个 . T . 斯图尔特 & 一氧化碳 .

在 STEWART & CO.

[ɑːr; ər] ['ɔːfərɪŋ]
ARE **OFFERING**
是 提供

正在提供

[ʌn'presɪdentɪd] ['baːginz]
UNPRECEDENTED **BARGAINS**
空前的 特价商品

前所未有的超值优惠

[ɪn]
IN
在

在

[kloʊk] , [sæk] ,
CLOAKS **,** **SACQUES** **,**
斗篷 , sacques ,

斗篷，口袋，

['ærəbz] , ['tælmə] ,
ARABS **,** **TALMAS** **,**
阿拉伯人 , 塔尔马斯 ,

阿拉伯人，塔尔马斯，

[ʃɔːlz] [ænd; ənd] ['mænt(ə)l] ,
SHAWLS **AND** **MANTLES** **,**
披肩 和 地衣 ,

披肩和斗篷

['riːəl] ['æstrəkən] [kloʊk]
Real **Astrakhan** **Cloaks**
真实的 阿斯特拉罕 斗篷

真正的阿斯特拉罕斗篷

[æt; ət] $20 , $22 , [ænd; ənd] $25 ;
at **$20** **,** **$22** **,** **and** **$25** **;**
在 $20 , $22 , 和 $25 ;

售价分别为 20 美元、22 美元和 25 美元;

[læst] ['jɪrz] ['praɪsɪz] , $40 [ænd; ənd] $45 .
last **year's** **prices** **,** **$40** **and** **$45** **.**
最后的 年 价格 , $40 和 $45 .

去年的价格是 40 美元和 45 美元。

[klɔːðz] , ,
CLOTHS **,** **CLOAKINGS** **,**
布料 , 隐形装置 ,

衣服，衣袍，

['velvətiːn] ,
VELVETEENS **,**
丝绒 ,

丝绒

[kloʊk] [sɪlk] ['velvɪt] ,
CLOAK **SILK** **VELVETS** **,**
披风 丝绸 天鹅绒 ,

丝绸天鹅绒斗篷

['mɪlɪneri] ['velvɪt] , & [siː] .
MILLINERY **VELVETS** **,** **&** **c** **.**
女帽 天鹅绒 , & c .

女帽天鹅绒等。

[nuː] [gʊdz] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] ,
NEW GOODS JUST RECEIVED ,
新的 商品 只是 已收到 ,

新货刚到，

[æt; ət] ['praɪsɪz] [mʌtʃ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ðə; ði]
AT PRICES MUCH BELOW THE COST OF THE
在 价格 很多 以下 这 成本 的 这

价格远低于成本

[seɪm] ['kwɑːlətiz] [soʊld] [læst] [jɪr] .
SAME QUALITIES SOLD LAST YEAR .
相同的 品质 卖 最后的 年 .

与去年销售的产品质量相同。

['brɔːdweɪ] , [fɔːrθ] ['ɑːveɪ] . ,
BROADWAY , Fourth Ave . ,
百老汇 , 第四 大道 . ,

百老汇，第四大道

9th [ænd; ənd] 10th [striːts] .
9th and 10th Streets .
9th 和 10th 街道 .

第九街和第十街。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] ['wiːkli] ['peɪpər][wʌz; wəz]
The first number of this Illustrated Humorous and Satirical Weekly Paper was
这 第一的 数字 的 这 插图 幽默 和 讽刺 每周 纸 曾是
['ɪʃuːd] ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv]['eɪprəl][ˌtuː'tuː] , - .
issued under date of April 2 , 1870 .
发布 在下面 日期 的 四月 2 , - .

该图文幽默讽刺周报第一期发行于1870年4月2日。

[ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn] ['evri] [steɪt] [ænd; ənd] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [ɪn'dɔːrs]
The Press and the Public in every State and Territory of the Union endorse
这 按 和 这 民众 在 每一个 状态 和 领土 的 这 联盟 认可
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [best]['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə'merɪkə] .
it as the best paper of the kind ever published in America .
它 作为 这 最好的 纸 的 这 种类 曾经 已发布 在 美国 .

美国各州和各领地的媒体和公众都认为它是美国有史以来出版的同类报纸中最好的。

['kɑːntents] [ɪn'taɪərli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
CONTENTS ENTIRELY ORIGINAL .
内容 完全 原来的 .

内容完全原创。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] , ([wɪð; wɪθ] $2 . - ['priːmiəm] ,) . . . . . $4 . - "
Subscription for one year , (with $2 . 00 premium ,) . . . . . $4 . 00 "
订阅 为了 一 年 , (和 $2 . - 优质的 ,) . . . . . $4 . - "

一年订阅（另加 2 美元溢价），共 4 美元。

" [sɪks] [mʌnθs] , ([wɪ'ðaʊt] ['priːmiəm] ,) . . . . . .
" six months , (without premium ,) . . . . . .
" 六 几个月 , (没有 优质的 ,) . . . . . .
[ˌtuː'tuː] . - "
2 . 00 "
2 . - "

六个月（不含保费） 2.00

" [θriː] [mʌnθs] , " . . . . . [wʌn] .
" three months , " . . . . . 1 .
" 三 几个月 , " . . . . . 1 .
-
00
-

三个月，..... 1.00

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [meɪld] [friː] , [fɔːr; fər] . . . . . .
Single copies mailed free , for . . . . . .
单身的 副本 邮寄 自由的 , 为了 . . . . . .
. . . . . -
. 10
. . . . . -

单份邮寄免费，价格为..... .10

[wiː; wi] ['ɔːfər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['elɪgənt] ['priːmiəmz] [ʌv; əv][el] . [præŋ] & [koʊz]
We offer the following elegant premiums of L . PRANG & CO'S
我们 提供 这 下列的 优雅的 保费 的 L . 砰 & 公司的

我们提供以下 L. PRANG & CO'S 的精美礼品

[k'rəʊməʊz] [fɔːr; fər] [səb'skrɪpʃənz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
CHROMOS for subscriptions as follows :
染色体 为了 订阅 作为 跟随 :

CHROMOS 的订阅方式如下：

[ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] ['peɪpər] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] , [ænd; ənd]
A copy of paper for one year , and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 , 和

一年的纸质副本，以及

" [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] , " ([ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['pʌpiz] .)
" The Awakening , " (a Litter of Puppies .)
" 这 唤醒 , " (一个 垃圾 的 小狗 .)

《觉醒》（一窝小狗）。

[hæf] ['kroʊmoʊ] .
Half chromo .
一半 色度 .

半色。

[saɪz] [eɪt] - [θriː] / [eɪt] [baɪ] - - [wʌn] / [eɪt] ($2 . - ['pɪktʃər] ,) [fɔːr; fər] . . . . . .
Size 8 - 3 / 8 by 11 - 1 / 8 ($2 . 00 picture ,) for . . . . . .
尺寸 8 - 3 / 8 经过 - - 1 / 8 ($2 . - 图片 ,) 为了 . . . . . .
. . $4 . -
. . $4 . 00
. . $4 . -

尺寸 8-3/8 英寸 x 11-1/8 英寸（图片价值 2.00 美元），售价 4.00 美元。

[ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] ['peɪpər] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] $3 . - [k'rəʊməʊz]
A copy of paper for one year and either of the following $3 . 00 chromos
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $3 . - 染色体
:
:
:

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 3.00 美元的复印件：

[waɪld] ['roʊziz] .
Wild Roses .
荒野 玫瑰 .

野玫瑰。

- - [wʌn] / [eɪt][eks][naɪn] .
12 - 1 / 8 x 9 .
- - 1 / 8 x 9 .

12-1/8 x 9。

[ded] [geɪm] . - - [wʌn] / [eɪt][eks][eɪt] - [θriː] / [eɪt] .
Dead Game . 11 - 1 / 8 x 8 - 3 / 8 .
死的 游戏 . - - 1 / 8 x 8 - 3 / 8 .

死亡游戏。11-1/8 x 8-3/8。

['iːstər] ['mɔːrnɪŋ] .
Easter Morning .
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

[sɪks] - [θriː] / [fɔːr][eks] - - [wʌn] / [fɔːr] — [fɔːr; fər] . . . . . $5 . -
6 - 3 / 4 x 10 - 1 / 4 — for . . . . . $5 . 00
6 - 3 / 4 x - - 1 / 4 — 为了 . . . . . $5 . -

6-3/4 x 10-1/4——售价：5.00 美元

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] $5 . - [k'rəʊməʊz]
A copy of paper for one year and either of the following $5 . 00 chromos
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $5 . - 染色体
:
:
:

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 5.00 美元的复印件：

[gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] ;
Group of Chickens ;
团体 的 鸡 ;

一群鸡；

[gruːp] [ʌv; əv] ['dʌklɪŋ] ;
Group of Ducklings ;
团体 的 小鸭 ;

一群小鸭；

[gruːp] [ʌv; əv] [kweɪlz] .
Group of Quails .
团体 的 鹌鹑 .

一群鹌鹑。

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [eɪt] .
Each 10 x 12 - 1 / 8 .
每个 - x - - 1 / 8 .

每个 10 x 12-1/8。

[ðə; ði] ['poʊltri] [jɑːrd] . - - [wʌn] / [eɪt]
The Poultry Yard . 10 - 1 / 8
这 家禽 院子 . - - 1 / 8

家禽场。10-1/8

[eks] -
x 14
x -

x 14

[ðə; ði] ['berfʊt] [bɔɪ] ;
The Barefoot Boy ;
这 赤脚 男生 ;

赤脚男孩；

[waɪld] [fruːt] .
Wild Fruit .
荒野 水果 .

野果。

[iːtʃ] [naɪn] - [θriː] / [fɔːr][eks] - .
Each 9 - 3 / 4 x 13 .
每个 9 - 3 / 4 x - .

每个 9-3/4 x 13。

['pɔɪntər] [ænd; ənd] [kweɪl] ;
Pointer and Quail ;
指针 和 鹌鹑 ;

指示犬和鹌鹑;

['spænjəl][ænd; ənd] ['wʊdkɑːk] .
Spaniel and Woodcock .
西班牙猎犬 和 鹬 .

西班牙猎犬和丘鹬。

- [eks] - — [fɔːr; fər] . . . $6 . -
10 x 12 — for . . . $6 . 50
- x - — 为了 . . . $6 . -

10 x 12——售价.....6.50美元

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] $6 . - [k'rəʊməʊz]
A copy of paper for one year and either of the following $6 . 00 chromos
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $6 . - 染色体
:
:
:

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 6.00 美元的复印件：

[ðə; ði]['beɪbi][ɪn] ['trʌb(ə)l] ;
The Baby in Trouble ;
这 婴儿 在 麻烦 ;

遇到麻烦的婴儿;

[ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['sliːpər] ;
The Unconscious Sleeper ;
这 无意识 轨枕 ;

无意识的睡眠者;

[ðə; ði] [tuː] [frendz] .
The Two Friends .
这 二 朋友们 .

两个朋友。

([dɔːg][ænd; ənd][tʃaɪld] .)
(Dog and Child .)
(狗 和 孩子 .)

(狗和孩子。)

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [fɔːr] .
Each 13 x 16 - 1 / 4 .
每个 - x - - 1 / 4 .

每个 13 x 16-1/4。

[sprɪŋ] ;
Spring ;
春天 ;

春天;

['sʌmər] ;
Summer ;
夏天 ;

夏天;

['ɔ:təm] ;
Autumn ;
秋天 ;

秋天;

- - ['sɛvən] / [eɪt][eks] - - [wʌn] / [eɪt] .
12 - 7 / 8 x 16 - 1 / 8 .
- - 7 / 8 x - - 1 / 8 .

12-7/8 x 16-1/8。

[ðə; ði] ['kɪdz] [pleɪ] [graʊnd] .
The Kid's Play Ground .
这 孩子们 玩 地面 .

儿童游乐场。

- [eks] - - [wʌn] / [ˌtu:'tu:] — [fɔ:r; fər] . . . . . $7 . -
11 x 17 - 1 / 2 — for . . . . . $7 . 00
- x - - 1 / 2 — 为了 . . . . . $7 . -

11 x 17-1/2——售价 7.00 美元

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] $7 . - [k'rəʊməʊz]
A copy of paper for one year and either of the following $7 . 50 chromos
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $7 . - 染色体
:
:
:

一年的纸质版复印件，以及以下任一 7.50 美元的彩色印刷品：

['strɔ:berɪz] [ænd; ənd]['bæskəts] .
Strawberries and Baskets .
草莓 和 篮子 .

草莓和篮子。

['tʃeri:z] [ænd; ənd]['bæskəts] .
Cherries and Baskets .
樱桃 和 篮子 .

樱桃和篮子。

['kʌrənts] .
Currants .
醋栗 .

醋栗。

[i:tʃ] - [eks] - .
Each 13 x 18 .
每个 - x - .

每张 13 x 18。

['hɔ:rsɪz] [ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] .
Horses in a Storm .
马匹 在 一个 风暴 .

暴风雨中的骏马。

- - [wʌn] / [fɔ:r][eks] - - [wʌn] / [fɔ:r] .
22 - 1 / 4 x 15 - 1 / 4 .
- - 1 / 4 x - - 1 / 4 .

22-1/4 x 15-1/4。

[sɪks] ['sentrəl] [pɑ:rk] [vju:z] .
Six Central Park Views .
六 中央 公园 浏览 .

六个中央公园景观。

([ə; eɪ][set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[naɪn] - [wʌn] / [eɪt][eks][fɔ:r] - [wʌn] / [ˌtu:'tu:] — [fɔ:r; fər] . . . . . $8 . -
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — for . . . . . $8 . 00
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — 为了 . . . . . $8 . -

9-1/8 x 4-1/2——售价：8.00 美元

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd]
A copy of paper for one year and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和

一年的成绩单复印件

[sɪks] [ə'merɪkən] ['lændskeips] .
Six American Landscapes .
六 美国人 风景 .

六幅美国风景画。

([ə; eɪ][set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[fɔ:r] - [θri:] / [eɪt][eks][naɪn] , [praɪs] $9 . - — [fɔ:r; fər] . . . . . .
4 - 3 / 8 x 9 , price $9 . 00 — for . . . . . .
4 - 3 / 8 x 9 , 价格 $9 . - — 为了 . . . . . .
. . . . . $9 . -
. . . . . $9 . 00
. . . . . $9 . -

4-3/8 x 9，价格 9.00 美元——售价 9.00 美元

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
A copy of paper for one year and either of the
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这

一年的纸质副本，以及以下任一

['fɑ:loʊɪŋ] $10 [k'rəʊməʊz] :
following $10 chromos :
下列的 $10 染色体 :

以下售价 10 美元的染色体：

['sʌnset] [ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] .
Sunset in California .
日落 在 加利福尼亚州 .

加州的日落。

(['bɪrˌstæd]) - - [wʌn] / [ˌtu:'tu:][eks] -
(Bierstadt) 18 - 1 / 2 x 12
(比尔施塔特) - - 1 / 2 x -

（比尔施塔特）18-1/2 x 12

['i:stər] ['mɔ:rnɪŋ] .
Easter Morning .
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

- [eks] - .
14 x 21 .
- x - .

14 x 21。

- ['mægdəlɪn] .
Corregio's Magdalen .
- 抹大拉的玛格达琳 .

科雷吉奥的抹大拉。

- - [wʌn] / [fɔːr][eks] - - [θriː] / [eɪt] .
12 - 1 / 4 x 16 - 3 / 8 .
- - 1 / 4 x - - 3 / 8 .

12-1/4 x 16-3/8。

['sʌmər] [fruːt] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [fruːt] .
Summer Fruit , and Autumn Fruit .
夏天 水果 , 和 秋天 水果 .

夏季水果和秋季水果。

([hæf][k'rəʊməʊz] ,)
(Half chromos ,)
(一半 染色体 ,)

（半染色体,）

- - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][eks] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] , ([kəm'pænjənz] , [praɪs] $10 . - [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː]) ,
15 - 1 / 2 x 10 - 1 / 2 , (companions , price $10 . 00 for the two) ,
- - 1 / 2 x - - 1 / 2 , (同伴 , 价格 $10 . - 为了 这 二) ,
[fɔːr; fər] $10 . -
for $10 . 00
为了 $10 . -

15-1/2 x 10-1/2，（两件套，售价 10.00 美元），售价 10.00 美元

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][piː] . [oʊ] . ['ɔːrdərz] , [dræft] , [ɔːr][bæŋk] [tʃeks] [ɑːn] [nuː] [jɔːk] ,
Remittances should be made in P . O . Orders , Drafts , or Bank Checks on New York ,
汇款 应该 是 制成 在 P . 哦 . 订单 , 草稿 , 或者 银行 检查 在 新的 约克 ,
[ɔːr] ['redʒɪstərd] ['letərz] .
or Registered letters .
或者 挂号的 信件 .

汇款应以邮政汇票、汇票或纽约银行支票，或挂号信的形式进行。

[ðə; ði]['peɪpər] [wɪl] [biː; bi] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] , (['eɪprəl] 2d , - ,) [wen] [nɑːt]
The paper will be sent from the first number , (April 2d , 1870 ,) when not
这 纸 将要 是 发送 从 这 第一的 数字 , (四月 2d , - ,) 什么时候 不是
['ʌðərwaɪz] ['ɔːrdərd] .
otherwise ordered .
否则 订购 .

如无其他要求，报纸将从第一期（1870 年 4 月 2 日）开始寄出。

['poʊstɪdʒ][ʌv; əv]['peɪpər][ɪz]['peɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wer] [rɪ'siːvd] , ['twenti] [sents] [pər] [jɪr] ,
Postage of paper is payable at the office where received , twenty cents per year ,
邮资 的 纸 是 应付账款 在 这 办公室 在哪里 已收到 , 二十 分 每 年 ,

纸张邮资需在收到邮件的邮局支付，每年二十美分。

[ɔːr][faɪv] [sents] [pər]['kwɔːrtər] , [ɪn] [æd'væns] ; [ðə; ði] [k'rəʊməʊz] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ɑːn] [rɪ'siːt]
or five cents per quarter , in advance ; the CHROMOS will be mailed free on receipt
或者 五 分 每 四分之一 , 在 进步 ; 这 染色体 将要 是 邮寄 自由的 在 收据
[ʌv; əv] ['mʌni] .
of money .
的 钱 .

或者每季度预付 5 美分；收到款项后，CHROMOS 将免费邮寄。

['kænvəsɜ-z] ['wɑ:ntɪd] , [tu:; tə] [hu:m] ['lɪbərəl] [kə'miʃənz] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] .

CANVASSERS	**WANTED**	**,**	**to**	**whom**	**liberal**	**commissions**	**will**	**be**	**given**	**.**
拉票员	通缉	,	到	谁	自由主义	佣金	将要	是	给定	.

现招募拉票员，佣金优厚。

[fɔ:r; fər]['speʃ(ə)l][tɜ:rmz] [ə'dres] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

For	**special**	**terms**	**address**	**the**	**Company**	**.**
为了	特别的	条款	地址	这	公司	.

特殊条款请咨询公司。

[ðə; ði][fɜ:rst][ten] ['nʌmbərz] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər]

The	**first**	**ten**	**numbers**	**will**	**be**	**sent**	**to**	**any**	**one**	**desirous**	**of**	**seeing**	**the**	**paper**
这	第一的	十	数字	将要	是	发送	到	任何	一	渴望	的	看到	这	纸

[bɪ'fɔ:r] [səb'skraibɪŋ] ,

before	**subscribing**	**,**
前	订阅	,

前十期报纸将寄送给任何希望在订阅前先睹为快的人。

[fɔ:r; fər] ['sɪksti] [sents] .

for	**SIXTY**	**CENTS**	**.**
为了	六十	分	.

六十美分。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɑ:pi] [sent] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['kænvəsɪŋ] [ɔ:r] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [klʌb] ,

A	**specimen**	**copy**	**sent**	**to**	**any**	**one**	**desirous**	**of**	**canvassing**	**or**	**getting**	**up**	**a**	**club**	**,**
一个	标本	复制	发送	到	任何	一	渴望	的	拉票	或者	获得	向上	一个	俱乐部	,

向任何有意进行宣传或成立俱乐部的人寄送一份样本。

[ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ][stæmp] .

on	**receipt**	**of**	**postage**	**stamp**	**.**
在	收据	的	邮资	邮票	.

收到邮票后。

[ə'dres] ,

Address	**,**
地址	,

地址，

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] . ,

PUNCHINELLO	**PUBLISHING**	**CO**	**.**	**,**
潘奇内洛	出版	一氧化碳	.	,

潘奇内洛出版社

[pi:] . [oʊ] . [bɑ:ks] - .

P	**.**	**O**	**.**	**Box**	**2783**	**.**
P	.	哦	.	盒子	-	.

邮政信箱 2783。

[noʊ] . - ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .

No	**.**	**83**	**Nassau**	**Street**	**,**	**New**	**York**	**.**
不	.	-	拿骚	街道	,	新的	约克	.

纽约拿骚街83号。

[ə; eɪ] . [ti:] . ['stju:ət; 'stju-] & [ˌsi: 'oʊ] .

A	**.**	**T**	**.**	**STEWART**	**&**	**CO**	**.**
一个	.	T	.	斯图尔特	&	一氧化碳	.

在 STEWART & CO.

['ɔ:fər]

OFFER
提供

提供

[waɪd] [plæd] ['pɑːplɪn]
Wide **Plaid** **Poplins**
宽的 格子呢 府绸

宽格纹府绸

[æt; ət] 25c .
at **25c** **.**
在 25c .

25美分。

[ænd; ənd] 30c .
and **30c** **.**
和 30c .

和 30 美分。

[pər] [jɑːrd] ,
per **Yard** **,**
每 院子 ,

每码

['riːs(ə)ntli] [soʊld] [æt; ət] 85c .
recently **sold** **at** **85c** **.**
最近 卖 在 85c .

最近以 85 美分的价格售出。

[ænd; ənd] 45c .
and **45c** **.**
和 45c .

以及 45 美分。

[ɔːl] [wʊl] [sɜːrdʒ]
All **Wool** **Serges**
全部 羊毛 剪裁

全羊毛斜纹布

[æt; ət] 40c .
at **40c** **.**
在 40c .

40美分。

[pər] [jɑːrd] ;
per **Yard** **;**
每 院子 ;

每码;

[læst] ['jɪrz] [praɪs] , $1 .
last **year's** **price** **,** **$1** **.**
最后的 年 价格 , $1 .

去年的价格是 1 美元。

[haɪ] ['kʌlərd] ['bæskɪt] [klɔːðz] ,
High **Colored** **Basket** **Cloths** **,**
高的 有色 篮子 布料 ,

高档彩色篮布

75c .
75c **.**
75c .

75c。

[pər] [jɑːrd] ;
per **Yard** **;**
每 院子 ;

每码;

[læst] ['jɪrz] ['dʒɑːbɪŋ] [praɪs] , $1 . - .
last year's jobbing price , $1 . 25 .
最后的 年 兼职 价格 , $1 . - .

去年的批发价是 1.25 美元。

['dʌb(ə)l] [wɪdθ; wɪtθ] , [ɔːl] [wʊl] [plædz] ,
Double Width , all Wool Plaids ,
双倍的 宽度 , 全部 羊毛 格子图案 ,

双幅，全羊毛格子呢

- [ɪntʃɪz] [waɪd] ,
64 inches wide ,
- 英寸 宽的 ,

宽64英寸，

[æt; ət] $1 . - [pər] [jɑːrd] ;
at $1 . 60 per Yard ;
在 $1 . - 每 院子 ;

每码1.60美元;

[læst] ['jɪrz] ['dʒɑːbɪŋ] [praɪs] , $2 . - .
last year's jobbing price , $2 . 25 .
最后的 年 兼职 价格 , $2 . - .

去年的批发价是 2.25 美元。

['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [lɑːt] [ʌv; əv]
ALSO A LARGE LOT OF
还 一个 大的 很多 的

还有大量

['hevi] [haɪ] ['kʌlərd] [plædz]
Heavy High Colored Plaids
重的 高的 有色 格子图案

厚重的彩色格子呢

[æt; ət] 20c .
at 20c .
在 20c .

20美分。

[pər] [jɑːrd] .
per Yard .
每 院子 .

每码。

[ðə; ði] [ə'bʌv] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['ʌðər]
The above , with a great variety of other
这 多于 , 和 一个 伟大的 种类 的 其他

以上内容，以及其他各种各样的内容。

[tʃɔɪs] [staɪlz] [æt; ət]
choice styles at
选择 风格 在

选择风格

['iːkwəli] [loʊ] ['praɪsɪz] ,
Equally Low Prices ,
同样地 低的 价格 ,

价格同样低廉

[ɑːr; ər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði]
ARE EXHIBITED IN THE
是 展出 在 这

展出于

['sentər] ['sekʃ(ə)n]
CENTRE **SECTION**
中心 部分

中心部分

[ɑːn][ðə; ði] 4TH ['ɑːveɪ] . [saɪd] .
ON **THE** **4TH** **AVE** **.** **SIDE** **.**
在 这 4TH 大道 . 边 .

在第四大道一侧。

[st'reɪndʒəz] , [ðə; ði] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðoʊz]
STRANGERS **,** **THE** **RESIDENTS** **OF** **THE** **EASTERN** **PART** **OF** **OUR** **CITY** **,** **AND** **THOSE**
陌生人 , 这 居民 的 这 东 部分 的 我们的 城市 , 和 那些
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərɪŋ] ['sɪtiz] ,
OF **OUR** **NEIGHBORING** **CITIES** **,**
的 我们的 邻接 城市 ,

陌生人，我们城市东部的居民，以及我们邻近城市的居民，

[ɑːr; ər] [rɪ'spektfəli]
ARE **RESPECTFULLY**
是 尊敬

恭敬地

[ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] .
INVITED **TO** **EXAMINE** **.**
受邀 到 检查 .

被邀请参加审查。

['brɔːdweɪ] , [fɔːrθ] ['ɑːveɪ] . ,
BROADWAY **,** **Fourth** **Ave** **.** **,**
百老汇 , 第四 大道 . ,

百老汇，第四大道

9th [ænd; ənd] 10th [striːts] .
9th **and** **10th** **Streets** **.**
9th 和 10th 街道 .

第九街和第十街。

[wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .
WHAT **WE** **ARE** **COMING** **TO** **.**
什么 我们 是 未来 到 .

我们将走向何方。

[kʊk] ([nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ][fɔːr; fər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]) .
Cook **(** **negotiating** **for** **situation** **)** **.**
厨师 (谈判 为了 情况) .

库克（协商情况）。

" [wel] , ['itl] [biː; bi] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] - [ʌv; əv] [jər] [waɪf] ,
" **WELL** **,** **IT'LL** **BE** **NICISSARY** **FOR** **ME** **TO** **HAVE** **A** **FOTERGRAFF** **OF** **YER** **WIFE** **,**
" 出色地 , 它将 是 - 为了 我 到 有 一个 - 的 你的 妻子 ,

“嗯，如果我能得到你妻子的一份福特格拉夫（Fotergraff，一种英国传统书籍）就太好了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [frʌm; frəm] [jər] [læst] [kʊk] . "
AND **A** **RICOMMINDATION** **FROM** **YER** **LAST** **COOK** **.** **"**
和 一个 - 从 你的 最后的 厨师 . "

以及你上一位厨师的推荐。

" [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
" **THE** **PRINTING** **HOUSE** **OF** **THE** **UNITED** **STATES**
" 这 印刷 房子 的 这 团结的 各州

美国印刷厂

" [ænd; ənd]
" AND
" 和

"和

" [ðə; ðiː] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈenvələʊp] [ˌmænjəˈfæktəri] .
" THE UNITED STATES ENVELOPE MANUFACTORY .
" 这 团结的 各州 信封 工厂 .

"美国信封制造厂。

" [dʒɔːrdʒ] [ef] . [ˈnɛzbɪt] & [ˌsiː ˈoʊ]
" GEORGE F . NESBITT & CO
" 乔治 F . 内斯比特 & 一氧化碳

乔治·F·内斯比特公司

- , - , - , - [pɜːrl] [ˌes ˈtiː] . , & - , - , - , - [paɪn][ˌes ˈtiː] . , [nuː] - [jɔːk] .
163 , 165 , 167 , 169 Pearl St . , & 73 , 75 , 77 , 79 Pine St . , New - York .
- , - , - , - 珍珠 英石 . , & - , - , - , - 松树 英石 . , 新的 - 约克 .

纽约州珍珠街 163、165、167、169 号，以及松树街 73、75、77、79 号。

[ˈeksɪkjuːt][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]
Execute all kinds of
执行 全部 种类 的

执行各种

[ˈprɪntɪŋ] ,
PRINTING ,
印刷 ,

印刷，

[ˈfɜːrnɪʃ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]
Furnish all kinds of
提供 全部 种类 的

提供各种

[ˈsteɪʃəneri] ,
STATIONERY ,
静止的 ,

静止的，

[meɪk] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]
Make all kinds of
制作 全部 种类 的

制作各种各样的

[blæŋk] [bʊks] ,
BLANK BOOKS ,
空白的 图书 ,

空白笔记本

[ˈeksɪkjuːt][ðə; ðiː][ˈfaɪnɪst] [staɪlz] [ʌv; əv] [lɪˈθɑːgrəfi]
Execute the finest styles of LITHOGRAPHY
执行 这 最好的 风格 的 光刻

展现最精湛的石版印刷技艺

[meɪks] [ðə; ðiː][best][ænd; ənd] [ˈtʃiːpɪst]
Makes the Best and Cheapest
制作 这 最好的 和 最便宜

品质最好，价格最便宜

[ˈenvələʊps]
ENVELOPES
信封

信封

['evər] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

Ever	offered	to	the	Public	.
曾经	提供	到	这	民众	.

曾向公众提供。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [prɪ] - [peɪd] ['envələʊps] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [poʊst] - ['ɑ:fɪs]

They	have	made	all	the	pre	-	paid	Envelopes	for	the	United	States	Post	-	Office
他们	有	制成	全部	这	预	-	有薪酬的	信封	为了	这	团结的	各州	邮政	-	办公室

[dɪ'pɑ:rtmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] - ['jɪrz] ,

Department	for	the	past	16	years	,
部门	为了	这	过去的	-	年	,

过去16年里，他们一直为美国邮政部门生产所有预付邮资信封。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'veriəbli] [bɪn] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['bɪdəz] .

and	have	INVARIABLY	BEEN	THE	LOWEST	BIDDERS	.
和	有	总是	到过	这	最低	竞标者	.

而且总是出价最低的竞标者。

[ðer; ðər] [mə'ʃi:nəri] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] , ['ræpɪd][ænd; ənd][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [treɪd]

Their	Machinery	is	the	most	complete	,	rapid	and	economical	known	in	the	trade
他们的	机械	是	这	最多	完全的	,	迅速的	和	经济	已知	在	这	贸易

.

:

·

他们的机械设备是业内已知最齐全、最快捷、最经济的。

['trævəlɝz, 'trævlɝz] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] [ʃʊd; ʃəd]

Travelers	West	and	South	-	West	Should
旅行者	西方	和	南	-	西方	应该

向西和西南方向的旅行者应该

[ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt]

bear	in	mind	that
熊	在	头脑	那

请记住这一点

[ðə; ði]

the
这

这

['iəri] ['reɪlweɪ]

ERIE	RAILWAY
埃里	铁路

伊利铁路

[ɪz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði] ['tʃi:pɪst] , ['kwɪkɪst] , [ænd; ənd][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ru:t] ,

IS	BY	FAR	THE	CHEAPEST	,	QUICKEST	,	AND	MOST	COMFORTABLE	ROUTE	,
是	经过	远的	这	最便宜	,	最快	,	和	最多	舒服的	路线	,

这是迄今为止最便宜、最快捷、最舒适的路线。

['meɪkɪŋ] [də'rekt][ænd; ənd] [ʃʊr] [kə'nekʃ(ə)n] [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

Making	Direct	and	Sure	Connection	at	CINCINNATI	,
制作	直接的	和	当然	联系	在	辛辛那提	,

在辛辛那提建立直接而可靠的联系

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [laɪnz]

with	all	Lines
和	全部	线条

所有线路

[baɪ] [reɪl] [ɔːr] ['rɪvər]
By **Rail** **or** **River**
经过 轨 或者 河

乘铁路或水路

[fɔːr; fər] [nuː] [ɔː'liənz] , ['luːivil] , ['memfɪs] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , ['vɪksbɝg] , ['næʃvɪl] ,
For **NEW** **ORLEANS** **,** **LOUISVILLE** **,** **MEMPHIS** **,** **ST** **.** **LOUIS** **,** **VICKSBURG** **,** **NASHVILLE** **,**
为了 新的 奥尔良 , 路易斯维尔 , 孟菲斯 , 英石 . 路易斯 , 维克斯堡 , 纳什维尔 ,
['moʊbəl] ,
MOBILE **,**
移动的 ,

适用于新奥尔良、路易斯维尔、孟菲斯、圣路易斯、维克斯堡、纳什维尔、莫比尔等城市

[ænd; ənd] [ɔːl] [pɔɪnts] [saʊθ] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] .
And **All** **Points** **South** **and** **South** **-** **west** **.**
和 全部 积分 南 和 南 - 西方 .

以及所有南部和西南方向的地区。

[ɪts] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ['koʊtʃɪz] [ɑːn][ɔːl] [ɪk'spres] [treɪnz] , ['rʌnɪŋ] [θruː]
Its **DRAWING** **-** **ROOM** **and** **SLEEPING** **COACHES** **on** **all** **Express** **Trains** **,** **running** **through**
它是 绘画 - 房间 和 睡眠 教练 在 全部 表达 火车 , 跑步 通过
[tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] ,
to **Cincinnati** **without** **change** **,**
到 辛辛那提 没有 改变 ,

所有直达辛辛那提的特快列车均设有包厢车厢和卧铺车厢，无需换乘。

[ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [juːst] [ə'pɑːn] ['eni] [roʊd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
are **the** **most** **elegant** **and** **spacious** **used** **upon** **any** **Road** **in** **this** **country** **,**
是 这 最多 优雅的 和 宽敞 用过的 之上 任何 路 在 这 国家 ,

是全国道路上最优雅、最宽敞的车辆。

['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] ['mænər] ,
being **fitted** **up** **in** **the** **most** **elaborate** **manner** **,**
存在 适配 向上 在 这 最多 精心制作的 方式 ,

以最精细的方式进行装配，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['evri] ['mɑːdərn] [ɪm'pruːvmənt] [ˌɪntrə'duːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ɪts]['peitrənz]
and **having** **every** **modern** **improvement** **introduced** **for** **the** **comfort** **of** **its** **patrons**
和 拥有 每一个 现代的 改进 介绍 为了 这 舒适 的 它是 顾客
; ['rʌnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [geɪdʒ] ;
; **running** **upon** **the** **BROAD** **GAUGE** **;**
; 跑步 之上 这 广阔 测量 ;

并引入了所有现代化的改进措施，以提升顾客的舒适度；采用宽轨；

[rɪ'viːlɪŋ] ['siːnəri] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌn'iːkwəld] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] , [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ]
revealing **scenery** **along** **the** **Line** **unequalled** **upon** **this** **Continent** **,** **and** **rendering** **a**
揭示 风景 沿着 这 线 无与伦比 之上 这 大陆 , 和 渲染 一个
[trɪp]['oʊvər][ðə; ði] ['iəri] ,
trip **over** **the** **ERIE** **,**
旅行 超过 这 埃里 ,

展现了这条线路沿途无与伦比的风景，使人仿佛置身于伊利铁路之上。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [di'laits] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .
one **of** **the** **delights** **and** **pleasures** **of** **this** **life** **not** **to** **be** **forgotten** **.**
一 的 这 美味 和 快乐 的 这 生活 不是 到 是 被遗忘的 .

这是人生中令人难忘的乐趣之一。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['iəri] ['reɪlweɪ] [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , -

By	applying	at	the	Offices	of	the	Erie	Railway	Co	.	,	Nos	.	241	,	529
经过	申请	在	这	办公室	的	这	伊利	铁路	合作	.	,	编号	.	-	,	-

[ænd; ənd] - ['brɔːdweɪ] ;

and	957	Broadway	;
和	-	百老汇	;

可前往伊利铁路公司办公室（地址：百老汇大街 241 号、529 号和 957 号）申请；

- ['tʃembər] [ˌes 'tiː] . ; - ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ˌes 'tiː] . ; [kɔːr] . 125th [ˌes 'tiː] . [ænd; ənd] [θɜːrd] ['ævənuː] ,

205	Chambers	St	.	;	38	Greenwich	St	.	;	cor	.	125th	St	.	and	Third	Avenue	,
-	钱伯斯	英石	.	;	-	格林威治	英石	.	;	科尔	.	125th	英石	.	和	第三	大街	,

['hɑːrləm] ;

Harlem	;
哈莱姆区	;

钱伯斯街205号；格林威治街38号；哈莱姆区第125街和第三大道交汇处；

- ['fʊltən] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] : ['depəʊz] [fʊt] [ʌv; əv] ['tʃembər] [striːt] , [ænd; ənd] [fʊt] [ʌv; əv]

338	Fulton	St	.	,	Brooklyn	:	Depots	foot	of	Chambers	Street	,	and	foot	of
-	富尔顿	英石	.	,	布鲁克林	:	仓库	脚	的	钱伯斯	街道	,	和	脚	的

23d [ˌes 'tiː] . ,

23d	St	.	,
23d	英石	.	,

布鲁克林富尔顿街338号：位于钱伯斯街和第23街交汇处的仓库。

[nuː] [jɔːk] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənts][æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hoʊ'tel] , ['trævəlɚz, 'trævlɚz][kæn; kən]

New	York	;	and	the	Agents	at	the	principal	hotels	,	travelers	can
新的	约克	;	和	这	代理人	在	这	主要的	酒店	,	旅行者	能

[əb'teɪn][dʒʌst][ðə; ði] ['tɪkɪt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] ,

obtain	just	the	Ticket	they	desire	,
获得	只是	这	票	他们	欲望	,

纽约；以及各大酒店的代理商，旅客可以购买到他们想要的机票。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

as	well	as	all	the	necessary	information	.
作为	出色地	作为	全部	这	必要的	信息	.

以及所有必要的信息。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ,

PUNCHINELLO	,
潘奇内洛	,

潘奇内洛，

['vɑːl] .

VOL	.
卷	.

卷

[aɪ] , ['endɪŋ] [sept] . - ,

I	,	ENDING	SEPT	.	24	,
我	,	结束	九月	.	-	,

我，截至9月24日，

[baʊnd] [ɪn] ['ekstrə] [klɔːθ] ,

BOUND	IN	EXTRA	CLOTH	,
边界	在	额外的	布	,

用额外布料装订

[ɪz] [naʊ] ['redi] .

IS	NOW	READY	.
是	现在	准备好	.

已准备就绪。

[praɪs] $2 . - .
PRICE $2 . 50 .
价格 $2 . - .

价格 2.50 美元。

[sent] [friː] [baɪ] ['eni] ['pʌblɪʃər] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] , [ɔːr] [baɪ]
Sent free by any Publisher on receipt of price , or by
发送 自由的 经过 任何 出版商 在 收据 的 价格 , 或者 经过

任何出版商在收到价款后均可免费寄送，或通过

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
83 Nassau Street , New York .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ðə; ði] [nuː] [stɔːr] [ʌv; əv] [lɔːrd] & ['teilə] ,
THE NEW STORE OF LORD & TAYLOR ,
这 新的 店铺 的 主 & 泰勒 ,

Lord & Taylor 新店

[kɔːr] . [ʌv; əv] ['brɔːdweɪ] & ['twentiəθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
Cor . of Broadway & Twentieth Street , New York .
科尔 . 的 百老汇 & 第二十 街道 , 新的 约克 .

纽约百老汇大街与第二十街的交汇处。

[ðɪs] [suː'pɜːrb] ['bɪldɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['riːteɪl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [wer] ['evri]
This superb building will be devoted to retail purposes , where every
这 高超 建筑 将要 是 奉献 到 零售 目的 , 在哪里 每一个
[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [draɪ] - [gʊdz] ,
description of dry - goods ,
描述 的 干燥 - 商品 ,

这座宏伟的建筑将用于零售用途，其中将出售各种各样的干货。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nesəseri] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,
from the necessary and convenient to the most elegant and fashionable ,
从 这 必要的 和 方便的 到 这 最多 优雅的 和 时髦 ,
[wɪl] [ə'trækt] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [θrɔːŋ] ,
will attract a multitudinous throng ,
将要 吸引 一个 众多 人群 ,

从必需品和便利品到最优雅时尚的商品，都将吸引众多顾客。

[ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [nuː] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['briljəns,-jənsi] [ʌv; əv] ['brɔːdweɪ] [ɪn] [ðə; ði]
and add even a new attraction to the brilliancy of Broadway in the
和 添加 甚至 一个 新的 景点 到 这 才华横溢 的 百老汇 在 这
[moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɜːroʊfer] .
most delightful part of the thoroughfare .
最多 愉快 部分 的 这 通道 .

并为百老汇最迷人的地段增添一处新的亮点。

[bɪ'saɪdz] [æn; ən] [ɪ'mens] [treɪd] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Besides an immense trade extending to all parts of the United States ,
除了 一个 巨大 贸易 扩展 到 全部 部分 的 这 团结的 各州 ,

除了遍及美国各地的大规模贸易之外，

[lɔːrd] & ['teilə] [diːl] ['lɑːrdʒli] [ɪn]['kɑːrpəts][ænd; ənd][ɔɪl] - [klɔːðz] , [ɪn] [ʌp'hoʊlstəri] [ænd; ənd] [haʊs]
LORD **&** **TAYLOR** **deal** **largely** **in** **carpets** **and** **oil** **-** **cloths** **,** **in** **upholstery** **and** **house**
主 & 泰勒 交易 很大程度上 在 地毯 和 油 - 布料 , 在 室内装潢 和 房子
['fəːniʃiŋ] [gʊdz] ,
furnishing **goods** **,**
家具 商品 ,

LORD & TAYLOR 主要经营地毯、油布、室内装潢和家居用品。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['truːsoʊz] , [kloʊk] , [ænd; ənd] ['leɪdiz] - ['fəːniʃiŋ] [gʊdz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,
and **especially** **in** **trousseaux** **,** **cloaks** **,** **and** **ladies** **'** **furnishing** **goods** **of** **all** **kinds** **,**
和 尤其 在 嫁妆 , 斗篷 , 和 女士们 - 家具 商品 的 全部 种类 ,
[ɪn] [wɪtʃ] ,
in **which** **,**
在 哪个 ,

尤其在嫁妆、斗篷和各种女士用品中，其中，

[pər'hæps] , [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɪz]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .
perhaps **,** **their** **business** **is** **heavier** **than** **that** **of** **any** **other** **house** **in** **the** **city** **.**
也许 , 他们的 商业 是 较重 比 那 的 任何 其他 房子 在 这 城市 .

或许，他们的生意比城里任何其他家庭都要繁忙。

[ðə; ði] ['fəːniʃiŋ] [ʌv; əv][hoʊ'tel][ænd; ənd] ['stiːmboʊt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['spɛʃəltiːz] .
The **furnishing** **of** **hotels** **and** **steamboats** **is** **one** **of** **their** **specialties** **.**
这 家具 的 酒店 和 汽船 是 一 的 他们的 专业 .

酒店和汽船的家具布置是他们的专长之一。

[ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hoʊlseɪl] [treɪd] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd][grænd]
The **headquarters** **of** **their** **wholesale** **trade** **is** **at** **the** **old** **Broadway** **and** **Grand**
这 总部 的 他们的 批发的 贸易 是 在 这 老的 百老汇 和 盛大
[striːt] [stɔːr] ,
street **store** **,**
街道 店铺 ,

他们的批发贸易总部位于百老汇大街和格兰德街的老店面。

[waɪl] [ðer; ðər] [stɑːk] [ʌv; əv]['kɑːrpəts][ænd; ənd][ɔɪl] - [klɔːðz] [ɪz] ['meɪnli] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][grænd]
while **their** **stock** **of** **carpets** **and** **oil** **-** **cloths** **is** **mainly** **limited** **to** **the** **Grand**
尽管 他们的 库存 的 地毯 和 油 - 布料 是 主要 有限的 到 这 盛大
[ænd; ənd] ['krɪsti] [striːt] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
and **Chrystie** **street** **establishment** **.**
和 克里斯蒂 街道 建立 .

而他们的地毯和油布库存主要仅限于格兰德街和克里斯蒂街的店铺。

[sɪns] [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] , [faɪv]['pɑːrtnərz][hæv; həv][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ] ['fɔːtʃənz] ,
Since **the** **organization** **of** **the** **firm** **,** **five** **partners** **have** **retired** **with** **fortunes** **,**
自从 这 组织 的 这 公司 , 五 合作伙伴 有 退休 和 财富 ,

自公司成立以来，已有五位合伙人带着巨额财富退休。

[tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] ['jʌŋgər] [men] ,
to **make** **room** **for** **younger** **men** **,**
到 制作 房间 为了 年轻 男人 ,

为年轻男性腾出位置，

[ðʌs] [ə'fɔːd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [sək'ses]
thus **affording** **opportunities** **for** **others** **to** **profit** **by** **the** **experience** **and** **success**
因此 负担得起 机会 为了 其他的 到 利润 经过 这 经验 和 成功
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of **the** **house** **.**
的 这 房子 .

从而为其他人提供了从该房屋的经验和成功中获利的机会。

[ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['vɪgər] [ʌv; əv]

These	changes	have	also	had	the	effect	to	maintain	the	original	vigor	of
这些	变化	有	还	有	这	影响	到	维持	这	原来的	活力	的

[ðə; ði] [fɜːrm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tætʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mə'tʃʊrəti] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [hæz; həz] [mɑːrkt]

the	firm	without	detaching	from	the	maturity	of	judgment	that	has	marked
这	公司	没有	分离	从	这	到期	的	判断	那	有	标记

[ɪts] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

its	operations	.
它是	运营	.

这些变化也使得公司保持了原有的活力，同时又没有脱离其运营中体现出的成熟判断。

[sʌm; səm] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [meɪ] [biː; bi]

Some	idea	of	the	magnitude	of	the	business	of	the	house	may	be
一些	主意	的	这	震级	的	这	商业	的	这	房子	可能	是

[ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [peɪ] - [roʊl] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]

inferred	from	the	fact	that	the	pay	-	roll	contains	the	names	of	more	than
推断	从	这	事实	那	这	支付	-	卷	包含	这	姓名	的	更多的	比

[wʌn] ,

1	,
1	,

从工资单上包含超过 1,000 名员工的名字这一事实，可以推断出这家公司业务的规模。

- ['pɝːsənz] .

000	persons	.
-	人	.

000人。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

GEO	.
地理	.

地理。

['dʌbljuː] . [wiːt] & [ˌsiː 'oʊ] , ['printərz] , [noʊ] . [eɪt] [spruːs] [striːt] .

W	.	WHEAT	&	CO	,	PRINTERS	,	No	.	8	SPRUCE	STREET	.
W	.	小麦	&	一氧化碳	,	打印机	,	不	.	8	云杉	街道	.

W. WHEAT & CO 印刷公司，云杉街 8 号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神